

Почетный  
СПИСОК  
IBBY  
2016

# Почетный список IBBY 2016

Почетный список IBBY – это коллекция лучших детских книг, изданных за последние два года. В этот список включены произведения писателей, иллюстраторов и переводчиков из стран, входящих в Международный совет по детской книге (International Board on Books for Young People, IBBY).

В Почетном списке 2016 года 173 книги на 48 языках из 57 стран. В номинации «Автор» представлено 68 книг, «Иллюстрация» – 52, «Перевод» – 53. В список впервые вошли три книги на армянском языке, по одной книге на фарерском и гренландском языках и на языке сесото. Мы рады сообщить, что в 2016 году количество номинантов выросло по сравнению с 2014 годом; это самый большой Почетный список IBBY на сегодняшний день.

Отбор ведется национальными секциями IBBY, они представляют книги, характеризующие их страну; выбранные произведения рекомендованы к изданию на разных языках. Страны с несколькими национальными языками имеют возможность представить несколько книг в номинации «Автор» и «Перевод». Однако в номинации «Иллюстратор» можно выдвинуть только одну книгу.

Составление Почетного списка – важное направление деятельности IBBY. Для многих национальных секций процесс отбора представляет собой прекрасную возможность постоянно изучать и анализировать выпуск детских и молодежных книг в своей стране. Более того, это уникальная возможность для стран, особенно для тех, где говорят на малоизвестных языках, познакомиться мир со своими лучшими книгами. Выставки книг, вошедших в Почетный список, проходят на конференциях и ярмарках по всему миру, а каталоги переводятся на разные языки; так с ними знакомятся все больше и больше людей. Каждый каталог Почетного

списка, начиная с 1980 года, также представлен на сайте IBBY, что делает его еще более доступным во всем мире. Работа через детскую литературу является одним из наиболее эффективных способов развития международного взаимопонимания и сотрудничества.

Почетный список IBBY издается каждые два года, начиная с 1956 года, в первый список вошло всего 15 книг из 12 стран. Первоначально он назывался «Почетный список Ганса Христиана Андерсена», поскольку книги для него отбирало жюри Международной премии имени Ганса Христиана Андерсена. Долгое время существовала только одна общая номинация «Почетная книга», т. е. «Лучшая», пока в 1974 году не была добавлена категория «Иллюстрация», а вскоре, в 1978 году, категория «Перевод». Таким образом процесс отбора расширился за счет национальных секций, которые взяли на себя роль жюри, отбирающего номинантов. Хотя, разумеется, название «Почетный список IBBY» использовалось и до 1980 года, а каталог, который мы можем видеть сегодня, публиковался и ранее.

Большое внимание уделяется предоставлению самой актуальной информации о писателях, иллюстраторах, переводчиках и их издателях, а также составлению предметных и языковых указателей. Несмотря на то, что наши возможности и финансирование зачастую ограничены, мы стараемся предоставить содержательную информацию, чтобы обеспечить наиболее широкий доступ к книгам.

Мы искренне благодарим наших коллег из Международной юношеской библиотеки в Мюнхене за их бесценный вклад и сотрудничество при подготовке данного каталога. Они вновь изучили и классифицировали книги, предоставили важные рекомендации по библиографической практике и транслитерации нелатинских алфа-

витов, а также поделились полезным опытом составления предметных указателей.

Поскольку оригинальный каталог написан на английском языке, мы следуем британским стандартам правописания имен собственных. Мы также приветствуем инициативу кандидатов лично представлять транслитерацию своих имен и фамилий. Как правило, мы даем оригинальные названия представленных книг курсивом и по возможности в скобках добавляем перевод. При этом есть некоторые исключения, когда возможности или информация ограничены.

Почетный список IBBY 2016 – результат плодотворного сотрудничества Секретариата IBBY и национальных секций, отобравших и подготовивших номинантов, а также их издателей, подаривших по семь копий каждой книги-победителя для выставок и постоянных коллекций. Мы от всей души благодарим их всех за содействие.

Мы с благодарностью отмечаем неоценимую поддержку издательства *China Children's Press and Publication Group (CCPPG)* за финансирование материалов и печати этого каталога.

Почетный список IBBY 2016 будет представлен на 35-м конгрессе IBBY в Окленде (Новая Зеландия), в пятницу, 19 августа 2016 года.

Лиз Пейдж,  
Лузмария Штауффенгер,  
Сьюзан Дьюирст

Базель, май 2016

# Авторы

АРГЕНТИНА (испанский) 1  
Гименес, Эдуардо Абель (Gimenez, Eduardo Abel)  
**«Багруб и другие (не)логичные веселые истории»**  
(El Bagrub y otros cuentos de humor (i)logico)  
Ил.: Мей! (Mey!)  
Буэнос-Айрес: Estrada, 2013  
78 с.; 140×190 мм  
ISBN 978-950-01-1622-0, возраст: 9+  
*Логика, юмор, рассказы*



Дети хотят быть то рыцарями в доспехах, то капризными богами, то медведями с бесконечными проблемами, то учеными, которые мыслят задом наперед, то затерянным на острове Робинзоном, пишущим безумное письмо, то чудовищем Багрубом, который, то ли существует, то ли нет. Действие шести историй «Багруб и другие (не)логичные веселые истории» происходит в мире, в котором совсем отсутствует здравый смысл. Тонкий юмор, игривая ирония, парадоксы, загадки, намеки и логические рассуждения помогают автору объединить рассказы в одну общую историю, которая приводит читателя к неожиданному выводу: робинзоны живут в больших городах. Это непростая книга, которая вознаграждает вдумчивого читателя.

Эдуардо Абель Гименес родился в 1954 году недалеко от Буэнос-Айреса. Он музыкант, создатель кроссвордов, компьютерных программ, журналов. Начал писать еще в детстве, автор книг *Un paseo por Camarjali* («Прогулка по Камархали», 2010), *Monstruos por el borde del mundo* («Монстры на краю света», 2012), *Quiero escapar de Brigitte* («Я хочу сбежать от Бригитты», 2007) и *El viajero del tiempo llega al mundo del futuro* («Путешественники во времени открывают мир на краю света», 2012). Автор книжки-картинки *Soto agua* («Как вода», 2009) в соавторстве с Сесилией Афонсо Эстевес и *El hilo* («Нить», 2011) с Клаудией Дельиуomini. Совместно с Дугласом Райтом написал и выпустил несколько изданий юмористической книги *Bichonario*. Райт и Гименес также вместе создали сборник пазлов и головоломок *La caja magica* («Волшебная коробка», 2001) и *Laberinto de los juegos* («Игры лабиринта», 1994).

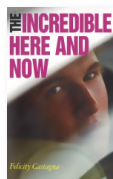
АРМЕНИЯ (армянский) 2  
Еразик Григорян (Grigoryan, Erazik)  
**«Ваше превосходительство плохая старая ведьма»**  
(Dzerd gerazancutyun vat kaxard parav)  
Ил.: Наира Мурадян (Naira Muradyan)  
Ереван: Antares, 2013  
40 с.; 205×195 мм  
ISBN 978-9939-51-508-3, возраст: 7+  
*Ведьмы, злоба, дружба, честь*



Сказка о старой ведьме, плохой и хорошей одновременно. В центре истории – ее дружба с воронной. Грубая, но вместе с тем забавная ворона убеждает старую ведьму отправиться на поиски золотого прииска, который якобы принадлежал когда-то бабушке старой ведьмы. Вместо золотого прииска старая ведьма находит всего лишь желтые песчаные дюны. Она берет горсть песка в память о своей бабушке и возвращается к вороне. Но вороне нет дела до сентиментальных-воспоминаний, ее интересует только золото. А для ведьмы очень важна их дружба, поэтому она пытается успокоить ворону, надеясь, что они останутся друзьями.

Еразик Григорян родилась в 1959 году в Ереване. Филолог по образованию, она работала в Национальной Книжной Палате Армении и занимала должность главного редактора газеты *Independence*. Была корреспондентом в нескольких СМИ, преподавала в школах и читала лекции в университете. В настоящее время Григорян работает в Государственной Инспекции по языку при Министерстве образования Армении и пишет сценарии детских программ для телевизионного канала *Shoghakat*. Она автор еще одной популярной книги *Gna aprir heqiatum* («Пойдем жить в сказку», 2011). Книга «Ваше превосходительство плохая старая ведьма» победила в номинациях «Лучшая сказка» и «Выбор нации» на литературном конкурсе, организованном Orange Armenia и Armenian Book Centre в 2013 году.

АВСТРАЛИЯ (английский) 3  
Кастанья, Фелисити (Castagna, Felicity)  
**«Невероятное здесь и сейчас»**  
(The Incredible Here and Now)  
Артамон, Новый Южный Уэльс: Giramondo, 2013  
191 с.; 130×200 мм  
ISBN 978-1-922146-36-6, для всех возрастов  
Брат, автокатастрофа, горе, пригороды



Когда обаятельный и общительный старший брат пятнадцатилетнего Майкла погибает в автокатастрофе, а мать уходит из семьи, привычный мир прежде уверенного в себе подростка рушится. Чувства Майкла становятся особенно понятны нам, когда мы знакомимся с районом, в котором он живет, с его девушкой, представляем, как по улицам мчатся взад и вперед машины. Книга убедительно воссоздает атмосферу западных пригородов Сиднея. Острый взгляд наблюдательного и сострадающего автора, помогает глубоко раскрыть темы горя, личной утраты, романтики и культуры в серии зарисовок семейной жизни, а легкий юмор делает эту захватывающую и понятную каждому историю выразительным повествованием о надежде и поиске места в обществе.

Фелисити Кастанья хотя и родилась в Австралии, провела молодость в путешествиях по Азии и Северной Америке, а затем обосновалась в одном из пригородов австралийского города Сиднея, где в течение последних 10 лет работала учителем, искусствоведом и редактором. Ее сборник рассказов *Small Indiscretions* («Маленькие неосторожности», 2011) был высоко оценен. Книга «Невероятное здесь и сейчас» была номинирована на Первую литературную премию Нового Южного Уэльса (NSW Premier's Literary Award) и Совета по детской книге Австралии для читателей старшего подросткового возраста (Children's Book Council of Australia Award for Older Readers) и выиграла литературную премию Премьер-министра в категории «Детская художественная литература» (Prime Minister's Literary Award for Young Adult Fiction). Ранее автор получала Литературную премию имени Жозефины Ульрик и премию «Дух молодости» авиакомпании «Квонтэс» (Qantas Spirit of Youth Award). Фелисити Кастанья в данный момент работает над докторской диссертацией в области искусств и литературы в Центре исследований общества Университета Западного Сиднея.

АВСТРИЯ (немецкий) 4  
Роер, Михаэль (Roher, Michael)  
**«Кто украл обед кита?»**  
(Wer stahl dem Wal sein Abendmahl?)  
Иллюстрации автора  
Вена: Luftschacht, 2013  
136 с.; 120×210 мм  
ISBN 978-3-902844-29-3, возраст: 5+  
Поэзия, абсурд



Михаэль Роер известен как автор и иллюстратор, который завоевал признание у австрийских детей и взрослых. В книге «Кто украл обед кита?» Роер раскрывает ещё одну грань своего таланта. Абсурдные тексты, рассчитанные прежде всего на взрослую аудиторию, стилизованы под юмористическую, порой абсурдистскую поэзию австрийцев Христиана Моргенштерна и Иоахима Рингельнаца, а иллюстрации отсылают к творчеству Пола Флоры. Все в книге искрит радостью и весельем: считалки, детские песни, короткие сказки, остроумные куплеты, лягушачья баллада, подбор рифм, чернильная графика и коллажи. Автор не уделяет особого внимания поиску смысла или литературной традиции, зато дает волю своему чарующе тонкому остроумию писателя и художника.

Михаэль Роер родился в 1980 году в Нижней Австрии. После окончания университета он переехал в Вену для того, чтобы приобрести опыт работы в области социального образования. Он объединил работу со своей увлеченностью цирком и начал обучать детей и подростков цирковому искусству. Он написал и проиллюстрировал несколько книжек-картинок, почти каждая из которых отмечена национальными книжными премиями. Роер – автор таких книг как *Fridolin Franse frisiert* («Парикмахер Фридолин Франзе», 2010), которая вошла в Почетный список IBBY 2012 года, а также *Zu verschenken* («Отдавать», 2011), *Oma, Huhn und Kümmelfritz* («Бабушка, курица и тмин», 2012), *Herr Lavendel* («Господин Лаванда», 2012), *Zugvögel* («Перелетные птицы», 2012) и *Wer fürchtet sich vorm lila Lachs* («Кто боится фиолетового лосося?», 2013). Также он создал иллюстрации к книгам Элизабет Штайнкеллер, в том числе *An Herrn Günther mit bestem Gruss* («Господину Гюнтеру с наилучшими пожеланиями», 2010) и *Pepe und Lolo* («Пепе и Лоло», 2014).

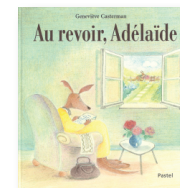
БЕЛЬГИЯ (нидерландский) 5  
Де Кок, Майкл (De Cock, Michael)  
**«Битва за сердце. История Елены»**  
(Veldslag om een hart. Het verhaal van Helena)  
Илл.: Герда Дендовен (Gerda Dendooven)  
Лёвен: Davidsfonds Uitgeverij, 2014  
135 с.; 170×245 мм  
ISBN 978-90-5908-522-0, возраст: 9+  
Троянская война, любовь, ревность, противостояние сил



Елена замужем за Менелаем. Однажды она встречает Александра, известного также под именем Парис, сына царя Трои Приама. Елена влюбляется в Париса и решает покинуть мужа с ребёнком и уехать с новым возлюбленным. После исчезновения Елены жаждущий мести Менелай готовит поход на Трою, собрав более тысячи кораблей. История Елены Троянской вдохновила многих писателей. Обладатель литературных премий писатель Майкл де Кок переложил ее для современной молодежной читательской аудитории. Это страстная, проникновенная и интригующая история о любви и предательстве.

Майкл де Кок родился в 1972 году в Мортселе недалеко от Антверпена. Он изучал романские языки, литературу и актерское мастерство. Он снялся в нескольких сериалах, хотя больше известен как театральный актер, продюсер и режиссер. Он основал театр *Droomedaris-Rex* и поставил несколько спектаклей для взрослых и детей. Его встречи и интервью с беженцами и соискателями статуса беженца в Бельгии стали основой для написания книги *Op een onzekere uur* («В неопределенное время», 2004) и создания еще двух театральных постановок. В 2006 году Майкл де Кок был назначен руководителем театральной труппы *'t Arsenal* в Мехелене, а в 2016 году он стал директором Королевского Фламандского театра в Брюсселе. В 2015 году его книга «Битва за сердце. История Елены» была удостоена фламандской премии *Voekenleeuw* («Книжный лев») в номинации «Детская литература».

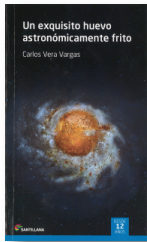
БЕЛЬГИЯ (французский) 6  
Кастерман, Женевьев (Casterman, Geneviève)  
**«Прощай, Аделаида»**  
(Au revoir, Adélaïde)  
Иллюстрации автора  
Брюссель: Pastel, 2015  
32 с.; 230×230 мм  
ISBN 978-2-211-21811-5, возраст: 5+  
Альцгеймер, любовь, смерть, горе, воспоминания



Эта история – письмо Матюрена к его покойной жене Аделаиде. Они прожили прекрасную жизнь, наполненную радостными событиями, путешествиями, воспитанием детей. Но в тот день, когда Аделаида приготовила суп из роз, Матюрен забеспокоился. Болезнь Аделаиды продолжала развиваться: она стала забывать названия вещей и рассказы-вещи странные истории. Матюрен, как мог, старался облегчить ее жизнь, но это было нелегко. Говорить с детьми о таких недугах как болезнь Альцгеймера всегда непросто. Женевьев Кастерман обращается к личному опыту, чтобы показать развитие болезни Аделаиды, и через образы двух кенгуру она рассказывает историю своей семьи. История рассказана тонко и деликатно. Созданные цветными карандашами и пастелью рисунки становятся иллюстрациями бледнеющей и угасающей памяти Аделаиды.

Женевьев Кастерман родилась в 1953 году в Брюсселе, сейчас живет в Бламоне. По образованию она школьный учитель, а после нескольких лет преподавания в школе поступила в Институт Сен-Люк в Брюсселе, где прошла курсы книжных иллюстраторов. В данное время она преподает в *Ecole des recherches graphiques* (Школе исследований графики), а также пишет статьи для педагогических журналов. Ей нравится работать с детьми и заниматься развитием их творческих способностей. Она создает книжные иллюстрации с помощью акварели, цветных карандашей и гравировки. Женевьев Кастерман – автор недавно изданной книги *L'une danse l'autre pas* («Один танцует, другой нет», 2011), *Cyrus, le chien flottant* («Кир, плавающая собака», 2013) и *100(0) moments de dessin* («100(0) моментов рисования», 2014). «Прощай, Аделаида» получила премию журнала *Libbylit* в 2015 году.

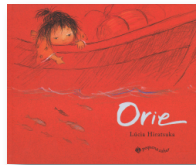
БОЛИВИЯ (испанский) 7  
Вера Ваграс, Карлос (Vera Vargas, Carlos)  
**«Изысканная яичница по-астрономически»**  
(Un exquisito huevo astronómicamente frito)  
Ла-Пас: Santillana, 2015  
125 с.; 120×200 мм  
ISBN 978-99905-2-679-0, возраст: 12+  
*Астрономия, кулинария, дядя/племянник*



Приключения начинаются в тот момент, когда в дом к Макси приезжает дядя Лало, забавный человек, поглощенный секретами космоса. Дядя учит племянника и других заинтересовавшихся членов семьи видеть чудеса вселенной с помощью сделанной собственными руками маленькой трубы и телескопа. Когда дядя Лало показывает туманность «Жареное Яйцо», Макси невероятным, фантастическим образом оказывается на кухне повара космического корабля Густава Па и знакомится с его кулинарными секретами. Так, на фоне возникшей связи между астрономией и гастрономией – между огромной туманностью «Жареное Яйцо» и изысканной яичницей в стиле «небула» – создается основа для эмоциональной и вкусной жизни, наполненной дружбой и любовью.

Карлос Вера Варгос родился в 1953 году в Кочабамбе. Филолог, профессор литературы и языка. Автор большого количества книг для детей и подростков, обладатель многочисленных премий Министерства культуры, в том числе первого приза за роман для юношества *El vuelo del murciélago Barba de pétalo* («Полет летучей мыши»), а также первого приза за книгу для детей *Dos gatos mojados y el caso del paraguas* («Две мокрые кошки и зонтик») в 2015 г. «Изысканная яичница по-астрономически» заняла первое место в конкурсе Министерства культуры в 2015 году как лучший молодежный роман.

БРАЗИЛИЯ (португальский) 8  
Хирацука, Лючия (Hiratsuka, Lúcia)  
**«Ори»**  
(Orie)  
Иллюстрации автора  
Рио-де-Жанейро: Pequena Zahar, 2014  
48 с.; 245×195 мм  
ISBN 978-85-66642-17-9, возраст: 5+  
*Деревенская жизнь, родители/дочка*



«Ори» – книга о повседневной жизни и о том, как течет время. Эта изящная книга, в которой текст и иллюстрации дополняют друг друга, приглашает читателей сделать первые маленькие шаги по окружающему миру вместе с крошкой Ори. Прогулки с родителями, звуки и запахи города, тишина, маленькие радости, и в особенности темп жизни – все это наглядно показывает, как течет время. Эта чудесная книга пробуждает сложные чувства и у детей, и у подростков, и у взрослых.

Лючия Хирацука училась чтению по традиционным японским иллюстрированным книгам (эхон) под руководством дедушки. Она уверена, что именно это пробудило в ней желание заниматься написанием и оформлением книг. Она получила образование в Колледже изящных искусств в Сан-Пауло, после чего начала иллюстрировать книги. В 1998 году она получила стипендию Университета Фукуоки в Японии за исследование, посвященное эхону. После окончания учебы она занимается иллюстрированием японских сказок, которые слышала в детстве, черпая вдохновение в японском виде композиции и технике суми-э. В 2015 году книга «Ори» получила приз Национального фонда детской и юношеской книги (FNLIJ) как лучшая детская книга, а также вошла в список 30 лучших книг для детей по версии журнала Crescer. Кроме того, следующие ее книги получили первые призы FNLIJ как «Особо рекомендуемые» (FNLIJ Highly Recommended Honours): *Terra costurada com água* («Земля, сшитая водой», 2015), *Tantos cantos* («Множество углов», 2014), *Senda florida* («Цветущий путь», 2013), *Antes da chuva* (До того, как пойдет дождь, 2012), *A visita* («Визит», 2012), *O violoncelista* («Виолончелист», 2010) и *Contos da montanha* («Рассказы гор», 2006).

КАМБОДЖА (кхмерский) 9  
Пич, Проенг (Pich, Proeung)  
**«Выходной день Кантола»**  
(Muy thgnai robos Kantol)  
Ил.: Сованрит Хун (Sovanrith Khun)  
Пномпень: Domrei Sor, 2014  
28 с.; 165×235 мм  
ISBN 978-99963-02-19-0, возраст: 8–12 лет  
*Экскурсия, уличный театр, происшествие*



Пока родители заняты покупкой одежды для младшей сестры, Кантол смотрит *паху*, традиционное уличное представление. Там он видит танцующую мартышку и начинает танцевать вместе с ней. Вдруг громкие звуки толпы пугают обезьянку, и она убега-

ет. Кантол помогает театральной труппе найти ее. Он находит мартышку в магазине одежды и возвращает артистам, но понимает, теперь потерялся он сам. Пока он искал путь к родителям и сестре, его сбilo *цикло* – трехколесное такси. Водитель выслушивает историю Кантола и обещает отвезти его к семье. Они долго и безуспешно ездят по городу, пока Кантол не вспоминает бабушкины слова о том, что если ты потерялся, то надо обратиться в полицейский участок. В конце концов, Кантол воссоединяется со своей семьей в полицейском участке.

Пич Проенг (род. 1944) – учитель, писатель и издатель в *Domrei Sor*. Ей очень нравится писать книги для детей на кхмерском языке, к сегодняшнему дню она написала более 30 произведений. Она активно участвует в различных семинарах и тренингах организаций *Sipar* и *Room to Read Cambodia*. Также она представляла Камбоджу на международном уровне на различных фестивалях детской книги, например, в Монреэе (Франция) и в Гётеборге (Швеция), где в 2009 году победила в конкурсе Шведской Академии детской книги. Автор произведений *The Rat & The Hermit* («Крыса и Термит», 2010), *Boule Boule* («Буль-буль», 2010) и *The Little Berry* («Маленькая ягодка», 2010).

КАНАДА (английский) 10  
Тотен, Тереза (Toten, Teresa)  
**«Нежданный герой комнаты 13Б»**  
(The Unlikely Hero of Room 13B)  
Торонто: Doubleday Canada, 2013  
263 с.; 140×210 мм  
ISBN 978-0-385-67834-6, возраст: 12+  
*ОКР, брат, развод, влюбленность*



Когда Адам встречает Робин в группе поддержки ребят, страдающих обсессивно-компульсивным расстройством (ОКР) – неврозом навязчивых состояний, она привлекает его к себе с первого взгляда. Но когда тебе почти 15 лет и когда к повседневным трудностям отношений

со сводным братом и разводом родителей добавляется борьба с ОКР, трудно представить себя влюбленным. Как можно иметь «нормальные» отношения, когда в твоей жизни нет ничего нормального? Как ты можешь защитить кого-то, если ты не можешь защитить даже себя? И вдобавок в этот момент матери Адама начинают приходить письма с угрозами...

Тереза Тотен получила множество премий за такие свои произведения как *The Game* («Игра», 2001), *The Blonde series* (серия «Блондинки», 2006, 2007, 2011), *The Onlyhouse* («Единственный дом», 1995), совместно с Эриком Уолтерсом *The Taming* («Расписание», 2012) и *Shattered Glass* («Разбитое стекло», 2015), также выступала редактором *Piece by Piece: Stories About Fitting into Canada* («Шаг за шагом: истории приспособления к Канаде», 2010). Книга «Нежданный герой комнаты 13Б» в 2013 году выиграла Премию генерал-губернатора, в 2014 году – премию детской книги имени Рута и Сильвии Шварц, также она вошла в шорт-лист Детской литературной премии «Торонто-Доминион» (*TD Canadian Children's Literature Award*) и стала «Почетной книгой 2014» премии Канадской библиотечной ассоциации молодежной литературы. Книга также включена в Список IBBY для молодых людей с ограниченными возможностями 2015 года (IBBY Selection of Books for Young People With Disabilities).

ЧИЛИ (испанский) 11  
Феррада, Мария Хосе (Ferrada, María José)  
«Дети»  
(Niños)  
Ил.: Хорге Кин (Jorge Quien)  
Сантьяго: Grafito, 2013  
[78 с.]; 130×205 мм  
ISBN 978-956-9356-01-8, возраст: 12+  
*Детство, поэзия*



Книга посвящена детям, погибшим во время военной диктатуры в Чили. Серия из 34 стихотворений, написанных с тонким вкусом и изяществом, сталкивает читателя с суровой реальностью. Несмотря на это, автор словами любви создает сокровенное внутреннее пространство, где красота жизни празднует победу над ужасом смерти. Каждый пропавший ребенок – отдельный персонаж стихотворения, у каждого есть своя история, и каждое стихотворение становится продолжением прерванного невинного детства.

Мария Хосе Феррада родилась в Темуко в 1977 году. Она журналист со степенью магистра востоковедения Университета Барселоны. Опубликовала первую книгу в 2005 году, с тех пор ее книги получили признание и выиграли множество призов в Чили и в мире. Наиболее важные ее книги: *El idioma Secreto* («Секретный язык», 2013), *Geografía de Maquinas* («География машин», 2013) и *Notas alMargen* («Примечания к Маргену», 2013).

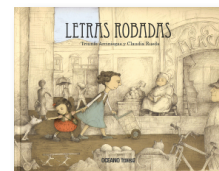
КИТАЙ (китайский) 12  
Цао Вэньсюань (Cao Wenxuan)  
«Слепая коза»  
(Mang yang)  
Ил.: Жэньчин Лиу (Zhenjun Liu)  
Пекин: ССРРГ, 2015  
182 с.; 135×190 мм  
ISBN 978-7-5148-2053-9, возраст: 7+  
*Братья, синдром Дауна, приключения*



Вторая из семи книг в серии о Диндинге и Дангданге, двух братьях с синдромом Дауна, живущих в маленькой китайской деревне. Однажды семилетний Дангданг потерялся на многолюдном рынке. Через 5 дней ожидания его старший брат Диндинг отправляется на поиски. Диндинг сбивается с пути и в густом тумане забредает в отдаленную деревушку, где все кажется волшебным. К счастью, добрые господин и госпожа Пэн укрывают его в своем доме от зимних ветров. Чтобы помочь ему в поисках брата, господин и госпожа Пэн предлагают ему работу – пасти коз. Козы, особенно Слепая Коза, вскоре становятся друзьями Диндинга. Рассказанная почти как сказка, в которой переплетаются волшебство и реальность, серия этих книг раскрывает перед читателем трудности и перспективы жизни детей с синдромом Дауна в современном Китае.

Цао Вэньсюань – профессор и доктор литературы в Пекинском университете. Один из самых известных китайских писателей, обладатель более 40 наград и номинаций, в том числе премии имени Ганса Христиана Андерсена в 2016 году, Национальной книжной премии Китая, Национальной премии выдающихся книг Китая (National Excellent Children's Literature Award) и Детской литературной премии имени Сун Цинлин. Многие из его работ переведены на английский, французский, японский и корейский языки. Наиболее важные произведения: *Qing Tong Kui Hua* («Бронза и Подсолнух», 2005) и *Da Wang Shu* («Книга королей, в пяти томах», 2007), а также книги из серии о Диндинге и Дангданге. Первая книга из серии включена Список IBBY для молодых людей с ограниченными возможностями 2015 года (IBBY Selection of Books for Young People With Disabilities).

КОЛУМБИЯ (испанский) 13  
Арсиньегас, Триунфо (Arciniegas, Triunfo)  
«Украденные слова»  
(Letras robadas)  
Ил.: Клаудиа Руэда (Claudia Rueda)  
Богота: Осéано, 2013  
[28 с.]; 255×195 мм  
ISBN 978-607-400-962-0, возраст: 6–8 лет  
*Фантазия, чтение*



У Клара богатое воображение, и каждое воскресенье, шагая вместе с мамой на рынок, она придумывает живые и яркие истории о каждом встречном. А еще девочка рассказывает читателям о любимой школе, о своей коллекции молочных зубов и о многом другом, что делает ее непохожей на ее ровесниц – таких, какими мы их представляем. Клара жалуется на то, как трудно ей читать: она пропускает буквы и целые слова. Книга написана поэтично, но просто. Иллюстрации составляют неотъемлемую часть повествования, в котором развивается еще одна история. Оказывается, мышки тоже коллекционируют – но не только зубы, а также и буквы, которые пропускает Клара во время чтения. Книга рассказывает о том, как маленькая наивная девочка, обладающая творческими способностями, смотрит на жизнь, и о том, с какими трудностями сталкиваются дети, начинающие читать.

Триунфо Арсиньегас – магистр литературы и перевода. До того, как начать писать, фотографировать и рисовать, он был кузнецом, охранником, рабочим на газовой станции, учителем и профессором. За свои книги и пьесы для детей он был удостоен VII детской литературной премии Енка, Национальной премии детской драматургии и других. Автор произведений для детей *La media perdida* («Потерянный носок», 1989), *Las batallas de Rosalino* («Битвы Розалино», 1989) и *El árbol triste* («Грустное дерево», 2008). Автор пьес *Después de la lluvia* («После дождя», 1997), *El pirata de la pata de palo* («Пират с деревянной ногой», 2000), *La vaca de Octavio* («Корова Октавио», 1997), *La araña sube al monte* («Паук поднимается на гору», 1997) и *Mambrú se fue a la Guerra* («Мамбру пошел на войну», 1997).

ХОРВАТИЯ (хорватский) 14  
Полак, Саня (Polak, Sanja)  
«Морской дневник Полины П.»  
(Morski dnevnik Pauline P.)  
Ил.: Степан Бартолич (Stjepan Bartolić)  
Загреб: Mozaik knjiga, 2014  
184 с.; 125×190 мм  
ISBN 978-953-14-1512-5, возраст: 8–12 лет  
*Школьное путешествие, община, самостоятельность*



Полина П. – один из самых любимых современных детских персонажей в Хорватии. В этой книге, пятой в серии, Полина отправляется со своими друзьями и учителем в маленькую деревню на морском берегу. Остроумные записи Полины описывают приключения десятилетней городской девочки в новом окружении. В романе описывается пять дней детских приключений без родительского присмотра, любимых игрушек и учебников. Вместо того чтобы заняться обычными пляжными развлечениями, такими как плавание и прыжки в воду, дети приобретают множество полезных навыков и развивают в себе ответственность и самостоятельность. Это остроумная и увлекательная книга о взрослении.

Саня Полак родилась в Загребе в 1968 году. Она начала писать в 1995 году и с тех пор ее произведения печатались в хорватских детских журналах, а также транслировались по радио и на телевидении. Она написала 9 книг, в том числе пять книг в серии о Полине П., *Petrica Pricalica* («Болтушка Петрика», 2005), *Mali Jan ima plan* («План маленького Яна», 2008), *Mala Ema straha nema* («Бесстрашная маленькая Эмма», 2014) и *Dnevnik dobrih anđela* («Дневник доброго ангела», 2010). Сегодня она один из самых популярных современных детских писателей Хорватии, обладатель множества премий и наград. Ее романы *Dnevnik Pauline P.* («Дневник Полины П.») и *Drugi dnevnik Pauline P.* («Другой дневник Полины П.») адаптированы для сцены и идут в театре *Žarptica* в Загребе.

КИПР (греческий) 15  
 Микаэлидоу-Кади, Марина (Michaelidou-Kadi, Marina)  
**«Николас и Элли»**  
 (O Nikolas ka i Elli)  
 Ил.: Василис Папацароукас (Vasilis Papatsarouchas)  
 Никосия: Parga, 2012  
 [36 с.]; 245×215 мм  
 ISBN 978-9963-714-04-9, возраст: 5–10 лет  
*Зоопарк, слоны*



Николас с удовольствием ходит в зоопарк, где мальчика всегда с нетерпением ждет слониха Элли. Ей нужно сделать всего лишь пять огромных шагов, чтобы подойти

к нему и взять своим гигантским хоботом орехи с его ладони. Но однажды Элли не подходит к Николасу, а остается стоять в углу, не поднимая головы и уставившись в землю мокрыми от слез глазами. Пытаясь выяснить, что же произошло с его подружкой, Николас узнаёт много нового для себя, и его внутренний мир преобразуется.

Марина Микаэлидоу-Кади родилась и выросла на Кипре. Она изучала психологию и управление природными ресурсами в Корнеллском университете в США. С 2002 года живет в Никосии, пишет книги для детей, в которых затрагивает социальные и экологические проблемы. Ее книга *To kokkino phorema tes Sabel* («Красное платье Сабель», 2014) о девушке-беженке в 2014 году вошла в каталог «Белые вороны» и шорт-лист греческой секции IBBY. Ее книга «Улыбка Семели» (2011) выиграла премию Кипрского библиографического общества как лучшая детская книга. В 2015 году стала соавтором первой кипрской двуязычной книги (на греческом и турецком языках) «От земли до звезд». Книга «Николас и Элли» получила Литературную премию Кипра для молодых читателей (Cyprus Literature Award for Young Children) и включена в список лауреатов Греческой секции IBBY.

ЧЕШСКАЯ РЕСПУБЛИКА (чешский) 16  
 Фишерова, Даниела (Fischerová, Daniela)  
**«Школа неправильностей»**  
 (Pohoršovna)  
 Ил.: Итка Петрова (Jitka Petrová)  
 Прага: Mladá fronta, 2014  
 117 с.; 185×230 мм  
 ISBN 978-80-204-3270-4, возраст: 8+  
*Привидения, мир вверх дном, ценности, юмор*



Эта современная сказка строится на словесном и ситуативном юморе, а также безграничных возможностях сюжета. Те ученики школы, которые уже умеют писать, должны старательно выводить в своих тетрадках: «Пусть все дети

болеют и страдают! А когда я стану править страной, буду вредить всему народу!» Так проходит обучение в Школе неправильностей. Каждый, кто неохотно причиняет вред людям, в особенности детям, должен быть «исправлен» и обучен дурным делам. Хорошо еще, что ученики пытаются сопротивляться ужасной учительнице. Но противостоять ей не так-то просто, и ребятам предстоит столкнуться с еще более серьезной опасностью, чем наставница с противоестественными взглядами... В книге «Школа неправильностей» полно ярких, реалистичных персонажей, остроумных диалогов, юмора, иронии и необузданной фантазии, что понравится и взрослым, и детям.

Даниела Фишерова родилась в Праге в 1948 году. Театральный драматург, автор сценария передач для радио и телевидения, а также мультсериалов, в том числе *Pohádky z Větrné Lhoty* («Истории Ветряной деревни»), автор романов, например, *Happy End* («Счастливый конец»), изданном в 2005 году. Закончила факультет кино и телевидения Пражской академии изящных искусств по специальности «Автор и редактор сценариев». С 1973 года работает как свободный автор: пишет сказки, рассказы, стихи, прозу, детективы. Одна из последних ее книг – сборник абсурдных стихов для детей *Tetovaná teta* («Тетя в татуировках», 2015) – проиллюстрирована Яромиром Плахи.

ДАНИЯ (датский) 17  
 Йенсен, Санне Мунк; Рингтвед, Гленн (Jensen, Sanne Munk; Ringtved, Glenn)  
**«Мы с тобой на рассвете»**  
 (Dig og mig ved daggy)  
 Копенгаген: Gyldendal, 2014  
 309 с.; 135×215 мм  
 ISBN 978-87-021-5294-4, возраст: 14+  
*Зависимость, любовь, самоубийство, горе*



«Когда нас вытащили из воды, мы по-прежнему были неразлучны. Не знаю точно, как долго мы оставались в воде – ощущение времени притупилось. Неделью. Может быть, две. Не знаю. Следователь тоже не может точно определить срок. Он хочет получить разрешение

снять с нас наручники, так как, по его словам, чертовски трудно ворочать двух скованных вместе утопленников, тела которых так сильно раздулись»... Так начинается история: из воды достают два трупа. Вскоре мы узнаем, что это были влюбленные, решившиеся на самоубийство. Далее следует рассказ о том, как Лайам и Луиза пришли к такому концу. «Мы с тобой на рассвете» – книга не только о трагических обстоятельствах, непонимании, предательстве и прощении, но и о любви, в которой столько страсти и смысла, что за нее стоит умереть.

Благодаря динамичному и прямому стилю, Санне Мунк Йенсен (род. 1979) стала значительной фигурой в датской молодежной литературе. Ее дебютный роман *Nærmest hinanden* («Близко друг к другу», 2002) получил хорошие отзывы, а ее вторая книга *En dag skinner solen også på en hunds rov* («Однажды солнце засияет на заднице собаки», 2007) стала успешной не только коммерчески, но получила признание и читателей, и критиков. Гленн Рингтвед (род. 1968) написал более 30 книг с 1995 года, в том числе книжки-картинки для детей младшего возраста, книги для подростков и современные реалистичские романы для молодежи. Помимо книги «Мы с тобой на рассвете» его наиболее значимые произведения: серия *Dreamteam* («Команда мечты») и молодежные романы *En god dreng* («Хороший мальчик», 2013) и *Kings of Jutland* («Король Ютландии», 2014).

ДАНИЯ (фарерский) 18  
 Хельмсдал, Ракель (Helmsdal, Raket)  
**«Та, которая гонится за радугой»**  
 (Hon, sum róði eftir ælaboganam)  
 [Торсхавн]: Bókadeild Føroya Lærarafelags, 2014  
 124 с.; 135×210 мм  
 ISBN 978-99972-0-063-1, возраст: 13+  
*Поиск себя, любовь, дружба, предательство*

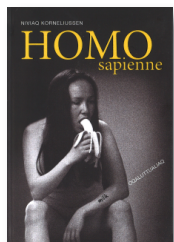


Любовь, дружба, предательство – вот основные темы этой стремительно развивающейся истории подростка. Главная героиня книги, Аргантаэль, умна, красива, в школе у нее много друзей. Казалось бы, у нее есть все, чего только может пожелать подросток, но это не так.

Больше всего Аргантаэль хочет, чтобы ее родители о ней заботились. Больше всего ей хочется, чтобы родители ее любили. Читатель мельком видит этих родителей: холодного, равнодушного отца и психически нездоровую мать – двух взрослых, неспособных понять потребности собственного ребенка. Но Аргантаэль сохраняет силу духа, во всяком случае, до тех пор, пока между ней и ее любимым молодым человеком Даганом не встает другая девушка.

Ракель Хельмсдал родилась в 1966 году в Копенгагене, большую часть жизни провела в Торсхавне на Фарерских островах. Она прожила пять лет во Франции, где были написаны 4 ее книги. Ракель преподавала художественное письмо и драматургию, писала пьесы для театра и ставила спектакль с молодежью. Ее первая книга *Tey kalla meg bara Hugo* («Просто зови меня Хьюго») была издана в 1995 году в Дании и в 2009 году в Норвегии. С 2004 года она вместе со шведской писательницей Калле Гюттлер и исландской художницей-иллюстратором Алёг Йонсдоттир работает над серией книжек-картинок о большом и маленьком монстре, которая издается одновременно в Исландии, Швеции и на Фарерских островах. Ее книга *Veidd vind* («Преследование ветра»), проиллюстрированная Янусом Хусагарди, была издана в 2011 году в Дании и Исландии в 2013 году.

ДАНИЯ (гренландский) 19  
Корнелиуссен, Нивиак (Korneliussen, Niviaq)  
**НОМО sapienne**  
Фотографии: Jørgen Chemnitz (Йорден Шемнитц)  
[Нук]: Milik, 2014  
175 с.; 145×205 мм  
ISBN 978-87-92790-44-6, возраст: 16+  
*Поиск себя, сексуальность*



Книга знакомит нас с пятью подростками, живущими в «маленьком большом городе» Нуке, самом крупном населенном пункте Гренландии. Каждому из них отведена отдельная глава, повествующая о чувствах и переживаниях, которыми сопровождаются

глубокие перемены в их жизни. Пять героев книги – это пять голосов, рассказывающих о разных взглядах и разных подходах к вопросам становления личности и развития сексуальности подростка в современной Гренландии, где постепенно разрушаются самые разные табу.

Нивиак Корнелиуссен родилась в 1990 году в Нуке, а выросла в Нанорталике, небольшом городе в Южной Гренландии. Нивиак изучала общественные науки в Университете Нука, прежде чем поступить в аспирантуру на факультет психологии Орхусского университета в Дании. В 2012 году она стала одним из победителей конкурса коротких рассказов *Allatta!* для издававшихся молодых авторов Гренландии. Ее первый роман *НОМО sapienne* сначала был написан на гренландском, а потом переведен на датский. Он был высоко отмечен в СМИ, а также был номинирован на Литературную премию газеты Politiken и Литературную премию Северного совета.

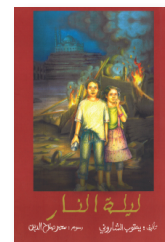
ЭКВАДОР (испанский) 20  
Гонсалес, Ана Карлота (González, Ana Carlota)  
**«Просто Бланка и другие истории»**  
(Blanca a secas y otros cuentos)  
Ил.: Хайме Идалго Мальдонадо (Jaime Hidalgo Maldonado)  
Кито: Santillana, 2014  
134 с.; 120×200 мм  
ISBN 978-9942-19-055-0, возраст: 10+  
*Борьба за жизнь, рассказы*



«Просто Бланка и другие истории» – сборник рассказов о городской и сельской жизни современного Эквадора. Это истории о людях, глубоко привязанных к родине и о жизни в трудных условиях социального неравенства, экономических трудностей, болезней и природных катастроф. Но и в таких обстоятельствах даже дети и животные стараются не сдаваться и находят положительные стороны в самом плохом, что случается с ними.

Писатель и библиотекарь Ана Карлота Гонсалес родилась в Чили, но провела большую часть жизни в Эквадоре. Ее первая книга была издана в 2006 году, с тех пор она написала более 20 книг, большинство из которых получили национальное и международное признание. Она считает, что чтение дает возможность открыть новые горизонты, обогатить жизнь детей и укрепить связи между людьми. В 2006 и 2011 гг. она получила Национальную премию имени Дарио Гевары Майорги (Darío Guevara Mayorga), назначаемую муниципалитетом Кито, ее книги были включены в список «Банка книги» Венесуэлы и каталог «Белые вороны».

ЕГИПЕТ (арабский) 21  
Эль Шаруни, Якуб (El Sharouni, Yacoub)  
**«Ночь огня»**  
(Laylatul Nar)  
Ил.: Самар Салах эль Дин (Samar Salah El Din)  
Гиза: Nahdet Misr, 2015  
87 с.; 155×240 мм  
ISBN 978-977-14-4725-2, возраст: 11+  
*Рынок, огонь, восстановление, доверие*



Пожар, вспыхнувший на обычно многолюдном рынке возле Каирской цитадели, поставил под угрозу главный источник доходов множества уличных торговцев. Хотя с огнем удалось справиться, есть опасность, что утром на территорию рынка придут представители властей и выгонят всех, кто без разрешения торговал здесь. У Мохтара и его сестры немало причин для того, чтобы попытаться предотвратить такое развитие событий. Есть лишь один шанс на спасение: убедить других торговцев преодолеть чувство обреченности и восстановить рынок еще до рассвета. Как молодым людям удастся сделать это в такой короткий срок? Где найти материалы для новых построек? Какие секреты откроет эта ночь?

Якуб эль Шаруни, один из пионеров детской литературы в Египте и арабском мире, родился в 1931 году в Каире. Он изучал законодательство и политическую экономику в Каирском университете, а в 1968 году изучал детскую литературу во Франции. Он вернулся в Каир, восстановился на службе государственного чиновника и начал писательскую карьеру. Плодовитый автор, написавший около 400 книг для детей и обладающий множеством наград, он больше всего известен своей классической серией *The Best Egyptian Folk Stories* («Лучшие египетские народные сказки»), которая в 2002 году получила премию «Новые горизонты» на Болонской книжной ярмарке. Якуб Эль Шаруни рассказал древний египетский, национальный и международный фольклор нескольким поколениям египетских детей; также он руководил многими научными проектами по вопросам детей и грамотности.

ЭСТОНИЯ (эстонский) 22  
Пюттсепп, Йихани (Püttsepp, Juhani)  
**«Общество собак с кораблей Гибралтара»**  
(Gibraltari Laevakoerte Ühing)  
Ил.: Маарья-Лийса Платс (Maarja-Liisa Plats)  
Таллинн: Tänapäev, 2015  
230 с.; 150×220 мм  
ISBN 978-9949-27-756-8, возраст: 10+  
*Дружба, собака*



История отправляет читателя в старый дом в маленьком городе, где мы встречаем людей, живущих душа в душу в этом довольно странном месте со своими кошками и собаками. Есть здесь и мальчик, мечтающий о собаке, и пес, который, похоже, потерялся.

«Общество собак с кораблей Гибралтара» – смешная, согревающая сердце история дружбы мальчика Антона и собаки по кличке Саку.

Йихани Пюттсепп (род. 1964) – писатель и биолог. Работал журналистом, учителем, режиссером документального кино. Начал писать для детей в 1993 году, когда работал в детском театре в Тарту. С тех пор написал около 20 книг для детей, в том числе *Kunstnik Johannese üpris kummalised lood* («Невероятные истории художника Йоханесса», 1994), *Lauajupi Madonna* («Деревянная Мадонна», 2009) и *Väikese hundi lood* («Истории маленького волка», 2009).



ФИНЛЯНДИЯ (финский) 23  
Куронен, Кирсти (Kuronen, Kirsti)  
«Безрассудный порыв»  
(Paha puuska)  
Хяменлинна: Karisto Oy, 2015  
75 с.; 130×210 мм  
ISBN 978-951-23-5882-3, возраст: 13+  
Самоубийство, брат и сестра, воспоминания,  
роман в стихах



«Безрассудный порыв» – роман в стихах, затрагивающий очень сложную для молодежи тему самоубийства. Тринадцатилетний Лаури бросается под поезд в первый день учебы в новой школе. История рассказана Хиллой, сестрой мальчика, которая старше его на год. В смяте-

нии чувств девочка долго пытается найти причину непостижимо странного для нее поступка брата. Была ли какая-то одна, серьезная, конкретная причина для этого поступка? Или брат бросился под поезд в приступе ярости? Хилла часто ходит в лес к любимому камню Лаури, где мысленно беседует с погибшим братом. Она пытается понять причины произошедшего. А спустя десять лет после трагедии Хилла снова возвращается к любимому камню брата, на этот раз уже вместе со своим первенцем, и слушает звуки леса. В коротких строфах поэмы звучит боль, но есть в них и проблески надежды. Эта трогательная, мастерски рассказанная история навеивает грусть, но в то же время несет в себе утешение.

Кирсти Куронен родилась в 1966 году в Лемпяале. Имеет степень бакалавра финской литературы, медиа-культуры и феминологии; также работает оператором в Финской государственной телерадиокомпании. Написала более 20 романов и поэтических сборников для детей и подростков. Ее первая книга для читателей предподросткового возраста *Vili Voipio* («Вилли Войпио») была издана в 2004 году. Написала романы для молодежи *Omenapuun laulaa* («Поющая яблоня», 2012) и *4x100* («Четыре по сто», 2013). Ее книга *Piruettiystävyyys* («Пируэт дружбы», 2010) была награждена премией Топелиуса в 2011 году.

ФИНЛЯНДИЯ 24  
(саамский, английский, финский)  
Хеландер-Ренвалль, Элина (Helander-Renvall, Elina)  
«Дочь Солнца»  
(Auringon tytär = Daughter of the Sun = Beavivi Nieida)  
Ил.: Лайла Арвола и др. (Laila Arvola, et. al.)  
Рануа: Mäntykustannus Oy, 2012  
47 с.; 245×215 мм  
ISBN 978-952-5712-43-8, возраст: 8+  
Сказки



Эта книга – сборник из пяти саамских сказок. В 2010–2011 гг. их проиллюстрировали двенадцать студентов курса сказочной иллюстрации на факультете изящных искусств и дизайна Лапландского университета. В этих сказках объекты неживой природы становятся живыми персонажами и ведут себя как люди: дочь Солнца спускается на землю и учит людей искусствам, ремеслам и охоте; дочь Луны влюбляется в юношу Северное Сияние; в богатую дочь гнома влюбляется бедный мальчик, собирающий морошку. Еще читатель узнает, почему встретить рождественских странников – плохая примета, и как золоторогий олень скрывается от бога грозы.

Элина Хеландер-Ренвалль – саамский ученый, старший научный сотрудник и директор Центра Арктики Лапландского университета в Рованиеми. Кроме того, она руководит исследовательскими центрами саамских народов и коренных народов Арктики в том же университете. Помимо исследований саамской культуры, быта и традиционного права, она также исследует традиционное экологическое знание среди коренных народов Арктики. Круг интересов Элины – фольклор саамов, их картина мира и отношение к природе.

ФИНЛЯНДИЯ (шведский) 25  
Аппельгрэн, Туве (Appelgren, Tove)  
«Веста-Линнея в лунном свете»  
(Vesta-Linnéa i månenskenet)  
Ил.: Салла Саволайнен (Salla Savolainen)  
Хельсинки: Schildts & Söderströms, 2013  
37 с.; 215×295 мм  
ISBN 978-951-52-3232-8, возраст: 5+  
Тоска, повседневность



У маминой подруги Бодиль «разбито сердце». Маленькая Веста-Линнея пытается представить себе осколки сердца и вспоминает о том, как ей самой тоже иногда бывает грустно. Но когда мама угощает Весту, ее сестер и Бодиль миндальными

блинчиками с черникой в устроенной на дереве беседке, Веста-Линнея чувствует, что без ума от счастья. Порой жизнь мрачна, порой полна яркого света... Книги о Весте-Линнее погружают читателя в повседневную жизнь семьи – жизнь, в которой есть не только радости, но и конфликты, и трудности. Впрочем, даже чувства печали и уныния описано в книге без надрыва, с добротой и пониманием, без погружения читателя в это состояние.

Туве Аппельгрэн (род. 1969) изучала литературу, журналистику, режиссуру, в данный момент она драматург и режиссер в театре. «Веста-Линнея в лунном свете» – пятая книга в серии о Весте-Линнее. Над серией также работает иллюстратор Салла Саволайнен, книги переведены на английский язык. В серию входят: *Vesta-Linnéa och monsternamman* («Веста-Линнея и капризная мама», 2001), *Sov nu, Vesta-Linné!* («Спокойной ночи, Веста-Линнея!» 2003), *Vesta-Linnéa och gosgosen* («Веста-Линнея и щенок с розовым носом», 2005) и *Vesta-Linnéas svartaste tanke* («Самая темная мысль Весты-Линнея»). Туве Аппельгрэн написала и другие книги для детей, тексты для детских песен, пьесы; также она преподает режиссуру и драматургию. В 2009 году была номинирована на премию памяти Астрид Лингрен, премию *Finlandia Junior* в 2008 году и была отмечена Обществом шведской литературы в Финляндии (*Svenska litteratursällskapet i Finland*) в 2009 году.

ФРАНЦИЯ (французский) 26  
Бове, Клементин (Beauvais, Clémentine)  
«Маленькие королевы»  
(Les petites reines)  
Париж: Éd. Sarbacane, 2015  
270 с.; 135×215 мм  
ISBN 978-2-84865-768-4, возраст: 13+  
Идеал красоты, уверенность в себе,  
путешествие



Мирей, Астрид и Хакима – победительницы школьного конкурса на звание самой некрасивой девочки в школе. Девочки обнаруживают, что их жизни тесно связаны, а их будущее сводится к одному месту и времени, а именно к 14 июля и Елисейскому дворцу. Они решают отправиться на велосипедах из

своего родного городка Бурк-ан-Бреса в Париж и без приглашения пробраться 14 июля в сад Елисейского дворца на торжественный прием в честь национального праздника Франции. Они решают, что в пути будут продавать буден (этим словом называют и кровяную колбасу, и девушку-дурнушку). Девочки никак не предполагали, что их путешествие в столицу заинтересует медиа и что им предстоит стать знаменитыми. Поездка оказывается удивительно интересной: девочки получают приглашения на балы в старинных замках, попадают в забавные ситуации, шутят, размышляют и спорят... И, в конце концов, даже получают официальное приглашение на тот самый торжественный прием в Елисейском дворце 14 июля. Автор этой увлекательной юмористической повести с живым оптимизмом решительно перечеркивает устаревшие представления о внешности и моде. Книгу в целом отличает чрезвычайно позитивный взгляд на жизнь.

Клементин Буве (род. 1989) – аспирант Кембриджского университета в Великобритании. Активно пишет в СМИ, ведет блоги, она современный писатель, остро и пронизательно смотрящий на социальные отношения своего поколения. Издала более 15 книг; также пишет на английском языке. Ее наиболее известные работы: *Comme des images* («Как картинки», 2015), *Carambol'ange: l'affaire Mamie Paulette* («Авария: дело Мами Полетт», 2015), *La pouilleuse* («Паршивый», 2012), *La plume de Marie* («Перо Мари», 2011) и *Les petites filles top-modèles* («Маленькие девочки – топ-модели», 2010).

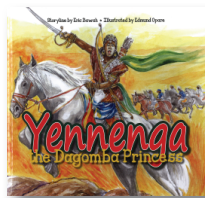
ГЕРМАНИЯ (немецкий)  
Линке, Дорит (Linke, Dorit)  
**«По ту сторону синей границы»**  
(Jenseits der blauen Grenze)  
Бамберг: Magellan, 2014  
303 с.; 140×220 мм  
ISBN 978-3-7348-5602-0, возраст 15+  
ГДР, история: 1989 год, гонения, свобода



Действие этой книги разворачивается в последние годы существования Восточной Германии. Бунтарские настроения Ханна и ее друга Андреаса лишили подростков возможности жить той жизнью, о которой они мечтали. Без аттестата об окончании старшей школы и, следовательно, возможности получить высшее образование, им уготована лишь монотонная, отупляющая работа на заводе дизельных моторов. Ребята решают бежать на Запад – вплавь, по Балтийскому морю. Ханна – прекрасная спортсменка-пловчиха, она уверена, что сможет помочь Андреасу в этом заплыве к свободе. Читатель моментально, с первых строк, погружается в захватывающую историю побега с пронзительным описанием холода, темноты, потери ориентации во времени и пространстве, судорог, одышки, чувства голода, изнеможения... Продолжая плыть, Ханна размышляет о событиях, которые привели к побегу. Ее воспоминания воссоздают реалистическую картину взросления в Восточной Германии, где молодежь разрывалась между мятежными чувствами и необходимостью смирения. Несмотря на напряженность повествования, автор нередко прибегает и к игре слов, и к комическим описаниям жизненных ситуаций. Книга, которую современные подростки воспримут скорее как историческое произведение, легко читается и держит в напряжении до самого конца.

Дорит Линке (1971) родилась и выросла в Росток в Восточной Германии. В старшей школе участвовала в соревнованиях по плаванию и была спасателем. Она хорошо осознавала политические перемены конца 1980-х гг., ей было 18 лет, когда пала Берлинская стена. «По ту сторону синей границы» – ее первый роман, в 2015 году он вошел в шорт-лист Немецкой молодежной литературной премии (*Deutscher Jugendliteraturpreis*). Ее вторая книга *Fett Kohle* («Миллион баксов») была издана в 2015 году.

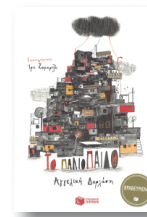
ГАНА (английский)  
Бава, Эрик (Bawah, Eric)  
**«Йененга, принцесса Дагомбы»**  
(Yennenga, the Dagomba Princess)  
Ил.: Эдмунд Опаре (Edmund Opare)  
Аккра: Sub-Saharan Publ., 2015  
[36 с.]; 285×265 мм  
ISBN 978-9988-647-78-0, возраст: 8–12 лет  
Моси, XIII век, гендерные роли



«Йененга, принцесса Дагомбы» – история матриархата народов дагомбы, нанимбы и мампруси в северной Гане и народа моси в Буркина-Фасо. Йененга была красивой девушкой и замечательным воином. С четырнадцати лет она начала помогать отцу в сражениях и была назначена командиром отряда. Но когда отец, желая сохранить дочь в войске, не согласился выдать ее замуж, Йененга запротестовала, и ее заточили в тюрьму. Один из придворных помог ей бежать из-под стражи и сам бежал вместе с ней, но был убит во время погоны. Сама же Йененга скакала на лошади, пока, обессиленная, не упала на землю под баобабом. Там девушку нашел человек из соседнего племени, приютил у себя дома, а потом женился на ней. У них родился сын Уэдраого, который позднее основал королевство Моси, располагавшееся на территории современного государства Буркина-Фасо. В Буркина-Фасо хранят память о Йененге до сих пор.

Эрик Бава – журналист Daily Guide, популярной газеты Ганы и политический обозреватель оппозиционной Новой патриотической партии. Его родина – северная Гана, и он рад поделиться легендой своих предков в книге для детей.

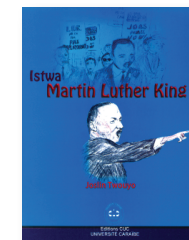
ГРЕЦИЯ (греческий)  
Дарласи, Ангелики (Darlasi, Angeliki)  
**«Сорванец»**  
(To paliopedo)  
Ил.: Ирис Самарци (Iris Samartzi)  
Афины: Patakis, 2014  
57 с.; 170×240 мм  
ISBN 978-960-16-5876-6, возраст: 8+  
Бедность, исключение из общества, включение в общество, музыка



История Сорванца, одновременно и обыкновенного, и необычного, как и многие другие дети. Он растет в баррио – бедном районе Венесуэлы, таком же грустном и сером, как чужие, не по росту большие обноски, в которых он ходит. Все зовут его скверным, но, на самом деле, он самый бедный и самый несчастный из всех мальчиков. Однажды он решает оправдать свое имя, поскольку, как кажется, именно этого все от него ждут. Ну, не совсем все... На создание книги автора вдохновила история венесуэльской программы общего музыкального образования *El Sistema* и всемирно известного симфонического оркестра имени Симона Боливара. Это история о вере в человека и человечество, о силе искусства и культуры в борьбе с бедностью и социальной изоляцией.

Ангелики Дарласи родилась в 1973 году в Афинах. Она обучалась театральному искусству в Афинском университете и в Королевской центральной школе сценической речи и драматического искусства в Лондоне. Она писатель и драматург, обучает детей и взрослых писательскому и театральному мастерству. Ее первый роман *The dream guardians* («Хранители мечтаний», 2004) выиграл Национальную греческую премию детской и юношеской литературы в 2005 году. Ее второй роман *Tote pu kryp enan angelo* («Когда мы спрятали ангела», 2009) стал победителем премии греческой секции IBBY и вошла в список юношеской литературы «Белые вороны» в 2010 году. Театральная версия этого романа была отмечена Национальной греческой детско-юношеской театральной премией. Ее иллюстрированная книга *The tree that had wings* («Дерево, у которого были крылья», 2010) и молодежный роман *My name is... Cloud* («Меня зовут... Клауд», 2012) вошли в шорт-листы литературных премий Греции. Книга «Сорванец» получила премию греческой секции IBBY за текст и иллюстрации.

ГАИТИ (креольский)  
Туэуйо, Джослин (Touyou, Joslin)  
**«История Мартина Лютера Kinga»**  
(Istwa Martin Luther King)  
Ил.: Жан-Анри Морис (Jean Henry Morisset)  
Порт-о-Пренс: CUC Université Caraïbe, 2011  
[26 с.]; 135×175 мм  
ISBN 978-99970-83-04-3, возраст: 8+  
Мартин Лютер Кинг, права человека, гражданские права



Книга представляет собой биографию Мартина Лютера Kinga на креольском языке. Детские годы будущего американского героя борьбы за равноправие афроамериканцев, проходившие в условиях дискриминации, несправедливости, предубеждений, показаны одновременно и правдиво, и оптимистично. Эта история близка и понятна гаитянским детям особенно потому, что Мартина Лютера Kinga часто сравнивают с национальным героем Гаити Франсуа-Домиником Туссен-Лувертюром.

Джослин Туэуйо – псевдоним Джослин Труалло (Jocelyne Trouillot). Она написала более 75 произведений для детей. Среди ее работ есть серии *Gougou, Fifi, Jennjan* («Подросток»), а также книги для самых маленьких детей. Писательница является ярким сторонником креольского языка, который является языком всех гаитянских детей: на французском языке говорят только 10% населения. Она была удостоена звания креольского академика недавно созданной Креольской Гаитянской Академии. Ее книги также освещают вопрос положения девушек в обществе: *Matmwazel Titi, Miss Titi, Ala yon bel tiwob* («Какое милое платье!»); *Toya, Betsi, Yo bay kanè* («Табель успеваемости»). Она написала истории о землетрясениях *Goudougoudou* (2010) и ураганах, а также рассказы о детях с особыми потребностями *Ti Pouch, Sipriz* («Сюрприз», 2015). Ее книга *126 lèt damou* («126 любовных писем») вошла в Почетный список IBBY 2012 года.

ГАИТИ (французский) 31  
 Пети Контес (Кадет-Вольтер, Шарлотта) –  
 Petite Comtesse (Cadet Voltaire, Charlotte)  
 «Маленький продавец воды в Порт-о-Пренсе»  
 (Le petit vendeur d'eau de Port-au-Prince)  
 Ил.: Владимир Жозеф (Vladimir Joseph)  
 Порт-о-Пренс: Ed. Canape-Vert, 2011  
 14 с.; 175×215 мм  
 ISBN 978-99935-97-54-4, возраст: 8+  
*Детский труд, бедность, ответственность*



Маленький Ноло Дло живет в доме из картонных коробок. Его семья всегда была бедна, но положение становится гораздо хуже после смерти отца. Ноло Дло решает помочь родным и начинает продавать на улицах небольшие

пакетики с водой. Машины проезжают мимо на большой скорости, их трудно остановить, чтобы предложить водителям свой товар. Но с помощью друзей Ноло Дло придумывает несколько полезных уловок. Однако жизнь остается очень тяжелой, и Ноло Дло видит странный сон: ему представляется, будто он растворился в воде. А проснувшись, он понимает, что его промочила насквозь Мадам Дождь.

Пети Контес – писательский псевдоним Шарлотты Кадет-Вольтер, художницы и учителя. К сожалению, она погибла во время землетрясения в 2010 году, которое разрушило всю столицу. Она остро чувствовала такие социальные проблемы, как жизнь в трущобах Порт-о-Пренса. «Маленький продавец воды в Порт-о-Пренсе» был опубликован посмертно, чтобы показать, что даже когда жизнь несчастна, дети, такие как Ноло Дло, делают все возможное, чтобы наполнить ее творчеством и пользой.

ВЕНГРИЯ (венгерский) 32  
 Коллар, Арпад (Kollár, Árpád)  
 «Какая птица?»  
 (Milyen madár)  
 Ил.: Норберт Наги (Norbert Nagy)  
 Будапешт: Csimoto, 2014  
 57 с.; 155×205 мм  
 ISBN 978-963-9768-73-4, возраст: 5+  
*Поэзия*



«Какая птица?» – сборник стихотворений о жизни. С одной стороны, они рассказывают о мире детей: их телах, игрушках и одежде, обо всем, что они любят и чего не любят, об их настоящем или воображаемом окружении, их семьях и занятиях. С другой стороны, каждое стихотворение с помощью неожиданных метафор создает яркий зрительный образ особенного, удивительного мира, существующего в воображении детей и тех взрослых, которые сумели сохранить свои детские фантазии. В стихах задается много вопросов. Кто украл весну в этом году? Какая птица унесла ее на юг, и на крыльях какой другой птицы тайком прилетела с севера зима, чтобы обципать ледяными зубами почки с кустов? На каком чердаке спрятала она подснежники и нарциссы? Куда нам спрятаться от зимы, когда мы сняли пальто, убрали шапки в ящики и давным-давно потеряли шарфы? Какая северная птица принесла нам поздний снег? Кто согреет нас, если папа надолго уедет?

Арпад Коллар родился в 1980 году в Зенте (Сенте) в Югославии. В данный момент является Президентом венгерской Ассоциации молодых писателей, занимается изданием переводов с южнославянских языков научных трудов, эссе, критики. Также он издал три поэтических сборника: *Például a madzag* («Например, веревка», 2005), который получил несколько премий для авторов, издающихся первый раз, *Nem Szarajevóban* («Не в Сараево», 2010) и *Milyen madár*, которая получила венгерскую премию «Детская книга года».

ИСЛАНДИЯ (исландский) 33  
 Йакобссон, Аурманн (Jakobsson, Ármann)  
 «Последний колдун»  
 (Síðasti galdrameistarinn)  
 Ил.: Бергрунн Ирис Сайварсдоттир (Bergrún Íris Sævarsdóttir)  
 Рейкьявик: Forlagið, JPV, 2014  
 194 с.; 140×215 мм  
 ISBN 978-9935-11-453-2, возраст: 9–14 лет  
*Драконы, магия, мошенничество, смелость*



Когда последнему оставшемуся в живых воину из отряда борцов с драконами не удастся одолеть последнее в стране грозное чудовище, на помощь призывают Кари. Ему предстоит стать королевским колдуном, только сначала он должен успешно справиться с тремя заданиями, чтобы доказать, что годится на эту должность. Беда в том, что Кари совсем не умеет колдовать. А на страну уже надвигается новая опасность – вторжение Королевы Скульд, жестокой воительницы и опытной колдуньи... «Последний колдун» – увлекательная сказка о храбрости и дружбе, обмане и предательстве, одна из тех сказок, сюжет и герои которой пришли к нам из средневековой скандинавской литературы – неисчерпаемого источника вдохновения для многих авторов прошлого и современности.

Аурманн Йакобссон (род. 1970) – профессор средневековой литературы Исландского университета. Он пишет статьи о социальных и культурных проблемах для газет и журналов также глубоко как об исландской литературе. Он занимается художественной литературой, документальной прозой, поэзией, автор широко известных романов *Vonarstræti* (2008) и *Glæsir* (2011). «Последний колдун» – его первый роман для детей. Автор в 2008 году получил академическую премию имени Дага Стрёмбека (*Dag Strömbäck academic award*), а в 2009 году Премию исландского Совета по науке и продвижению технологий для молодых ученых (Icelandic Science and Technology Policy Council's Motivation Award for Young Scholars).

ИНДОНЕЗИЯ (индонезийский) 34  
 Сисвати, Иовита (Siswati, Yovita)  
 «Тайна старого города»  
 (Misteri Kota Tua)  
 Ил.: Индра Байю (Indra Bayu)  
 Джакарта: Penerbit Kiddo, 214  
 160 с.; 130×195 мм  
 ISBN 978-979-91-0671-1, возраст: 8–12 лет  
*Старый город (Джакарта), Бентенг, тайна*



Какой-то таинственный старик принялся наблюдать за домом Бено. Еще более таинственным мальчику показалось то, что старик перепрыгнул через забор и убежал, как только Бено направился к нему с расспросами. Он отправился по следам старика и выяснил, что тот

безвозвратно исчез после ссоры с каким-то непонятным человеком со шрамом на лице. В опустевшем доме исчезнувшего старика не удалось найти ничего, кроме обрывка ветхого письма на китайском языке. Речь в письме идет об истории старого индонезийского города и об опасном приключении... «Тайна старого города» – не только захватывающая приключенческая история для юных читателей, но и настоящая энциклопедия, рассказывающая о праздниках, культуре и уникальных традициях китайского квартала Бентенг в Джакарте.

Иовита Сисвати родилась в Тангеранге в 1976 году. Она окончила Университет «Гаджа Мада» в Джокьякарте по специальности «Архитектура», но не стала работать архитектором, а начала карьеру в области финансов. После 15 лет пребывания в мире чисел, она обнаружила в себе страсть к написанию произведений для маленьких детей и на сегодняшний день опубликовала 30 книг, в которых объединила увлечение историей и любовь к приключениям «Тайна старого города» – ее первая повесть для детей. После она написала *Misteri Gua Purba* («Тайна древней пещеры», 2014), *Misteri Kampung Hitam* («Тайна черной деревни», 2014), *Misteri Kerajaan Kuno* («Тайна старого царства», 2015), *Misteri Kota Lautan Api* («Тайна города в огне», 2015) и *Misteri Gurindam Makam Kuno* («Тайна древней гробницы Гуриндама», 2016). Она надеется, что с помощью ее книг дети будут с удовольствием изучать историю своей страны.

ИРАН (персидский) 35  
Фуладванд, Марджан (Fooladvand, Marjan)  
**«Араш: история лучника-сказочника»**  
(Arash, hekayat-e Tir Andakhtan-e mard Ghesegeo)  
Ил.: Педжман Рахимизадех (Pejman Rahimizadeh)  
Тегеран: Ofoq, 2013  
32 с.; 230×280 мм  
ISBN 978-964-369-735-8, возраст: 5+  
*Война, герой, миф, сказание*



Согласно древнему мифу, когда Иран потерпел поражение в войне, могущественные враги потребовали передать им свои земли и, чтобы еще больше унижить иранский народ, заявили, что новую границу определит стрела, выпущенная из лука иранского воина. Араш, лучший из лучников, выпускает стрелу, вложив в выстрел всю свою душу, и умирает. Стрела летит так далеко, что враги вынуждены оставить иранцам все их земли. В книге «Араш: история лучника-сказочника» старинное сказание переосмыслено: Араш не искусный воин, но обычный человек, добровольно жертвующий собственной жизнью, чтобы выпустить стрелу, которая спасет Иран. Этот Араш – сказитель, который читает стихи и рассказывает легенды детям. Его сказания столь чудесны, что могут восстановить мир, вернуть народу утраченные земли и снова сделать Иран цветущим и богатым. Эта история прославляет всех народных сказителей и их легенды.

Марджан Фуладванд родилась в Тегеране, имеет степень магистра в области персидской литературы Университета имени Алламе Табатабаи. С 2000 года пишет для детей, а после издания *Dastan-e Tuti va Bazargan* («История попугая и торговца», 2004) начала пересказывать для детей иранских литературных классиков. В ее адаптациях архаичные обороты сочетаются с современным видением, поэтому нынешнее поколение детей может наслаждаться чтением так же, как и предыдущее. Марджан Фуладванд адаптировала классические произведения Руми и Фирдоуси, иранские мифы, а также биографии и детскую художественную литературу. Она издала 10 книг для детей, 2 сборника рассказов для взрослых и многочисленные специализированные статьи. С 2011 года Марджан – редактор журнала *Children's Hamshahri*.

ИТАЛИЯ (итальянский) 36  
Гарландо, Луиджи (Garlando, Luigi)  
**«Лето, когда я встретил Че»**  
(L'estate che conobbi il Che)  
Милан: Rizzoli, 2015  
179 с.; 140×220 мм  
ISBN 978-88-17-08004-0, возраст: 10+  
*Дедушка/внук, Че Гевара, футбол*



Двенадцатилетний мальчик Цезарь – единственный сын в богатой семье. Его отец – владелец мебельной компании на севере Италии, а мать работает хирургом. Но однажды, в день рождения мальчика, происходят два события, которые портят прежде идеальную картину жизни. Во-первых, гостями на празднике оказываются дети рабочих мебельной компании, принадлежащей отцу Цезаря, и выясняется, что эти рабочие, вероятно, скоро потеряют работу. А во-вторых, у дедушки в этот день случается сердечный приступ и, когда его несут на носилках в машину скорой помощи, Цезарь видит на плече дедушки вытатуированный портрет бородатого человека. Но этот человек не Иисус Христос, а... Эрнесто Че Гевара. Дедушке предстоит многое объяснить внуку...

Луиджи Гарландо закончил факультет искусств в Милане, начал рисовать комиксы, а затем писать для *La Gazzetta dello Sport*, самой главной ежедневной спортивной газеты Италии. Его детские книги посвящены актуальным социальным вопросам и спорту. В 2005 году он получил премию детской литературы Благотворительного фонда Касса ди Риспармио (*Fondazione Cassa di Risparmio di Cento*) за книгу *Mio papà scrive la guerra* («Мой отец пишет войну», 2005). В 2008 году он получил спортивную награду за *Ora sei una stella, Il romanzo dell'Inter* («Теперь ты звезда, роман Интер», 2007). В период с 2004 по 2015 год он написал 44 книги для детской серии *Goal!* («Гол!»).

ЯПОНИЯ (японский) 37  
Ивасэ, Дзёко (Iwase, Joko)  
**«С тех пор, как появился новый»**  
(Atarashii ko ga kite)  
Ил.: Наоко Уэдзи (Naoko Ueji)  
Токио: Iwasaki shoton, 2014  
128 с.; 155×215 мм  
ISBN 978-4-265-05491-6, возраст: 8+  
*Психическое расстройство, братья и сестры, ревность*



Пока мама остается в больнице, откуда ей предстоит принести домой маленького братика для 9-летней Мики и ее младшей сестры Рюи, Мики играет в то, что ее бросили родители. Когда мама возвращается вместе с младенцем и бабушкой, Мики кажется, что

сбылись ее худшие опасения и отныне и она сама, и Рюи всегда будут чувствовать себя отверженными. Но постепенно Мики учится принимать как должное присутствие в доме «новенького». В этом ей помогают встречи в парке со странной женщиной, которая говорит и думает как маленький ребенок, а также приезд бабушкиной сестры, которая читает Мики и Рюи книги. Всеми своими мыслями и чувствами Мики делится с Рюи. Автор подробно рассказывает о переживаниях ребенка в то время, когда меняется состав семьи, и блестяще рисует взрослых такими, какими видят их наблюдательные дети.

Дзёко Ивасэ родилась в префектуре Ямагути в 1950 году. После окончания колледжа она работала журналистом в газете, изучая детскую литературу. Свою первую детскую книгу *Asa wa dandan mietekuru* («Утро наступит постепенно») написала в 1977 году, за нее она получила премию «Лучший новый писатель» японской Ассоциации детских писателей. В 1992 году ее десятая книга *Usojanaiyo to Tanikawakun wa itta* («Таникава сказал, что это не ложь») выиграла две крупные награды Японии и была включена в Почетный список IBBY 1994 года. В 2008 году книга *Sono nukumori wa kienai* («Тепло не уходит») была удостоена гран-при японской Ассоциации детских писателей. Ивасэ описывает семейные и дружеские отношения с точки зрения ребенка. Она проливает свет на внутренние переживания детей: их печальные чувства, недоверие к противоречиям во взрослом мире и чувство беспоконья и неловкости во время взросления.

РЕСПУБЛИКА КОРЕЯ (корейский) 38  
Ли, Санг-кё (Lee, Sang-kyo)  
**«Назови меня прекрасным»**  
(Yeopuedago Malhae Zweo)  
Ил.: Хео Гу (Heo Guoo)  
Сеул: Munhakdongne, 2015  
107 с.; 150×210 мм  
ISBN 978-89-546-2532-6, возраст: 7+  
*Поэзия*



«Назови меня прекрасным» – сборник стихов, в которых рассказывается о живых существах, которые рядом с нами, но которых мы обычно не замечаем. Перед нами зримо предстает то, что было прежде невидимым, но тесно связано с окружающим нас миром. Мы наблюдаем жизнь жуков-долгоносиков, уличного kota и цикада, чье стрекотание сразу напоминает о лете. Воображение поэтессы помогает ей создавать неповторимые и таинственные образы, делая стихи похожими на запоминающиеся фрагменты сказок.

Санг-кё Ли пишет для детей уже больше 40 лет. Она пишет в разных жанрах: проза, поэзия и книжки-картинки. Санг-кё Ли родилась в Сеуле в 1949 году, детство провела на острове Канхвадо. Ее литературный дебют состоялся в 1977 году, когда журнал *Voys* опубликовал цикл ее стихов. Спустя год ее лучшие стихи были отобраны для Весеннего литературного конкурса-фестиваля, который устраивает ежедневная газета «Чосон ильбо». В 1977 году на этом же фестивале она представляет свою лучшую прозу. Ее сборники стихов: *The cricket in my house* («Крикет в моем доме»), *My shadow and the bicycle* («Моя тень и велосипед»), *It's coming alive* («Оно оживает») и *Are you asleep, dust?* («Пыль, ты спишь?»). Она написала серию *Daenggi Ddaenggi* и книжки-картинки *Wow* («Вот это да!») и *The pumpkin pudding peddler* («Тыквенный лудинг и печенье»). Получила множество наград, в том числе Корейскую премию детской литературы и Литературный приз короля Сежона.

ЛАТВИЯ (латышский) 39  
Рунгулис, Марис (Rungulis, Māris)  
**«Загадка лисьего холма»**  
(Lapsu kalnina mīklās. Vēsturisks detektīvstāsts bērniem)  
Ил.: Рейнис Петерсонс (Reinis Pēteršons)  
Рига: Liels un mazs, 2014  
246 с.; 150×215 мм  
ISBN 978-9984-820-94-1, возраст: 9+  
*Партизанская война, разрыв поколений, детектив*



Действие «Загадки лисьего холма» происходит в 1961 году. Перед нами история приключений двух подростков, которая одновременно затрагивает серьезные исторические события, связанные с движением латышских национальных партизан после Второй мировой войны. Во время весенних каникул ребята отправляются на поиски пропавшей во время лесного пожара косули. Это приводит их к другим открытиям, среди которых таинственный бункер на болотистом острове. Тогда бабушка и дедушка решают поделиться с внуками своими воспоминаниями, и выясняется, что они были непосредственно вовлечены в сложные исторические события послевоенного периода.

Марис Рунгулис (род. 1950) пишет прозу для детей и подростков с 1979 года. Он один из самых читаемых авторов в Латвии, несмотря на то, что работает в непростом жанре реалистической фантастики для тинейджеров, поднимая сложные темы истории XX века. Он умело раскрывает тему чувств подростков и создает истории, в которых они могут узнать себя. Его самыми важными работами являются сборники современного детского фольклора *Burbuļmātei deguns garš* («Пузырь-мама-длинный-нос», 1992), *Kaķis lēca smēdē* («Кот в кузнице», 1994), *Jānis, bānis, amerikānis* («Стихи-дразнилки», 1999), *Frida Frikadele* («Фрикаделька Фрида», 2000) и сборник детских анекдотов *Pēterītis un Anniņa* («Маленький Петер и Анни», 2013), *Nekrietnais Alfrēds* («Злой Альфред», 2013). Его книга *Sirsnsalas* («Острова сердца», 2004) вошла в Почетный список IBBY 2006 года. «Загадка лисьего холма» выиграла международную премию Яниса Балтвилкса в номинации «Детская литература», премию Book Art и Премию детского жюри Латвии в 2014 году.

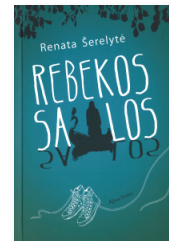
ЛИВАН (арабский) 40  
Шарафеддин, Фатима (Sharafeddine, Fatima)  
**«Лейла и осел»**  
(Layla wa Al Himar)  
Ил.: Тина Махлуф (Tina Makhlouf)  
Бейрут: Dar Al Saqi, 2014  
23 с.; 220×285 мм  
ISBN 978-6-14425-729-6, возраст: 6–9 лет  
*Непослушание, раскаяние*



Маленькой Лейле поручено довести нагруженного кастрюлями и сковородками ослика до бабушкиного дома. Дедушка предостерегает ее от попытки сесть на ослика – груз и так довольно тяжелый. Но Лейла решает, что почти ничего не весит и с осликом ничего не случится, если сесть на него верхом. Как только она вспрыгивает ему на спину, ослик отказывается идти дальше. Рассерженная Лейла слезает и дает противному ослу пинка, отчего тот приходит в такое негодование, что стремительно бросается прочь от маленькой погонщицы, а навьюченные на него сковородки и кастрюли летят во все стороны. Лейла бредет за ним следом, пытаясь собрать посуду. Самого ослика нигде не видно, но, наконец, его удается найти в глубоком высохшем колодце. Лейла сожалеет о своем поступке, и чувствует, что просто обязана найти способ вытащить ослика из колодца и благополучно добраться до бабушкиного дома.

Фатима Шарафеддин – писатель и переводчик книг для детей и взрослых, живет в Брюсселе и Бейруте. Она работает со многими издательствами и опубликовала более 110 книг, включая *Madanīy Harab* («Война в моем городе», 2005), *Le Tamer Alam Kass* («Тамер и красная коробка шоколада», 2007), *Ibn Battouta* («Ибн Баттута», 2010), *Fatein* («Слуга», 2010), *Le Tamer Alam Kass* («Собственный мир Тамера», 2012), *Ghadi wa Rawan* («Гади и Раван», 2013) и *Al rajol elzeh yjaal elzhar elkaraz tozher* («Человек, который заставляет расцветать вишневые деревья», 2015). Ее книги переведены на многие языки. Она принимает участие в разных международных книжных ярмарках и конференциях и проводит мастер-классы по писательскому мастерству. За свои достижения в области детской литературы Шарафеддин получила множество наград, и была номинирована на Международную премию памяти Астрид Линдгрен в 2010 и 2011 гг.

ЛИТВА (литовский) 41  
Шерелите, Рената (Šerelytė, Renata)  
**«Остров Ребекки»**  
(Rebekos salos)  
Ил.: Вильнюс: Alma Littera, 2014  
185 с.; 150×220 мм  
ISBN 978-609-01-1641-8, возраст: 12+  
*Семья, сопереживание, человек, ценности*



Ребекка – здравомыслящая и энергичная пятнадцатилетняя девушка, одна из тех, кто во всем старается добиться совершенства. Она решительно пробивает свою дорогу в жизни, преодолевая все препятствия, пока однажды не попадает в странный мир, в котором нет привычных правил и законов. Неожиданно для себя Ребекка оказывается в параллельном мире островов, мире, который отчасти реалистичен, отчасти сюрреалистичен и поначалу совершенно непонятен. В этом параллельном мире есть пять островов: остров школы, остров матери, остров отца, остров бабушки и остров маленького брата. Путешествуя от острова к острову, Ребекка начинает лучше понимать собственную жизнь и смысл подлинных отношений с другими членами семьи. Она учится ценить жизненный опыт пожилых, человеческое достоинство, честность и ставить себя на место других, чтобы понять их чувства. Этот современный художественный роман легко читается и наводит на глубокие размышления.

Рената Шерелите родилась в 1970 году. Окончила Вильнюсский университет, профессиональный писатель, автор книг для детей и взрослых. Ее роман для взрослых *Mėlybarzdžio vaikai* («Синебородые дети», 2008) победил в литовском конкурсе имени Юрги Иванаускайте, а также получил престижную премию Восточной и Юго-Восточной Европы, учрежденную банком «Австрия Литерарис» (*Bank Austria Literaris*). Ее историческая новелла *Jundos lemтіs* («Судьба Юнды», 1997) вошла в Почетный список IBBY в номинации «Автор», также была хорошо принята серия фантастических приключенческих романов для детей в 5 томах *Krakatukai*. Произведения переведены на многие языки.

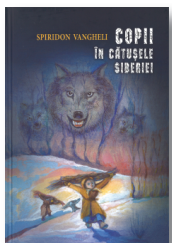
МЕКСИКА (испанский) 42  
Гарсия Эсперон, Мария (García Esperón, María)  
**«Дидона и Эней»**  
(Dido para Eneas)  
Ил.: Омар Урбанос (Omar Urbano)  
Мехико: El Naranjo, 2014  
93 с.; 150×210 мм  
ISBN 978-607-7661-92-4, возраст: 12+  
*Дидона, Эней, любовь, война, миф*



После смерти отца и гибели мужа царице Дидоне требуются все ее силы, чтобы построить на новом месте город для своего народа и суметь удержать на расстоянии Иарбанта, ливийского царя, который пытается добиться ее руки и сердца. Но когда в толь-ко что построенный порт Карфаген прибывает Эней, герой Троянской войны, Дидона безумно влюбляется в него. Но недолгим оказывается их счастье – у богов другие планы... Эта блестяще написанная трагедия, повествование в которой ведется от лица царицы, может послужить для юного читателя великолепным введением в одну из самых ярких глав «Энеиды».

Мария Гарсия Эсперон родилась в Мехико. Она изучала классическую литературу и общественные науки и всегда верила, что изучение греческого, латинского и ацтекского языков и языка науатль подобно путешествию во времени. В 2004 году за роман *El disco del tiempo* («Диск времени», 2004) она получила премию *Barco de Vapor*, за роман *Querida Alejandría* («Дорогая Александрия», 2007) приз Латинской Америки в области детской литературы *Norma Fundalectura* и Испано-американскую премию поэзии для детей (*Premio Hispanoamericano de Poesía para niños*) за книгу *Tigres de la otra noche* («Тигры ночи», 2006).

МОЛДАВИЯ (румынский) 43  
 Вангели, Спиридон (Vangheli, Spiridon)  
**«Дети в кандалах Сибири. Документальные зарисовки»**  
 (Copii în cătușele Siberiei. Nuvelă documentară)  
 Ил.: Константин Балан (Constantin Balan)  
 Кишинев: Guguță Editură Pentru Copii, 2014  
 55 с.; 170×245 мм  
 ISBN 978-9975-9569-1-8, возраст: 12+  
*Сталинизм, депортация, лишения*

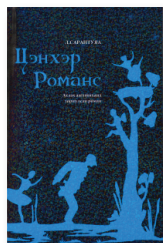


В основу книги легли реальные события 1941 года. Олгуца, десятилетняя девочка из Бессарабии, становится одной из жертв тоталитарного сталинского режима. Ее, как и многих других детей, депортируют в Сибирь вместе с родителями. В книге описаны

ужасные страдания, выпавшие на долю девочки после смерти родителей. Только горячее желание вернуться домой дает Олгуце силы выжить, когда она оказывается одна в морозных и темных сибирских лесах.

Спиридон Вангели родился в селе Гринэуць муниципия Бельцы в 1932 году. Один из самых известных молдавских детских писателей, его книги переведены на более чем 40 языков. Его произведения полны юмора, фантазии и простосердечия, чаще всего главным героем в них является Гугуцэ, собирательный образ ребенка. Его наиболее известные книги: *Băiețelul din coliba albastră* («Голубой шалаш», 1964), *Isprăvile lui Guguță* («Приключения Гугуцэ», 1967), *Pantalonii – țara năstrușnicilor* («Панталония – страна чудаков», 1989), *Tatăl lui Guguță când era mic* («Когда папа Гугуцэ был маленьким», 1999), *Și eu sunt Guguță* («Я тоже Гугуцэ», 2013). В 1974 году его книга *Ministrul bunelului* («Дедушка министра», 1971) была включена в Почетный список IBBY. В 1998 году Спиридон Вангели был выдвинут на премию Ганса Христиана Андерсена в номинации «Автор».

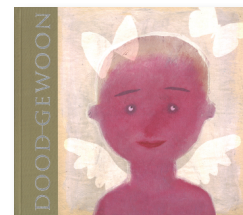
МОНГОЛИЯ (монгольский) 44  
 Сарантуя, Лхамсурэн (Sarantuya, Lkhamsuren)  
**«Синий роман»**  
 (Tsenkher romans)  
 Улан-Батор: Bolor Sudar, 2014  
 172 с.; 130×195 мм  
 ISBN 978-99973-2-122-0, возраст: 14+  
*Первая любовь, будущее*



«Синий роман» – книга для подростков, повествующая о дружбе и первой любви, о чувствах и мечтах. Новый творческий подход к этим волнующим молодежь темам обеспечил книге теплый прием критиков. Произведение включено в обязательный список книг монгольской школьной программы.

Лхамсурэн Сарантуя родилась в 1964 году. Она получила степень в области журналистики и литературы в Университете Улан-Батора. Работала журналистом в газете, в 1990 году стала писать как независимый автор. Написала более 20 исторических и художественных романов, таких как *Fate* («Судьба»), *Tears of Land* («Слезы земли»), *Will of Sky* («Воля неба»), *Letter from the Past* («Письмо из прошлого») и *Prince Jochi* («Принц Джочин»). В 2013 году получила награду «Почетный артист» (Honoured Artist) Премии Монголии (Mongolia Award).

НИДЕРЛАНДЫ (нидерландский) 45  
 Вестера, Бетте (Westera, Bette)  
**«Смертельно просто»**  
 (Doodgewoon)  
 Ил.: Сильвия Веве (Sylvia Weve)  
 Харлем: Gottmer, 2014  
 [112 с.]; 265×235 мм  
 ISBN 978-90-257-5668-0, возраст: 9+  
*Умирание, смерть, поэзия*



Создатели этого стихотворного сборника – писательница и художница – вдохновили друг друга на новый, неожиданный подход к теме смерти. В самых

разных поэтических формах, среди которых песни, баллады, рифмованные и белые стихи, Бетте Вестера исследует различные стороны смерти: существование рая, самоубийство, нахождение, погребальные ритуалы, эпитафии и надгробия. Однако книга отнюдь не создает гнетущего настроения. От стихотворения к стихотворению тон автора меняется: он может быть и самым серьезным, и самым легкомысленным. Главная идея, положенная в основу книги: смерть – единственный неоспоримый факт нашей жизни, и мы должны привыкнуть к этой мысли.

Бетте Вестера родилась в 1958 году в Велпе. Она закончила Педагогическую академию, затем изучала психологию. Она работала учителем и была катехетизатором в реформаторской церкви. В 1990 году у нее состоялся писательский дебют: она написала книгу библейских рассказов для детей и с 1999 года издала несколько прозаических произведений для маленьких детей, а также сборники стихов. Ранее писательница работала с Сильвией Веве над книгами *Aan de kant, ikken ja oma niet* («Нет, я не твоя бабушка», 2012) и *Ik leer je liedjes van verlangen* («Я научу вас песням тоски», 2010), который представляет собой сборник рифмованных рассказов животных.

НИДЕРЛАНДЫ (фризский) 46  
 Вадман, Тис (Wadman, Thys)  
**«Новый папа»**  
 (In nije heit)  
 Ил.: Геррит де Йонг (Gerrit de Jong)  
 Леуварден: Afûk, 2014  
 95 с.; 175×245 мм  
 ISBN 978-90-6273-454-2, возраст: 10+  
*Сын/отец, отчим*



Герке без ума от автомобилей. Задайте ему вопрос о любой марке машины, и он подробно расскажет все, что только известно о ней. Однажды вечером, когда мама укладывает его спать, он решает, что теперь его очередь задать трудный вопрос. Герке хо-

чет знать, нельзя ли получить в подарок на день рождения нового отца. На взгляд мальчика, ему не слишком повезло с родным отцом, который в это время сидит внизу, в гостиной. Мама, конечно, несколько огорчена, но обещает, серьезно подумать об этой странной просьбе. И вот в день рождения Герке, спустившегося в столовую к завтраку, ждет незнакомый человек по имени Харм. А родной отец исчез; мама уверяет, что выбросила его в мусорный бак. Сначала Герке вполне доволен новым папой, но проходит совсем немного времени, и ситуация уже не кажется мальчику такой уж интересной и приятной. Герке понимает, что ему не хватает прежнего папы, и отправляется на его поиски.

Тис Вадман родился и вырос в маленьком городе Снек в провинции Фрисландия. Получил образование учителя начальной школы. Во время разработки новых учебных материалов для изучения фризского языка, он начал писать короткие рассказы и стихи для детей, всегда черпая вдохновение из своего опыта работы и наблюдения за своими учениками. Эти первые рассказы были напечатаны во фризских школьных журналах *Switsj* и *Linkk*. Его первый частично автобиографичный сборник рассказов *De oerwinnings fan Tido Houtsma* («Победы Тидо Хоутсмы») получил премию Симке Клостерман в 2013 г. Тис Вадман в сотрудничестве с музыкантом и автором песен Хиндриком ван дер Мером издал *De bisteboel fan Omke Roel*, которая в 2011 году была отмечена особым призом на Неделе детской книги Фрисландии.

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ (английский) 47  
Хагер, Манди (Hager, Mandy)  
**«Кит, поющий о доме»**  
(Singing Home the Whale)  
Ил.: Поуз Лоусон (Rose Lawson)  
Окленд: Random House New Zealand, 2014  
334 с.; 130×200 мм  
ISBN 978-1-77553-657-4, возраст: 13+  
Социальные сети, преследование, неудачник, кошатка



«Кит, поющий о доме» – история о новозеландском подростке, защищающем детеныша кошатки, который, по мнению окрестных жителей, представляет для них угрозу. Уилл Джексон, мальчик из большого города, стал жертвой жестокого нападения. Снятое при этом видео, которое нападавшие выложили в YouTube, чтобы еще больше унижить жертву, быстро набирает популярность, и Уилл, вынужден скрываться у дяди, в провинции, где пытается оправиться от последствий произошедшего. Но после того как он обнаруживает брошенного детеныша кошатки и пытается найти единомышленников, чтобы защитить животное от враждебно настроенных местных рыбаков, его жизнь становится еще сложнее. Любовь Уилла к пенюю создает особые отношения между ним и кошаткой – отношения, которые описаны с особой убедительностью. «Кит, поющий о доме» – яркая история, с динамичным сюжетом, в которой есть и драматические события, и напряжение ожидания, и романтика отношений, и глубокий анализ многих глобальных проблем.

Манди Хагер живет в Капити-Кост на Северном острове Новой Зеландии. Она магистр творческого письма Университета Виктории и диплом в области прикладного искусства (в литературе) колледжа Whitireia Community Polytechnic, где работает преподавателем и куратором. Получила премию Новозеландского общества авторов Beatson в 2012 г. и стипендию Кэтрин Мэнсфилд Мэнтон в 2014 г. Ее книги для молодежи также получили множество наград: в 2008 г. книга *Smashed* («Раздавленный») выиграла премию Литературно-информационной ассоциации Новой Зеландии-Аотеароа (LIANZA), в 2010 году книга *The Crossing* («Перекресток») получила Новозеландскую книжную премию литературы для подростков. В 2015 г. книга «Кит, поющий о доме» выиграла премию Storylines Notable Book, а также вышла в финал премии LIANZA, выиграла Книжную премию Новой Зеландии и получила медаль Маргарет Махи.

НОРВЕГИЯ (норвежский) 48  
Петтерсен, Сири (Pettersen, Siri)  
**«Дитя Одина»**  
(Odinsbarn)  
Осло: Gyldendal, 2013  
615 с.; 135×210 мм  
ISBN 978-82-05-45254-1, возраст: 13+  
Миф, аутсайдер, опасность



Человеческая общность – это всего лишь миф... Представьте, что у вас нет чего-то, что есть у всех остальных. Чего-то такого, что доказывало бы вашу принадлежность к этому миру. Чего-то настолько жизненно важного, что без этого вы – никто. Бедствие. Миф. Человек. Хирка прожила на свете уже пятнадцать зим, когда неожиданно узнала, что она дитя бога Одина, бесхвостое создание из другого мира. Она переносчица гнили, ее презирают, ее боятся, за ней охотятся те, кто хочет сохранить в тайне факт ее существования. Но она, и другие дети Одина, еще не самая большая опасность для живущих. По слухам, Слепые вернулись в этот мир спустя тысячу лет после того, как в последний раз сеяли ужас по всей Имсланде. Является ли Хирка единственной, которая сумела прорваться сквозь ворота?

Сири Петтерсен родилась в 1971 году. Она применила свое сверхактивное воображение и способность к повествованию к широкому спектру медиасферы: дизайн, интернет, комиксы, иллюстрации, анимацию и текст. В 2002 году она выиграла национальный конкурс комиксов с *Anticlimax* («Разочарование»), благодаря которому она стала «Новичком года» норвежской премии Sproing. Она много лет работала арт-директором, но сейчас полностью посвятила себя литературе в стиле фэнтези. «Дитя Одина» – первая часть оцененного критиками бестселлера, трилогии фэнтези *Ravneringene* («Кольца воронов»). Книга «Дитя Одина» стала победителем норвежской премии Fable, Премии книготорговцев детских и молодежных книг (the Bookseller's Award for Children's and Young Adult books) и была номинирована на Премию книготорговцев Норвегии (Norwegian Booksellers' Prize), награду «Дебют» Министерства культуры и «Приз книжных блогеров Норвегии» (Norwegian Bookbloggers' Prize).

ПАЛЕСТИНА (арабский) 49  
Мохаммед, Закария (Mohammad, Zakaria)  
**«Амира»**  
(Amira)  
Ил.: Ахмад Халиди (Ahmad Khalidi)  
Рамалла: Tamer, 2013  
[22 с.]; 215×225 мм  
ISBN 978-9950-26-013-9, возраст: 9–12 лет  
Дочь/отец, любовь



Амира уверена, что папа ее не любит – ведь он вечно хмурится и почти не разговаривает. Он совсем не похож на улычивого отца ее подруги Маис. Чувствуя себя несчастной, Амира решает уйти из дома и поселиться у Маис. Сложив в чемодан свою одежду и книжки, девочка идет попрощаться с папой. Но папа спит, а на груди у него... дверца на защелке. Любопытство заставляет девочку открыть эту дверцу и войти в нее. Спустившись по лестнице, Амира оказывается в волшебном саду, среди деревьев, цветов, птиц и животных. На ветке одного из цветущих деревьев она видит свою фотографию с подписью: «Это все для тебя, моя принцесса». Девочка покидает сад, поднимается по лестнице и видит улыбку на лице папы. Теперь ей ясно, что на самом деле папа глубоко любит ее, и она решает остаться дома.

Закария Мохаммед родился в Наблусе в 1950 году. В Багдадском университете он специализировался на арабской литературе. Он пишет стихи, романы, детские книги, критические статьи о культуре и мифологии, кроме этого он преподает творческое письмо и занимается редактированием периодических изданий, таких как al-Karmel. Автор детских книг *Awwal zahrar fi al-ard* («Первый цветок на земле», 2009), *Mughanni al-matar* («Поющие под дождем», 2010) и народных сказок: *Nammoula* («Муравей», 2012), *al-Haeres* («Страж», 2012) и *Sha'shabon* («Паук», 2011).

ПОЛЬША (польский) 50  
Пшибыльска, Эва (Przybylska, Ewa)  
**«Мост через Миссисипи»**  
(Most nad Missisipi)  
Лодзь: Akapit Press, 2012  
139 с.; 125×195 мм  
ISBN 978-83-62955-49-7, возраст: 12+  
Молодость, старость, исключение, дружба



Мост в этой книге – это символ согласия и взаимопомощи. Этот мост построил Куба, одиннадцатилетний мальчик с ирокезом, чтобы помочь Теодоре, пожилой соседке, прикованной болезнью к постели. Между Кубой и Теодорой возникает необычная дружба. Оба пытаются выжить в мире, который одинаково враждебен к детям и старикам, оба чувствуют, что прозябают где-то на задворках настоящей жизни – никому они не нужны, никто их не любит. Куба берет на себя роль спасителя Теодоры, и вся история рассказана от его лица. Мальчик создает свою собственную неповторимую картину реальности, собирая воедино события, чувства, разговоры, книги. Повесть увлекает необычностью замысла, а также откровенным, взволнованным и свободным стилем изложения, который позволяет читателю проникнуть во внутренний мир подростка.

Эва Пшибыльска родилась в 1935 году в Познани. После изучения курса истории в Университете Познани она работала учителем в старшей школе и библиотекарем. Она также работала с беспризорниками и несовершеннолетними преступниками – ее первая книга *Uciezka* («Побег»), опубликованная в 1961 году, была написана под впечатлением от этого опыта. За время своей писательской карьеры Эва Пшибыльска написала много романов для взрослых, а также художественные произведения для молодежи такие как *Dolina Klonowego listka* («Долина кленового листа», 1989) и *Dotyk motyla* («Прикосновение мотылька», 1994). Автор уже была включена в Почетный список IBBY в 1998 году со своей книгой *Dzień kolibra* («День колибри»).

РОССИЯ (русский) 51  
Шевченко, Алексей  
«В гостях у клевера»  
Ил.: Анна Судакова  
Санкт-Петербург: Детгиз, 2014  
85 с.; 215×295 мм  
ISBN 978-5-8452-0486-8, возраст: 6–10 лет  
Поэзия



В основу этого сборника стихов легли детские впечатления автора. Каждый день ребенок придумывает что-то новое, постепенно, но уверенно подходя к мысли, что он или она неотъемлемая часть этого мира. Каждое стихотворение – маленькое детское

открытие, которое автор просто и естественно дарит другим детям в поэтической форме. Стихотворения, полные душевного тепла и доброты, свежи, как дыхание ребенка, и лучисты, как улыбки родственников и друзей.

Алексей Шевченко (род. 1950) – поэт, прозаик, актер и преподаватель. Автор более сотни книг для детей, преподаватель курса поэзии и прозы для одаренных детей в Санкт-Петербургском Дворце творчества юных. В своих стихах и прозе он пишет о знакомых традиционных вещах: о природе, деревенской и городской жизни, о родине. В 2005 году он стал лауреатом Всероссийской литературной премии имени Самуила Маршака за сборник стихов для детей «Сорок сорок». В 2011 году его номинировали на международную премию имени Николая Рериха, в 2014 году он стал победителем Международного конкурса «Созвездие талантов». Его наиболее значимые книги: «В реке купались облака» (1983), «Открытие» (2008), «Загадочный Петербург» (2003), «Я читаю без запинки» (2012), «Тайны дома 22» (2013) и серия сказок «Понарошкино» (2010–2013).

РУАНДА (киньяруанда) 52  
Фабрис, Бизумуремуй (Fabrice, Bizumuremyi)  
«Ты забрала мое сердце»  
(Wantwaye Umutima)  
Кигали: Bakame Editions, 2015  
[22 с.]; 110×180 мм  
ISBN 978-99977-701-1-0, возраст: 12+  
События в Руанде 1994 года, геноцид, любовь, примирение



Рвема и его прекрасная жена Инеза безмятежно живут вместе. Но, глядя на эту счастливую пару, их сосед, бывший поклонник Инезы, ревнивый Ндекези не может противиться желанию разлучить супругов. Возможность для этого появляется во время начавшегося в Руанде геноцида народа тутси. Убиты почти все родственники Рвемы и Инезы, а сами они, разлученные коварным Ндекези, страдают вдали друг от друга: на место прежней радости и веселых мелодичных песен в их жизнь пришли скорбь, нищета, болезни, разлука, тоска. Так живут они до того дня, когда оба, совершенно случайно, встречаются на берегу Акагеры, куда каждый из них пришел, чтобы свести счеты с жизнью. Рвема и Инеза узнают друг друга, и им снова удается обрести потерянный рай вместе с их сыном Рвибутсо, о котором Рвема заботился все эти годы, не подозревая, что это его собственный ребенок.

Бизумуремуй Фабрис (род. 1990) – многообещающий руандский автор, он пишет романы, рассказы, песни, стихи, пьесы и сценарии. Кроме этого он работает учителем начальной школы. «Ты забрала мое сердце» – его первая книга, изданная одновременно с еще одним романом *Wikina n'Urukundo* («Не играй с любовью») в 2015 году.

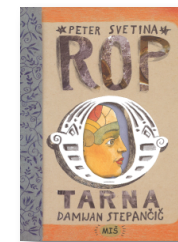
СЛОВАКИЯ (словацкий) 53  
Фельдек, Любомир (Feldek, Ľubomír)  
«Песнь песней Соломона. Библейская сказка о любви»  
(Ľalamúnova Pieseň piesni. Biblická rozprávka o láske)  
Ил.: Петер Ухнар (Peter Uchnár)  
Братислава: Perfekt, 2014  
38 с.; 130×200 мм  
ISBN 978-80-8046-685-5, возраст: 10+  
Библия, поэзия



«Песнь песней Соломона» – вольное поэтическое переложение жемчужины древнееврейской поэзии, ветхозаветной книги *Shir Hashirim*, известной как «Песнь песней». В европейской культуре на протяжении многих веков «Песнь Песней» была источником вдохновения для многочисленных авторов, писавших о любви. Автор знакомит читателей с древней свадебной церемонией, связывая ее в стихах с современной культурой.

Любомир Фельдек родился в 1936 году в Жилине, окончил педагогический колледж в Братиславе и продолжил изучение словацкого языка и литературы. Он работал в издательстве, был драматургом в театре и внештатным писателем. Его поэзия и проза построены на принципе диалога между взрослым и ребенком – так он показал новую форму в словацкой литературе. Он получил множество наград, включая премию Франьо Краля в области детской литературы в 1972 году. Его поэтические работы: *Hra pre tvoje modré oči* («Игра за голубые глаза», 1959), *Na motýľích kridlach* («На крыльях бабочек», 1974), *Jantárový svet* («Янтарный мир», 1977) и *Päť detektívov* («Пять детективов», 1982). Его проза: *Zlatúšik* («Дорогой», 1962), *Rozprávky na niti* («Сказки на нитке», 1970), *Modrá kniha rozprávok* («Синяя книга сказок», 1974), которая вошла в Почетный список IBBY в 1976 году и *Veľká kniha slovenských rozprávok* («Великая книга словацких сказок», 2003), которая победила в конкурсе «Самая красивая книга осени» (the Most Beautiful Autumn Book) в 2003 году, «Песнь песней Соломона» стала победителем этого же конкурса в 2014 году.

СЛОВЕНИЯ (словенский) 54  
Светина, Петер (Svetina, Peter)  
«Чулан»  
(Ropotarna)  
Ил.: Дамиян Степанчич (Damijan Stepančič)  
Доб, община Домжале: MIŠ založba, 2012  
90 с.; 195×250 мм  
ISBN 978-961-272-102-2, возраст: 8+  
Рассказы, стихи



Чулан – это место для хранения старых, ненужных вещей. В этой книге автор собрал вместе короткие и длинные рассказы, истории о людях и истории о предметах, стихи и каламбуры – некоторые почти на грани абсурда. Различные литературные жанры и формы яв-

ляются перед читателем в непредсказуемом порядке, каждая новая страница – полная неожиданность. За длинным рассказом, который долго держит читателя в напряжении, следует стихотворение, и мы то смеемся, восхищенные характерным юмором автора, то просто удивляемся звучному языку стиха и чудесам лингвистической акробатики. В дополнение к обычному оглавлению, насчитывающему двенадцать рассказов и девять стихотворений, в конце приведена еще и опись всего, что находится в чулане с ненужным хламом.

Петер Светина родился в 1970 году в Любляне, он писатель, поэт, переводчик и академик литературы. Он изучал словенский язык и литературу в Университете Любляны, где в 2001 году получил степень кандидата наук ранней славянской литературы. С 2007 года читает лекции о южнославянской литературе в институте славистики университета Клагерфорта в Австрии. Он пишет стихи для взрослой аудитории, а также научные статьи о ранней словенской литературе и литературе для молодых читателей. Его работа *Klobuk gospoda Konstantina* («Шляпа господина Константина», 2007) стала победителем Словенской премии иллюстрированных книг (the Original Slovenian Picture Book Award) в 2008 году, *Modrost nilskih konjev* («Мудрость гиппопотама», 2010), *Mroček, mroček* («Моржик, моржик», 2013), поэтический сборник *Pesmi iz pralnega stroja* («Стихи из стиральной машины», 2006) и *Domače naloge* («Домашнее задание», 2014). В 2013 году книга «Чулан» получила премию *Golden Pear* как лучшая книга для молодежи и премию *Večernica*.



ЮЖНАЯ АФРИКА (африкаанс)  
Вилджоен, Фани (Viljoen, Fanie)  
«Наружу»  
(Uit)  
Претория: LAPA Uitg., 2014  
136 с.; 130×200 мм  
ISBN 978-0-7993-6703-4, возраст: 11+  
Гомосексуальность, каминг-аут

55

ЮЖНАЯ АФРИКА (английский)  
Кендал, Шармейн (Kendal, Charmaine)  
«Неподходящая роль»  
(Miscast)  
Моубрей: Junkets, 2015  
148 с.; 130×195 мм  
ISBN 978-0-9922154-8-4, возраст: 13+  
Транссексуальность, поиск себя, принятие

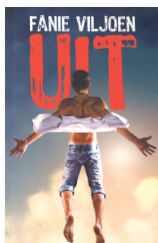
56

ИСПАНИЯ (баскский)  
Кано, Аркаиц (Cano, Harkaitz)  
«Земной оркестр»  
(Orkestra Lurtarra)  
Ил.: Хокин Мичелена (Jokin Mitxelena)  
Доностия (Сан Себастьян): Elkar, 2013  
99 с.; 150×200 мм  
ISBN 978-84-9027-077-6, возраст: 10+  
Оркестр, музыка, творчество, аутсайдер,  
дружба

57

ИСПАНИЯ (каталанский)  
Сириси, Давид (Cirici, David)  
«Запрещенная зона»  
(Zona prohibida)  
Барселона: Fanbooks (Grup62), 2013  
270 с.; 150×230 мм  
ISBN 978-84-15745-55-6, возраст: 13+  
Пандемия, изоляция, тиранья, антиутопия

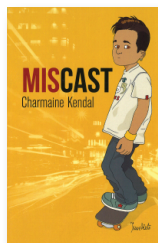
58



Я пытался это скрыть. Я пытался это логически опровергнуть. Я пытался сказать себе: это ничего не значит. Это всего лишь этап твоей жизни. Ты говоришь себе так. И ты обманываешь сам себя. Ты знаешь, но не хочешь знать... Brent пользуется успехом. У него много

друзей. Он играет в регби и любит вечеринки. Да и девушка у него как будто бы есть. Но он гей. Еще ни в одном романе для подростков на африкаансе не было столь откровенного, чуткого и честного анализа внутренней борьбы юноши, пытающегося примириться со своей сексуальностью.

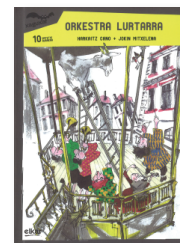
Фани Вилджоен – один из самых известных южноафриканских авторов, пишущих для детей и подростков. Он издал более 35 книг, включая отмеченные наградами бестселлеры, такие как *BreinBliksem* («Взрыв мозга», 2005), *Onderwêreld* («Подземелье», 2008), *Novaseries* («Новая серия», 2010–2014), *Betower* («Очарованный», 2012) и *Pleisters vir die Dooies* («Лейкопластырь для мертвеца», 2014). Он получил престижные награды, такие как премию молодежной литературы М.Е.Р., золотую награду премии Sanlam в области молодежной литературы, а также несколько премий детской литературы Ассоциации языка и культуры африкаанс (АТКВ). Его книга *Leeus met letsels* («Раненые львы») была включена в Почетный список IBBY в 2014 году.



«Неподходящая роль» – роман о Кэтрин, девушке, которая с ранних лет знает, что роль девочки ей навязана. Пока Кэтрин училась в начальной школе, в ее жизни произошло много перемен: родители разошлись, любимая бабушка умерла, мама еще раз вышла замуж,

у Кэтрин появилась маленькая сестра. Однако наиболее значительные перемены происходят в период полового созревания, когда Кэтрин осознает, что она не девочка, а мальчик, берет себе новое имя Калеб и смотрит на мир с точки зрения существа мужского пола. Когда Калеб переходит в среднюю школу, его жизнь становится сложной и запутанной. Из маленького безопасного мира, в котором он благополучно договорился с близкими о том, кем он себя ощущает и кем им следует его считать, Калеб попадает в среду, где приходится бороться с враждебными силами и предрассудками, угрожающими сломить его волю. В этот трудный период, когда Калеб пытается вновь обрести уверенность в своих силах, он узнает о том, что такое настоящая дружба и сочувствие к другим, почему так важно принимать себя таким, какой ты на самом деле, и всегда оставаться честным.

Шармейн Кендал прожила большую часть своей жизни в Кейптауне. Она училась в Университете Кейптауна, в 1975 году получила специальность учителя. Она работала в системе образования 20 лет. В 2003 году она возобновила преподавание, закончив магистратуру по образовательной деятельности в 2007 году. Она в соавторстве пишет учебники по английскому языку, а в 2014 году ее пьеса *Doorways* («Входы») стала победителем в литературном конкурсе Maskew Miller Longman. «Неподходящая роль» – ее первый опубликованный роман.



Ману – чужой для всех, ему трудно найти свое место в жизни. Он музыкант, но метлу, на которой он играет, готовы признать музыкальным инструментом лишь немногие. Но это не мешает Ману создать оркестр, пренебрегающий любыми

правилами. Здесь скрипач может остановиться и перестать играть в любой момент, потому что у него зачесалось под мышками, трубач прежде был циркачом, а контратенор торговал мороженым... «Земной оркестр» – история о призвании, дружбе и взаимопомощи. В ней отдается должное необычным людям, способным воспользоваться своим воображением для того, чтобы преодолеть жизненные трудности, неудачи, страхи, собственные недостатки и даже потерю любимых.

Аркаиц Кано родился в Ласарте в 1975 году. Он пишет юмористические сценарии для радио и телевидения. Он пишет для детей и подростков, например, книги *Itsasoa etxe barruan* («Море внутри моего дома», 2003) и *Lesterren logika* («Логика Лестера»). Он также издал книги стихотворений *Norbait dabil sute-eskaileran* («Кто-то на пожарной лестнице», 2001) и *Compro oro* («Купить золото», 2011), а его сборник рассказов *Neguko zirkua* («Зимний цирк», 2005) получил Премию критиков Испании. Автор романов *Beluna jazz* («Джаз в Аляске», 1996), *Pasaia blues* («Блюз в Пасахесе», 1999), *Belarraren ahoa* («Острие света», 2006) и *Twist* («Твист», 2011), который также получил Премию критиков Испании и премию *Euskadi*. Книга «Земной оркестр» получила премию *Euskadi* в 2013 году.



Дайя вместе с сестрой-близнецом и еще сотней других девочек отрезаны от мира в горах, где находится их школа. Взрослых здесь нет. Школа полностью автоматизирована, а вместо живых учителей лишь их голограммы. Когда-то девочек поселили в этом месте, чтобы они впо-

следствии стали первым поколением, пережившим глобальную эпидемию. Неожиданно стихийное бедствие заставляет девочек покинуть школу. Они сталкиваются лицом к лицу с реальным миром, где все обманчиво, где жестокость стала образом жизни, а то, что осталось от цивилизации, находится под властью авторитарного режима.

Давид Сириси родился в Барселоне в 1954 году. Он пишет на каталанском языке и является членом международной организации PEN. Он окончил университетский курс каталанской филологии, является профессором каталанского языка и литературы, а также ТВ-сценаристом. В данный момент он работает в сфере коммуникации и культуры, в то же время пишет книги как для детей, так и для взрослых. Его самый известный роман – *Lesquelet de la balena* («Скелет кита», 1987). Еще одно его произведение *Molsa* («Мох», 2013) является приквелом к «Запрещенной зоне», а *La Decisió D'en Viggo* («Решение Вигго», 2015) – его продолжением.

ИСПАНИЯ (галисийский)  
Костас, Ледисия (Costas, Leticia)  
**«Скарлатина, покойный повар»**  
(*Escarlatina, a cocinheira defunta*)  
Ил.: Виктор Ривас (Victor Rivas)  
Виго: Ed. Xerais de Galicia, 2014  
167 с.; 135×190 мм  
ISBN 978-84-9914-739-0, возраст: 11+



Роман Касас попросил у родителей подарить ему на его десятый день рождения, который приходится на День поминовения всех усопших, курс обучения кулинарии. В тот же торжественный день он получает еще один своеобразный подарок –

гроб, к которому прилагается черный конверт с указаниями о том, как оживить повара, умершего еще в XIX веке и никогда не расстававшегося со своим страшным пауком. И вот эти трое новых друзей, вместе с присоединившимся к ним котом, отправляются на похоронном автобусе в путешествие по загробному миру, где покойники живут под властью жестокого тирана, который правит, опираясь на своих ужасных прислужников. Двенадцать кулинарных рецептов вкуснейших блюд мира живых и мертвых, предваряют каждую главу этой полной мрачного юмора истории, возбуждая аппетит и интерес читателя к миру кулинарии.

Ледисия Костас родилась в Виго в 1979 году. Имеет юридическое образование. Она написала свой первый роман *Unha estrela no vento* («Звезда на ветру», 1999), когда была совсем молодой. Спустя годы она издала книги *Ocorazón de Xúpiter* («Сердце Юпитера») *Recinto gris* («Серая площадка», 2014) и для серии *Fóra de Xogo*. Ее последняя книга называется *Un animal chamado néboa* («Животное по имени Туман», 2015). За книгу «Скарлатина, покойный повар» она была удостоена премии Мерлина за детскую литературу.

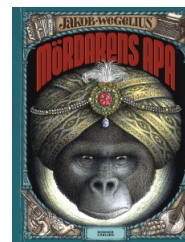
59 ИСПАНИЯ (испанский) 60  
Молина, Мария Исабель (Molina, María Isabel)  
**«Ловушка для художника»**  
(*Trampa para un pintor*)  
Мадрид: Santillana, 2014  
133 с.; 120×200 мм  
ISBN 978-84-680-8750-4, возраст: 12+



Испания 1606 года. Эль Греко – самый известный художник в Толедо и ключевая фигура культурной жизни города. Его мастерскую посещают самые знатные особы. Когда в Европу впервые привозят бобы какао, именно он рассылает приглашения местным аристократам прийти и выпить с ним новый напиток – шоколад. Среди его гостей оказывается и маркиза Симонетта Риопердидо, с которой он был знаком еще в юности, когда жил в Италии. Опасаясь того, что Эль Греко немало известно о ее не совсем безупречном прошлом, маркиза решает оклеветать художника и дает ложные показания против него суде испанской инквизиции. Рассказчиком этой истории выступает ученик Эль Греко, Алонсо де Сеговия, которому обычно поручалось дописывать на картинах мастера сабли, богатые драпировки, деревянные стулья или цветы. Алонсо – надежная опора Эль Греко. Однако он тоже оклеветан, так как безнадежно влюблен в красавицу Элизу, внучку бывшего мужа маркизы...

Мария Исабель Молина родилась в Мадриде. Имеет диплом по бухгалтерскому учету, но с юного возраста писала книги для детей и подростков. У нее обширная библиография, ее книги получили множество наград, в том числе премию *Doncel* за книгу *El arco Iris* («Радуга», 1962), награду города Тренто за *Balada de un castellano* («Кастильская баллада», 1972) и премию Испанской католической комиссии по вопросу детей (Comisión Católica Española de la Infancia, CCEI) за *El señor del cero* («Человек-ноль», 1996) и *El herrero de la luna llena* («Кузнец полной луны», 2004).

ШВЕЦИЯ (шведский) 61  
Вегилиус, Якоб (Wegelius, Jacob)  
**«Правда о Салли Джонс»**  
(*Mördarens apa*)  
Иллюстрации автора  
Стокгольм: Bonnier Carlsen, 2014  
167 с.; 145×190 мм  
ISBN 978-91-638-7738-4, возраст: 12+



«Правда о Салли Джонс» – приключенческая история, действие которой происходит в Португалии в начале XX века. Читатель оказывается в рабочих кварталах лиссабонского порта, в гуще оживленной толпы, до которой из ресторанов, расположенных на окружающих крутых холмах, доносятся меланхоличные португальские песни. Когда ее хозяин Старшей, несправедливо осужденный за убийство Альфонса Морру, отбывает свой срок в тюрьме Лиссабона, горилла Салли Джонс делает все возможное, чтобы освободить его. Она учится чинить и латать все, начиная от чулок до музыкальных инструментов и аэропланов. Попытки спасти своего доброго друга ведут преданную гориллу через бурные моря вплоть до Индии и махараджи из Бхупора. А когда у Салли Джонс появляется новая возможность: наконец-то она сможет рассказать правду об убийстве Альфонса Морру.

Якоб Вегилиус родился в 1966 году в Гётеборге, он шведский писатель и иллюстратор, живет сейчас в Смоланде. Его первая книга была издана в 1994 году. Большинство его книг написаны в жанре графического романа, они были отмечены множеством наград: премией *Expressens Heffaklump* в 1999 году за книгу *Esperanza*, премией Марии Грипе в 2008 году и Августовской премией в номинации «Лучшая шведская детская книга года» за *Legenden om Sally Jones* («Легенда о Салли Джонс», 2008) и *Mördarens apa* (ориг. «Обезьяна убийцы», в русск. «Правда о Салли Джонс»).

ШВЕЙЦАРИЯ (французский) 62  
Сиярини, Жан-Ноэль (Sciarini, Jean-Noël)  
**«Вскрытие бабочки»**  
(*Autopsie d'un papillon*)  
Женева: La Joie de lire, 2014  
329 с.; 140×210 мм  
ISBN 978-2-88908-223-0, возраст: 15+



У пятнадцатилетнего Марка есть все задатки будущего чемпиона по плаванию. Кажется, что перед ним простая и прямая дорога к цели: он переехал в столицу, чтобы учиться в спортивной школе под руководством лучшего тренера. Но на самом деле для Марка

его спортивные достижения, прежде всего, – средство борьбы с глубокими внутренними страхами, связанными с тем, что его собственные жизненные цели не совпадают с ожиданиями близких. Марк по секрету от всех ведет дневник, в котором записывает свои мысли, чувства и переживания. В этих тайных признаниях много символов, ассоциаций, сложного культурного подтекста; здесь нашли отражение все ключевые проблемы, связанные с кризисом подросткового возраста.

Жан-Ноэль Сиярини родился в 1976 году в Женеве, сейчас он живет в Париже. Он получил Литературную премию швейцарского отделения Fnac (Fnac-Literature-Switzerland Revelation) за театральный монолог *Une ombre dans ta ville* («Тень в твоём городе», 2007). Он написал свой первый роман *Nous étions des passe-muraille* («Мы были теми, кто проходит сквозь стены») в 2010 году. «Вскрытие бабочки» – его пятый роман.

ШВЕЙЦАРИЯ (немецкий)  
Дюриг, Регина (Dürig, Regina)  
«2½ привидения»  
(2½ Gespenster)  
Вайнхайм: Beltz & Gelberg, 2015  
96 с.; 135×205 мм  
ISBN 978-3-407-81197-4 возраст: 14+  
Иностранец, упрямство



История рассказана от лица шестнадцатилетней Йонны – рассказана не только беспристрастно и поэтично, но и с большим чувством юмора. Однажды утром в ее семье появляется – и остается навсегда – Лео, молодой человек в рыжих ковбойских сапогах. Он почти

ничего не говорит хозяевам о своем прошлом, но вызывается помогать добродушному папе Йонны в типографии. Его вид и манеры завораживают девушку. Но вся ситуация приобретает жутковатый оборот, когда Лео просто остается в постели, не выражая ни малейшего намерения объяснить свое поведение или покинуть дом. Йонне и ее родителям брошен настоящий вызов.

Регина Дюриг родилась в Мангейме (Германия) в 1982 году, однако училась в Швейцарском литературном институте в Биле, где она сейчас живет. Она является литератором, также ведет курсы писательского мастерства. Она пишет прозаические миниатюры, рассказы и аудиоспектакли. В 2012 году за свою первую книгу *Katertag* («Курятник») она была номинирована молодежным жюри на Немецкую детскую литературную премию (Jugendliteraturpreis). За рукопись, которая позже была издана как «2½ привидения», она получила премию Петера Хертлинга, роман также был номинирован на Швейцарскую премию детского и подросткового медиапространства (Swiss Award for Children and Youth Media) в 2015 году.

ТУРЦИЯ (турецкий)  
Бюке, Ахмет (Büke, Ahmet)  
«Мы глубоко»  
(Mevzumuz Derin)  
Стамбул: ON8, 2013  
161 с.; 120×180 мм  
ISBN 978-605-4603-59-6, возраст: 16+  
Отец и сын, разочарование



Восемнадцатилетний Бедо ничем не отличается от своих сверстников, которых мы видим на улицах: он сдержан, страдает от школьных неприятностей, нежно привязан к своим наушникам, доволен книгами, которые читает, любит город, в котором живет, и свой интернациональный квартал. Однако Бедо, его мама и дедушка вынуждены прилагать немалые усилия, чтобы не говорить о прошлом семьи. Когда Бедо был совсем маленьким, его отец погиб в море. Его исчезновение никогда не обсуждалось в семье, и от этого постоянно замалчивания оно ощущалось еще сильнее. Однажды молодой человек начинает получать анонимные сообщения, и тогда дедушка открывает ему правду: отец не погиб, он все еще жив. Бедо находит отца, который предлагает ему вдвоем совершить путешествие в доме на колесах. Постепенно Бедо начинает открывать для себя неизвестные черты характера отца и узнавать правду о его прошлом.

Ахмет Бюке родился в Манисе в 1970 году, сейчас он живет в Измире. В 2008 году он получил премию имени Огуза Атайя, в 2011 году литературный приз имени Саит Фаика. Истории Бедо, которые он начинал писать под названием «Книги Бедо» в блоге ON8, переросли в его первый роман «Мы глубоко». В 2013 году эта книга была признана лучшим молодежным романом года по версии турецкой секции IBBY, а также была отобрана Международной юношеской библиотекой Мюнхена для списка «Белые вороны». Его рассказы, которые публиковались каждую неделю в блоге ON8, объединены в новую книгу *İnsan Kendine de İyi Gelir* («Я тоже хорош для себя», 2015).

Ахмет Бюке родился в Манисе в 1970 году, сейчас он живет в Измире. В 2008 году он получил премию имени Огуза Атайя, в 2011 году литературный приз имени Саит Фаика. Истории Бедо, которые он начинал писать под названием «Книги Бедо» в блоге ON8, переросли в его первый роман «Мы глубоко». В 2013 году эта книга была признана лучшим молодежным романом года по версии турецкой секции IBBY, а также была отобрана Международной юношеской библиотекой Мюнхена для списка «Белые вороны». Его рассказы, которые публиковались каждую неделю в блоге ON8, объединены в новую книгу *İnsan Kendine de İyi Gelir* («Я тоже хорош для себя», 2015).

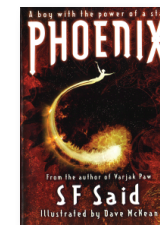
ОБЪЕДИНЕННЫЕ АРАБСКИЕ ЭМИРАТЫ  
(арабский)  
Алакус, Мохаммед (Alakouse, Mohanned)  
«Продавец желаний»  
(Ba'e Al Ahlam)  
Ил.: Агата Войяковска (Agata Wojakowska)  
Шарджа: Kalimat, 2015  
[26 с.]; 230×280 мм  
ISBN 978-9948-22-974-2, возраст: 6+  
Мечта, сын/мать, инвалидность, настойчивость



Посреди комнаты мальчика лежит рисунок инвалидного кресла. Мальчик и его папа – продавец желаний. Вдвоем они торгуют на рынке разноцветными воздушными шарами. Сначала они выясняют у каждого маленького покупателя, о чем тот мечтает, а потом рисуют эту мечту на воздушном шаре. Шарик постепенно надувается на глазах покупателя, и желание становится все больше и больше. Мальчику удается продать все его шары, и на вырученные деньги он исполняет собственную мечту – покупает инвалидное кресло для мамы. Это история о том, как важны упорство и настойчивость для достижения цели.

Мохаммед Табет Алакус – сирийский писатель, родился в Дамаске в 1938 году. Он работал преподавателем в институте для слепых, а также был редактором журнала *Osama*. Он пишет как детские рассказы, стихи, сказки и подростковые романы, так и книги для взрослой аудитории. Он издал множество детских книг, кроме этого он пишет для периодических изданий по всему арабскому миру.

ВЕЛИКОБРИТАНИЯ (английский)  
Сэйд, С. Ф. (Said, SF)  
«Феникс»  
(Phoenix)  
Ил.: Дейв Маккин (Dave McKean)  
Лондон: Corgi Books, 2014  
489 с.; 125×180 мм  
ISBN 978-0-552-57134-0, возраст: 9+  
Космическое путешествие, война, мир, научная фантастика

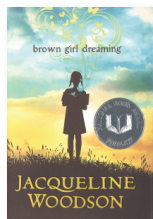


Главный герой книги – Лаки, мальчик, который путешествует по галактике, меняясь телесно и духовно, постигая мир и самого себя. Однако перед нами не только личная история Лаки. Как любое другое хорошее произведение научной фантастики, это повесть с подтекстом, говорящая с читателем обо всем происходящем в современном мире: о войнах, о предрассудках, границах и миграционных барьерах. Автор затрагивает вопросы политики и морали, подчеркивает особое значение дружбы и семьи, но все же главное в этой повести – волнующий, динамичный сюжет, в котором раскрывается немало удивительных тайн. Текст книги обрамляют черно-белые иллюстрации. Они подчеркивают пугающую призрачность звездных пространств, в которых путешествует Лаки. Черно-белые иллюстрации вихрем врываются в текст, эхом повторяя опасный путь Лаки через звезды.

С. Ф. Сэйд родился в Бейруте (Ливан) в 1967 году, но с двух лет живет в Лондоне. Он окончил Кембриджский университет и работал в качестве пресс-атташе и спичрайтера. Он уважаемый автор, является членом жюри Премии Коста (ранее Уитбредовская премия), а также читает лекции в Британской библиотеке, Британском институте кинематографии, музее Эшмола в Оксфорде и на BBC Radio 4. Он много писал о детской и юношеской литературе для газет *Guardian* и *Daily Telegraph*. Его первая книга *Varjak Paw* («Варджак Лап», 2003) получила премию Nestlé Smarties Book и несколько региональных премий «Книга года». Она была адаптирована для театральной сцены, существует оперная и киноверсия. Продолжение *The Outlaw Varjak Paw* («Варджак Лап: кот вне закона», 2005), стало победителем BBC's Blue Peter Book Of The Year. «Феникс» вошел в шорт-лист Детской премии *Guardian*, был номинирован на Медаль Карнеги и выиграл премию Warwickshire Secondary Schools Book of the Year.

С. Ф. Сэйд родился в Бейруте (Ливан) в 1967 году, но с двух лет живет в Лондоне. Он окончил Кембриджский университет и работал в качестве пресс-атташе и спичрайтера. Он уважаемый автор, является членом жюри Премии Коста (ранее Уитбредовская премия), а также читает лекции в Британской библиотеке, Британском институте кинематографии, музее Эшмола в Оксфорде и на BBC Radio 4. Он много писал о детской и юношеской литературе для газет *Guardian* и *Daily Telegraph*. Его первая книга *Varjak Paw* («Варджак Лап», 2003) получила премию Nestlé Smarties Book и несколько региональных премий «Книга года». Она была адаптирована для театральной сцены, существует оперная и киноверсия. Продолжение *The Outlaw Varjak Paw* («Варджак Лап: кот вне закона», 2005), стало победителем BBC's Blue Peter Book Of The Year. «Феникс» вошел в шорт-лист Детской премии *Guardian*, был номинирован на Медаль Карнеги и выиграл премию Warwickshire Secondary Schools Book of the Year.

США (английский) 67  
Вудсон, Жаклин (Woodson, Jacqueline)  
**«Мечты чернокожей девочки»**  
(Brown Girl Dreaming)  
Нью-Йорк: Nancy Paulsen Books, 2014  
336 с.; 150×220 мм  
ISBN 978-0-399-25251-8, возраст: 10+  
*США в 1960–1980-е, расизм, движение за права человека*



«Мечты чернокожей девочки» – это воспоминания в стихах. Жаклин Вудсон вспоминает обо всем, что происходило с ней с момента ее рождения в 1963 году в «стране, застрявшей между Черным и Белым». Перед нами, словно зарисовки внимательного наблюдателя,

предстают яркие поэтические картины жизни в годы борьбы за гражданские права чернокожих американцев и против войны во Вьетнаме. Повествование ведется от лица девочки, которая делится с читателем семейными рассказами и личными впечатлениями от переезда из Колумбуса, столицы северного штата Огайо, к бабушке и дедушке в расово разделенный Гринвиль в Южной Каролине, а оттуда – в Бруклин, оживленный многонациональный район Нью-Йорка. Жаклин не понаслышке знает, насколько по-разному воспринимают афроамериканцев на Севере и на Юге. В рассказ о событиях и личных переживаниях мастерски вплетена история становления будущей поэтессы: «Я стану писателем. Я смогу навсегда сохранить каждый миг, каждое воспоминание. Все».

Жаклин Вудсон училась в университете Адельфи в Нью-Йорке и работала помощником редактора и театральным арт-терапевтом с детьми, сбежавшими из дома. На данный момент она живет в Бруклине. С 2015 по 2017 гг. она была Лауреатом поэзии для молодежи. Однажды она упомянула, что она словно ребенок любит смотреть, как цветы слов расцветают в предложения, а они складываются в истории. Ее книги, включая книжки-картинки, романы для подростков, молодежи и для взрослых и роман в стихах, переведены на множество языков. В 2014 году Жаклин Вудсон стала финалистом премии Ганса Христиана Андерсена. Книга «Мечты чернокожей девочки» получила Национальную книжную премию, премию имени Коретты Скотт Кинг, премию Элвина Брукса Уайта (E. V. White Read-Aloud Award) и медаль Джона Ньюбери.

ВЕНЕСУЭЛА (испанский) 68  
Урриола, Хосе (Urriola, José)  
**«Истории с пинками»**  
(Cuentos a patadas)  
Ил.: Лукас Гарсия (Lucas García)  
Каракас: Ed. Ekaré, 2014  
79 с.; 155×230 мм  
ISBN 978-84-943038-3-8, возраст: 9+  
*Футбол*

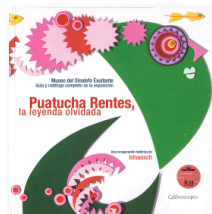


«Истории с пинками» – цикл рассказов о школьном турнире по футболу, организованному по тем же правилам, что и настоящий чемпионат мира. Давид оказывается в стартовом составе своей команды. От матча к матчу игра становится все труднее;

Давид узнает больше о других игроках, взявших себе имена футбольных звезд: Зидана, Балотелли, Винотинто и Марадоны. Благодаря тренировкам и самодисциплине, мальчик постигает правила, которые помогают понять не только футбол, но и в жизнь в целом. Иллюстрации, выполненные тремя красками – черной, белой и зеленой – делают повествование еще ярче и выразительнее.

Хосе Урриола родился в Каракасе в 1971 году. Он имеет степень бакалавра в сфере социальной коммуникации и степень магистра латиноамериканской литературы и документального кино Автономного университета Барселоны. Сейчас он живет в Мехико, занимается развитием литературных и аудиовизуальных проектов и преподает в Автономном университете штата Пуэбла. Он также является профессором Автономного университета Барселоны. Автор юмористической книги *Chupetes de luna* («Пустышка луны», 2012), романов *Experimento a un perfecto extraño* («Эксперимент с совершенным незнакомцем», 2012) и *Santiago se va* («Сантьяго выходит», 2015).

АРГЕНТИНА 69  
Иштван (Istvansch)  
**«Пуатуча Рентес, забытая легенда»**  
(Puatucha Rentes, la leyenda olvidada)  
Текст художника  
Буэнос-Айрес: CalibroscoPIO, 2014  
[32 с.]; 250×260 мм  
ISBN 978-987-1801-76-3, возраст: 10 +  
Художественная выставка, пародия, абсурд



Эта новаторская книга – сборник пародий, шуток, розыгрышей и забавных бессмыслиц. Создать из них единое целое помогают великолепные иллюстрации и общий стиль оформления книги. Ее

страницы то вызывают у и юных, и взрослых читателей то неожиданный взрыв смеха, то заставляют притихнуть и задуматься. Книга – яркое свидетельство оригинальности таланта и творческой силы художника. Она понравится юным читателям, которые любят книги, заставляющие думать, и способны оценить красоту зрительных образов.

Иштван родился в 1968 году в Мадриде, в данный момент живет в Буэнос-Айресе, работает иллюстратором, писателем, дизайнером и редактором. Его наиболее известные книги: *El ratón más famoso* («Самая знаменитая мышь», 2005), *¿Has visto?* («Ты видел?», 2006), *Detrás de él estaba su nariz* («За ним был его нос», 2008), *Con todas las letras* («Со всеми буквами», 2010), *Todo el dinero del mundo* («Все деньги в мире», 2005), *Boca de león* («Рот льва», 2006), *Federica aburrida* («Скусающая Федерика», 2009) и *Escenitas de vida cotidiana (de gente común y corriente)* («Небольшие сцены повседневной жизни (для обычных людей)», 2010). Его книги изданы в нескольких странах, также он получил много наград, включая колумбийскую награду Latin American Utopia, первый приз премии Honour Octagon 2004 (CIEU RICOCHET, Франция), был номинирован на премию имени Ганса Христиана Андерсена в 2002 и 2004 гг. Его работы были отобраны для Ибероамериканского каталога иллюстраций (Гвадалахара, Мексика, 2010). Иштван занимается исследованием иллюстраций и пишет статьи для национальных и международных журналов.

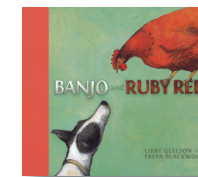
АРМЕНИЯ 70  
Храчан, Маран (Hrachyan, Maran)  
**«Для тебя»**  
(Qez hamar)  
Текст: Hrachyan, Khachik (Храчан, Хачик)  
Ереван: Edit Print, 2014  
184 с.; 250×270 мм  
ISBN 978-9939-52-816-8, возраст: 5 +  
Поэзия, анекдот



В книгу вошли веселые стихи и один рассказ для детей от 5 до 13 лет. Все иллюстрации созданы в Adobe Photoshop.

Маран Храчан родилась в 1993 году. Она работает иллюстратором и дизайнером в PicsArt Photo Studio. Окончила Государственную академию художеств Армении по специальности «Графика», сейчас продолжает обучение в Школе комиксов Европейской школы изобразительных искусств (EESI) в Ангулеме (Франция). Кроме книги «Для тебя», Маран Храчан проиллюстрировала роман Сильвы Ованесян *Es nkarum em* («Я рисую», 2014). Художница принимала участие в международном фестивале комиксов в Ангулеме в 2012, 2013, 2014 гг., а также в других конкурсах.

АВСТРАЛИЯ 71  
Блэквуд, Фрейя (Blackwood, Freya)  
**«Банджо и Руби Ред»**  
(Banjo and Ruby red)  
Текст: Либби Глисон (Libby Gleeson)  
Ричмонд: Little Hare, 2013  
[36 с.]; 280×230 мм  
ISBN 978-1-921541-08-7, возраст: 3 +  
Курица, собака, друзья, ферма



Каждый вечер Банджо, опытный фермерский пес, загоняет кур в курятник. Но когда однажды он находит Руби Ред, неподвижно лежащую на земле, он делает все для ее спасения... Эта история рассказана великолепным простым языком. Иллюстрации в сдержанной цветовой гамме достоверно изображают сельскую местность Австралии и наделяют животных индивидуальностью и глубокими чувствами: мы видим тревогу на мордочке Банджо, когда он находит Руби Ред, и нежность, с которой он поднимает ее с земли. Рисунки выполнены в разной технике: лазерная печать на акварельной бумаге, масляные краски, уголь. Лаконичный текст книги прекрасно дополняют иллюстрации, например, звукоподражание «Гав. Гав. Гав» приобретает яркость и выразительность благодаря «царапающим» шрифтам.

Фрейя Блэквуд иллюстрирует книги с 2002 года. Ей нравится заниматься дизайном и ее не пугают трудности, связанные с созданием книжек-картинок. Она иллюстрировала книги *Two Summers* («Два лета», 2003) Джона Хеффермана, *Amy & Louis* («Эми и Луи», 2003) и *Clancy and Millie and the Very Fine House* («Клэнси и Милли и прекрасный дом», 2009) Либби Глисон. В 2010 году она получила престижную медаль Кейт Гринуэй за оформление книги Маргарет Уайлд *Harry and Hopper* («Гарри и Хоппер», 2009). Недавно были изданы ее книги *The Terrible Suitcase* («Ужасный чемодан», 2012) Эммы Аппен, *The Treasure Box* («Коробка сокровищ», 2013) Маргарет Уайлд. В 2015 году Блэквуд победила в трех категориях премии Совета по детской книге Австралии: книга *My Two Blankets* («Два мои одеяла», 2014) Ирены Кобалд стала победителем в номинации «Книжка-картинка», книга *Go to Sleep, Jessie!* («Пора спать, Джесси!», 2014) Либби Глисон стала лучшей для дошкольников и книга *The Cleo Stories: The Necklace and the Present* («Истории Клео: ожерелье и подарок», 2014) Либби Глисон победила в номинации «Молодой читатель».

АВСТРИЯ 72  
Ballhaus, Verena; Habinger, Renate (Балльхаус, Ферена; Хабингер, Ренате)  
«Крицль & Клекс»  
(Kritzl & Klecks)  
Текст художников  
Вена: Nilpferd in Residenz, 2014  
[92 с.]; 215×290 мм  
ISBN 978-3-7074-5009-5, возраст: 6 +  
Рисование, живопись, творчество



Мистер Скриббл (Каракуля) состоит из одних линий, а миссис Смадж (Клякса) – из одних цветowych пятен. Вместе они чудесно проводят день, находя время для цветных карандашей, кистей, красок, интересных форм и разнообразных замыслов. Что можно нарисовать кусочком сухой макаронины? Как сделать ходули из травинок? Сколько линий и цветных пятен потребуется на целую книгу? Все это учат нас два замечательных знатока. На раскладных листах мы найдем множество необычных идей для творчества. Эта книга – наслаждение для взора и души, она получила Немецкую премию молодежной литературы (Jugendliteraturpreis) 2015 г. и Венскую премию по детской и юношеской книге 2014 г.

Ренате Хабингер (род. 1957) училась на графического дизайнера в Вене. С 1975 года работала внештатным иллюстратором и графическим дизайнером; она обладатель множества наград. Она создала иллюстрации для таких книг как *Alter John* («Старый Джон», Петера Херлинга, 1981), *Es war einmal: von A bis Zett* («Однажды когда-то давно: от А до Я», написано и проиллюстрировано совместно с Линдой Вольфсгрубер, 1999), *Neun nackte Nilpferddamen* («Девять голых дам бегемотов» Герды Ангер-Шмидт, 2003) и *Gaggalagu* Михаэля Ставарича (2006). Ферена Балльхаус родилась в 1951 году в Германии. Работала художником-постановщиком в Мюнхене после того, как прошла курс обучения основам изобразительного искусства. Позже она стала заниматься созданием книжек-картинок и иллюстрированием книг. Ее работы были отмечены множеством наград, включая Немецкую юношескую литературную премию. Среди них: *Papa wohnt jetzt in der Heinrichstrasse* («Сейчас папа живет на Хайнрихштрассе» Неле Мар, 1988), *Der Tag, an dem Marie ein Ungeheuer war* («День, когда Мария была монстром» Лотте Кинскофер, 2001).

БЕЛЬГИЯ 73  
Годон, Ингрид (Godon, Ingrid)  
«Я думаю»  
(Ik denk)  
Текст: Тоон Телеген (Toon Tellegen)  
Тилт: Lannoo Uitg., 2014  
90 с.; 225×285 мм  
ISBN 978-94-014-1532-3, возраст: 6 +  
Мысли, мечты



После успеха *Ik wou* («Я хочу», 2011) Ингрид Годон и Тоон Телеген снова объединили усилия, чтобы создать еще одну чудесную книгу, полную глубоких текстов и иллюстраций. Книга наполнена мечтаниями и размышлениями, которые затрагивают читателя, заставляют его думать и улыбаться. «Я думаю» – это согревающий сердце союз слов и образов. Вместе они рассказывают нежные истории, раскрывают тайные мысли, необычные желания и мечты: «Я думаю, что сегодня произойдет что-то неожиданное, что-то очень важное / Мое сердце бьется, потому что я думаю об этом. / Я пытаюсь предсказать, что это могло бы быть, но не могу. / Это не было бы неожиданностью».

Ингрид Годон родилась в 1958 году в районе Вилрейке Антверпена. Она изучала коммерческий дизайн в Королевской Академии искусств в Лире и работала внештатным иллюстратором образовательных издательских домов в Бельгии, Нидерландах и Франции. Работала над иллюстрациями и участвовала в создании сюжета книги *Wachten op Matroos* («Привет, матрос», 2000, автор Андре Солье), которая получила много наград в Нидерландах и Бельгии. Книга переведена более чем на 40 языков, сейчас она считается классикой. Ингрид Годон работает пастелью, простыми и цветными карандашами на тонированной коричневой бумаге. Стиль художницы необычно чист, часто максимально упрощен, отличаются поэтической атмосферой и ярким изображением людей.

БРАЗИЛИЯ 74  
Каманьо, Алешандре (Camanho, Alexandre)  
«Три мыши из Шантийи»  
(Os três ratos de Chantilly)  
Текст художника  
Сан-Пауло: Pulo do Gato, 2014  
[46 с.]; 190×280 мм  
ISBN 978-85-64974-76-0, возраст: 5 +  
Хитрость, мошенничество



Книга – пересказ традиционной истории о трех слепых из Компьена, которая устно передавалась из поколения в поколение на протяжении веков. В новой версии, предложенной автором, трое слепых мужчин превращаются в мышей, а злодей – в хитрую сову. Удача оказывается на стороне мышей. Добрые и мастерски выполненные иллюстрации сопровождают читателя на протяжении всей этой милой истории.

Алешандре Каманьо родился в Сан-Пауло в 1972 году. Он посещал курсы гравюры Эвандро Жардина в центре SESC Pompéia в Сан-Пауло. Начал карьеру иллюстратора в журнале *Imprensa* в 1999 году. Также он принимал участие в выставках и художественных салонах. При создании иллюстраций для детей и молодежи он отдает предпочтение вымыслу, игровому началу и карикатуре. Его книги были высоко отмечены Фондом детско-юношеской литературы Бразилии (FNLIJ). В 2015 году книги *O galo e a raposa* («Петух и лиса», 2014) и «Три мыши из Шантийи» получили премию Фонда детско-юношеской литературы Бразилии (FNLIJ) как лучшие иллюстрированные книги.

КАМБОДЖА 75  
Пром Вичет и др. (Prom Vichet)  
«Окунь и тамариндовое дерево»  
(Trei kragh neng deourm ampil)  
Текст: Соеунг Леакхена (Соенг Леакхена)  
Пномпень: Room to Read, 2013  
16 с.; 190×250 мм  
ISBN 978-99963-36-52-2, возраст: 7–9 лет  
Рыба, тамаринд, дружба

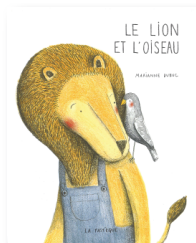


История про двух друзей, рыбу и тамариндовое дерево, указывает на необходимость принятия разных способов взаимодействия с миром. На каждой странице запечатлены энергичность и подвижность рыбы, она смеется над своим негнбимым другом тамарином. Дерево неподвижно: это подчеркивается его расположением на странице и перспективой изображения, оно изменит свое положение только для того, чтобы спасти рыбу. Особенность этой книги – в использовании необычных средств для ее создания. Дерево выполнено из настоящих листьев тамаринда, создающих его крону, его кора грубая и волокнистая. Рыба создана из небольших сухих листьев в сдержанных, но насыщенных тонах. Высококачественная фотография в сочетании с масляной живописью, с помощью которой создан пейзаж, придает книге ощущение трехмерности и создает у читателя чувство реальности происходящего. Книга создана коллективом из шести художников, и каждый из них использует в работе новые приемы, тем самым бросая вызов традиционным формам иллюстрирования.

Пром Вичет (Prom Vichet), Сен Висал (Seng Visal), Три Самхор (Try Samphors), Тук Косал (Touch Kosal), Сун Дун Сопханита (Sun Duong Sophanita) и Сурум Какада (Soeurum Kakada) создают свои работы в сотрудничестве с разными художниками. Один из них, Сурум Какада, вошел в Почетный список 2014 года за книгу *Chek Chek chong riap kar* («Чек Чек собирает замуж», 2012), созданную вместе с тремя другими художниками.

КАНАДА  
Дабек, Марианна (Dubuc, Marianne)  
**«Лев и птица»**  
(Le lion et l'oiseau)  
Текст художника  
Монреаль: La Pastèque, 2013  
[72 с.]; 200×245 мм  
ISBN 978-2-923841-45-8, возраст: 4–9 лет  
*Птица, лев, дружба, помощь*

76



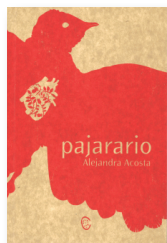
Однажды осенью лев находит в своем саду раненую птицу. Когда ее родная стая улетает, лев берет на себя заботу о птице. За зиму они становятся хорошими друзьями, но весной птица присоединяется к своей стае, оставив льва

одного. На протяжении долгих месяцев лев скучает по своему другу. Какой сюрприз ожидает льва с приходом осени? Так как на многих страницах книги мало текста, а где-то он отсутствует совсем, задача рассказать историю ложится на иллюстрации, которые прекрасно передают дружбу между львом и птицей, совместное счастье и скуку льва, когда птица его покидает. Утонченные иллюстрации созданы с помощью акварельных и простых карандашей в приглушенных тонах, их композиция отличается легкостью и воздушностью. От этой книжки-картинки, которая рассказывает об изменениях в природе и о прочности дружбы, веет нежностью и добротой.

Марианна Дюбек изучала графический дизайн в Университете Квебека в Монреале. С 2006 года ее работа связана с детской литературой, она пишет и иллюстрирует книги. За иллюстрации к книге «Лев и птица» она получила канадскую литературную Премию генерал-губернатора. Одна из ее книг *L'autobus* («Автобус», 2014) получила Приз книготорговцев молодежной литературы (Prix des libraires jeunesse) в 2014 году. Со второй книгой *Devant ma maison* («Перед моим домом», 2010) Марианна Дюбек начала свою карьеру в Европе, с тех пор она издала еще несколько книг. Ее работы переведены на 15 языков. Сейчас она живет в Монреале и посвящает свое время творчеству и семье.

ЧИЛИ  
Акоста, Александра (Acosta, Alejandra)  
**«Книга о птицах»**  
(Pajarario)  
Текст художника  
Вальпараисо: Ed. Quilombo, 2014  
51 с.; 140×210 мм  
ISBN 978-956-8836-20-7, возраст: 9 +  
*Птицы*

77



Для создания иллюстраций к этой книге Александра Акоста отбирает более 50 видов птиц, обитающих в Чили, и показывает специфические особенности каждой, используя различные виды чернил, кальку с шелкографией и двойной разворот страниц. В этой

книге без слов показана дикая природа, которая рядом, но мы с ней почти не знакомы.

Александра Акоста – иллюстратор, графический дизайнер и университетский лектор, ее работы пользуются известностью как на родине, так и за рубежом. «Книга о птицах» – ее первый опыт в качестве автора и художника. Она создала иллюстрации к книгам *La camara sangrienta* («Кровавая комната», 2012) Анджелы Картер, *Del Enebro* («О можжевельнике», 2012) в редакции Jekyll and Jill и *Aventuras y orígenes de los pájaros* («Происхождение и приключения птиц», 2011) Сонии Монтесино Агирре и Каталины Инфанте Беовик.

КИТАЙ  
Цзю-эр (Jiu'er)  
**«Не прыгай через скакалку с лягушкой»**  
(Bu yao he qing wa tiao sheng)  
Текст: Пен И (Peng Yi)  
Пекин: Jieli, 2015  
[48 с.]; 220×280 мм  
ISBN 978-7-5448-4071-2, возраст: 5–8 лет  
*Прыжки, животные, воображение*

78



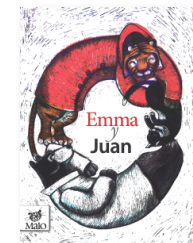
Обыкновенный день в обыкновенной семье, но, тем не менее, тем не менее, есть что-то, что выходит за рамки обычного. И все из-за невнимательности маленького Кеке: он разбил вазу, когда прыгал через скакалку в гостиной. Его

мама разозлилась и отругала его, и мальчик вышел во двор. А там начинают происходить странные события. В этой фантастической истории разворачивается волшебное путешествие. Чудесная теплая атмосфера приключений создается при помощи ярких акварельных рисунков, раскрывающих динамичный сюжет.

Цзю-эр, также известная как Ян Хунли (Yang Hongli), родилась в северо-восточном Китае, сейчас живет в Пекине. Она много лет занимается дизайном и скульптурой, ее работы демонстрировались на международных выставках скульптур. В 2012 году Цзю-эр занялась созданием иллюстрированных книг. Одна из ее ключевых работ – «Большая тыква моей сестры» – вошла в список 50 лучших книг (the Top 50 Books for the Public), а также в серию о Медведе Бубу (Bubu Bear series). В 2015 году в соавторстве с детским писателем Пен И (Peng Yi) издала книги «Монстры» и «Не прыгай через скакалку с лягушкой». Также она создала серию о фее Маленьком Солнечном Сиянии (Little Sunshine series).

КОЛУМБИЯ  
Сатисабаль, Амалия (Satizábal, Amalia)  
**«Эмма и Хуан»**  
(Emma y Juan)  
Текст художника  
Богота: Ed. GatoMalo, 2015  
[44 с.]; 165×220 мм  
ISBN 978-958-57365-4-2, возраст: 6–9 лет  
*Различия, разнообразие, уважение*

79

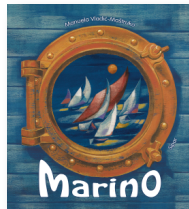


У Хуана появилась новая соседка, Эмма. Он решил познакомиться с ней и пригласить на чай, что для него совсем не свойственно. Общение с ней вызывает в нем восторг, но в то же время и возмущение, потому что она совершенно другая.

Эмма коммуникабельна и любопытна, на следующий день она приглашает Хуана на ужин. Он в знак благодарности делает ей подарок, который отражает его спокойный и уравновешенный характер. Этот подарок удивляет Эмму, но вызывает конфликт между ними и показывает очевидное несоответствие их противоположных личностей. Но противоположности могут также дополнять друг друга. Иллюстрации динамичны и выразительны. Амалия Сатисабаль рисует Хуана в черно-белом цвете, а для изображения Эммы и ее окружения использует разнообразную и яркую цветовую палитру. Она достигает высокой выразительности иллюстративного языка, дополняя и уравновешивая красоту изображений простым текстом.

Амалия Сатисабаль изучала скульптуру, фотографию и иллюстрацию. Затем она обучалась в аспирантуре креативному иллюстрированию, методам визуальной коммуникации и иллюстрации в издательском деле. В 2011 году она посетила мастер-классы А. Бруновски на Биеннале иллюстраций в Братиславе. Она один из сооснователей сайта *Ilustradores Colombianos*, предназначенного для продвижения работ колумбийских иллюстраторов. Она оформила такие книги как *Historia de amor verdadero entre una rana y un cucarrón* («Настоящая история любви лягушки и жука») и «Ромео и Джульетта». Ее работы были отобраны для выставки *Moleskine 5x5 myDetour* во Флоренции.

ХОРВАТИЯ 80  
Владич-Маштруко, Мануэла (Vladić-Maštruko, Manuela)  
**«Марино. Жизнь одного корабля»**  
(Marino. O životu jednog brodiča)  
Текст художника  
Загреб: Sipar, 2014  
[39 с.]; 265×265 мм  
ISBN 978-953-8039-00-3, возраст: 0 +  
*Морской корабль, приключение, море*



Эта иллюстрированная книга о жизни старой хорватской рыболовецкой лодки (gajeta). Иллюстрации нарисованы акрилом на бумаге с использованием различных текстур для создания эффектов разных поверхностей. С помощью выразительных цветов автор показывает нам приключения Марино: изменчивость моря, жизнь на воде и на борту лодки. Сцены шторма, кораблекрушения, восстановления и нового спуска на воду чередуются с картинами ярких ветреных дней, тихих сумерек и звездных ночей при полном штиле, а также со сценами мечтаний Марино, где он встречает добрых призраков старых парусных судов и слушает песни сирен.

Мануэла Владич-Маштруко родилась в 1962 году в Задаре. Она закончила Академию изобразительных искусств в Загребе в 1985 году, с тех пор ее работы выставались на групповых и персональных выставках в Хорватии и за рубежом. Наряду с работой в сфере искусства она проводит практические исследования по способности человека к визуальной экспрессивности и творчеству. Она автор и организатор многих мультимедийных художественных проектов для детей и взрослых. Также художница сотрудничает с музеями и галереями и проводит там арт-проекты для посетителей. Мануэла Владич-Маштруко была членом жюри различных художественных конкурсов и конкурсов иллюстрации. Она проиллюстрировала 10 книг для детей и написала ряд статей об искусстве. Ее работы были отмечены многими наградами и призами. Наиболее важными книгами являются *Piko u svemiru* («Пико в космосе», 2002), *Pauk Oto* («Паук Ото», 2004), *San o moru* («Мечта о море») и *Mauro – plavetni kit* («Мауро – синий кит», 2013).

КИПР 81  
Гавриэль, Георг (Gavriel, George)  
**«Арлекин лунного города»**  
(O arlekinos tis Feggropolis)  
Текст: К. Хрисос (K. Chrysos)  
Никосия: En Typois, 2013  
68 с.; 195×265 мм  
ISBN 978-9963-691-87-6, возраст: 5–7 лет  
*Печаль, радость, сотрудничество, сказка*



История о короле Амальфисии и Арлекине. Король постоянно грустит, потому что его прекрасная королева спит глубоким сном, находясь под действием чар. Арлекин делает всех подданных Амальфисии счастливыми. Однажды он отправляется на луну, откуда привозит в подарок королю два больших волшебных алмаза голубого цвета. В конце книги читатели узнают, как с помощью этих алмазов лесная фея и все ее друзья прогонят печаль короля и как он разбудит королеву от долгого глубокого сна. Эта богато иллюстрированная сказка о любви, взаимопомощи и солидарности.

Георг Гавриэль учился в Московском государственном академическом художественном институте им. В.И. Сурикова, где в 1984 году была организована его первая персональная выставка. В 1987 году он получил диплом магистра искусств. С 1990 года он работает преподавателем, с 2008 года – инспектором среднего художественного образования. У него своя мастерская, где он продолжает создавать свои работы. Он неоднократно участвовал в групповых и персональных выставках, его работы дважды представляли Кипр на Пекинской биеннале в 2010 и 2012 гг. В 2014 году он получил Государственную премию за иллюстрации к книгам для детей и взрослых.

ЧЕХИЯ 82  
Тахезы, Андреа (Tachezy, Andrea)  
**«Фердинанд!»**  
(Ferdinand!)  
Текст: Робин Краль (Robin Král)  
Прага: Běžíliška, 2013  
11 с.; 170×170 мм  
ISBN 978-80-86471-47-1, возраст: 2–5 лет  
*Летучие мыши, числа, лепорелло*



Ночь у летучих мышей много дел, они, вооружившись своим грозным радаром, ныряют в темноту, чтобы поохотиться. Но три летучие мыши-подростка: Станда, Бетка и Тонда обнаруживают, что кто-то отсутствует. Куда ушел Фердинанд? О том, как за Фердинандом охотились его полостатые братья и сестра, рассказывается двусмысленно с меняющимися рифмами. «Спасательная операция» обязательно порадует всех юных читателей. Эта книжка-гармошка, или лепорелло, переплетена таким образом, что ее можно сложить в объемный домик с крышей. Эта оригинальная и замысловатая книга – настоящая головоломка со счастливым концом.

Андреа Тахезы (род. 1966) посещала студию по работе с текстилем и альтернативным технологиям, а также студию анимационных фильмов в Высшей школе прикладного искусства в Праге. Занимается также иллюстрированием детских книг и журналов. Ее тонченные работы, созданные в смешанной технике рисунка и коллажа, ориентированы на детей, которые не умеют или еще только учатся читать. Она создала иллюстрации для книг Зузаны Коваржиковой *Za zvířátky do lesa* («Лесные животные», 2012), *Za zvířátky k vodě* («Речные животные», 2013), Даниэлы Кролупперовой *Koukej, kouzlo* («Смотри, магия!», 2011), а также Ивана Бинара *Bořivoj a blecha Fló* («Боривой и блоха Фло», 2014), которая была отмечена *Zlatá stuha* («Золотая лента»). Также создает мягкие игрушки и развивающие книги. Андреа Тахезы – одна из основных иллюстраторов издательства Běžíliška. Книга «Фердинанд!» получила награду *Zlatá stuha* в 2014 году.

ДАНИЯ 83  
Габел, Ларс (Gabel, Lars)  
**«Дикие лебеди»**  
(De vilde svaner)  
Текст: Ганс Христиан Андерсен  
Копенгаген: Carlslsen, 2014  
[44 с.]; 245×350 мм  
ISBN 978-87-11-34156-8, возраст: 4+  
*Лебедь, превращение, сказка*

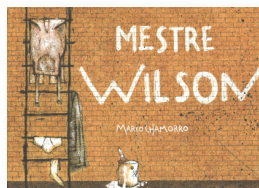


Злая мачеха превратила 11 братьев-принцев в диких лебедей. Их сестра Элиза отправляется на поиски и узнаёт, что единственный способ разрушить чары – сплести жилеты из жгучей крапивы. Но пока работа не закончена, девушка не должна произнести ни слова. Король, муж Элизы, приходит в отчаяние, когда узнает, что по ночам на кладбище она плетет жилеты из крапивы. Может быть, его королева – ведьма? Художник в иллюстрациях точно передает как фантастическую, так и тревожную атмосферу сказки Андерсена. Линии рисунков завиваются и переплетаются, напоминая стиль художников ар-нуво, таких как Муха и Бёрдслей. Плавные драпировки и яркий макияж отсылают к японской графике. Яркие изображения ведьм с их гротескно искажёнными телами смягчаются белой бумагой текстовых страниц и прозрачной калькой между ними.

Ларс Габел родился в 1971 году в Каанааке (Гренландия). Он учился в Ютландской академии искусств и в 1999 году стал магистром иллюстрации в Школе дизайна в Колдинге. Также он учился в Арт-центре колледжа дизайна в Пасадене (Калифорния) и в Высшей школе искусств и полиграфии (École Supérieure Estiennes des Arts et Industries Graphiques) в Париже. Он создал иллюстрации к *Politikens store eventyrbog* («Большая книга сказок "Политикен"», 2005), к книгам *Prinsessehistorier fra hele verden* («Рассказы принцесс всего мира», 2005) Карен Мукупы и *Helten* («Герой», 1999) Ханса Хансена, а также нарисовал обложку к *Den hængte mand* («Повешенный человек», 1999) Франчески Лии Блок.



ЭКВАДОР  
Чаморро, Марко (Chamorro, Marco)  
«Местре Вильсон»  
(Mestre Wilson)  
Текст художника  
Кито: Deidayvuelta Libros, 2014  
[40 с.]; 220×170 мм  
ISBN 978-9942-20-352-6, возраст: 7+  
*Искусство, воображение, аутсайдер*



Живые иллюстрации маслом и чернилами следуют за Местре Уилсоном, когда он раздевается и начинает разрисовывать улицы

города.  
*Повернуть сюда, повернуть туда, три, два, один...  
Он начинает рисовать!  
Когда мир поворачивается в другую сторону, он останавливается и поворачивается с ним – вверх-вниз, влево-вправо.  
Пока не восстановит своё здравомыслие.*

Марко Чаморро родился в 1975 году, учился рисованию в Школе искусств Даниэля Рейеса в Эквадоре, а также получил степень магистра иллюстрации детской книги в Мадриде. Сколько он помнит, актерская игра также была важной частью его жизни, но он больше погружен в мир иллюстраций. В 2001, 2005 и 2010 гг. становился лауреатом Национальной премии Дарио Гевара Майягоры, которая присуждается лучшим иллюстраторам детской книги в Эквадоре. Две его книги уже входили в Почетный список IBBY *Cielos descalzos* («Босоногие небеса») в 2010 году и *Segundo Acto* («Второй акт») в 2012. Последняя его работа к этому моменту – *El gigante de la laguna* («Гигант на озере», 2015).

84 ЕГИПЕТ  
Гаесса, Яссер (Gaessa, Yasser)  
«Год в Кене»  
(Sana fi Qena)  
Текст: Хадим Гоним (Hadil Ghonim)  
Гиза: Al-Balsam, 2014  
65 с.; 150×210 мм  
ISBN 978-977-6171-36-7, возраст: 10–15 лет  
*Деревенская жизнь, природа, времена года*



Тринадцатилетний мальчик из Каира наугад решением родителей переехать на год в Кену, деревню на юге Египта, где на ферме живут его бабушка и дядя. За тот год, что длится это приключение, мы много узнаем о сельском хозяйстве, и как оно соединяет современных египтян с их древним наследием. Личные метания мальчика в поиске своего места в семье и на ферме, где все, помимо учебы в школе, работают, смягчены радостью от свежих фермерских продуктов и новым восприятием природы и времен года. Тем не менее, некоторые из более строгих культурных традиций региона представляют для него и его младшей сестры самое большое испытание. Иллюстрации, которые сопровождают дневники рассказчика, изображают в тонких линиях различные элементы жизни мальчика в Каире и в Кене. Зарисовки предметов, животных, а также ситуаций, событий и мест помогают глубже раскрыть содержания дневника.

Иллюстрации, которые сопровождают дневники рассказчика, изображают в тонких линиях различные элементы жизни мальчика в Каире и в Кене. Зарисовки предметов, животных, а также ситуаций, событий и мест помогают глубже раскрыть содержания дневника.

Яссер Гаесса (род. 1970) закончил в 1993 году факультет изобразительных искусств Хелуанского университета в Каире по специальности «Графика и мультипликация». В течение своей карьеры он проиллюстрировал более 60 детских книг и сотрудничал с разными издательствами. Он был главным редактором детского журнала *Nona* и создавал политические карикатуры для журнала *Rose Al Yousuf*, газет *Al Ahram* и *Al Masry Al Youm* и электронного издания *Dotmisr*. Был консультантом по визуальному искусству в различных проектах, также организовал конференцию *Art of the World Symposium* в Сахль-Хашише (Египет) в 2014 году, в которой приняли участие 70 художников из 25 стран.

85 ЭСТОНИЯ  
Линнамяги, Анне (Linnamägi, Anne)  
«Сонный поезд»  
(Unerong)  
Текст: Трийн Соометс (Triin Soomets)  
[Харьюмаа]: Päike ja Pilv, 2013  
[32 с.] + CD; 300×215 мм;  
ISBN 978-9949-9470-3-4, возраст: 2+  
*Поезд, страна снов, колыбельная*



«Сонный поезд» – одновременно и стихотворение, и колыбельная о поезде, который путешествует по Стране снов. Красивые иллюстрации создают чарующий сказочный мир, дополняя текст. Фантазийные изображения в мягких синих тонах наполнены деталями и в целом создают прекрасную композицию всей книги. Ритм поезда ощущается и в стихах, и в иллюстрациях. К книге прилагается диск с музыкой, написанной и исполненной Тийтом Борном.

Анне Линнамяги (род. 1966 г.) окончила Эстонскую академию художеств по классу графики в 1995 году и с тех пор работает художником в издательстве *Avita*. Она занималась оформлением многих школьных учебников и детских книг: *Jutt jänesepojast, kes ei tahtnud magama jääda* («Рассказ о маленьком кролике, который не хотел спать», 2007), *Unenägude lõvi* («Мечты о льве», 2010) и *Jõuluvana, kes kartis lapsi* («Санта Клаус, который боялся детей», 2010). Иллюстрации художницы наполнены очарованием, теплотой и фантазией. Она получила много премий, а ее работы были представлены на выставках в разных странах. Книга «Сонный поезд» получила специальный приз жюри конкурса «Лучшее оформление детской книги» (Estonian Best Designed Children's Books) эстонского Центра детской литературы в 2013 году.

86 ФИНЛЯНДИЯ  
Варста, Элина (Warsta, Elina)  
«Собака по имени Кошка»  
(Koira nimeltään Kissa)  
Текст: Томи Контио (Tomi Kontio)  
Хельсинки: Kustannusosakeyhtiö Teos, 2015  
[36 с.]; 250×250 мм  
ISBN 978-951-851-578-7, возраст: 0+  
*Поиск себя, аутсайдер, мультикультурализм*



Мама одной дворняжки учила ее никому не доверять, она назвала ее Кошкой, потому что кошки независимы. Но вместо независимости Кошка чувствует одиночество. Одним весенним днем Кошка находит такого же одинокого мужчину, спящего под картонными коробками. Они становятся друзьями, и их одиночество исчезает. История, написанная поэтом Томи Контио, победителем литературной премии «Финляндия», рассказывает о дружбе и обретении своего места в мире. В книге без проповеди обсуждается неравенство, мультикультурализм и социальная изоляция. Иллюстрации и общая структура книги великолепно содействуют раскрытию истории. Цветовые сочетания увлекают читателя, они мастерски передают разное настроение. Ритм, композиция и цвета динамичны и изменчивы, но конечный результат гармоничен и полон нежности, подчеркивает сюжетную линию и идею всей книги.

Элина Варста (род. 1979) окончила Лахтинский институт дизайна по курсу «Графический дизайн», с тех пор она работает внештатным дизайнером и иллюстратором. Вместе со своим мужем владеет дизайнерской компанией *Solmi*. Она оформила несколько книжных обложек, которые получили разные награды. Художница выиграла конкурс «Лучший книжный дизайн года» Финского комитета по искусству книги. Она проиллюстрировала сборник стихов и азбуку *Aarine*, написанную Хели Лааксонен, которая в 2013 году получила премию *Finlandia Junior*, самую значимую премию в области детской книги в Финляндии.

ФРАНЦИЯ 88  
Альбер, Адриен (Albert, Adrien)  
«Папа на Луне»  
(Papa sur la lune)  
Текст художника  
Париж: L'École des loisirs, 2015  
[32 с.]; 305×255 мм  
ISBN 978-2-211-22300-3, возраст: 6 +  
*Разведенные родители, открытый космос, путешествие*

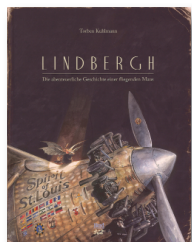


Маленькая девочка Мона проводит выходные со своим папой – типичное дело для детей, чьи родители в разводе. Однако отец Моны живет

на Луне! Мона сама летит к нему на ракете, она к этому привыкла. На Луне девочка проводит «нормальный» день: она играет, катается на своем скутере, принимает ванну... а на обратном пути наблюдает в телескоп за своей мамой внизу на Земле. Маленькая Мона – великолепный персонаж, она весела и самостоятельна. В этой книге полностью раскрывается талант Адриена Альбера: его работа с цветом, манера изображения движения, сочетание огромных иллюстраций с маленькими деталями создают уникальный союз классики и современности. Его стиль характеризуется фантазией, очарованием и энергичностью.

Альбер Адриен родился в 1977 году в Нанте. После того как он получил степень по общественному праву, он работал металлургом, оператором, дворцом, поваром и карикатуристом. Сейчас он создает собственные иллюстрированные книги и оформляет книги других авторов. Он хочет поделиться своим энтузиазмом и счастьем, которые чувствует, когда создает своих персонажей и книги. Он автор и художник следующих произведений: *Train fantôme* («Призрачный поезд», 2015), *Au feu Petit Pierre* («Пожар, маленький Пьер», 2014), *Simonsur les rails* («Симон на рельсах», 2012), *Cousa* («Куса», 2010), *Zélie et les Gazzis* («Зели и Газзи») и *Seigneur Lapin* («Сеньор Кролик», 2008). Он также создал иллюстрации к книгам Гюса Кёйера *Pauline ou la vraie vie* («Паулина или настоящая жизнь», 2013) и Жанны Табони-Мизерацци *Le Roi du château* («Король замка», 2012).

ГЕРМАНИЯ 89  
Кульманн, Торбен (Kuhlmann, Torben)  
«Линдберг. Невероятные приключения летающего мышонка»  
(Lindbergh. Die abenteuerliche Geschichte einer fliegenden Maus)  
Текст художника  
Цюрих: NordSüd, 2014  
[92 с.]; 220×285 мм  
ISBN 978-3-314-10210-3, возраст: 5+  
*Мышонок, полет, пересечение Атлантики*



Линдберг – не просто прелестный милый мышонок, он умный, смелый и усердный. Ничто не остановит его от пересечения Атлантики на летающей машине. В ходе этой истории, происходящей в Гамбурге в начале XX века, затрагиваются

важные темы того времени: эмиграция в Америку, мечты о полетах, увлечение техникой, настойчивость в достижении цели. Книга привлекает своей достоверностью, реалистичным изображением города и ностальгическим блеском иллюстраций. С помощью разной перспективы, то сверху, то снизу, в иллюстрациях показывается несметное количество препятствий, с которыми сталкивается мышонок. Также книга кратко знакомит с историей полетов, пересекаясь таким образом с научно-популярной литературой.

Торбен Кульманн (род. 1982) окончил Гамбургский колледж прикладных искусств, специализируясь на книжной иллюстрации. В 2015 году книга о мышонке Линдберге была номинирована на Немецкую молодежную литературную премию *Jugendliteraturpreis* и получила южногерманскую премию *Golden Island* конкурса острова Нами (Nami Island Concours). Его вторая книга *Maulwurfsstadt* («Город кротов») была издана в 2015 году.

ГРЕЦИЯ 90  
Деливория, Мирто (Delivoria, Myrto)  
«Гранатовый остров»  
(Sto nisi tis rodias)  
Текст: Манос Кондолеон (Manos Kondoleon)  
Афины: Psychogios, 2014  
47 с.; 215×290 мм  
ISBN 978-618-01-0484-4, возраст: 6+  
*Остров, гранат, любовь*



В прекрасном Эгейском море есть остров без названия. Это маленький остров с красивым пляжем, на вершине холма стоит дом с белыми каменными стенами, а в его саду растет много гранатовых деревьев. Внутри дома живут зерна гранатового дерева. Но кто они такие? И кто их мама? Когда маленький Манос едет на каникулы на остров со своим дедушкой, он узнает историю «зерен» и то, как они оказались на острове. Это замечательная история о жизни, любви и о том, что мы можем дать окружающим нас людям. Красочные иллюстрации созданы с помощью крафтовой бумаги, цветных карандашей, пастели и программы Adobe Photoshop.

Живописец и иллюстратор Мирто Деливория родилась в Афинах в 1974 году. У нее было 4 персональные выставки в Афинах, также она принимала участие во многих коллективных выставках. Она становилась лауреатом многих премий, в том числе Государственной премии Греции в области иллюстрации (Greek State Illustration Award) в 2006 и 2011 гг., получила премию IBBY Greece Award за иллюстрацию в 2006 г. и *Design IEBGE Illustration Award* в 2011 году. Она иллюстрировала книги Исаака Башевис-Зингера *Ιστορίες για παιδιά* («Рассказы для детей», 2005) и Антониса Папатеодоулоу *Η πόλη που έδιωξε τον πόλεμο* («Город, который вышел из войны», 2010) и *Αν κάθε μέρα* («Если каждый день», 2012) и другие.

ГАИТИ 91  
Ламоте, Родшильд (Lamothe, Rodchield)  
«Странный Ратату!»  
(Drôle de Ratutu!)  
Текст: Слели Опон (Clélie Aupont)  
Порт-о-Пренс: Editha, 2011  
24 с.; 205×190 мм  
ISBN 978-99935-95-90-8, возраст: 8 лет  
*Сосед, враг, различия*



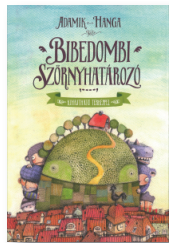
Это история котенка Ратату, который вырос среди крыс в крысиной деревне. Родители-крысы усыновили его после того, как его кошачья семья подверглась гонениям. Рата-

ту вместе со всеми ходил в школу, всегда носил шляпу и старался приспособиться к жизни маленького крысенка. Но однажды он так устал есть крысиную пищу, что мякнул и царапнул когтями другого ученика. Крысята запищали, всех охватила паника: кот в школе! Вызвали маму Ратату, Рамину, чтобы она объяснила присутствие котенка. На большом собрании Рамина рассказала, как она решила усыновить Ратату, который пообещал вести себя хорошо. В конце концов, все приняли Ратату, кот и крысы научились жить мирно в деревне.

Иллюстрации Ротшильда Ламоте точно передают суть повествования. Изображение персонажей меняется по мере развития сюжета, особенно когда герои принимают друг друга. Когда Ратату растет, мама окружает его пониманием и состраданием. Эти рисунки очень ясные, они помогают молодому читателю понять идею истории.

ВЕНГРИЯ  
Ханга, Река (Hanga, Réka)  
«Темная гора Монстерпедия»  
(Bibedombi szörnyhatározó)  
Текст: Жюльт Адамик (Zsolt Adamik)  
[Сентендре]: Cerkabella Könyvkiadó, 2014  
111 с.; 150×220 мм  
ISBN 978-963-9820-57-9, возраст: 8+

Монстры



Темная гора возвышается над крошечным городом. Как высоко? Очень высоко! На травянистой вершине этой горы живут две уникальные души: Старая Сисси Солт и Древний Арнольд Барроу и, конечно, множество монстров с острыми зубами и плохими отноше-

ниями. Древний Арнольд присматривает за монстрами, но он засыпает, и оставленное без надзора стадо непослушных существ спускается на цыпочках в город. С этого момента все идет чудовищно неправильно. До тех пор, пока вы знаете своих монстров, вам нечего бояться. Достаточно сказать: «О, это опять ты!» – и пойти домой обедать. Знайте своих монстров с головы до пят, и тогда вас ничего не испугает. «Темная гора Монстерпедия» – это полный сборник созданий, великих и ужасных, в нем рассказывается все, что, вероятно, вам никогда не хотелось знать о монстрах, которых можно встретить на улице или увидеть ночью под вашей кроватью.

Река Ханга также проиллюстрировала книги Отто Кисса, включая *Ati és aholdvilág* («Ати и лунный свет», 2013), *Ati repülni tanul* («Ати учится летать, 2014») и *Ati a tükör mögött* («Ати по ту сторону зеркала», 2015).

92 ИСЛАНДИЯ  
Йоунсдоттир, Ауслэйг (Jónsdóttir, Áslaug)  
«Монстр-котенок монстра-кота»  
(Skrímslakisi)  
Текст: Ауслэйг Йоунсдоттир, Калле Гуеттлер,  
Ракель Хельмсдал (Áslaug Jónsdóttir, Kalle Güettler, Rakel Helmsdal)  
Рейкьявик: Forlagið, Mál og menning, 2014  
[32 с.]; 155×295 мм  
ISBN 978-9979-3-3466-8, возраст: 2–6 лет  
*Кот, дружба, потеря*



Маленький монстр завел котенка. Котенок потрясающе милый и пушистый, и маленький монстр очень любит быть с ним. Однажды котенок исчезает, и маленький монстр опустошен. А большой монстр странно молчалив. Иллюстрации *Skrímslakisi*, восьмой книги хорошо известной серии «Монстр», подчеркнута просты. На фоне белых страниц красочные силуэты и тени смешиваются с рисунками с густыми черными контурами и рваными краями. Часть текста нарисована в таком же «вырезанном» стиле.

«Монстр», подчеркнута просты. На фоне белых страниц красочные силуэты и тени смешиваются с рисунками с густыми черными контурами и рваными краями. Часть текста нарисована в таком же «вырезанном» стиле.

Ауслэйг Йоунсдоттир – титулованный писатель, иллюстратор и драматург. Ее первая книга была издана в 1990 году. С тех пор она издала и проиллюстрировала много книг, в том числе в соавторстве с другими писателями. Ее наиболее известные работы как писателя: серия *Monster* («Монстр», 2004–2014), *Ég vil fisk* («Я хочу рыбу», 2009). Также она оформила книгу *Sagan aft bláa hnettinum* («История голубой планеты», 2000) Андри Снайера Магнасона, которая вошла в Почетный список IBBY 2002 года и *Krakkakvæði* («Детские рифмы», 2002), вошедшую в Почетный список IBBY 2004 года. Она один из трех писателей, работающих над серией «Монстр», но единственный иллюстратор. Другие авторы, Калле Гуеттлер – из Швеции, Ракель Хельмсдал – с Фарерских островов; все книги издаются одновременно на трех языках.

93 ИРАН  
Манучехри, Манали (Manouchehri, Manali)  
«Заль и Симург»  
(Zal-o Simorgh)  
Текст: Мостафа Рахмандуст  
(Mostafa Rahmandoust)  
Тегеран: Kanoon, 2013  
34 с.; 205×270 мм  
ISBN 978-964-391-758-6, возраст: 5+  
*Король, принц, найденыш, волшебная птица*



Рассказ из самого известного персидского эпоса Шахнаме или «Книги царей» Фирдوسی. У Сама рождается долгожданный сын Заль, но царь огорчен тем, что, хотя ребенок здоров, у него белые волосы. Он думает, что сын с белыми

волосами является позором, уносит младенца на гору Альванд и оставляет в дикой местности. К счастью, волшебная птица Симург спасает ребенка и растит его вместе со своими птенцами. Спустя много лет царь Сам сожалеет о своем поступке и, узнав, что сын жив, принимает его обратно. Творческое сочетание элементов и преемственное исполнение иллюстраций создают атмосферу, красивую и аутентичную, которая подчеркивает и усиливает текст. Убедительный, динамичный дизайн и трактовка образов соответствуют героическому сюжету, а костюмы и визуальные эффекты созданы в ярких цветах.

Манали Манучехри родилась в 1971 году в Тегеране. Она окончила Тегеранский университет в 2001 г., также у нее есть степень магистра графической иллюстрации Университета искусств. В 2003 г. она основала Lotus Art Studio и начала вести художественные курсы в университетах Тегерана. Она принимала участие в групповых выставках иллюстраций и в настольных издательских выставках в Сармеде и Мантуе в Италии. Она была членом отборочных комитетов Совета по детской книге Ирана и Общества иллюстраторов детской книги Ирана. Манали Манучехри создала иллюстрации к большому количеству книг для детей и подростков, в том числе *The Little Mermaid* («Маленькая Русалочка», 2005), *Chinese and Roman Paintings* («Китайская и римская живопись», 2008) и *Nowruz* («Новруз», 2010).

94 ИЗРАИЛЬ  
Хоффман, Омер (Hoffmann, Omer)  
«Необыкновенный Хардилл»  
(Hardill lo ragill)  
Текст: Хаги Барекет (Hagi Bareket)  
Кирия-Гат: Dani Sfarim, 2013  
68 с.; 215×305 мм  
Без ISBN, возраст: 5–8 лет  
*Поэзия, рассказы, абсурд*



Рассказанная в затейливом, юмористическом стиле, эта книга представляет собой сборник рассказов и стихов в жанре «нонсенс». В истории, давшей название книге, «Необыкновенный Хардилл», читатель следит за дикими приключениями необычного существа и его мальчика-компаньона. Вместе они летают на странном летательном аппарате, приходят в гости к крокодилу на реке Нил, убегают от сердитого султана и участвуют в конкурсе танцев при лунном свете. В других стихах описываются еще более причудливые создания и абсурдные ситуации. Иллюстрации нарисованы свободными, выразительными линиями. Они дополняют юмористический тон текста, создавая динамичный и уникальный мир, обогащая его небольшими отдельными виньетками и деталями. Иллюстрации созданы с помощью карандашей и цифрового композитинга.

Омер Хоффман (род. 1977) – иллюстратор и художник комиксов. В 2007 году он окончил Академию искусств «Бецалель» в Иерусалиме и продолжал создавать иллюстрации для национальных и международных газет, таких как «Нью-Йорк таймс» и «Уолл-стрит джорнэл». Его работы были показаны на выставках по всему миру, в том числе выставке израильских иллюстраторов в Венеции (2013), выставке детских иллюстраторов в Корее (2015) и «Нация иллюстрации» в Тель-Авиве (2014). Он обладатель множества наград, включая Серебряную медаль Общества иллюстраторов. Хоффман создал иллюстрации для детских книг, в том числе для *Aba Ahal Daisa* («Каша для папы», 2011), *Nameret* («Леопардянка», 2012), которая вошла в каталог Международной юношеской библиотеки «Белые вороны» 2013 года, и *Mashal Al Shual* («Сказка о лисе», 2014).

Омер Хоффман (род. 1977) – иллюстратор и художник комиксов. В 2007 году он окончил Академию искусств «Бецалель» в Иерусалиме и продолжал создавать иллюстрации для национальных и международных газет, таких как «Нью-Йорк таймс» и «Уолл-стрит джорнэл». Его работы были показаны на выставках по всему миру, в том числе выставке израильских иллюстраторов в Венеции (2013), выставке детских иллюстраторов в Корее (2015) и «Нация иллюстрации» в Тель-Авиве (2014). Он обладатель множества наград, включая Серебряную медаль Общества иллюстраторов. Хоффман создал иллюстрации для детских книг, в том числе для *Aba Ahal Daisa* («Каша для папы», 2011), *Nameret* («Леопардянка», 2012), которая вошла в каталог Международной юношеской библиотеки «Белые вороны» 2013 года, и *Mashal Al Shual* («Сказка о лисе», 2014).

ИТАЛИЯ  
Антинори, Андреа (Antinori, Andrea)  
«Это лось?»  
(Questo è un alce? Is this a moose?)  
Текст художника  
Мантуя: Corraini, 2015  
[32 с.]; 220×220 мм  
ISBN 978-88-7570-523-7, возраст: 3 +  
Лось, воображение, рисование



Не каждый день вы видите лося, поэтому как вы сможете нарисовать его, если на самом деле не помните, как он выглядит? Что ж, это не так уж и сложно, просто используйте свое воображение.

На страницах этой книги вы найдете много разных интерпретаций этого животного: большой и маленький, реалистичный и стилизованный, с большими рогами и с множеством ног, невидимый или пухлый, один из них может плавать, а другие даже летать. Эта книга позволяет воображению развиваться с этим странным животным. Черно-белые иллюстрации показывают, как мы можем повеселиться, изменив внешний вид объектов миллионами способов, используя только нашу фантазию.

Андреа Антинори родился в Реканати в 1992 году, а вырос в Болонье. Он изучал графический дизайн в Институте промышленного искусства в Урбино, а иллюстрирование – в Школе Массана в Барселоне. После выпуска трех работ в миланском журнале *Nurant*, он начал создавать иллюстрации для ряда итальянских издательств. С 2014 года он работает с парижской галереей *Les Artyschauts*, где помимо другой работы, проводит занятия для детей *Poissons en folie*, в котором основное внимание уделяется композиции изображений с использованием штампов. Его последняя книга *Dalla terra alla tavola. Venti storie di cibo* («От фермы до стола. Двадцать историй о еде») была издана в 2015 году.

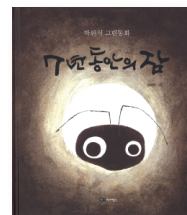
96  
ЯПОНИЯ  
Ёсида, Хисанори (Yoshida, Hisanori)  
«Ранчо надежды в Фукусиме»  
(Kibou no bokujo)  
Текст: Это Мори (Eto Mori)  
Токио: Iwasaki shoten, 2014  
[34 с.]; 215×285 мм  
ISBN 978-4-265-00633-5, возраст: 5 +  
Фукусима, радиация, коровы



Эта книга основана на реальной истории. В марте 2011 года атомная электростанция Фукусима сильно пострадала от гигантского цунами, вызванного мощным землетрясением, и районы вблизи станции для большинства жителей стали ограничены для посещения. Однако, один фермер решает остаться на своем ранчо, чтобы продолжить ухаживать за коровами. Каждый день он кормит триста облученных радиацией животных, которых уже невозможно продать на рынке. Он думает про себя: «Может, в том, что я делаю, и нет никакой цели, но я все еще фермер». Сдержанные мазки кистью показывают особую силу воли человека, борющегося с отчаянием. Животные, люди и природа нарисованы одновременно в реалистичном и абстрактном стиле с помощью акварели, акриловых красок и цветных чернил. Тема, текст и картинка образуют гармоничное целое в этой иллюстрированной книге, которая вызывает размышления о надежде и смысле жизни.

Хисанори Ёсида родился в Осаке в 1971 году. После работы в сфере рекламы, текстильного и канцелярского дизайна, он в 2004 году начал работать внештатным иллюстратором. Он проиллюстрировал большое количество книг, включая такие книги для детей как *Warui hon* («Плохая книга», 2011) Мияки Миябэ, *Oni yori tsuyoi oyomesan* («Невеста сильнее огра», 2013) Йоко Иновэ, *Tsuru no ongaeshi* («Благодарный журавль») и *Ame furu honya* («Дожливый книжный магазин», 2012) Рейко Ханаты. Книга «Ранчо надежды в Фукусиме» принимала участие в биеннале иллюстрации в Братиславе 2015 года.

97  
ЮЖНАЯ КОРЕЯ  
Ким, Сехун (Kim, Se-hyun)  
«Семилетний сон»  
(Chillyeun Dongan Park Jam)  
Текст: Пак Ван (Park Wan-suh)  
Пхаджу: Jakkajungsin Publ., 2015  
[36 с.]; 230×265 мм  
ISBN 978-89-7288-768-3, возраст: 6–8 лет  
Муравьи, цикады, польза, уважение, сочувствие



«Семилетний сон» – иллюстрированная книга о большой нимфе цикады, которая проводит семь лет под землей, подготавливая свои крылья и голос. Однажды ее находит группа умирающих с голоду муравьев. После больших споров о том, что делать, муравьи, наконец, решили помочь нимфе, а не съедать ее. Чтобы изобразить историю, которая происходит глубоко под землей, иллюстратор создает оригинальный и яркий мир. Вы можете активно чувствовать энергичные движения муравьев, которые тянутся через сочетание спокойных линий и затемнений. Объем куколки цикады и особая грубая текстура оживают благодаря использованию натуральной минеральной краски. Применение красной адонгской глины при изображении подземных туннелей ярко воссоздает природу.

Ким Сехун вырос в Тэджоне, в университете изучал восточную живопись. Как иллюстратор он интересен тем, что способен схватывать поток эмоций и пространство способами, которые не выразить словами. Путем упрощения и выделения конкретного предмета для того, чтобы по-особому структурировать иллюстрированное пространство, он поднял выразительность книги с картинками на более высокий уровень. В 2004 году Ким Сехун стал лауреатом Четвертой премии издательского искусства (the 4th Publishing Art Award), а в 2009 году его работы были отобраны для участия в выставке на Болонской книжной ярмарке. Ким Сехун оформил такие книги как *Long lived shirt* («Долговечная рубашка»), *Bosoongi is strong* («Сила Босунги»), *The Chinese herring's bones* («Кости китайской сельди») и *The mother pheasant* («Мама-фазан»).

98  
ЛАТВИЯ  
Музиканте, Гундега (Muzikante, Gundega)  
«Книга для Гундеги. Стихи не только для детей»  
(Grāmata Gundegai. Dzejoļi ne tikai bērniem)  
Текст: Петер Бруверис (Pēters Brūveris)  
Рига: Zvaigzne ABC, 2015  
79 с.; 150×245 мм  
ISBN 978-9934-0-2385-9, возраст: 8–12 лет  
Поэзия



Это последний сборник стихотворений для детей латышского поэта Петера Брувериса, написанный до его кончины в 2011 году. В подзаголовке говорится, что эти стихи «не только для детей», и это не единственный парадокс книги. В стихотворениях шутки соединяются с серьезностью, фантазия с реальностью, поэзия с прозой, национальное с глобальным. Это остроумная, искрящаяся хорошим юмором и глубоко трогательная поэзия. Игривые, образные иллюстрации сочетают в себе множество приемов: элементы живописи, графики, карикатуры и коллажа. Дети будут в восторге от ярких цветов и фигур иллюстраций, тогда как взрослые будут вовлечены в тонкую загадочную игру по расшифровке умных скрытых аллюзий на известных людях, а также фактов культуры и истории.

Гундега Музиканте родилась в 1964 году. Она закончила факультет графики Латвийской академии художеств, в 2009 году получила степень магистра, работает преподавателем в нескольких художественных школах. Она принимает участие в выставках графики с 1987 года и работает с книгами с 1990 г. Она проиллюстрировала более 20 книг для детей, также занималась оформлением учебников, буклетов, календарей, плакатов, календарей, детских журналов и одного анимационного фильма. Она обладательница множества наград, включая «Самая красивая книга года» (The Most Beautiful Book of the Year) за книги *Kā Rukšītis ciemos gāja* («Как поросенок ходил в гости») в 1995 году, *Eža kažociņš* («Пальто ежа») в 1997, *Lieldienas un Mārtiņi* («Пасха и день Святого Мартина») в 1998 и *Kaziņa par ligavu* («Коза-невеста») в 2000 году. В 1992 году она получила приз Индулиса Зебериньша за книгу *Strupašīša talcinieki* («Помощники короткого хвоста»), а в 2002 году была выбрана лучшим иллюстратором года.

ЛИВАН 100  
Хальвани, Симар (Halwany, Simar)  
«Рыба моей мечты»  
Текст: Гида аль-Иумн (Gida Al Youmn)  
Бейрут: Academia International, 2015  
23 с.; 215×285 мм  
ISBN 978-9953-37-301-0, возраст: 8–10 лет  
Девочка, рыба

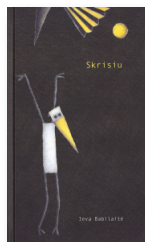


«Рыба моей мечты» – но-стальгическая история отношений между рыбой и маленькой девочкой. Иллюстрации созданы акварелью, с применением техники коллажа, они гармоничны, красочны и полны радости.

Симар Хальвани в 2000 году получила степень бакалавра живописи и графики Ливанского университета в Бейруте. Она продолжила повышать свою квалификацию и к настоящему времени получила степень магистра иллюстрации и производства детской книги в миланской студии *Mimaster Illustrazione*. Она специализируется на масляной живописи, а также на рисовании акриловыми красками, пастелью и акварелью. Ее художественное оформление превращает реальность в красочные образы, перемещая нас в волшебные места, привнося в жизнь очарование и радость.

Симар Хальвани является членом Ливанской ассоциации изобразительных искусств с 2002 года и реализовала несколько декоративных арт-проектов в Бейруте, включая живопись на холсте, фрески, мозаики и роспись потолков. Переехав в ОАЭ в 2004 году, она посещала курсы по скульптуре для профессионалов в Культурном Фонде Абу-Даби, где создавала плоскостные и объёмные произведения искусства.

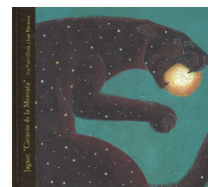
ЛИТВА 101  
Бабилайте, Ева (Babilaitė, Ieva)  
«Я буду летать»  
(Skrisiu)  
Текст художника  
Вильнюс: [б. и.], 2014  
[44 с.]; 150×250 мм  
ISBN 978-609-408-674-8, возраст: 5+  
Родители, ребенок, любовь, различия, инвалидность



В этой книге-головоломке постоянно меняющиеся иллюстрации создают историю о птице, которая родилась без крыльев. Желание птицы летать подчеркивается различными геометрическими формами и цветами. В книге всего несколько слов и предложений, но тонкий язык искусства и перекрывающиеся слои иллюстраций придают истории дополнительную художественную ценность и способствуют творчеству читателя. Хотя эта книга предназначена для самых маленьких, она также будет интересна читателям старшеклассникам и даже взрослым.

Ева Бабилайте (род. 1973) работает в разных направлениях. Она изучала графический дизайн в Вильнюсской художественной академии и сейчас создает эстампы и арт-объекты, занимается фотографией и каллиграфией на бумаге ручной работы. Она рисует, пишет и иллюстрирует книги, организует проекты и выставки. Она проиллюстрировала 10 книг для детей, также создала книжку-картинку *Čiauškiančios* («Болтливые письма», 2010). Книга *Ulė ir peliukas* («Уле и маленькая мышь», 2005) получила поощрительную премию конкурса «Самая красивая книга Литвы» (Lithuania's Most Beautiful Book Competition) 2005 года. Две ее работы признаны лучшими художественными книгами года: книга Витаутаса Ландсбергиса *Kiškis Pranciškus be abejo* («Кролик Пранцишкус, несомненно», 2011) и книга Антанаса Шимкуса *Vaizdai iš gyvenimo bobulytės ir kt* («Сцены из бабушкиной жизни и многое другое», 2012). Последняя книга была удостоена первой премии конкурса «Самая красивая книга Литвы» и диплома Таллиннской триеннале иллюстраций. «Я буду летать» получила главный приз конкурса «Самая красивая книга Литвы» 2014 года.

МЕКСИКА 102  
Паломино, Хуан (Palomino, Juan)  
«Сердце горы»  
(Jaguar, “Corazón de la Montaña”)  
Текст: Ана Паула Охеда (Ana Paula Ojeda)  
Мехико: Ed. Tecolote, 2014  
[34 с.]; 260×230 мм  
ISBN 978-607-9365-26-4, возраст: 9+  
Ягуар, космогония



«Сердце горы» рассказывает миф о ягуаре, сложенный в период доиспанской культуры. Ягуар олицетворяет начало и конец человечества. В мифе людям пришлось победить ягуара, чтобы основать цивилизацию, но, в конце концов, ягуар возвращает свою силу и съедает людей. Ягуар – мифическое создание, которое ассоциируется с ночью, также он упоминается как царь зверей в различных американских культурах. Иллюстрации выполнены акрилом, фон преимущественно темный, но художник выделил фрагменты в центре ярким цветом, который освещает всю страницу.

Хуан Паломино изучал философию в Национальном автономном университете Мехико. Он иллюстрировал детские книги для издательств *Nostra Ediciones*, *Progreso*, *Ediciones SM*, *Fondo de Cultura Económica*, *Ediciones Castillo* and *La Caja de Cerillos*. В 2008 году он занял второе место в XVIII каталоге иллюстраций для детей и молодежи (XVIII Publication's Catalogue of Illustrations for Children and Youth) и первое место в XXVI конкурсе плакатов *Invitemos a leer* («Приглашаем к чтению»), как и в четвертом Иберо-американском каталоге иллюстраций.

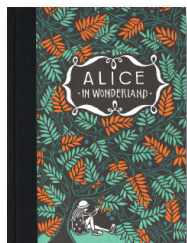
МОЛДОВА 103  
Дамаскин-Попа, Стела (Damaschin-Popa, Stela)  
«В вишневой рубашке»  
(În cămașă de cireașă)  
Текст: Аркадий Сучевяну (Arcadie Suceveanu)  
Кишинёв; Бухарест: Grup Media Litera, 2014  
31 с.; 245×305 мм  
ISBN 978-9975-74-308-2, возраст: 7–10 лет  
Поэзия



Эта книга – цикл стихотворений, написанных Аркадием Сучевяну. Его стихи веселые и поучительные в то же время. Его персонажи: цикада, которая перебралась из чернильницы в компьютер и теперь пишет стихи вместе с автором, медведь, играющий в шахматы с лисой, пингвин, прозванный господином Пи Нгу и другие. Читатель узнает, как измерять тишину и силу тока, как гусеница становится бабочкой и много других интересных вещей. Естественные неяркие иллюстрации созданы с помощью компьютерной графики.

Стела Дамаскин-Попа родилась в Страшене в 1979 году. Художница окончила Академию музыки, театра и изобразительных искусств в Кишинёве. Она работала иллюстратором в издательском доме *Prut Internațional*, но сейчас она внештатный художник. Ее работы были представлены на Международной биеннале иллюстраций в Братиславе в 2005 и 2015 гг. Она оформила около 40 книг и учебников для детей. Также проиллюстрировала книги Аркадия Сучевяну *Știuca la școală* («Щука в школе», 2002), *Alfabetul poetic* («Поэтический алфавит», 2007) и *Întrebări colorate* («Цветные вопросы», 2014), книгу Аурелиу Бусуйока *Întâmplări cu Nătăfleață* («Приключения Нэрэфляцэ», 2003) и *Templul Bunătății* («Храм доброты», 2005) Аурелиана Сильвестру. Книга «В вишневой рубашке» стала победителем премии «Лучшая графическая презентация книги» на Международной ярмарке детских и юношеских книг в Кишинёве в 2015 году.

НИДЕРЛАНДЫ 104  
 Ридер, Флор (Rieder, Floor)  
**«Алиса в Стране чудес – Алиса в Зазеркалье»**  
 (De avonturen van Alice in Wonderland – De avonturen van Alice in Spiegelland)  
 Текст: Льюис Кэрролл  
 Харлем: Gottmer, 2014  
 178 с. + 202 с.; 150×200 мм  
 ISBN 978-90-257-5917-9, возраст: 10+  
*Сказочная страна, язык, логика, абсурд*

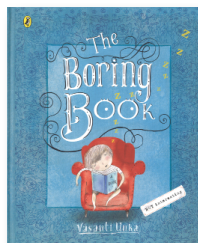


Первое издание «Алисы в Стране чудес» вышло 150 лет назад. В сияющий летний полдень Алиса спускается за белым кроликом в ближайшую кроличью нору. Быстро следуя за ним, она скатывается в нору и оказывается в веселом хаотичном

мире Страны чудес. Запоминающиеся причудливые эскапады создают акценты в путешествии Алисы, которое достигает своей кульминации в сумасбродном столкновении с Червонной Королевой. Иллюстрации Флоры Ридер можно описать как изящные, смешные, новаторские и содержательные. Она создала «Алису в Стране чудес» с веселой новой Алисой вне времени.

Флор Ридер (род. 1985) живет и работает в Амстердаме. После окончания Академии художеств в Зволле (ArtEZ), она создавала иллюстрации для некоторых газет (*Parool, De Groene Amsterdammer*), журналов, книг для взрослых и детей. В 2013 году она получила награду *Goudeeen Penseel* за иллюстрации к книге Яна Пауля Схюттена *Het raadsel van alles wat left* («Тайна жизни»), которая также была отмечена ассоциацией голландских книжных магазинов как лучшая детская книга года. Обложка «Алисы в Стране чудес – Алисы в Зазеркалье» стала «Самой красивой обложкой года» в 2014 году.

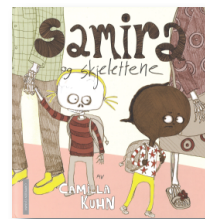
НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ 105  
 Юнка, Васанти (Unka, Vasanti)  
**«Скучная книга»**  
 (The Boring Book)  
 Текст художника  
 Окленд: Puffin, 2013  
 [32 с.]; 230×280 мм  
 ISBN 978-0-143-50575-4, возраст: 5–10 лет  
*Язык, книга, творчество, свобода*



Слова в большой неинтересной книге решают, что такая жизнь очень скучна, и они сбегают. Мир никогда не будет прежним. Слова забираются на уличные указатели, запрыгивают на вывески магазинов, они украшают тротуары, дорожки и пруды. Но однажды они заходят слишком далеко... В «Скучной книге» представлены миниатюрные книжные вставки, изобретательные и восхитительные. Любовь к орнаменту и ощущение старой книги особенно проявляются в начале книги. Яркие пастельные цвета показывают простодушие и радость слов, когда они сбегают. Иллюстрации созданы гуашью с последующей обработкой в Adobe Photoshop.

Васанти Юнка – дизайнер и иллюстратор из Окленда. Она иллюстрировала *The Bean's Story* («Бобовая история») Татьяны Аслунд, которая получила премию Storylines Notable Book 2008 года и *Hill & Hole* («Гора и дыра») Кайла Мьюберна. В 2011 году книга *Hill & Hole* вошла в шорт-лист New Zealand Post Book Award, и Литературно-информационной ассоциации Новой Зеландии-Аотеароа (LIANZA) за иллюстрации, а также стала первой детской книгой, выигравшей премию Жерара Рида Ассоциации издателей Новой Зеландии (PANZ) в категории «Книжный дизайн». Две книги *Weird Rabbit and Friends* («Странный кролик и друзья») и *Star Boy and Friends* («Звездный мальчик и друзья») вошли в шорт-лист премии LIANZA в 2011 году. В 2014 году «Скучная книга» получила премию Storylines Notable Book, а также получила премию New Zealand Post и премию Маргарет Махи как лучшая книга года.

НОРВЕГИЯ 106  
 Кун, Камилла (Kuhn, Camilla)  
**«Самира и скелеты»**  
 (Samira og skjelettene)  
 Текст художника  
 Осло: Cappelen Damm, 2014  
 [34 с.]; 215×230 мм  
 ISBN 978-82-02-41968-4, возраст: 3–8 лет  
*Правда, отвращение, сомнения*



Самира протестует, когда учитель говорит ей, что внутри каждого есть скелет. «Только не у меня!» – утверждает Самира и ее лучшая подруга Фрида. Остаток дня становится ужасным. Представить, что

Самира и все вокруг ходят со скелетами внутри! Невозможно даже подумать об этом. К счастью, мама девочки дает ей один совет. Она укладывает Самиру на кухонный стол, достает ведро и некие инструменты. Точно ли Самира счастлива сейчас? Эта игривая, остроумная и немного пугающая иллюстрированная книга о том, как смириться с ужасной правдой. Рисунки выполнены карандашом на бумаге с последующей цифровой обработкой.

Камилла Кун родилась в 1975 году в Осло, имеет степень по графическому дизайну Центрального колледжа искусства и дизайна имени Святого Мартина в Лондоне. Кроме книжек-картинок она написала и оформила несколько простых для чтения книг, большинство из которых были переведены на разные языки. Ее недавние книги: *Hvordan Greger Grinebiter havnet i bitter duell og alt nesten ble helt rosa* («Как Сварливый Грегори закончил горький поединок и все почти стало розовым», 2007), *Egil og pappa treffer elgen* («Эгил и папа встречают лося», 2009), *Alvis, skurken og larvesøstre som (nesten) ble spist* («Альвис, злодей и сестры-гусеницы, которых (почти) съели», 2009), *Ida og ulven* («Ида и волк», 2011), *Løs tan* («Шатающийся зуб», 2011), *Jon og flua* («Йон и муха», 2011), *Ryddetid* («Время уборки», 2012) и *Gorm er en snill orm* («Горм – добрый змей»).

ПАЛЕСТИНА 107  
 Абу аль Бандора, Бусайна (Abu al-Bandora, Buthaina)  
**«Кошка Норы»**  
 (Qittatu Nora)  
 Текст: Обадах Такла (Obadah Taqla)  
 Акко: Dar al-Aswar, 2014  
 [24 с.]; 230×215 мм  
 ISBN 978-965-7439-12-8, возраст: 7–10 лет  
*Кошка, игра, рисование*



Нора любит свою кошку Мими. Они вместе играют с подушками и мыльными пузырями и слушают рассказы мамы Норы. Девочка хочет украсить свой альбом для

рисования, но то, что вышло, ей не нравится. В конце концов, она макает лапки Мими в краски и делает замечательные рисунки. Иллюстрации выполнены с помощью различных техник и материалов: акриловые краски, акварель, цветные и акварельные карандаши, декупаж на бумаге для акварели.

Бусайна абу аль-Бандора родилась в 1972 году в Белграде, нынешней столице Сербии. Она имеет степень бакалавра фармакологии, но в настоящее время увлечена искусством. Она оформила несколько постановок в детском театре, создала марионетки для театра теней, приняла участие в нескольких художественных выставках в Иордании. Ее работы включают иллюстрации следующих детских книг и сказок: *Al-waraq al-ghaadibah* («Сердитый лист», 2013), *Mama la tughliqi al-sitarah* («Мама, не закрывай занавески», 2013), народные сказки *Nos nseis, Ana huwa al akhar* («Я другой»), а также сборник народных сказок в стихах *Hdeidoon*.

РОССИЯ  
Устинов, Николай  
«Листопад»  
Текст: Иван Бунин и др.  
Москва: ИЦ «Москвоведение», 2014  
140 с.; 225×295 мм  
ISBN 978-5-905118-52-4, возраст: 10 лет  
*Поэзия, природа*

108

РУАНДА  
Миланези, Роберта (Milanesi, Roberta)  
«Любопытный мальчик»  
(Gira Amatsiko)  
Текст издателя  
Кигали: Vakame Editions, 2015  
[16 с.]; 210×210 мм  
Без ISBN, возраст: 5+  
*Мальчик, собака, природа*

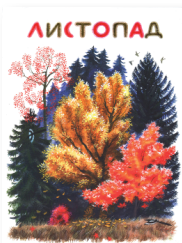
109

СЛОВАКИЯ  
Крал, Владимир (Král, Vladimír)  
«Козлята»  
(Kozliatka. Rozprávka o kozliatkach, ale neposlušných)  
Текст: Мария Разусова-Мартакова (Mária Rázusová-Martáková), Ярослава Блажкова (Jaroslava Blažková)  
Братислава: Buvik, 2013  
[24 с.] + [24 с.]; 225×225 мм  
ISBN 978-80-8124-041-6, возраст: 3+  
*Сказка*

110

СЛОВЕНИЯ  
Кастелиц, Мая (Kastelic, Maja)  
«Мальчик и дом»  
(Deček in hiša)  
Без текста  
Любляна: Mladinska knjiga Založba, 2015  
[32 с.]; 210×265 мм  
ISBN 978-961-01-3527-2, возраст: 3+  
*Дом, секрет, без текста*

111



В книгу вошли избранные стихи пяти известных русских поэтов – Ивана Бунина, Сергея Есенина, Александра Блока, Аполлона Майкова и Федора Тютчева – описывающих красоту русской природы в разные времена года. Рисунки выполнены акварелью и гуашью в классическом реалистическом стиле.

Николай Устинов родился в Рязани в 1937 году. В 1955 году окончил Московскую среднюю художественную школу, после чего изучал живопись и графику в Московском художественном институте им. В. И. Сурикова. Он работал в различных детских журналах и стал одним из самых прославленных иллюстраторов детских книг о природе и животных, сборников стихов, сказок и произведений русских классиков, включая Ивана Тургенева, Льва Толстого и Ивана Бунина. В 1996 году получил Золотую медаль Российской Академии художеств. В 2000 году удостоен звания народного художника России, в 2007 году стал лауреатом четвертого Всероссийского конкурса произведений для детей и юношества «Алые паруса». Он проиллюстрировал «В тайге, у Енисея» (1982) Виктора Астафьева, «Лисичкин хлеб» (1996) Михаила Пришвина, «Братья Гримм. Сказки» (2006), детские сказки Ганса Христиана Андерсена (2010) и «О животных и людях» (2010) Константина Коровина.



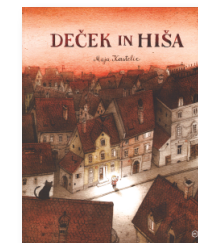
Канеза очень любит изучать природу и совершать открытия. Вместе со своей собакой мальчик исследует лес и реку. Он наблюдает за птицами и бабочками, пока мама не позовет его домой ужинать. Простые и ясные иллюстрации, выполненные акрилом в технике коллажа, создают живую связь между историей, картинками и читателем.

Роберта Меланези училась на архитектора. Она создавала иллюстрации для выставок в библиотеках, ассоциациях культуры, для общественных мероприятий и частных галерей в Италии. Она одна из основателей женского видео-поэтического коллектива Collettivo Nie Wiem. «Любопытный мальчик» – ее первая иллюстрированная книга для детей.



В книге «Козлята» объединены два рассказа. Хорошо известная история о непослушных детях и большом злом волке написана Марией Разусовой-Мартаковой. Другой рассказ, написанный Ярославой Блажковой, о послушных детях, живущих счастливой жизнью, смеющихся над глупым волком с его неразборчивой песней. Стиль иллюстраций почти сценичен, с необычайным чувством цвета; художник сохраняет тонкую грань выразительного напряжения. Иллюстрации выполнены акрилом на картоне. В них сочетается влияние средневековой книжной миниатюры с современным взглядом художника.

Владимир Крал родился в 1974 году в Братиславе, учился в Братиславской высшей школе изобразительных искусств. Работал иллюстратором, сценаристом, графическим дизайнером и режиссёром анимационных телевизионных роликов, акцентируя особое внимание на дизайне и иллюстрации для детей. Он обладатель многих премий, включая «Самая красивая детская книга зимы» 2011 года (Most Beautiful Children's Winter Book) за «Analfabeta Negramotná» («Алфавитная неграмотность»), награду Министерства культуры Словацкой республики за иллюстрации и премии «Самая красивая книга Словакии» (Most Beautiful Books of Slovakia) 2012 года за «Vianočné mystérium» («Рождественская тайна»). Книга «Козлята» была номинирована на премию «Самая красивая детская книга осени» (Most Beautiful Children's Autumn Book) в 2013 году.



В этой книжке-картинке мальчик следует за кошкой и попадает в таинственный дом. В каждой комнате он находит обрывки бумаги, а кошка приглашает его следовать дальше. В самом верху сидит девочка, создающая эти рисунки. Иллюстрации занимают все пространство, а чрезвычайно ограниченная цветовая гамма придает им уникальную красоту. Благодаря контрасту света и тени и прохождению сквозь пространство, возрастает чувство таинственности: у читателя возникает желание идти за мальчиком дальше, чтобы, в конце концов, раскрыть секрет дома. Здесь прослеживается не только удачная игра с перспективой, но и исключительное отношение к деталям. Чувство пространства погружает читателя в иллюзию реальности. Игра теней и света вместе со стилизованной фигурой ребенка создает живой диалог между реальным и воображаемым миром.

Мая Кастелиц (род. 1981) изучала живопись в Академии изобразительных искусств и дизайна в Любляне, которую окончила в 2006 году, после этого она изучала философию и теорию визуальной культуры на гуманитарном факультете Приморского университета в Копере. Художница принимает участие в групповых и персональных выставках. «Мальчик и дом» – ее первая книжка-картинка, она получила премию Хинко Смрекара 2012 и 2014 гг. на Словенской биеннале иллюстраций. Четыре иллюстрации из этой книги были отобраны для участия в выставке иллюстраторов в Болонье в 2015 году. Эта книга получила Премию Франа Левстника, а также в 2015 году стала участником проекта IBBY «Тихие книги. Пункт назначения – Лампедуза».

Бланкенар, Дейл (Blankenaar, Dale)

## «Риноцефанты на крыше»

(Rhinocephants on the Roof)

Текст: Марита ван дер Вивер (Marita van der Vyver)

Кейптаун: Tafelberg/NB Publ., 2015

[34 с.]; 175×295 мм;

ISBN 978-0-624-06932-4, возраст: 0–6 лет

Сон, ночь, темнота, беспокойство, храбрость



Даниэл впервые остается ночевать в доме бабушки и дедушки. Когда приходит время сна и гаснет свет, Даниэл слышит странные и пугающие звуки. Они все ближе... Что это такое? Иллюстрации выполнены с помощью различных медиатехнологий. Фрагменты рисунков созданы чернилами на бумаге, затем отсканированы и дополнены текстурами. Эти элементы собраны в Photoshop, к ним добавлены тени и свет.

Дейл Бланкенар – иллюстратор книг и дизайнер. Он изучал графический дизайн с акцентом на иллюстрации в Технологическом университете Капского полуострова. После года работы рекламным дизайнером в журнальном издательстве Condé Nast, он стал штатным иллюстратором. Он работал в секторах торговли и образовательной литературы в ЮАР и для международных проектов. Манера художника развивалась годами, но для него главное – подобрать стиль так, чтобы наилучшим образом воплотить концепцию и сюжет книги. Дейл Бланкенар получил второй приз литературной премии компании Maskew Miller Longman, также он стал победителем от ЮАР в конкурсе иллюстраций World Wide Picture Book Illustration («Иллюстрация книг дикого мира»). Он проиллюстрировал *Nuwe Kinderverseboek* («Новые стихи для детей», 2009), серию *I Read! and the Ek Lees Self!* («Я читаю!»), серию *Minki* («Минки»), *Dierestories 1,2,3 and 4* («Звериные истории 1,2,3 и 4»), *Bleek Bennie se Woeste Hoes* («Свирепый кашель Бледного Бенни»), *Wurms met Tamatiesous* («Черви и томатный соус»), *Die Land Verby Donker* («Земля прошлой тьмы»), *Little Bear's Snowy Day* («Снежный день маленького медвежонка»), а также антологию поэзии *KALEIDOSKOOP* («Калейдоскоп») и *Sprook of Spraak* («Слово или язык»).

Деликадо, Федерико (Delicado, Federico)

## «Икар»

(Ícaro)

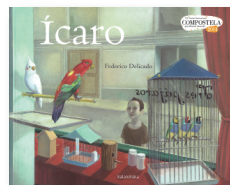
Текст художника

Понтеведра: Kalandraka, 2014

[36 с.]; 280×225 мм

ISBN 978-84-8464-886-4, возраст: 8+

Побег, свобода, ностальгия, метаморфозы



Ребенок приходит в убежище. Откуда он? Что произошло с его родителями? Икар, главный герой – наследник стойкого народа, живущего честно и гордо. Иллюстрации созданы маслом на бумаге, в них настоящее и прошлое изображены с помощью разных графических приемов для того, чтобы показать двойственность и противопоставление реальности и фантазии.

Федерико Деликадо имеет степень бакалавра изящных искусств Мадридского университета Комплутенсе. Он иллюстрирует детские книги с 1977 года, а также рисует карикатуры для *El País* и *El diario de Andalucía*. Его работы демонстрировались на выставках иллюстраций в Мадриде, Болонье, Сармеде и Саарбрюккене. Его работы: *Teuro* («Один евро», 2010), *Qui é te parece?* («Что ты думаешь?») и *El petirrojo* («Зарянка»), которая получила приз Апауа (Вторую международную премию Аликанте). Книга «Икар» получила VII международный приз Compostela.

Геглунд, Анна (Höglund, Anna)

## «Об этом можно говорить только с кроликами»

(Om detta talar man endast med kaniner)

Текст художника

Стокгольм: Lilla Piratförlaget, 2013

[60 с.]; 165×225 мм

ISBN 978-91-87027-49-9, возраст: 12+

Различия, поиск себя, аутсайдер



Одинокая девочка-подросток предается грустным размышлениям. Почему она так отличается от всех? Может, она вообще принадлежит другому обществу? Девочка изображена в виде кролика с длинными грустными ушами в противовес остальным человеческим фигурам. Ее окружение и мысли передаются смесью различных техник: пастель, коллаж и фотография в приглушенных цветах для создания пустынных картин. Короткие тексты и рисунки тесно связаны друг с другом. В конце концов, девушку осеняет, что чувство общности действительно существует, и что она не одинока. У нее есть дедушка, который, похоже, был в своё время таким же кроликом. Она осознает, что она такая же часть природы и общества, независимо от того, насколько слабо она это чувствует.

Анна Геглунд (род. 1958) – шведский писатель и иллюстратор. Она самоучка, ее простой стиль выразителен и чуток к проблемам жизни и смерти, уязвимости и одиночества. Простота – отличительная черта ее работ. Ее дебют состоялся в 1982 году с книгой *Sagan om Pannkakan* («Блинная история»). Она один из наиболее титулованных иллюстраторов Швеции, художница работала со многими писателями, прежде всего, с Ульфом Старком. Среди ее наград – почетный знак Эльзы Бесков 1988 года за книгу *Jaguaren* («Ягуар»), Немецкая юношеская литературная премия 1994 года за переведенную на немецкий книгу *Kan du vissla, Johanna?* («Умешь ли ты свистеть, Юханна?») и Августовская премия 1996 года за *Min syster är en ängel* («Моя сестренка – ангел»). «Об этом можно говорить только с кроликами» получила почётный знак Нильса Хольгерссона в 2014 году.

Альбертина (Albertine)

## «Мой маленький»

(Mon tout petit)

Текст: Джермано Зулло (Germano Zullo)

Женева: La Joie de lire, 2015

[80 с.]; 150×210 мм

ISBN 978-2-88908-254-4, возраст: 3+

Мать, сын, любовь, взросление, метаморфозы



Мать всё кружится и кружится со своим ребенком на руках. Он постепенно растет, пока мама говорит ему слова нежности. Со временем маленький ребенок становится взрослым. А мать стареет, становится ниже и меньше... Эта книга о любви матери к сыну и любви сына к матери. Ее можно листать как кинограф (флипбук) или воспринимать как фарандолу – танец о жизненном цикле. Для создания этих иллюстраций Альбертина использует простой карандаш, работая только с линиями. Текст Джермано Зулло простой и поэтический. Сочетание иллюстрации и текста увеличивает эмоциональное воздействие книги на читателя. Это прекрасная книга – на плотной бумаге, в специальном футляре.

Альбертина родилась в 1967 году в Дарданы, близ Женевы. Она училась в Школе декоративных искусств и Высшей школе визуальных искусств в Женеве, в 1991 г. стала иллюстратором в прессе. В 1996 г. художница вышла замуж за писателя Джермано Зулло. Многие из их изданий получили различные награды: «Золотое яблоко» Биеннале иллюстраций в Братиславе (1999), Швейцарскую премию детских и юношеских СМИ (2009), *Prix Sorcières* (2011) и «Лучшая иллюстрированная книга» «Нью-Йорк таймс» (2012). Рисунки, шелкографии, литографии, гравюры по дереву, объекты и блокноты Альбертины выставлялись в Женеве, Париже, Риме, Валенсии и Токио. Ее значимые работы для детей: *La rumeur de Venise* («Слухи в Венеции», 2009), которая вошла в Почетный список 2010 года, *Les Oiseaux* («Птичка», 2011), *Les Gratte-Ciel* («Небоскреб», 2011) и *Ligne 135* («Путь 135», 2012). Книга «Мой маленький» получила премию Bologna Ragazzi Award 2016 в номинации «Художественная литература».



ТУРЦИЯ 116  
Усбасаран, Денлиз (Üçbaşaran, Deniz)  
**«Один день из жизни Пирае»**  
(Piraye'nin bir günü)  
Текст: Арслан Сайман (Arslan Sayman)  
Стамбул: Yarı Kredi Yayınları, 2013  
[40 с.]; 205×275 мм  
ISBN 978-975-08-2538-5, возраст: 3–8 лет  
*Осел, боль, помощь*



Ночь, полнолуние. Маленькая девочка смотрела в окно. Внезапно она услышала надрывный крик ослика. Девочка подумала, что с ним что-то случилось, и пошла в деревню. Девочка подружилась с осликом, она восхищена его красивым

седлом. Присмотревшись внимательней, она обнаружила под седлом колючку. Тогда она поняла, что эта колючка причиняла боль ослику, и вытащила ее. У этой истории счастливый конец: ослик избавился от болячки, а девочка была очень счастлива, что помогла ему.

Денлиз Усбасаран родилась в 1966 году в Стамбуле. Она окончила факультет изящных искусств университета Мармара, работала художественным директором по рекламе в Стамбуле и в Измире. В настоящее время является внештатным иллюстратором в Измире. Ее первая детская книга была издана в 2003 году. С тех пор она проиллюстрировала десятки книг для детей, среди них *Kırmızı Kuş* («Красная птица», 2003), *Limon Ağacının Şarkısı* («Песня лимонного дерева», 2008), *Barba ile Rabarba* («Барба и Рабарба», 2012), *Bir Tanecik Oğlan* («Мой любимый сын», 2013), *Ulduz ve Kargalar* («Улдуз и вороны», 2013), *Mevsimlere Güzelleme* («Краса времен года», 2012), *Büyüyor Muymuş Ne* («Это я расту или нет?», 2012) и *Kokuz Korkusuz Kafadar* («Девять бесстрашных друзей», 2014). Книга «Один день из жизни Пирае» была выбрана «Лучшим иллюстрированным рассказом» 2014 года Ассоциацией изданий для детей и молодежи (Publications for Children and Youth Association).

ОБЪЕДИНЕННЫЕ АРАБСКИЕ ЭМИРАТЫ 117  
Наджафи, Ферештех (Najafi, Fereshteh)  
**«Не открывать эту книгу – Когда я открываю эту книгу»**  
(La taftahi hatha alkitab – Hayna aftah hatha alkitab)  
Текст: Фатима Шарафеддин Шарджа: Kalimat, 2013  
[30 с.]; 170×250 мм  
ISBN 978-9948-20-210-3, возраст: 6+



Книга в виде гармошки содержит две сказки: «Не открывать эту книгу» с одной стороны и «Когда я открываю эту книгу» – с другой. Книга призвана пробудить детское воображение через обращение к знакомым героям классических сказок. Особое внимание уделяется среде, в которой живут дети, где все пропитано радостью и безопасностью.

Ферештех Наджафи родилась в Тегеране в 1974 году, сейчас живет в Генуе. Получила степень бакалавра графического дизайна и степень магистра по иллюстрации в Тегеранском университете искусств. Она разносторонний художник, работающий с широким спектром цветов и деталей, чтобы создать уникальный стиль. Ее иллюстрации можно описать как образные и вызывающие воспоминания. Она создала иллюстрации более чем к 20 детским книгам для разных издательств по всему миру, а также опубликовала три книги как автор и иллюстратор.

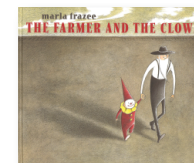
ВЕЛИКОБРИТАНИЯ 118  
Карлин, Лаура (Carlin, Laura)  
**«Обещание»**  
(The Promise)  
Текст: Никола Девис  
Лондон: Walker Books, 2014  
[48 с.]; 250×260 мм  
ISBN 978-1-4063-5559-8, возраст: 5+



Одна девочка в сером городе находит сумку пожилой женщины, но она должна пообещать дать что-нибудь взамен. Сумка заполнена желудями, которые девочке надо посадить. Так начинается ее путешествие, которое изменит жизни город и людей. Экологический посыл книги универсален: девочка путешествует из западных городов в места, напоминающие Ближний Восток и Азию. Изначально город окрашен в серые тона с помощью карандашей, подчеркивающих его мрачную реальность, вызывающую клаустрофобию. Постепенно появляются проблески цвета и света в виде крошечных зеленых деревьев, прорастающих в неожиданных местах. Монохромность сменяется яркостью, вновь появляются птицы, жизнь становится обильнее, люди общаются друг с другом, и возвращается надежда. Девочка изображена в милом и причудливом стиле, в ходе повествования книги она становится мягче и сильнее.

Лаура Карлин живет в Лондоне. Она окончила Королевский колледж искусств, где получила приз Шейлы Робинсон и дважды выиграла премию Квентина Блейка. Она сотрудничает с Financial Times, Conde Nast Traveller, The New York Times, The Guardian и The New Statesman. Она проиллюстрировала книги «Серебряный осел» (2004) С. Хартнетт, *The Kites are Flying* («Летающие воздушные змеи», 2009) М. Морперго и *The Iron Man* («Железный человек», 2005) Т. Хьюза, которая в 2011 году выиграла конкурс иллюстрации музея Виктории и Альберта. «Обещание» вошло в шорт-лист премии Кейт Гринуэй 2015 г. и стала лучшим иллюстрированным изданием 2014 г. по мнению «Нью-Йорк таймс». Иллюстрации к *A World of Your Own* («Твой собственный мир») и «Железному человеку» получили гран-при Биеннале иллюстрации в Братиславе.

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ 119  
Фрази, Марла (Frazee, Marla)  
**«Фермер и клоун»**  
(The Farmer and the Clown)  
Без текста  
Ла-Холья, Калифорния: Beach Lane Books, 2014  
[32 с.]; 265×215 мм  
ISBN 978-1-4424-9744-3, возраст: 3–6 лет  
*Приёмный отец, сострадание, цирк*



Одинокий фермер был поражен, когда увидел цирковой поезд, из которого что-то выпало. Подойдя ближе, фермер находит мальчика-клоуна в красном колпаке и со счастливым раскрашенным лицом. Фермер вынужден привести его в свой скромный дом, где вскоре разовьется их невероятная дружба. Они готовятся ко сну, фермер пытается развеселить ребенка, строя рожицы и играя со своей черной шляпой. На следующий день они работают в поле, устраивают пикник и жонглируют яйцами. Когда мальчик возвращается к цирковой семье, мы остаемся одновременно с грустным и радостным чувством. Но перевернута последняя страница – и неожиданная концовка еще раз порадует читателя. Рисунки выполнены гуашью и черным карандашом в мягких золотистых, серых и коричневатых тонах, очень подходящих трогательно-нежному настроению этой истории. Детали мимики и язык тела, само размещение рисунков и разворотов очень точны. Художница показала развитие взаимопонимания между непохожими друг на друга людьми разных поколений.

Марла Фрази в 1981 году окончила Колледж искусства и дизайнера в Пасадене по специальности «Иллюстрация». Она работала в отделе сценариев в «Диснее», была внештатным иллюстратором, работала коммерческим дизайнером в сфере рекламы, образования и массовых изданий. Сейчас она иллюстрирует детские книги и преподаёт в Колледже искусств и дизайна. Ее книги: *Roller Coaster* («Американские горки», 2003), *Walk On!* («Прогулка!», 2006), *Santa Claus the World's Number One Toy Expert* («Санта-Клаус – эксперт номер один в мире по игрушкам», 2006), *The Boss Baby* («Ребенок-босс», 2010) и *Boot & Shoe* («Ботинок и туфля», 2012). Она получила медаль Калдекотта за книги *All the World* («Весь мир», 2009) и *A Couple of Boys Have the Best Week Ever* («Лучшая неделя двух мальчиков», 2008). Книга «Фермер и клоун» выиграла бостонскую книжную премию Globe-Horn.

ВЕНЕСУЭЛА 120

Пальмеро Касерес, Ана (Palmero Cáceres, Ana)

«Такититан стихов»

(Taquititán de Poemas)

Составители: Мария Елена Магги (María Elena Maggi), Мария Франсиска Майобре (María Francisca Mayobre)

Каракас: Ed. Ekaré, 2013

33 с.; 205×205 мм

ISBN 978-980-257-356-1, возраст: 4–8 лет

Антология, поэзия



В эту тщательно составленную антологию вошли лучшие венесуэльские стихи для детей. Стихотворения затрагивают повседневные темы: животные, еда, море, время сна. Художник

называет свой стиль «цифровой коллаж». Тонко подобранные, динамичные, красочные иллюстрации тесно переплетаются с музыкальностью языка.

Дизайнер и иллюстратор Ана Пальмеро Касерес родилась в 1966 году в Каракасе. В течение многих лет была арт-директором издательства *Ediciones Ekaré*, а также работала в издательском отделе Музея изящных искусств Венесуэлы. Сейчас она живет на Канарских островах, в Испании. Ее первой иллюстрированной книгой стала *Retablillo de Navidad* («Рождественский алтарь», 2008). Также она создала иллюстрации к другим книгам, включая *El elefante del circo* («Цирковой слон», 2011) и *Detrás de la cortina Azul* («За синим занавесом», 2009).

АРГЕНТИНА (Испания) 121  
Салви, Алисия (Salvi, Alicia)  
**«Как родились звёзды?»**  
(¿Cómo nacieron las estrellas?)  
Ориг. португ.: *Como nasceram as estrelas?*,  
автор Клариси Лиспектор  
Буэнос-Айрес: V & R Editoras, 2014  
56 с.; 180×270 мм  
ISBN 978-987-612-764-6, возраст: 8+  
*Бразилия, легенда, миф*



В книгу вошло 12 легенд Бразилии. Следуя традиции устного повествования, истории излюбленных народных персонажей Саси, Яре, русалки и Курупире рассказаны на фоне дикой природы: животных, цветов, фруктов, звуков и разнообразия леса.

Алисия Салви – профессор литературы Университета Буэнос-Айреса. Она координировала семинары по письму, писала статьи и создала учебные материалы по привлечению внимания к чтению, детской литературе и письму. Алисия готовит преподавателей и библиотекарей уже около 20 лет и состоит в управлении Национального плана чтения при Министерстве образования. Салви была членом жюри многочисленных наград, национальных и международных конкурсов, включая премию Ганса Христиана Андерсена в 2008 и 2010 годах, *Los Destacados de Alija* (Основные моменты ALIJA), премию *Barco de Vapor* от Ediciones SM Argentina и Первый романский конкурс Young MERCOSUR (Comunicarte Publisher).

АРМЕНИЯ (армянский) 122  
Дживанян, Алвард (Jivanyan, Alvard)  
**«Маленькие принцессы»**  
(Պոզիկ արգայադստրյ)  
Ориг. англ.: *Little Princess*,  
автор Фрэнсис Ходжсон Бёрнетт  
Ереван: Zangak, 2015 г.  
302 с.; 125×200 мм  
ISBN 978-9939-68-405-5, возраст: 9+  
*Сирота, богатство, справедливость, честность*



«Маленькие принцессы» – одна из самых известных детских книг Фрэнсис Ходжсон Бёрнетт. Маленьким ребенком Сара Крю прибыла из Индии в Лондон, чтобы учиться в школе-интернате мисс Минчин, где она становится всеобщей любимицей. Капитан Крю, отец Сары – молодой, щедрый и очень богатый человек. Однако вскоре он теряет все свое имущество и умирает в Индии. Сара живёт в нищете, в течение нескольких лет она готовится стать учителем младших классов, все это время она голодает и страдает от бессердечия директрисы. Благодаря доброму сердцу, яркому воображению и мужеству Сара преодолевает все трудности и доказывает, что она осталась настоящей принцессой.

Алвард Дживанян училась в Московском государственном лингвистическом университете, получила степень доктора филологических наук в Ереванском государственном университете, преподавала в университете, а с 2009 года возглавляет Центр изучения сказок в доме-музее Ованеса Туманяна в Ереване. Является редактором *Hasker: Yearbook of Children's Literature and Folklore*. Перевела несколько классических произведений с английского на армянский, в том числе «Питер и Венди» Дж. М. Барри (2014) и «Питер Пэн в Кенсингтонских садах» (2014), «Винни-Пух» А. А. Милна (2015). Также адаптировала несколько классических произведений для армянских детей: *Heidi* («Хайди») Джоанны Спири (2013), «Маленькие женщины» Луизы Олкотт (2013), «Волшебник страны Оз» Лаймена Баума (2013) и *Stories from Shakespeare* («Истории из Шекспира», 2013).

АВСТРАЛИЯ (английский) 123  
Джон Нивенхьюзен (Nieuwenhuizen, John)  
**«Девять объятий»**  
(Nine Open Arms)  
Ориг. нидерл.: *Negen Open Armen*,  
автор Бенни Линделауф (Benny Lindelauf)  
Кроус Нест, Новый Южный Уэльс: Allen & Unwin, 2014  
257 с.; 125×195 мм  
ISBN 978-1-74331-585-9, возраст: 12–15 лет  
*Нидерланды 1930-40, бедность, семья, государственная измена*

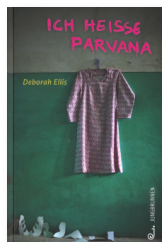


Лимбург на юго-востоке Нидерландов с его суровыми ветрами на кукурузных полях и сигарной торговлей является местом для этой сладостно-горькой истории о семье, которая пытается свести концы с концами. В книге «Девять объятий» внуки Омы Мэй просят ее рассказать о каж-

дой фотографии из «крокодила» – ее потрепанного чемодана. Она рассказывает историю, но утаивает некоторые важные секреты прошлого, которые позже раскрывает таинственный человек, живущий в изгороди. Переводчик сохранил сильный колорит в истории, используя разговорные выражения и имена, такие как имя рассказчика Fing (сокращенное от Josephine). Книга универсальна по своим темам: семья, любовь и ненависть, воспитание, верность и ревность, предательство и важность рассказов о произошедших событиях. «Девять объятий» – это завораживающее чтение со свежим и запоминающимся языком.

Джон Нивенхьюзен – австралийский переводчик нидерландской и фламандской литературы. С начала 1990-х годов он перевел ряд выдающихся книг, в том числе *Vallen* («Падение») Энн Провуст, *De bavianenkoning* («Король-бабуин») Антона Кинтана), получивший премию Милдред Батчелдер (США) за лучшую детскую книгу в переводе и *Het boek van all dingen* («Книга всего») Гюста Кёйлера, которая была включена в список для премии Marsh Award (Великобритания) в номинации «Переводная детская литература». Он перевел несколько программ цикла «Radiobooks» радио Nederland. В 2007 году он был награжден Премией премьер-министра Нового Южного Уэльса за перевод (New South Wales Premier's Translation Prize) и медалью PEN (PEN Medallion). Американское издание «Девять объятий» было выбрано в качестве Почетной книги премии Милдред Батчелдер 2015 года.

АВСТРИЯ (немецкий) 124  
Рапп, Бригитте (Rapp, Brigitte)  
«**Меня зовут Парвана**»  
(Ich heiße Parvana)  
Ориг. англ.: *My name is Parvana*,  
автор Дебора Эллис  
Вена: Jungbrunnen, 2014  
160 с.; 140×215 мм  
ISBN 978-3-7026-5871-7, возраст: 13+  
*Афганистан, война, терроризм, мужество*

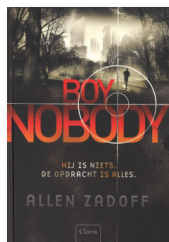


Война бушует в Афганистане, коалиция западных сил пытается вытеснить «Талибан». Отец Парваны умер, а ее мать, сестра и брат отравились далеко, на свадьбу, не подозревая, что случилось с отцом. Парвана не знает, где они, но пытается найти их, маскируясь под

мальчика. Ее путешествие становится опасным, так как начинается бомбежка. Пробираясь через опустевшую афганскую деревню, она встречает других детей, пострадавших от войны: маленького мальчика из разбомбленной деревни, девятилетнюю девочку, которая считает, что у нее магические способности над наземными минами, и одноногого мальчика. Дети путешествуют вместе, потому что так легче, чем быть одному. Им помогают выжить созданная ими семья, их стойкость, воображение и удача.

Бригитте Рапп обучалась на переводчику (с английского и русского на немецкий) в Венском университете. Она была независимым переводчиком художественной и научной литературы с 1988 года и директором Австрийской ассоциации литературных переводчиков с 1992 года. Ее переводы для молодежи включают: *Amani, das Hirtenmädchen* («Внучка пастуха», 2011) Энн Лорел Картер, *Annsichtssache* («Спорный вопрос», 2009) Деборы Эллис и Эрика Уолтерса и *Das Radiomädchen* («Небесный магазин», 2006) и *Am Meer wird es kühl sein* («Грязный город», 2004) Деборы Эллис.

БЕЛЬГИЯ (нидерландский) 125  
Хюммел, Маргот ван (Hummel, Margot van)  
«**Мальчик Никто**»  
(Boy Nobody)  
Ориг. англ.: *Boy Nobody*, автор Аллен Задофф (Allen Zadoff)  
Хасселт: Clavis Uitg., 2013  
303 с.; 150×215 мм  
ISBN 978-90-448-1948-9, возраст: 15+  
*Одиночка, заказное убийство, влюбленность*



Он постоянный «новенький» в школе, о котором известно немного, и никто о нём не думает. Он появляется в новой средней школе, в новом городе, под новым именем, заводит несколько друзей и ненадолго остается. Однако для кого-то из семьи его

нового друга этого времени достаточно, чтобы умереть «естественной смертью». Миссия выполнена, мальчик Никто исчезает и переходит к следующей цели. Но когда он попадает в назначение к мэру Нью-Йорка, всё меняется. Мэр напоминает ему отца, дочь кажется также похожей на него. По мере того, как у него появляются воспоминания и возникают вопросы, за ним наблюдают создатели Программы. Где-то в глубине Мальчика Никто, живёт кто-то: ребенок, которым он когда-то был, подросток, который хочет обычных вещей, таких как дом и родители, молодой мужчина, которым он хочет стать. Он хотел бы, чтобы это было настолько плохим, чтобы саботировать следующую миссию Программы.

Маргот ван Хюммел (род. 1956) – журналист, копирайтер и переводчик. Она перевела несколько романов для взрослых Джессики Кхаури, в том числе *Origin* («Происхождение», 2012) и *Vitro* (2014), и работает над серией *Unknown Assassin* («Неизвестный убийца») Алена Задофф, первая книга которой *Boy Nobody* – теперь под названием: *I am the Weapon* («Я оружие»).

БЕЛЬГИЯ (французский) 126  
Сандрон, Эммануэль (Sandron, Emmanuèle)  
«**Моя тетя – гринда**»  
(Ma tante est un cachalot)  
Ориг. нидерл.: *Mij tante is een grindewal*, автор Энн Провурст  
Брюссель: Alice Éd., 2013 г.  
315 с.; 140×210 мм  
ISBN 978-2-87426-199-2, возраст: 12+  
*Сексуальное насилие, ицест, дочь/отец*

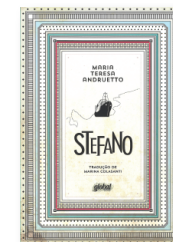


Анне живет на берегу моря в Кейп-Коде. Семья ее дяди поселилась в доме по соседству, в котором, как говорят, живут призраки. Ее двоюродная сестра Таня – странная девушка, всегда придирается к Анне без особых причин. Когда мать Тани умирает, Таня становится

скрытной и не хочет оставаться наедине с отцом. В город приезжает специалист по китам, потому что они выбросились здесь на берег. Это, наконец, позволяет ей открыть свое сердце и сказать, что причиняет ей боль: ее отец проявляет насилие к ней! В первой части книги Таня агрессивна и отрицает свою проблему, но постепенно мы обнаруживаем драматическую ситуацию, которую она пережила. Книга, написанная 25 лет назад, к сожалению, затрагивает тему, которая существовала всегда.

Эммануэль Сандрон (род. 1966) живет в Люксембурге. Она училась в школе перевода в Монсе, Бельгия, переводила с английского, голландского и немецкого языков на французский. Она начала свою карьеру с переводов медицинских статей, сообщений европейских институтов и музыкальных программ. Прежде чем переводить произведения других писателей, она опубликовала два своих романа. В настоящее время она пишет свои собственные рассказы и переводит литературу для молодежи и взрослых. Для нее очень важна музыка языка, с которого она делает перевод. Если она найдет правильный тон, тогда все будет легко. Один из ее самых последних переводов – *Arno et le voleur de Coeur* («Арно и вор сердца», 2011) Дирка Нидландта.

БРАЗИЛИЯ (португальский) 127  
Коласанти, Марина (Colasanti, Marina)  
«**Стефано**»  
(Stefano)  
Ориг. исп.: *Stefano*, автор Мария Тереса Андруэтто (María Teresa Andruetto)  
Сан-Паулу: Global, 2014  
75 с.; 160×230 мм  
ISBN 978-85-260 2069-6, возраст: 13+  
*Италия, Аргентина, миграция, война*



Эта книга приглашает задуматься о последствиях войны и ее влиянии на следующие поколения. Стефано живет со своей матерью, погруженной в траур с момента смерти своего отца в Первой мировой войне. В Италии не было никакой перспективы, поэтому ещё

в молодости он решил иммигрировать в Аргентину, а затем забрать мать. Сюжет разворачивается между прошлым и настоящим, Стефано рассказывает свою историю жизни Эме, его жене, и женщине, с которой, спустя много лет в Аргентине, он предвидит возможность, наконец, жить с семьей. Его мать умерла, и он не видит причин возвращаться на родину. Пересказывая эти воспоминания, он может выбрать судьбу. Как он сказал Эме: «Sarà forse l'addio... Чтобы продолжать жить, нужно научиться оставлять прошлое».

Марина Коласанти родилась в 1937 в Асмэре, Эритрея, переехала в Рио-де-Жанейро в 1948 году. Училась живописи в Национальной школе изящных искусств. Она начала писать художественную литературу, иллюстрировала книги для молодых людей и работала переводчиком. Она иллюстрирует почти все свои книги и опубликовала более 50 работ. Переводчица завоевала множество важных национальных и международных наград: в Бразилии – премию FNLIJ (в категориях «Детская и юношеская поэзия», премию «Жабути» (семь раз), «Книгу года» бразильской Книжной палаты (дважды), «Большую премию критиков» (The Great Award of Critics) и «Большой приз критиков» Ассоциации художественных критиков Паулиста; в Коста-Рике – латиноамериканский конкурс «Cuentos para Niños» (FUNCE / INICEF); в Венесуэле – премии Norma-Fundalectura, Mejor del Año, Banco del Libro. Она была кандидатом от Бразилии на премию Ганса Христиана Андерсена 2016 года.

КАМБОДЖА (кхмерский) 128  
Кренг, Панха (Kreng, Panha)  
**«Я люблю свою одежду»**  
(Khnhom Sralanh Kansaeng Khnhom)  
Ориг. англ.: *I Love My Cloth*, автор Амбер Стюарт  
(Amber Stewart)  
Пномпень: Сипар, 2015  
28 с.; 205×235мм  
ISBN 978-99963-05-58-0, возраст: 3+  
*Детиныши животных, взросление*



Сиси – маленький кролик, хотя она становится все больше и больше, она уверена, что никогда не будет слишком большой для своей одежды. Она не может спать или что-либо делать без кусочка ткани, но однажды она неожиданно начинает приучать себя избавляться от привязанности к одежде. Постепенно, при поддержке своей семьи, она приобретает новый опыт и даже понимает, что то, что она считала драгоценным раньше, сейчас не важно. Эта красочная и привлекательная книга рассказывает очаровательную историю о том, как Сиси учится отпускать – простое, нежное повествование о взрослении.

Кренг Панха – студент в Университете Пэнъясастры Камбоджи (Paññāsāstra University of Cambodia), где он участвует в проекте *Drop Everything And Read* («Бросьте все и читайте») или «D.E.A.R.». Благодаря этому проекту он расширил свои представления о мире литературы. «Я люблю свою одежду» – его первая опубликованная работа по переводу, она быстро нашла место на многих книжных полках камбоджийских детей. Благодаря успеху своей первой работы он намерен продолжать переводить детскую литературу.

КАНАДА (английский) 129  
Морелли, Кристель (Morelli, Christelle), Ориу, Сьюзан (Ouriou, Susan)  
**«Джейн, лиса и я»**  
(Jane, the Fox and Me)  
Ориг. фр.: *Jane, le renard et moi*, автор Фанни Бритт (Fanny Britt)  
Торонто: Groundwood Books, 2013  
101 с.; 220×290 мм  
ISBN 978-1-55498-360-5, возраст: 10–14 лет  
*Толпа, одиночество, идентификация*



Элен была необъяснимо отвержена девочками, которые когда-то были её подругами. Её любящая мать устала от того, что не может помочь дочери. У Элен есть одно утешение – «Джейн Эйр» Шарлотты Бронте. Она отождествляет себя с Джейн, когда она погружена в эту книгу, она может игнорировать своих мучителей. Но когда Элен унижают во время поездки перед всем классом, ей нужно больше, чем вымышленный персонаж, чтобы считать себя человеком, заслуживающим радости и дружбы. В лагере Элен неожиданно встречает лису, прекрасное существо, в котором она на мгновение увидела друга. Когда другая девочка прогоняет лису, утверждая, что та бешеная, отчаяние Элен возрастает еще больше. Этот эмоционально честный роман раскрывает случайную жестокость, на которую способны дети; он также убеждает читателей, что спасение может быть найдено благодаря соединению с другим, будь он другом, вымышленным персонажем или даже лисой.

Кристель Морелли – литературный переводчик и учитель начальной школы. Она перевела как самостоятельно, так и в соавторстве несколько художественных и графических романов, научно-популярных и детских книг.  
Сьюзан Ориу – писатель, редактор и литературный переводчик (французский, испанский, английский), удостоенная наград за более чем 30 переводов. Она получила премию Генерал-губернатора Канады за перевод книги *Pieces of Me* («Части меня», 2009) Шарлотты Гинграс. Их англо-французский со-перевод включает в себя *Le chandail d'Amos* («Свитер Амоса») Джанет Ланн и *Chin Chiang u Dance of the Dragon's* («Чин Чан и танец дракона») Иэна Уоллеса.

ЧИЛИ (испанский) 130  
Сауль, Мариана (Saúl, Mariana)  
**«Любовь»**  
(Amor)  
Перевод с фр.: *L'amore in città*, ориг. англ.: *Love*, автор Лоуэлл А. Сифф (Lowell A. Siff)  
Сантьяго: Niño + Hueders, 2015  
76 с.; 130×230 мм  
ISBN 978-956-9569-00-5, возраст: 4+  
*Сирота, различия, аутсайдер, одиночество, любовь*



«Любовь» – история сироты, которая отличается от своих сверстников. Одинокая и немного необычная, она считает, что не достойна любви. В истории исследуются некоторые из самых глубоких тем человечества: толерантность, понимание, одиночество и возможность любить друг друга, несмотря на различия. Диалог между текстом, иллюстрацией и дизайном книги (вырезы, перфорация, вставки) позволяет перекрывать цвета, создавать перспективу и движение, все в кинематографической технике создает ощущение заточения, одиночества и умаления.

Мариана Сауль – опытный переводчик, родилась в Аргентине. Проводила семинары по переводу социальных наук, специализирующихся на испанском, французском и английском языках. Она переводит работы в области социальных наук для издательств, таких как *Fondo de Cultura Económica* в Мексике, *George Allen & Unwin* в Великобритании, *Clave intellectual* в Аргентине и *Hueders* в Чили.

КИТАЙ (Китай) 131  
Чэнг Вэй (Cheng Wei)  
**«Разбойник Хотценплотц»**  
(Da Dao zei: Hui chang ge de ka fei mo)  
Ориг. нем.: *Der Räuber Hotzenplotz*, автор Отфрид Пройслер  
Наньчан: 21st Century Publ. House, 2014  
126 с.; 145×210 мм  
ISBN 978-7-5391-9609-1, возраст: 6–12 лет  
*Бабушка/внук, грабитель, приключения*



Однажды утром бабушка Каспера сидит на солнце возле своего дома, измельчая кофе в своей новой музыкальной кофемолке, которую Каспер придумал со своим лучшим другом Зеппелем и подарил на день рождения. Внезапно разбойник Хотценплотц, слушая музыку, застаёт бабушку врасплох и крадет кофейную мельницу. Сержант Димплемозер слышит крики бабушки, приходит к ней на помощь, но Хотценплотц уже много лет скрывается от никудышной полиции. Итак, Каспар и Зеппель дают клятву, что сами поймают грабителя. Но это не так просто. Мальчики вскоре обнаруживают, что даже самые лучшие планы могут быть сорваны, особенно когда Хотценплотц заручается помощью волшебного друга Петросилия Заклемана, прожорливого злодея со слабостью к жареной картошке.

Ченг Вэй окончила Университет Нанкина с профилирующим китайским языком в 1982 году. В 1992 году она переехала в Гамбург, где в настоящее время работает продюсером на телеканале и занимается деятельностью по развитию китайско-немецких отношений в области культуры. Как известный детский писатель, она опубликовала несколько романов: *Children from Foreign Countries* («Дети из-за рубежа») и *The Girl's Red Hairpin* («Красная шпилька девушки»), которые были удостоены национальных наград в Китае. Она также перевела множество детских работ на китайский язык, в том числе: «Маленький принц» (2009) и серии *Picture Books of World Famous Literature* («Иллюстрированные книги мировой знаменитой литературы»): «Ромео и Джульетта», *Little Kitty in Heilbronn...* («Маленькая Китти в Хейльбронне...», 2011), *Little Helen's Secret* («Маленький секрет Хелен», 2014) и *Ich und meine Schwester Klara* («Я и моя сестра Клара», 2015).

КОЛУМБИЯ (испанский) 132  
 Перальта, Мария дель Соль  
**«Стихи о том, что я не знаю»**  
 (Versos de no sé qué. Antología poética)  
 Ориг. португ.: *Versos de não sei qué*, автор Педро  
 Тейксеира Невес (Pedro Teixeira Neves) и др.  
 Богота: Panamericana, 2013 г.  
 33 с.; 155×220 мм  
 ISBN 978-958-30-4135-8, возраст: 6–9 лет  
 Поэзия



«Стихи о том, что я не знаю» – это антология работы шести современных португальских поэтов. Все произведения рассказывают о простых темах, которые так нравятся детям: восторг, найденный в ароматах и еде, яркость и радость от цвета; любопытство, порождаемое наблюдениями за животными, таких как муравьи, чайки и кошки, грохот, создаваемый дождем, звуки музыкальных инструментов, любовь и удовольствие. Легко понять, что поэзия пробуждает у читателя сопереживание и наслаждение словами и языком. Перевод показывает чистое и тщательное обращение с чувством, музыкальностью и структурой стихотворений.

Мария дель Соль Перальта – дошкольный педагог, специализирующийся на музыке и литературе для детей. Она проводит семинары, пишет драмы, книги и музыку, занимается продвижением детского чтения и художественного творчества в учебных заведениях и учреждениях культуры. Она возглавляет музыкальную группу *Santa clara*, которая даёт концерты и мастер-классы в Колумбии, Уругвае, Аргентине, Эквадоре, Испании, Мексике и США. В 2008 году она запустила серию музыкальных произведений и книг для семьи *María del Sol*, в которую входят: *Con... ¡cierto animal!* («Концерт животных»), *Tomatina Curatodo cura nada sin amor*, («Томатина ничего не лечит без любви»), *Sana que sana; una canción para cada ocasión* («Исцеление, песня для каждого случая») и *¡Appe, borriquita!; desde entonces por siempre...* («Гидди, маленький осел, с тех пор и навсегда»). Она работала редактором детских и молодёжных программ и руководила программой школьного чтения в Random House Mondadori.

ХОРВАТИЯ (хорватский) 133  
 Отт, Иван (Ott, Ivan)  
**«Когда я был маленьким мальчиком»**  
 (Kad sam bio mali dječak)  
 Ориг. нем.: *Als ich ein kleiner Junge war*, автор Эрих Кестнер  
 Загреб: Alfa, 2015  
 187 с.; 165×220 мм  
 ISBN 978-953-297-759-2, возраст: 7–15 лет  
 Эрик Кестнер, автобиография, история 1899–1974



Эрих Кестнер воссоздает свое детство в Дрездене во многих милых, одновременно грустных и веселых историях о своих родителях, их предках и родственниках. Главы книги посвящены школе, детским играм и повседневной жизни. Но в ней есть и более серьезные темы, такие как бомбежка Дрездена в 1945 году.

Иван Отт родился в Карловаце в 1948 году. Он окончил Загребский университет со специализацией в области славянских языков, литературы и сравнительного литературоведения, а позднее он принял участие в Программе Фулбрайта. Является издателем, редактором, переводчиком, главным редактором и директором нескольких издательств в Загребе (*Liber, Vjesnik, Školska knjiga*). Он перевел более 50 книг для взрослых и детей с английского и немецкого языков на хорватский, включая *The Book of Imaginary Beings* («Книга вымышленных существ», 1980) Хорхе Луиса Борхеса, *The Secret Garden* («Таинственный сад», 1988) Фрэнсис Ходжсон Бёрнетт, *Apollo's Eye* («Глаз Аполлона», 1988) Г. К. Черстертона, *The Rain and Other Stories* («Дождь» и другие рассказы», 2002) Сомерсета Моэма и *The House of Mirth* («Обитель радости», 2003) Эдит Уортон.

ЧЕШСКАЯ РЕСПУБЛИКА (чешский) 134  
 Малы, Радек (Malý, Radek)  
**«Маленький Лалула»**  
 (Malé lalulá)  
 Ориг. нем.: *Das kleine Lalula*, автор Кристиан Моргенштерн, Йоахим Риндельнатц, Ханс Карл Артман, Эрнст Яндль  
 Злин: Archa, 2014  
 139 с.; 145×185 мм  
 ISBN 978-80-87545-33-1, возраст: 12+  
 Поэзия, бред, антология



Многие чешские читатели знают эти гротескные тексты по прежним переводам. Эти тексты, скорее, созданы как эксперименты или провокации, они не ориентированы именно на детей, но, тем не менее, непреодолимо привлекательны для них. Переводчик использовал все средства выразительности для создания игривых стихов с необычайной изобретательностью и чувством. Иногда немецкие оригиналы воспроизводятся с большой точностью; иногда они творчески преобразованы, чтобы быть доступными и понятными для читателей. Перевод ловко имитирует образ мышления детей и их восприятие языка с помощью простоты и ритмичности. Такие тексты, провоцирующие на размышления, редки и особенно необычны – это тексты, которые вдохновляют на творчество и самовыражение, а также открывают скрытый потенциал чешского языка.

Радек Малы (род. 1977) – чешский поэт, автор детских книг и переводчик. Окончил Университет Палацкого в Оломоуце, где изучал чешскую и немецкую культуру. Сейчас он живет в Праге, где преподает в университете, работает редактором и переводчиком с немецкого языка. Он написал четыре сборника стихов, опубликовал пять стихотворных книг и семь книг для детей, в том числе *Kamarádi z abecedy* («Друзья алфавита», 2012), *Listonoš vítr* («Ветер почтальона», 2011), *Kam až smí smích* («Где хихикают», 2009), и *František z kaštanu, Anežka ze slunečnic* («Франтишек-каштан, Анежка-подсолнух», 2006).

ДАНИЯ (датский) 135  
 Айдт, Найа Мари (Aidt, Naja Marie)  
**«Старик и кит»**  
 (Den gamle mand og hvalen)  
 Ориг. норв.: *den gamle mannen og hvalen*, автор Стиан Хол (Stian Hole)  
 Копенгаген: Høst & Søn, 2015  
 44 с.; 255×210 мм  
 ISBN 978-87-638-3467-4, возраст: 5+  
 Братья и сестры, спор, примирение, старость



«Старик и кит» – трогательная история о любви и прощении, о старости и воспоминаниях. На далеком острове, где горы встречают океан, живет одинокий старик Корнелиус со своим котом. Его брат Халвор живет еще дальше, на более отдаленном острове. Корнелиус и Халвор не разговаривали друг с другом много лет. Однажды Корнелиус обнаруживает кита, который выбросился на берег. Он пытается помочь киту вернуться в океан, но понимает, что он не может сделать это самостоятельно. Ему нужна помощь брата.

Найя Мари Айдт родилась в Гренландии. Она датский поэт и писатель, написала более 20 книг в разных жанрах. Получила многочисленные награды, в том числе престижную Литературную премию Северного совета в 2008 году за сборник рассказов *Bavian* («Павиан», 2006). Ее книга была переведена на несколько языков, вошла в антологию в серии «Лучшая европейская фантастика» и появилась в ведущих американских журналах. Ее первый роман *Sten saks papir* («Камень, ножницы, бумага») был опубликован в 2012 году.

ЕГИПЕТ (арабский) 136  
Мегахед, Абир (Megahed, Abier)  
**«Крокодил и Жираф – настоящие друзья»**  
(Altemsah wa alzarafa sadikan hakan)  
Ориг. нем.: *Krokodil und Giraffe – ein richtig echtes Liebespaar*, автор Даниэла Кулот (Daniela Kulot)  
Каир: Elias Modern, 2013  
24 с.; 230×300 мм  
ISBN 978-977-304-421-3, возраст: 3–8 лет  
*Различия, уважение, дружба*



Маленький крокодил чувствует себя одиноким и ему хочется иметь друга. Можно подружиться с очень высоким жирафом, но жираф, похоже, не замечает его. Наконец они встречаются и становятся очень хорошими друзьями. Им нравится

проводить много времени вместе, но крокодил маленького роста, а жираф высокий и не помещается ни в одном доме. Однако они так любят друг друга, что находят замечательные решения для всех своих проблем.

Абир Мегахэд родилась в 1965 году в Каире. Она изучала немецкую литературу, египетскую историю и искусство в университетах Каира и в Хельване. Работает координатором в институте Гёте с 2002 года. Она перевела с немецкого книги *Rosi der Geisterbahn* («Рози и кошмары») Филиппа Вехтера и *Dr. Brumm gibt Gas* («Доктор Брюмм жмет на газ») Даниэля Наппа.

ЭСТОНИЯ (эстонский) 137  
Яниц, Кадри (Jaanis, Kadri)  
**«Алый как кровь»**  
(Punane nagu veri)  
Ориг. фин.: *Punainen kuin veri*, автор Салла Симукка  
Таллинн: Пегас, 2014  
215 с.; 140×210 мм  
ISBN 978-9949-9531-43-1, возраст: 14+  
*Школа, аутсайдер, преступление*

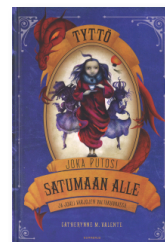


Семнадцатилетняя Лумикки (т.е. Белоснежка) Андерссон входит в школьную фотолaborаторию и обнаруживает там припрятанные деньги, на которых засохла кровь. С этого момента её мир переворачивается с ног на голову, она попадает в водоворот событий, поскольку по-

могает установить происхождение этих денег. События становятся смертельно опасными, когда доказательства указывают на нечестных полицейских и жестокого наркоторговца. Поскольку Лумикки теряет контроль над своим тщательно выстроенным миром, она обнаруживает, что была слепа к злу, которое ее окружало, и у нее было мало времени, чтобы это изменить. Когда она видит яркую красную кровь на снегу, возможно, уже слишком поздно, чтобы спасти своих друзей или себя. Это первая книга известной трилогии о Лумикки Андерссон (Белоснежке).

Кадри Яниц (род. 1976) живет в Муукси, недалеко от северного побережья Эстонии. С 2004 года она работает профессиональным переводчиком и перевела более 30 художественных и научно-популярных книг. В течение последних трех лет она переводила книги для детей и молодежи, в том числе работы финских авторов, таких как Салла Симукка и Вилле Хюйнен. В 2015 году получила награду от фонда Эрkki Вильхо Понкала в Финляндии.

ФИНЛЯНДИЯ (финский) 138  
Сильвонен, Сарианна (Silvonon, Sarianna)  
**«Девочка, которая провалилась в Волшебное Подземелье и утащила с собой Развеселье»**  
(Tyttö joka putosi Satumaan alle ja juhli varjojen valtakunnassa)  
Ориг. англ.: *The Girl Who Fell Beneath Fairyland and Led the Revels There*, автор Кэтрин М. Валенте (Catherine M. Valente)  
Хельсинки: Gummerus, 2014; 353 с.; 135×200 мм  
ISBN 978-951-20-9245-1, возраст: 12+  
*Подземный мир, приключение*



Это вторая книга в серии о Сказочной стране, написанная Кэтрин Валенте. Девушка по имени Сентябрь оказывается в Сказочной стране, где она узнает, что тени и магические способности ее жителей были украдены Волшебным Подземельем. Этим миром правит Королева по имени Хэллоуин, которая является тенью самой Сентябрь. Новая Королева не хочет возвращать тени. Этот перевод удачно воссоздает игру слов и анархичный дух оригинальной книги.

Сарианна Сильвонен работает переводчиком и археологом. В ее переводах видны опыт и знания фантастической литературы, а также смелое и новаторское использование финского языка, особенно в игре слов и неологизмах. С 2006 года она переводит рассказы для журнала *Tähtivaeltaja* и отдельные научно-фантастические рассказы. Ее перевод первой книги из серии о Сказочной стране *Tyttö joka purjehti Satumaan ympäri itse rakentamallaan laivalla* («Девочка, которая объехала Волшебную Страну на самодельном корабле», 2009) был номинирован на премию *Tähtifantasia* как лучший перевод фантастики в 2014 году.

ФРАНЦИЯ (французский) 139  
Менар, Жан-Франсуа (Ménard, Jean-François)  
**«Никогда не падай»**  
(Ne tombe jamais)  
Ориг. англ.: *Never Fall Down*, автор Патриция Маккормик (Patricia McCormick)  
Париж: Gallimard Jeunesse, 2014  
222 с.; 130×200 мм  
ISBN 978-2-07-065816-9, возраст: 14+  
*Камбоджа 1975 г., красные кхмеры, выживание*



Он знает, что он должен выжить любой ценой. Снова и снова я говорю себе одно: «Никогда не падай». Арну Чорн-Понду было одиннадцать лет, когда красные кхмеры вторглись в Камбоджу. Его отнимают от семьи и отправляют в трудовой лагерь для работы на рисо-

вых полях под спящим солнцем. Смерть повсюду: дети умирают от голода, малярии, истощения, кроме того, заключенных постоянно убивают. Когда солдаты спрашивают, может ли кто-нибудь из детей играть на инструменте, Арну отказывается, хотя не сыграл в жизни и ноты. Он хорошо понимает, что это его шанс выжить. Он быстро овладевает революционными песнями, которые требуют солдаты, а затем начинает воровать еду, чтобы накормить других детей. Он даже чувствует себя обязанным стать красным кхмером. Маккормик в течение двух лет изучала показания Арна Чорн-Понда, чтобы точно рассказать историю. Отстраненный тон повествования особым способом раскрывает невыразимое. Это сильная и мощная книга, в правдивом переводе Жана-Франсуа Менара.

Жан-Франсуа Менар родился в Париже в 1948 году. Он изучал философию и работал помощником режиссера. Любил рассказывать истории на съемочных площадках, поэтому решил стать писателем. Он также превосходный переводчик, который перевел произведения Роальда Даля *Le Bon Gros Géant*, («Большой и добрый великан», 1984), Малькольма Боссе *La rêve de la forêt* («Глубокий сон дождя», 1995), Луиса Сейкера *Le passage* («Ямы», 2000), серию «Артемис Фаул» Эона Колфера и книги о Гарри Поттере Джоан Роулинг.

ГЕРМАНИЯ (немецкий) 140  
Лайер, Ильзе (Layer, Ilse)  
«Как невидимая связь»  
(Wie ein unsichtbares Band)  
Ориг. исп.: *Piedra, papel o tijera*,  
автор Инес Гарланд (Inés Garland)  
Берлин: Fischer KJB, 2014  
248 с.; 125×210 мм  
ISBN 978-3-596-85489-9, возраст: 14+  
Аргентина, история, диктатура, социальная  
несправедливость



В этом романе, изданном в Аргентине в 1970-х годах, рассказчица оглядывается на события своего детства и ранней юности. Девушка родилась в благополучной богатой семье из Буэнос-Айреса. Она живет в своем идиллическом мире, в деревне, на родине родителей, часто гуляет с двумя местными детьми. Когда друзья становятся старше, их связи ослабевают, и они отдаляются друг от друга. Не догадываясь о великих опасностях, с которыми сталкиваются ее друзья, рассказчица живет в своем мире, словно в стеклянном пузыре, который защищает ее от реальных событий, происходящих в политике и обществе. Режим военного террора, жертвами которого стали ее друзья, как стихийное бедствие разрушает ее жизнь. Этот перевод точно показывает Аргентину того времени молодым немецким читателям и сохраняет неприязнительный, свежий язык и повествовательную линию исходного текста.

Ильзе Лайер (род. 1958) живет в Берлине. Она изучала немецкий язык и литературу, латиноамериканскую культуру, романские языки. Она работала в издательстве и занималась культурными проектами, прежде чем стать независимым переводчиком с испанского и английского языков. Переводила тексты авторов почти из всех испаноязычных стран, в том числе произведения испанца Хуана Хосе Мильяса, мексиканки Вероники Мургии и аргентинцев Сильвии Шухер и Грасьелы Монте. В 2014 году «Как невидимая связь» была награждена Немецкой премией юношеской литературы (*Deutscher Jugendliteraturpreis*). Жюри отметило, что в переводе хорошо отражены плавный ритм и чувственность описаний.

ГРЕЦИЯ (греческий) 141  
Де Кастро, Мариса  
«Чудо»  
(Thavma)  
Ориг. англ.: *Wonder*, автор Раquel Паласио  
(Raquel J. Palacio)  
Афины: Papadopoulos, 2013  
366 с.; 145×205 мм  
ISBN 978-960-484-425-4, возраст: 12+  
Физический недостаток, аутистайдер,  
издевательства, самоуважение



Август Пуллман родился с лицевой деформацией, из-за которой он до нынешнего момента не ходил в общеобразовательную школу. Начав ходить в пятый класс школы Beecher Prep, он не хочет ничего, кроме того, как быть принятым как обычный ребенок, но его новые одноклассники не могут не игнорировать необычное лицо Огги. «Чудо» начинается с рассказа с точки зрения Огги, но вскоре переходит на позиции его одноклассников, сестры, ее парня и других. Эти взгляды сходятся в картине борьбы одного сообщества, которому присущи соперничество, сострадание и толерантность.

Мариса Де Кастро родилась в Афинах. С 1973 по 1982 гг. она жила в Париже, где изучала педагогику и литературу для детей и подростков в Сорбонне. Вернувшись в Грецию, она преподавала историю и литературу для детей младшего школьного возраста. Она организовывала образовательные программы в музеях и на археологических раскопках, написала несколько книг по истории и искусству для детей и переводила детскую художественную литературу. С 1998 года она пишет критические обзоры детских и подростковых книг для газет. Написанные в 2006 году в соавторстве с Паносом Валаванисом *Short stories of the archaeological museum* («Рассказы археологического музея») были удостоены Национальной книжной премии за научно-популярную литературу. В 2012 году *Walking on the Byzantine era* («Прогулка по византийской эпохе») получила премию Греческой секции IBBY за научно-популярную литературу.

ГАИТИ (креольский) 142  
Труалло, Эвелин (Trouillot, Evelyne)  
«Девушка с гитарой»  
(Yon fi, yon gita, yon vwa)  
Ориг. фр.: *La fille à la guitare*,  
автор Эвелин Труалло  
Порт-о-Пренс: Atelier Jeudi Soir, 2012  
33 с. + 34 с.; 120×175 мм  
ISBN 978-99935-58-34-7, возраст: 10+  
Люмане Касимир, музыка, певица, биография



Книга представляет собой биографию хорошо известной гаитянской певицы и музыканта Люмане Касимир. Родившись в бедной семье, Люмане стала известной благодаря своему изумительному голосу. История рассказана интерактивно: бабушка раскрывает детали жизненной борьбы певицы, отвечая на вопросы ребенка. Перевод на креольский точно отражает оригинальную историю на французском языке, показывая, как люди, которые сначала были жестоки к Люмане, признали ее выдающийся талант.

Автор-переводчик Эвелин Труалло родилась в 1954 году в Порт-о-Пренсе. Она издала более 10 книг на креольском и французском языках, также множество отрывков из ее работ используются в учебниках. Она пишет в разных жанрах от поэзии до драмы, писательница получила большое признание, удостоившись премии Бомарше и приза международной женской добровольной организации «Сороптимист». Ее работы: *Rosalie l'infame* («Скверно известная Розали», 2003), *Le Bleu de l'île* («Синий остров», 2005) и *La mémoire aux abois* («Воспоминания на заливе», 2010), которая получила *Prix Carbet de la Caraïbe et du Tout-Monde*.

ВЕНГРИЯ (венгерский) 143  
Надори, Лидия (Nádori, Lídia)  
«Разбойник Хотценплоц»  
(Torzonborz, a rabló)  
Ориг. нем.: *Der Räuber Hotzenplotz*,  
автор Отфрид Пройслер  
Будапешт: Kolibri, 2013  
117 с.; 170×240 мм  
ISBN 978-615-5234-32-3, возраст: 6+  
Бабушка/внук, грабитель, приключение

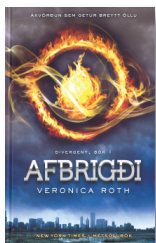


Хотценплоц положил глаз на прекрасную бабушкину мельницу для кофе, которая, когда работает, играет музыку. Внук Каспер и его немного бестолковый друг Зеппель обещают Бабушке вернуть кофемолку и предать Хотценплоца суду.

Лидия Надори родилась в 1971 году в Будапеште. Она изучала язык и литературу в Печском университете и работала редактором в издательском доме Jelenkor. С 2000 года она свободный переводчик и редактор. Она участвовала в семинарах в Германии и Швейцарии, в 2013 году она получила грант для литературных переводчиков Фонда Марион Дёнхофф. Она перевела работы разных авторов: Джени Эрпенбек *Geschichte vom alten Kind* («История старого ребенка», 2001), Юлии Цех *Adler und Engel* («Орлы и ангелы», 2004), Роберта Вальзера *Geschwister Tanner* («Братья и сестры Таннер», 2008), Инго Шульце *Adam und Evelyn* («Адам и Эвелин», 2009) и *Mobil* («Мобильный», 2011), Херты Мюллер *Herztier* («Сердце зверя», 2011), Эриха Кестнера *Der gestiefelte Kater* («Кот в сапогах», 2012) и Феликса Зальтена («Бэмби», 2013).



ИСЛАНДИЯ (исландский) 144  
Маттиасдоттир, Магнеа (Matthíasdóttir, Magnea J.)  
«Дивергент»  
(Afbriðji)  
Ориг. англ.: *Divergent*, автор Вероника Рот  
(Veronica Roth)  
Рейкьявик: Björt Bókabeitan, 2014  
494 с.; 140×215 мм  
ISBN 978-9935-453-53-2, возраст: 12+  
*Антиутопия, выбор*



Сюжет первой книги из трилогии «Дивергент» происходит в пост-апокалиптическом Чикаго, где выжившие были разделены на пять фракций. Каждый год все шестнадцатилетние подростки проходят специальный тест, чтобы увидеть, какая фракция лучше всего

подходит для них. Получив свои результаты, подростки должны решить, останутся ли они с фракцией своей семьи или перейдут в новую. Результаты теста Беатрис неоднозначны, они указывают на ее способности для трех фракций. Ее предупреждают, чтобы она никому не рассказывала об этом, потому что это означает, что она дивергент (избранная). Ее выбор повлияет на все общество в целом.

Магнеа Маттиасдоттир начала изучать психологию в 1970 году в Копенгагене, а после этого издала сборник стихов и три романа. Она работает в качестве журналиста и переводчика в области культуры и пишет диссертацию в области перевода. Также является главой Исландской ассоциации переводчиков (Icelandic Association of Translators and Interpreters). Она перевела множество популярных книг для молодежи, среди которых *The Girl with all the Gifts* (досл. «Девочка со всеми талантами», в русск. «Новая эра Z», 2015) М. Р. Макарти, трилогию *Divergent* («Дивергент», 2011–2013) Вероники Рот, *House Rules* («Домашние правила поведения», 2012) и *The Pact* («Договор», 2013) Джоди Пиколт, *The Hunger Games* («Голодные игры», 2008–2010) Сьюзен Коллинз и серию *Twilight* («Сумерки», 2008–2011) Стефани Майер.

ИРАН (персидский) 145  
Фарбод, Фарзад (Farbod, Farzad)  
«Чучело и его слуга»  
(Matarsak va khedmatkarash)  
Ориг. англ.: *The Scarecrow and his Servant*, автор Филип Пулман  
Тегеран: Panjareh Publ., 2013  
222 с.; 140×190 мм  
ISBN 978-600-7058-20-6, возраст: 15+  
*Пугало, приключение, верность, уважение, человечность*



«Чучело и его слуга» – история о Пандольфо, который создает чучело, чтобы отпугивать птиц на своем поле. Однажды, грозовой ночью, чучело оживает, после того, как в него ударила молния, и встречает Джека, мальчика-сироту. Сквозь череду

приключений, среди которых военное сражение, выступление на сцене, противостояние разбойникам, работа на ферме и путешествие на далекий остров, Джек остается верным слугой Чучела. Благодаря усилиям бабушки Кроу и Джека, Чучело становится свободным и счастливо возвращается отпугивать птиц на поле. Этот захватывающий авантюрный роман удерживает внимание читателя до конца.

Фарзад Фарбод родился в 1968 году в Керманшахе, он занимался изучением перевода с английского языка на персидский. Сначала он сосредоточился на переводе поэзии, но быстро получил признание как переводчик серии детских детективов *Hank the Cowdog* («Хэнк. Пес-пастух») Джона Эриксона, а также художественной литературы, ужасов и фэнтези. Фарбод пытается максимально приблизиться к оригиналу в своих переводах и позволить персонажам выражать свой характер во всем его разнообразии. Он переводил книги Филипа Пулмана, Филипа Арды и Нила Геймана. Сейчас Фарзад Фарбод – переводчик, редактор и менеджер в издательской компании Pariyan.

ИЗРАИЛЬ (иврит) 146  
Партом, Ноам (Partom, Noam)  
«Все на этом»  
(Hakol Befnokho)  
(Hakol Befnokho)  
Ориг. англ.: *Every Thing on It*, автор Шел Сильверстайн  
Бен-Шемен: Modan, 2014 207  
с.; 170×225 мм  
Без ISBN, возраст: 6–8 лет  
*Поэзия*



В книгу вошло 130 стихотворений, написанных и проиллюстрированных Шелом Сильверстайном, автором *The Giving Tree* («Дающее дерево»), *Where the Sidewalk Ends* («Где кончается тротуар»), *Falling Up* («Падение вверх»), *The Missing Piece*

(«Недостающий кусок») и других книг. Стихотворения настолько утонченные, настолько и смешные, а рисунки обогащают их и раскрывают с другой стороны. Персонажи стихов – дети, взрослые, животные и странные вымышленные существа, которые становятся дикими и спонтанными на что угодно.

Ноам Партом родилась в 1986 году в Тель-Авиве, поэт и художник-акционист. Она окончила программу творческого письма Тель-Авивского университета, поэтическую школу Helicon и Академию джаза и современной музыки Rimon (Rimon Academy for Jazz and Contemporary Music). В 2010 году она запустила онлайн-видеопроект *Poetube*, который вызвал большой интерес публики и получил признание. Ее дебютная книга стихов *Setting the Water on Fire* («Вода на огне») была опубликована в 2012 году и получила в 2014 году литературную премию Рамат-Гана. Ее перевод «Все на этом» получил похвалу как критиков, так и читателей.

ИТАЛИЯ (итальянский) 147  
Фрески, Валентина (Freschi, Valentina)  
«С ветром в сторону моря»  
(Con il vento verso il mare)  
Ориг. нидерл.: *Met de wind mee naar de zee*, автор Гюс Кёйер  
Милан: Feltrinelli, 2015  
105 с.; 140×220 мм  
ISBN 978-88-07-92247-3, возраст: 9+  
*Дедушка, болезнь, умирание, смерть*



Это четвертая из пяти книг в серии о маленькой девочке Поллеке, написанной Гюсом Кёйером. В этом романе Поллеке узнает разницу между слабостью и чувствительностью и что значит «найти себя». К тому же она учится прощать и обнаруживает, что, когда кто-то умер,

это не значит, что любовь кончилась. Стиль истории простой и глубокий, ироничный и правдивый.

Валентина Фрески родилась в Удине, но постоянно живет в Берлине. Она училась в Триесте, имеет степень бакалавра перевода и магистерскую степень технического и литературного перевода. Является профессиональным переводчиком с немецкого и нидерландского языков на итальянский, с 2010 года работает с издательскими домами *Fazi*, *Feltrinelli*, *Iperborea*, *Ponte alle Grazie* and *Salani*. Она перевела первые четыре книги Гюса Кёйера из серии о Поллеке, которые были изданы в Италии как *Per sempre insieme, amen* («Навсегда вместе, аминь» 2012), *Mio padre e' un PPP* («Мой отец – ППП», 2013), *Un'improvvisa felicità* («Внезапное счастье», 2014) и «С ветром к морю». Также она перевела книги других голландских авторов, таких как Сиб Постхюма, Марсел Розейрдс и Арнон Грюнберг.

ЯПОНИЯ (японский) 148  
Харада, Масару (Harada, Masaru)  
«Нет хрустальной лестницы»  
(Haaremu no tatakau honya. Ruisu Misho no shogai)  
Ориг. англ.: *No Crystal Stair*, автор Вонда Мишо  
Нельсон (Vaunda Micheaux Nelson)  
Токио: Asunaro shobo, 2015  
179 с.; 185×260 мм  
ISBN 978-4-7515-2752-8, возраст: 13+  
Льюис Мишо, книжный магазин, движение за  
права человека



В 1939 году в Гарлеме, на Манхэттене, начинает работать необычный книжный магазин: он специализируется на книгах, написанных темнокожими людьми, для темнокожих и о темнокожих. Это художественная биография Льюиса Мишо, который

открыл Национальный мемориальный африканский книжный магазин (National Memorial African Bookstore) в Гарлеме, имея пять наименований книг. В те времена темнокожие не могли быть читателями, но Льюис посвятил жизнь, чтобы сделать доступными книги и знания для таких, как он, не доступных ни на что. Автор, Вонда Мичо Нельсон – внучатая племянница Льюиса Мишо, в данный момент она работает библиотекарем в публичной библиотеке в Нью-Мексико. Перевод точный и безупречный, в нем мастерски схвачена сложная архитектура этого романа.

Масару Харада (род. 1957) окончила Токийский университет иностранных языков. Спустя девять лет работы в компании, она стала изучать перевод, преподавая в школе экстерна. Она перевела много книг для детей, особенно для молодежи: *Gulf* («Залив», 1992) Роберта Уэстолла, *Once* («Однажды», 2005) Морриса Глайцмана, серию *The Keys to the Kingdom* («Ключи от Королевства», 2003–2010) Гарта Никса, *Postcard from No Man's Land* («Открытка из ничейной земли» 1999) Эйдена Чемберса, *The Tree of Life* («Древо жизни», 2003) Петра Сиса и *Airborn* («Небесный скиалец», 2004) Кеннета Оппея.

РЕСПУБЛИКА КОРЕЯ (корейский) 149  
Ко, Хянн (Ko, Hyang-ok)  
«Пожалуйста, вам любовное письмо!»  
(Loveletterya, Butakhae!)  
Ориг. яп.: *Rabureta monogatari*, автор Сюзю Ока  
(Shuzo Oka)  
Пхаджу: Woongjin Junior, 2015  
155 с.; 170×215 мм  
ISBN 978-89-01-16641-4, возраст: 10–13 лет  
*Первая любовь, любовное письмо*



«Пожалуйста, вам любовное письмо!» состоит из шести рассказов о любви: любовь, которую можно обнаружить повсюду и которая есть в памяти каждого. Они о первой любви, о которой нельзя рассказать; о тайных сокрушениях популярной девочки в школе; о любви, которая начинается как шутка; о любви, которая разрушает дружбу; и о потерянной любви без ответа. Хотя общая тема всех рассказов – любовь, это не значит, что каждый из этих эпизодов несамодостаточен. Переполняющая радость, ошеломляющие моменты, слезы жалости и сожаления поистине особенны. Автор говорит, что момент влюбленности – самая замечательная вещь в мире.

Ко Хянн – профессиональный переводчик японской литературы для детей. В университете она специализировалась на японской литературе. После окончания аспирантуры она поехала в Японию для изучения японского языка и культуры в Нагое. Она перевела много детских книг известных японских авторов, в частности, Сюзю Ока, чьи истории о детях с инвалидностью очень любимы в Корее. Ко Хянн представила корейским детям различные жанры японской литературы, такие, как книжка-картинка, художественная литература и роман. Ее переводы понятны детям, они также известны своей деликатностью.

Ко Хянн – профессиональный переводчик японской литературы для детей. В университете она специализировалась на японской литературе. После окончания аспирантуры она поехала в Японию для изучения японского языка и культуры в Нагое. Она перевела много детских книг известных японских авторов, в частности, Сюзю Ока, чьи истории о детях с инвалидностью очень любимы в Корее. Ко Хянн представила корейским детям различные жанры японской литературы, такие, как книжка-картинка, художественная литература и роман. Ее переводы понятны детям, они также известны своей деликатностью.

ЛАТВИЯ (латышский) 150  
Треймане, Мудите (Treimane, Mudīte)  
«Эмма-Глория и красная книга тоски»  
(Emma Glorija un sarkanā Ilgu grāmata)  
Ориг. швед.: *Emma Gloria och den röda Långtansboken*, автор Хенрика Андрессон  
(Henrika Andersson)  
Рига: Liels un mas, 2013  
198 с.; 130×190 мм  
ISBN 978-9984-820-80-4, возраст: 12+  
*Ностальгия, неопределенность, мир фантазий*



Четырнадцатилетняя Эмма-Глория живет в Хельсинки, она пишет о своих мечтах и страхах – о том, чем она ни с кем не может поделиться. Она создала параллельный мир, который отражает то, что происходит в ее настоящей жизни. В течение довольно

продолжительного и болезненного для нее периода она оказывается неспособной объединить два мира и таким образом примириться с реальностью. У нее несколько амбивалентных отношений: с другом, который иногда превращается во врага; с учителем фортепиано, который расстраивает ее, проявляя знаки внимания; с матерью, чьи попытки помочь она отвергает, и с терапевтом, которого ее мама нашла для нее. И все же постепенно, шаг за шагом, она достигает точки, где оба мира могут стать единым целым, позволяя Эмме-Глории обрести внутреннюю гармонию.

Мудите Треймане (род. 1948) закончила факультет иностранных языков Латвийского университета. Помимо работы в Национальной библиотеке Латвии, она с 1980 года занимается переводами со шведского, норвежского и датского языков. Она перевела более 70 произведений. У нее всегда был большой интерес к детской литературе. Мудите Треймане перевела 16 книг Астрид Линдгрэн и 8 книг Туве Янсон. В 2007 году она написала биографию Астрид Линдгрэн на латышском языке. *Saulesplava*, ее перевод «Солнечного луга» Астрид Линдгрэн, вошел в Почетный список IBBY 2010 года. Переводчица дважды становилась лауреатом премии Яниса Балтвикса в области детской литературы: в 2009 и в 2014 гг. за «Эмму-Глорию и красную книгу тоски».

ЛИВАН (арабский) 151  
Аббуд, Марк; Наср, Дани (Abboud, Marc; Nasr, Dany)  
«Чарли и шоколадная фабрика»  
(Charlie wa Masnaa al Chocolate)  
Ориг. англ.: *Charlie and the Chocolate Factory*, автор Роальд Даль (Roald Dahl)  
Бейрут: Samir, 2013  
210 с.; 130×200 мм  
ISBN 978-9953-31-296-5, возраст: 10+  
*Фабрика, сладости, приключения, порок*

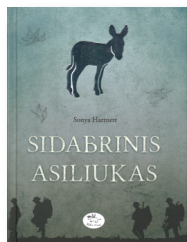


Чарли Бакет любит шоколад и Вилли Вонку, самого удивительного изобретателя в мире, который откроет двери своей фабрики пятерым везучим детям. Это награда всей жизни! Счастливчиков ждут большие леденцы, мармеладные червяки и река изумительного растопленного шоколада. Чарли нужен только один Золотой билет, и все эти восхитительные угощения достанутся ему.

Чарли Бакет любит шоколад и Вилли Вонку, самого удивительного изобретателя в мире, который откроет двери своей фабрики пятерым везучим детям. Это награда всей жизни! Счастливчиков ждут большие леденцы, мармеладные червяки и река изумительного растопленного шоколада. Чарли нужен только один Золотой билет, и все эти восхитительные угощения достанутся ему.

Для «Чарли и шоколадной фабрики» Марк Аббуд переводил основной текст, а Дани Наср – песни. Марк Аббуд имеет степень бакалавра делового менеджмента и менеджмента информационных технологий, а также степень магистра истории цивилизации. Он много лет занимается организацией переводческих проектов в своей компании *Marketch*. Дани Наср имеет степень магистра экономики управления Университета Святого Иосифа в Бейруте. Он также входит в издательский комитет по чтению и внес вклад в корректуру нескольких серий. Перевел песни из «Чарли и шоколадной фабрики», а также из «Чарли и большого стеклянного фуникулёра» Роальда Даля.

ЛИТВА (литовский) 152  
Алксненас, Вилтарас (Alksnėnas, Viltaras)  
**«Серебряный осел»**  
(Sidabrinis Asiliukas)  
Ориг. англ.: *The Silver Donkey*, автор Соня Хартнетт (Sonya Hartnett)  
Вильнюс: Nieko Rimto, 2014  
148 с.; 165×225 мм  
ISBN 978-609-441-201-1, возраст: 10+  
*Первая мировая война, солдат, повествование*



Один английский солдат ослеп в одной из битв Первой мировой войны. Он пытается сбежать от ужасов войны и вернуться домой, на ту сторону Ла-Манша. Одним ясным утром его находит в лесу маленькая французская девочка Коко и ее старшая сестра Марсель. Они заботятся о солдате, приносят ему пищу, а затем, с помощью своего брата Паскаля, планируют его возвращение домой. В обмен на их доброту солдат рассказывает четыре истории, связанные с крошечным серебряным ослом, которого он носит как талисман удачи и надежды. Эти истории, как и роман, о храбрости, преданности делу и чувственности. Утонченные образы детей, четкое и выразительное повествование и сильный антивоенный посыл сделали эту книгу классикой.

Вилтарас Алксненас – это писательский псевдоним Кястиуса Урбы (Kęstutis Urba). Он родился в 1954 году, в 1978 окончил Вильнюсский университет и стал преподавать детскую литературу на филологическом факультете. Обнаружив, что многие из классиков детской литературы не доступны на литовском языке, он начал их переводить. Его первым переводом стал «Таинственный сад» Фрэнсис Бёрнетт, после он перевел «Энн из Зеленых Крыш» Люси Монтгомери, «Вечный Тук» Натали Бэбитт, «Том и полночный сад» Филиппы Пирс, «Дающий» Лоис Лоури, «Маленькая библиотечка» Элинон Фарджен и «Удивительное путешествие кролика Эдварда» Кейт Дикамилло. Его переводы несколько раз переиздавались, четыре из них были признаны литовской секцией IBBY «Лучшим переводом года», его перевод «Сказок» Беатрис Поттер вошел в Почетный список IBBY 2012.

МЕКСИКА (испанский) 153  
Сарате Фигероа, Дарио (Zárate Figueroa, Darío)  
**«Героиды»**  
(Heroidas)  
Ориг. лат.: *Epistulae heroidum*, автор Публий Овидий Назон [Овидий]  
Мехико: Castillo, 2015  
271 с.; 130×210 мм  
ISBN 978-607-621-219-6, возраст: 15+  
*Измена, предательство, письмо*



Общим для самых захватывающих греко-римских мифов является трагедия: разрушенные королевства, смерть, предначертанная судьбой, падение знатных родов и, конечно же, преданная любовь. В 21 стихотворении, написанном в виде писем, вошедших в эту часть,

Овидий исследует боль женщин, страдающих от предательства, отказа и забвения великими героями классической мифологии. Эти стихи раскрывают роль женщины в некоторых историях, на которых построена западная культура. Сборник был отредактирован, чтобы стать более четким и читаемым, а контекст понятным и конкретным.

Дарио Сарате Фигероа родился в 1987 году в Мехико. Он изучал классическую литературу в Национальном автономном университете Мексики и теперь работает переводчиком и корректором. Он перевел несколько произведений с английского, французского, португальского и латинского языков на испанский. Среди них «Замок в Карпатах» Жюль Верна, стихи Фернандо Пессоа и Винисиуса ди Морайса для антологии Карлоса Друммонда де Андраде *Vuelo de voces* («Полет голосов»), *Tales from Shakespeare* («Истории из Шекспира», 2015) Мэри и Чарльза Лэма и совместной работе с Хорхе Агилар Мора *The Imperfect Life of T. S. Eliot* («Несовершенная жизнь Т. С. Элиота») Линдалла Гордона.

МОНГОЛИЯ (монгольский) 154  
Сукбатар Тсерендордж (Sukhbaatar, Ts.)  
**«Зимние сказки»**  
(Ovliin ulger)  
Ориг. фин.: *Vinterkväellar*, автор Захариас Топелиус  
Улан-Батор: Nomiin Khishig, 2015  
199 с.; 1170×225 мм  
ISBN 978-99973-3-038-3, возраст: 8–12 лет  
*Сказки*



(«Зимняя фея») и рассказы о животных («Дважды два – четыре»). У Финляндии и Монголии есть сходство в языке и культуре, им присуща традиция устных историй, рассказанных мудрыми предками долгими зимними ночами.

Сукбатар Тсерендордж родился в 1945 году. Он много лет работал редактором детской литературы в Министерстве образования, в настоящее время работает преподавателем английского языка в Монгольском университете образования. Специализируется на переводе лирических произведений детской литературы и более 20 лет занимается переводами с русского языка. За это время им переведено более 30 книг для детей и взрослых.

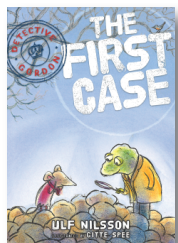
НИДЕРЛАНДЫ (нидерландский) 155  
Йонге, Энни де (Jonge, Jenny de)  
**«Дневник из бункера»**  
(Bunkerdagboek)  
Ориг. англ.: *The Bunker Diary*, автор Кевин Брукс Амстердам: De Harmonie, 2014  
224 с.; 140×210 мм  
ISBN 978-90-76168-88-3, возраст: 13+  
*Похищение, плен, групповая динамика, выживание*



Однажды 16-летний Линус был похищен и заперт в бункере под землей. С этого момента его и пятерых других людей терроризирует тот, кто наблюдает за ними и контролирует их, тот, кто вознаграждает и наказывает их, когда захочет. Линус начинает вести дневник о том, что с ними происходит, и о различных реакциях других людей на непредсказуемые действия неизвестного похитителя. Заточение побуждает его к размышлениям о своей жизни и о том, что он сделал. «Дневник из бункера» – шокирующая книга, дающая представление о том, как люди справляются с безнадежными ситуациями.

Энни де Йонге преподает нидерландский язык и литературу в *Het Stedelijk Gymnasium* в Харлеме. Она пишет книги для юных читателей и имеет множество наград за свои произведения. Также работала издателем в издательстве *Gottmer* и в 2003 году стала консультантом по детским и юношеским книгам и переводчиком. Она перевела современные классические книги для взрослых таких авторов, как Мэг Розофф, Линзи Гласс, Джон Бойн, Джени Валентайн и Кевин Брукс. *Wat ik was*, ее перевод *What I was* («Чем я был») Мэг Розофф вошел в Почетный список IBBY 2010.

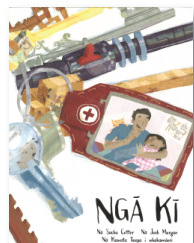
НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ (английский) 156  
 Маршалл, Джулия (Marshall, Julia)  
**«Детектив Гордон: первое дело»**  
 Ориг. швед.: *Kommissarie Gordon: Det första fallet*,  
 автор Ульф Нильссон (Ulf Nilsson)  
 Веллингтон: Gecko Press, 2015  
 92 с.; 150×210 мм  
 ISBN 978-1-927271-50-6, возраст: 7–9 лет  
*Лес, животные, вор, детективная история*



Кто-то крадет орехи из леса, и детектив Гордон должен поймать вора! К сожалению, раскрыть это преступление означает стоять на снегу и долго ждать... Если бы только у детектива Гордона был помощник – кто-то маленький, быстрый и умный, чтобы помочь завершить это ужасное дело. Тогда он сможет вернуться к тому, что он делает лучше всего: размышляет, ест пирожные, пьет чай и ставит печати на важные бумаги. «Детектив Гордон: первое дело» – блестящая детективная история одного из лучших детских писателей Швеции.

Джулия Маршалл родилась в Мартоне. Она работала 12 лет в Arpelberg, ведущем шведском издательстве многоязычных журналов компаний и веб-коммуникаций. В 2004 году она вернулась в Новую Зеландию, чтобы основать издательство Gecko Press. Ее переводы включают новозеландские издания шведских книг *Kan du vissla Johanna?* («Умеешь ли ты свистеть, Юханна?», 2005), *Min vän Percys magiska gymnastiskor* («Магические кроссовки моего друга Перси», 2005) Ульфа Старка, *Alla döda små djur* («Все дорогие маленькие животные», 2006) Ульфа Нильссона, *Pannkakstårtan* («Именинный пирог», 2007) Свена Нурдквиста и *Mitt lyckliga* («Моя счастливая жизнь», 2012) Русе Лагеркранц.

НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ (маори) 1 57  
 Типа, Кавата (Teera, Kawata)  
**«Ключи»**  
 (Ngā ki)  
 Ориг. англ.: *Keys*, автор Саша Коттер (Sacha Cotter)  
 Веллингтон: Huia, 2014  
 [40 с.]; 210×270 мм  
 ISBN 978-1-77550-164-0, возраст: 3–7 лет  
*Отец/дочь, сон, воображение*



«Ключи» – живая, творческая и причудливая книга с картинками, которая показывает особую теплую связь между отцом и дочерью во время фантастических рассказов перед сном. Когда отец укладывает свою дочь спать, он рассказывает ей удивительные истории о ключах на его кольце-брелоке и о том, что они открывают – от невероятной машины, которая забирает его на работу, в ракету, чтобы собирать космическую лапшу, или искать сундук с сокровищами в джунглях, или на пастбище, где он едет верхом на шерстяном мамонте, который ест только желтую пищу. Рассказ побуждает детей использовать воображение, чтобы предугадать и составить собственную историю о каждом ключе. Детям понравится обнаруживать спрятанные игрушки, которые вдохновляют отца на сочинение историй.

Кавата Типа родился в Руатоки, долине Северного острова Новой Зеландии. Он получил много наград за переводы для издательства Huia, которое специализируется на публикациях на маори, а также за учебные материалы для школ маори. Он написал книги для юных читателей, в том числе *He Perehana Rereke* (2012). Он перевел иллюстрированные книги: *Whiti Te Rā!* («Хака», 2015) Патришии Грейс, *Nā Wai Te Waka i Totohu?* (*Who Sank The Boat?*, «Кто утопил лодку?», 2015) Памелы Аллен, *Ngā Kaitiaki a Tama* (*The Guardians of Boy*, «Хранители мальчика», 2013) и *Te Kihini O Te Po* (*In the Night Kitchen*, «На кухне ночью», 2013) Мориса Сендака, а также *Te Haere ki te Rapu Pea* («Идём ловить медведя», 2012) Майкла Розена. Его перевод книги Дженнифер Бек *Remember That November* («Помни тот ноябрь», 2012) *Maumahara ki tērā Noema* вошел в Почетный список IBBY 2014.

НОРВЕГИЯ (норвежский) 158  
 Стубхэуг, Хильде (Stubhaug, Hilde)  
**«Я подарю тебе солнце»**  
 (Jeg gir deg sola)  
 Ориг. англ.: *I'll Give You the Sun*, автор Джанди Нельсон (Jandy Nelson)  
 Осло: Gyldendal, 2015  
 421 с.; 135×210 мм  
 ISBN 978-82-05-47195-5, возраст: 13+  
*Близнецы, любовь, ревность, художник*



В книге «Я подарю тебе солнце» мы видим мир глазами близнецов Ноы и Джуада. Они очень близки, но и очень отличаются друг от друга. В тринадцать лет Ноа – неуклюжая одиночка, поглощенная рисованием и мыслями о мальчике по соседству, в то время как ее

брат Джуд – прекрасный сёрфер-смельчак, который зависает с крутыми ребятами. Однако три года спустя – за то время, когда брат и сестра почти не разговаривали друг с другом, – они поменялись ролями. Теперь Джуд – замкнутый студент, а Ноа стала общительной и бросила живопись. Что-то случилось, и в чередующихся главах каждый близнец раскрывает кусочки головоломки. Это история о любви, семье, потере, ревности и искусстве, а слегка сумасшедшие персонажи этой книги делают ее по-настоящему незабываемой.

Хильде Стубхэуг родилась в Осло в 1973 году. Имеет степень по истории философии и скандинавской литературы Университета Осло. Она работала редактором, критиком и корректором, а с 2007 года стала переводчиком художественной литературы, в основном с английского языка. Помимо перевода Джанди Нельсон, она перевела книги Лорен Оливер, Ребекки Джеймс, Симоны Элкелес, Дэвида Ванна, Чимаманды Нгози Адичи, Александра Хемона и других.

ПАЛЕСТИНА (арабский) 159  
 Курди, Васим (Kurdi, Wasim)  
**«Как лягушка попала на небеса?»**  
 (Kaufa sa'ada al-difda'u ila assama?)  
 Ориг. англ.: *How the Frog Went to Heaven?*  
*A Folktale from Angola*,  
 автор Аарон Шепард Рамалла:  
 A. M. Qattan Foundation, 2015  
 [26 с.]; 165×220 мм  
 ISBN 978-9950-313-61-3, возраст: 8–12 лет  
*Лягушка, небо, сказка*



Молодой человек Кимана мечтает жениться на Небесной Царевне. Он пишет письмо Повелителю Солнца, ее отцу, с предложением руки и сердца его дочери. Но жених не может попасть на небо, поэтому он просит Кролика, Оленя и Со-

кола доставить письмо, но все ему отказали. В конце концов, Кимана обращается к Лягушке, которая обещает помочь ему. Лягушка ждет, пока девы, приносящие воду Повелителю Солнца, отправятся на небо, и прячется в одной из банок. Повелитель Солнца в ответном письме просит за дочь выкуп, Лягушка возвращается на землю, где берет деньги Киманы, и снова отправляется на небо. Кимана снова не может попасть на небеса, чтобы предстать перед невестой, он просит Лягушку это сделать за него. Когда Небесная Царевна видит, кто на самом деле доставлял письма между землей и небом, она решает выйти замуж за Лягушку, а не за Киману.

Васин Курди родился в 1960 году в Иерусалиме. Он имеет степень бакалавра арабского языка и литературы и степень магистра драматургии. Он писатель и поэт, также он работает директором в сфере драматургии и образования в Qattan Foundation. Также является главным редактором журнала *Ru'a Tarbawiyah*. Васин Курди издал сборник стихов, текстов песен, пьес *Natreen Faraj and huzzairah*, а также лирических и танцевальных шоу (*Marj Ibn Amer, Ijbeineh и fawanees*).

РОССИЯ (русский) 160  
Воронкина, Татьяна  
«Семья 3х1»  
Ориг. венг.: *3x1 család*, автор Нора Майорош  
Москва: КомпасГид, 2014  
76 с.; 140×200 мм  
ISBN 978-5-00083-217-2, возраст: 7–10 лет  
*Большая семья, семья с детьми от разных браков*

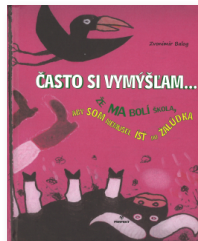


У девятилетней Бруни очень много родственников. У папы до знакомства с мамой была другая семья, потом папа и мама поженились, и у них родилась Бруни, но через какое-то время они расстались, и у папы появилась новая жена и дети. Бруни

честно и остроумно рассказывает о своей большой и не самой простой по конструкции семье. «Семья 3х1» – очень необычная и очень нужная книга для детей в современных семьях. Эта семья – подтверждение тому, что даже самые сложные семейные взаимоотношения постепенно становятся проще благодаря любви.

Татьяна Воронкина (род. 1933) – титулованный переводчик венгерской литературы. Она перевела более 300 книг таких авторов как Иштван Эркен, Мор Йокаи, Иштван Круди, Михай Бабич, Деже Коштолани, Эндре Иллеш, Иштван Сабо, Енё Рейтё и многих других. За свои переводческие заслуги Татьяна Воронкина была награждена Орденом Трудовой Славы I степени, Малым крестом Ордена Венгерской Республики, почетным знаком «За социалистическую культуру», литературной премией Арриада и самой почетной литературной наградой Венгрии – премией Милана Фюшта. Ее недавние переводы книг для детей включают работы Пала Бекеша «Сокровища на улице Сына Белой Лошади» (2010), «Горе-волшебник» (2011) «Победитель страха» (2012), Евы Яниковски «Были бы я взрослым...» (2012) и «В кого пошел этот ребенок?», Шандора Каняди «Мышонок, повидавший свет» (2013) и Юдит Берг «Приключения озорного мышонка» (2013).

СЛОВАКИЯ (словацкий) 161  
Кулигова, Алица (Kulihová, Alica)  
«Я часто думаю... что моя школа болит, поэтому мне не нужно идти в желудок»  
(*Často si vymýšľam... že ma bolí škola, aby som nemusel ísť do žalúdka*)  
Ориг. хорват.: *Zeleni m ravi; Zmajevi i vukodlaci; Ja, magari; Bonton*, автор Звонимир Балог (Zvonimir Balog)  
Братислава: Perfekt, 2013, 96 с.; 160×200 мм  
ISBN 978-80-8046-613-8, возраст: 9+  
*Юмор, игра слов, антология*



Составляя книгу современных рассказов для детей, Алица Кулигова столкнулась со сложной задачей перевода произведений Звонимира Балоба, который славится своей игрой слов, придуманными словами, метафорами и

непосредственным юмором. Книга «Я часто думаю...» включает 64 рассказа: некоторые занимают только две строчки, а другие – до одиннадцати страниц. Несмотря на то, что подбор иногда кажется случайным, он разнообразен и никогда не бывает скучным.

Алиса Кулигова окончила факультет искусств университета им. Я. А. Коменского в Братиславе, специализируясь на переводе с сербского, хорватского и русского языков. Ее исследования сосредоточены на переводоведении и истории хорватской литературы. Она также переводит профессиональную и художественную литературу с хорватского и македонского языков. Ее переводы для детей включают *A drž pevne joystick!* («И крепко держи джойстик!»), 1997) Йосипа Цвенича, *Ostali mi iba sny* («Мне остались только мечты», 1997) Степана Томаса, *Damjanovo jazero* («Дамьяново озеро», 1998) Анто Гардаша. Книга «И крепко держи джойстик!» получила приз Бибианы и премию Словацкой секции IBBY «Лучшая детская книга лета» (the Best Children's Book of Summer) 2013 г.

СЛОВЕНИЯ (словенский) 162  
Магкота, Тина (Mahkota, Tina)  
«Болотное дитя»  
(*Barjanski Otok*)  
Ориг. англ.: Bog Child, автор Сиобхен Дауд (Siobhan Dowd)  
Лесце: Založba Zala, 2014  
327 с.; 140×215 мм  
ISBN 978-961-6859-57-8, возраст: 14+  
*Северная Ирландия, гражданская война, 1981 год*



Действие книги происходит во время Конфликта в Северной Ирландии. Главный герой – 18-летний юноша, который должен готовиться к экзаменам, но вместо этого он беспокоится о голодовке своего брата в тюрьме и о том, чтобы стать посильным во «Временной»

Ирландской республиканской армии. По ночам ему снится убитая девушка, чье тело он нашел на болоте. Близость смерти сильно влияет на его становление и раннее взросление: он решил оставить свою семью и свою конфликтующую страну, чтобы изучать медицину в Шотландии. Несмотря на кажущуюся мрачность, этот выдающийся роман пронизан воодушевляющими идеями. Автор, Сиобхен Дауд (†2007), была ярким правозащитником и защитником прав детей из неблагополучных семей на грамотность.

Тина Магкота (род. 1964) – переводчик с английского и немецкого языков. Она изучала сравнительную литературу и английский язык, читала лекции в Люблянском университете, сейчас она посвящает все время переводу. У нее около 280 произведений, в основном, это переводы романов, эссе и стихов классических и современных писателей на английском и немецком языках, а также переводы 60 пьес. Она обладатель международных грантов и двух словенских наград за перевод книг для взрослых, в т. ч. приза Sovre за перевод «Дублинцев» Джойса в 2013 году. Ее переводы детской и молодежной литературы включают книги Э. Мозера (*Der karierte Uhu*, «Филин в клетку», 1996), Д. Кинг-Смита (*The Sheep-Pig*, «Поросенок Бейб», 1997), К. Нёстлингер (*Der TV-Karl*, «ТВ-Карл», 1996), С. Войт (*When She Hollers*, «Когда она закричит», 1997), Т. Яйера (*Hilferuf aus dem Internet*, «Призыв к помощи из Интернета», 2000) и А. Дамма (*Der Besuch*, «Визит», 2015).

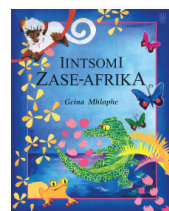
ЮЖНАЯ АФРИКА (африкаанс) 163  
Гелденхёйс, Кобус (Geldenhuis, Kobus)  
«Как приручить дракона»  
(*Hoe om jou draak te tem*)  
Ориг. англ.: *How to Train Your Dragon*, автор Крессиды Коуэлл  
Претория: Protea Boekhuis, 2013  
205 с.; 135×210 мм  
ISBN 978-1-86919-966-1, возраст: 9–13 лет  
*Викинг, дракон*



Книга рассказывает о приключениях и злоключениях Иккинга Кровожадного Карасика III, когда он пытается пройти важный экзамен инициации своего клана викингов – племени Лохматых хулиганов – поймать и приручить дракона.

Кобус Гелденхёйс – титулованный переводчик анимационных фильмов для детей, телевизионный сценарист и переводчик детской литературы. Он перевел на африкаанс «Чарли и шоколадная фабрика» и «Чарли и большой стеклянный фуникулер», «Матильда», «Джеймс и гигантский персик» Роальда Даля, «Гарри Поттер и принц-полукровка» и «Гарри Поттер и дары смерти» Джоан Роулинг (2009), «Боевой конь» (2012) и *Why the Whales Came* («Когда прибывают киты», 2015) Майкла Морперго; немецкую серию для молодежи Kwaaikofski (2012–2014) Йюргена Баншеруса, серию для девочек Mein Lotta-Leben («Моя настоящая Лотта») Алис Пантермюллер, (2013–2015), серию «Как приручить дракона» Крессиды Коуэлл (2013–2015) и всю серию «Хроник Нарнии» Клайва Льюиса. В 2015 году он стал обладателем премии Академии искусств и наук (Academy for Art and Science Award) с переводом книги из серии о драконах Крессиды Коуэлл «Как разговаривать по-драконьи».

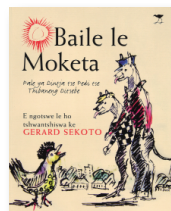
ЮЖНАЯ АФРИКА (кóса) 164  
Магона, Синдиви (Magona, Sindiwe)  
**«Сказки Африки»**  
(Iintsomi Zase-Afrika)  
(Iintsomi Zase-Afrika), автор Гина Мхоупе  
(Gcina Mhlope)  
Питермарицбург: University of KwaZulu-Natal  
Press, 2014  
55 с.; 220×285 мм  
ISBN 978-186914-267-4, возраст: 4+



Этот сборник народных сказок предлагает праздник для юных читателей: десять чарующих сказок, наполненных богатством устной африканской традиции. Откуда появились первые истории в мире? Как маленькая Черепаха завоевала уважение всех животных? Кем была Нана на Бо Селе и что случилось, когда она построила свой дом посреди дороги для животных? Почему молодой Крокодил стремился заполучить сердце Обезьяны? Эти рассказы, устно переданные автору ее бабушкой, были записаны и написаны с неповторимой находчивостью в сопровождении полных жизнью иллюстраций различных южноафриканских художников.

Синдиви Магона – писатель при резиденции Университета Западной Капской провинции. Она автор, рассказчик, мотивационный оратор, актер, учитель и переводчик с языка коса. Она написала более 120 детских книг, народных сказок, пьес, сборников рассказов, в том числе *Living, Loving, and Lying Awake at Night* («Живущая, любящая и неспящая по ночам», 1994), а также автобиографии, биографии, романы, радиоспектакли и сценарии. Она пишет на английском и языке коса, переводит для различных медиа, в том числе для кино. Она была награждена Орденом iKhamanga президентом ЮАР в 2011 году. Ее юношеский роман *Mother to Mother* («Мать к матери», 2000) введен в школьную программу ЮАР. Ее последний роман *Seriti sa Sechaba* («Преследуя хвосты скота моего отца») был опубликован в 2015 году.

ЮЖНАЯ АФРИКА (сесото) 165  
Коси, Селуана (Khosi, Selloane)  
**«Коротышка и Билли Бой. Сказка о двух задиристых псах»**  
(Baile le Moketa. Pale ya Dintja tse Pedi tse Thibaneng Ditsebe)  
Ориг. англ.: *Shorty and Billy Boy. A Tale of Two Naughty Dogs*, автор Джерард Секото (Gerard Sekoto)  
Йоханнесбург: Jacana, 2013, [40 с]; 230×295 мм  
ISBN 978-1-4314-0779-8, возраст: 5–10 лет  
*Вор, тюрьма, раскаяние, свобода*



Эта книга как для детей, так и для любителей искусства и коллекционеров. Она была написана и проиллюстрирована в 1973 году Джерардом Секото (1913–1993), одним из самых известных художников Южной Африки, признанным отцом южноафриканского искусства, которого широко воспринимают как знаковую личность. В книге рассказывается о двух создающих неприятности собаках, чьи воровские пути ведут их в далекий городок Поркупин Хиллс (Porcepine Hills). Здесь они встречают всевозможных интересных персонажей, но продолжают вредить окружающим, пока Билли Бой не поймал их с поличным и не отправил в тюрьму. В тюрьме они мечтают о доброте других и приходят к осознанию того, что добрые дела являются истинной мерой свободы. Эта вневременная и захватывающая история сохраняет уникальный дух и воображение Джерарда Секото.

Селуана Коси в течение нескольких лет работала переводчиком на язык сесото, консультантом по языкам и продюсером в Южноафриканской телерадиовещательной компании. Она начала работать независимым переводчиком на сесото в 1999 году и способствовала переводу и распространению всех южноафриканских языков в самых разных жанрах, в том числе учебных материалов, учебников и детских книг. Переведенные детские книги включают в себя серию *The Cool Nguni* («Крутой бык Нгуни») Марианны и Шейли Бестер и *God's Dream* («Мечта Бога») Десмонда Туту.

ИСПАНИЯ (баскский) 166  
Арратибель, Мирен (Arratibel, Miren)  
**«Ветер в ивах»**  
(Haizea sahats artean)  
Ориг. англ.: *The Wind in the Willows*, автор Кеннет Грэм  
Доностия (Сан-Сальвадор)/Ирунья: Erein/Igela, 2013  
197 с.; 175×240 мм  
ISBN 978-84-9746-856-5, возраст: 12–16 лет  
*Река, дружба, приключение, антропоморфизм*



В лес пришла весна. Прибываясь, Крот знакомится с Водяным Крысом. Они становятся близкими друзьями и начинают жить вместе на Речном берегу. В доме Водяного Крыса Крот встречает новых героев: мистера Жабу, госпоина Барсука, дядюшку

Выдру... Вместе они попадают во множество приключений на тихом Речном берегу, не забывая, что опасный, но прекрасный Дремучий Лес находится поблизости, а за ним – целый Широкий мир. Книга лирично и с юмором рассказывает нам истории о совместных приключениях Крота, Водяной Крысы, Барсука и Жабы.

Мирен Арратибель родилась в Доностии в 1969 году. Она работала переводчиком, редактором и корректором для нескольких учреждений, издательских домов и литературных организаций. Ее самые известные переводы для детей и молодежи включают: сборник 19 сказок Ганса Христиана Андерсена, «Человек-невидимка» Герберта Уэллса, «Парфюмер» Патрика Зюскинда, и «Дневник слабака» Джеффа Кинни.

ИСПАНИЯ (каталанский) 167  
Ралуи, Густау; Жон, Каролина де (Raluy, Gustau; Jong, Caroline de)  
**«Когда мой папа был кустом»**  
(Quan el meu pare era un arbust)  
Ориг. нидерл.: *Toen mijn vader een struik werd*, автор Йоке ван Леувен  
Барселона: Ed. Cruïlla, 2013,  
107 с.; 120×190 мм  
ISBN 978-84-661-3205-3, возраст: 9+



Отец Элы – кондитер, но его призвали на войну. К счастью, у него есть руководство под названием «Все, что нужно знать солдату», где объясняется, как замаскироваться под куст, чтобы ввести врага в заблуждение! Поэтому девочке не нужно беспокоиться о нем. Во время войны Эле предстоит путешествие к своей матери, которая живет в соседней стране. Ее не было так долго, что девочка о ней почти ничего не знает. Она проходит длинный путь, преодолевая препятствиями. Когда Эла пересекает границу, она понимает, что потеряла записку с адресом мамы и что она не знает языка этой страны. Но Эла не сдаётся. С юмором и безоруживающей логикой ребенка автор раскрывает абсурдность войны.

Каролина де Жон и Густау Ралуи совместно переводят книги с нидерландского языка на каталанский. Их переводы: *Carta al rei* (*Brief voor de koning*, «Письмо для короля») Т. Драгт, *El senyor Finney i el món de cap per avall* (*Mr Finney en de wereld op zijn kop*, «Мистер Финни и перевернутый вверх дном мир») Лаурентины, принцессы Нидерландской, и С. Постхюма, *Que no passi* (*Een kleine kans*, «Вопреки всему») М. Хоф, *Atreveix-te amb tres* (*Durf voor drie*, «Смелость для трех») Б. Муйарта, *Lenigma dels quadres robats* (*De kunstrijder*, «Тайна украденных картин») Яна Терлау и *La caiguda* (*Vallen*, «Павший») Энн Провуст. Каролин де Жон переводит с французского, английского, испанского и нидерландского языков. Густау Ралуи переводит образовательную, художественную и классическую литературу с французского, итальянского, испанского и каталанского языков.

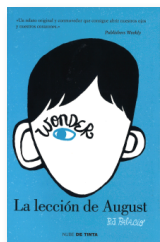
ИСПАНИЯ (галисийский) 168  
 Николас, Рамон (Nicolás, Ramón)  
**«Прабабушка Биа, прабабушка Бель»**  
 (Bisa Bea, Bisa Bel)  
 Ориг. португ.: *Bisa Bea, Bisa Bel*,  
 автор Анна Мария Машаду  
 Виго: Galaxia, 2013  
 140 с.; 130×200 мм  
 ISBN 978-84-9865-499-8, возраст: 10+  
*Прабабушка/правнучка, семья*



Сюжет книги «Прабабушка Биа, прабабушка Бель» раскрывается целым водопадом поэтических образов. Изабель находит фотографию своей прабабушки Бии; так девочка начинает диалог, который ведет ее к пониманию своей семьи и себя. В рассказе появляется еще одна девочка – правнучка Изабеллы. Три женщины представляют три момента времени: прошлое, настоящее и будущее. В этой истории память подобна неожиданному откровению, благодаря которому обретается свобода.

Рамон Николас перевел на галисийский язык большое количество книг для детей, для молодежи и для взрослых. Его переводы: «Северная Одиссея» (1995) и «Белый клык» (1997) Джека Лондона, «Сын аккордеониста» (2004), «О нас, людях из Обабы» (2008) и «Семь домов во Франции» (2009) Бернардо Ачаги, *A fin da terra* («Конец земли», 2006) Марии Росы Лохо, *Se eu fosse moi delgado* («Если бы я был очень тонким», 2006) Антония Моты, *Comandante Hussi* («Командир Гусси», 2007) Хорхе Араухо, *Budapest* («Будапешт», 2008) Шикю Буарки, *Catálogo de obxectos rebuldeiros* («Каталог игровых объектов», 2011) Пабло Престифилиппо и *Meñ, Sata e Demi* («Мефи, Сата и Деми», 2011) Мерседес Нойшефер-Карлон.

ИСПАНИЯ (испанский) 169  
 Сантос Доминго, Диего де лос (Santos Domingo, Diego de los)  
**«Урок Августа»**  
 (La lección de August)  
 Ориг. англ.: *Wonder*, автор Ракель Паласио  
 Барселона: Random House (Nube de Tinta), 2012  
 413 с.; 140×215 мм  
 ISBN 978-84-15594-02-4, возраст: 8–12 лет  
*Уродство, аутистидер, издевательства, самоуважение*



Август Пуллман родился с лицевой деформацией, из-за которой он до нынешнего момента не ходил в общеобразовательную школу. Начав ходить в пятый класс школы Beecher Prep, он не хочет ничего, кроме того, как быть принятым как обычный ребенок, но его новые одноклассники не могут игнорировать необычное лицо Огги. «Урок Августа» начинается с рассказа с точки зрения Огги, но вскоре переходит на позиции его одноклассников, сестры, ее парня и других. Эти взгляды сходятся в картину борьбы одного сообщества, которому присущи сопереживание, сострадание и толерантность.

Диего де лос Сантос родился в 1974 году в Испании. Он плодовитый литературный переводчик, в течение 15 лет он переводил романы, графические романы и детские книги. Его переводы охватывают самые разные жанры, включая фэнтези, научную фантастику, триллеры, романы, детективы, а также книги для детей и молодежи. Он перевел таких авторов бестселлеров как Нил Гейман («Песочный человек»), Сьюзен Коллинз («Хроники Подземья», книги 3–5), Алан Мур («Лига выдающихся джентльменов»), Джеймс Паттерсон (*I Funny*), Тэд Уильямс («Грязные улицы Небес»), Мэгги Стивотер («Вечность») и Розы Бэнкс (серия «Тайное королевство»).

ШВЕЦИЯ (шведский) 170  
 Леандёр, Кристоффер (Leandoer, Kristoffer)  
**«Океан в конце дороги»**  
 (Oceanen vid vägens slut)  
 Ориг. англ.: *The Ocean at the End of the Road*, автор Нил Гейман  
 Стокгольм: Bonnier Carlsen, 2014  
 218 с.; 130×210 мм  
 ISBN 978-91-638-7837-4, возраст: 13+  
*Воспоминания, против всего мира, магия*



В «Океане в конце дороги» с помощью элементов магии и ужаса рассказывается история о незащищенном детстве. Это красивое и пугающее фэнтези о детской уязвимости, эфемерности памяти и глубине океана. В книге раскрываются темы зла, ужаса и самых сильных дружеских отношений. Человек вернулся в город своего детства. Он сидит на скамейке, глядя на небо, отраженное в утином пруду. Или это обычный пруд? Там кто-то утонул? На самом деле маленький пруд – это океан. Так говорила Лэтти, его лучшая подруга. Теперь он вспомнил, и прошлое внезапно предстает перед ним. Перевод Кристофера Леандёра – настоящий шедевр не только потому, что каждое слово правдиво, но и из-за ритма, атмосферы, новаторского мышления и магии.

Кристоффер Леандёр родился в 1962 году в Стокгольме, он писатель, переводчик с английского и французского, литературный критик, а также поэт и музыкант. Он дебютировал как поэт в 1987 году и привлек внимание сборником рассказов ужасов *Svarta speglar* («Черные зеркала», 1994), а в 2010 году его роман *Mask* («Маска») был номинирован на Августовскую премию. Он пишет для взрослых, детей и молодежи. В переводах он имеет особый взгляд на волшебство, смерть и другие миры. В 2013 году он получил премию радиожурналистики Керстин Лундберг и премию Жака Утена за свои переводы с французского на шведский.

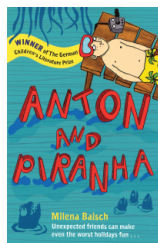
ОБЪЕДИНЕННЫЕ АРАБСКИЕ ЭМИРАТЫ 171  
 (арабский)  
 Али, Хагар (Ali, Hagar)  
**«Межгалактический Эд и космические пираты»**  
 (Mughamarat Ra'ed Ma' Qarasinat Almajarrat)  
 Ориг. англ.: *Intergalactic Ed and the Space Pirates*, автор Элла Дентон (Ella Denton)  
 Дубай: Hudhud Publ., 2015  
 [32 с.]; 230×270 мм  
 ISBN 978-9948-18-515-4, возраст: 6–12 лет  
*Космос, луна, вор, пират*



Все было тихо и спокойно в космосе, пока группа космических пиратов не украла луну! Найдет ли Межгалактический Эд и его верный кот Спутник способ ее вернуть? Или они будут в конечном итоге ходить по космической доске?

Хагар Али – независимый переводчик с английского языка на арабский и наоборот, а также педагог раннего обучения. Она обучалась на английском языке на факультете Аль-Алсун университета Айн-Шамс в Каире и получила диплом переводчика Американского университета в Каире. Перевела много учебников для детей и подростков для издательства Nahdet Misr, а также рассказы для Hudhud Publishing. Она также переводит для Департамента культуры и информации в Шардже.

ВЕЛИКОБРИТАНИЯ (английский) 172  
Райт, Шанталь (Wright, Chantal)  
**«Антон и пиранья»**  
(Anton and Piranha)  
Ориг. нем.: *Anton taucht ab*, автор Милена Байш  
(Milena Baisch)  
Лондон: Andersen Press, 2013  
99 с.; 130×200 мм  
ISBN 978-184-939-619-6, возраст: 9+  
Кемпинг, недовольство, дружба, бабушка и дедушка

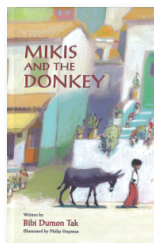


Антон несчастен. Он проводит лето с бабушкой и дедушкой в лагере для отдыха. Это уже плохо, а когда обнаруживается, что там нет бассейна – это становится катастрофой. Вместо этого есть озеро, полное мутной воды и скользких зарослей. Антон принципиально не плавает

в нем, даже если это делают другие. Его лето идет ко дну, пока Антон не приобретет необычного друга – а дружба может изменить все. Это живая, забавная история о том, как научиться приспосабливаться, и о силе дружбы, кем бы ни был друг. Антон – настоящая индивидуальность с особым мнением, юные читатели сопоставят себя с ним и его затруднительным положением. Оригинальный роман *Anton taucht ab* выиграл Немецкую молодежную литературную премию в 2011 году.

Шанталь Райт родилась в Манчестере и училась в Кембриджском университете и Университете Восточной Англии. Она переводчик с немецкого и французского языков на английский и преподаватель литературного перевода в Уорикском университете. Она перевела книги А. Штайнхёфеля *Dirk und ich* («Мой брат и я»), К. Функе *Prinzessin Isabella* («Принцесса Изабелла») и Каерптен *Knitterbart und seine Bande (Pirate Girl, «Девочка-пират»)* и З. Дрвенкара *Sag mir was du siehst* («Скажи мне, что ты видишь»). Ее перевод *Rico, Oskar und die Tieferschatten* А. Штайнхёфеля (*The Pasta Detectives*, в русск. «Рико, Оскар и тени темнее темного») выиграл в 2011 году премию NASEN Inclusive Children's Book Award, а также вошел в шорт-лист Marsh Award. Книга «Антон и пиранья» вошла в шорт-лист Marsh Award в 2015 году.

СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ 173  
(английский)  
Уоткинсон, Лора (Watkinson, Laura)  
**«Микис и ослик»**  
(Mikis and the Donkey)  
Ориг. нидерл.: *Mikis de ezeljongen*, автор Биби Дюмон Так (Bibi Dumon Tak)  
Гранд-Рапидс, Мичиган: Eerdmans Books for Young Readers, 2014, 93 с.; 140×225 мм  
ISBN 978-0-8028-5430-8, возраст: 7–10 лет  
Остров, осел, дружба



Микис живет в Греции на острове Корфу в небольшой деревне, где все знают друг друга. Однажды по дороге домой Микис проходит мимо кафе, где его дед и другие жители деревни проводят время, он узнает от дедушки, что дома для него есть сюрприз. Микис мчится

домой, где его ждет молодой осел. Так начинается их большая дружба, что странно для места, где ослов всегда видели только как вьючных животных. От начала их дружбы, когда Микис разрешил ослу помочь выбрать имя, до последних великих приключений, мальчик постепенно меняет отношение бабушки и дедушки к животным. В то же время Микис понимает, что их отношение к животным – это характерная черта поколения.

Лора Уоткинсон родилась в Великобритании, она занимается переводами с нидерландского, итальянского и немецкого языков на английский. Она изучала языки в Колледже Св. Анны (Оксфорд) и литературный перевод в Университетском колледже Лондона. Начала карьеру с переводов информационных материалов для Нидерландского литературного фонда. Сейчас она живет в Амстердаме и является основателем Нидерландского отделения Общества писателей и иллюстраторов детских книг. Она выиграла множество призов, включая премию Милдред Батчелдер за перевод книг Биби Дюмон Так *Soldier Bear* («Медведь-солдат») и «Микис и ослик». Для нее перевод не означает замену одного слова другим; речь идет о воссоздании истории заново, чтобы она привлекла читателей и выражала именно то, что и оригинальная работа.



# Предметный указатель

Абсурд . . . . .	4, 69, 95, 104	Изоляция . . . . .	58	Молодость . . . . .	50
Автобиография . . . . .	133	Инвалидность . . . . .	65, 101	Монстры . . . . .	92
Автокатастрофа . . . . .	3	Иностранец . . . . .	63	Море . . . . .	80
Агорафобия . . . . .	62	Инцест . . . . .	126	Морской корабль . . . . .	80
Альцгеймер . . . . .	6	Исключение из общества . . . . .	29	Мошеничество . . . . .	33, 74
Анекдот . . . . .	70	Исключение . . . . .	50	Мужество . . . . .	124
Антиутопия . . . . .	58, 144	Искусство . . . . .	84	Музыка . . . . .	29, 57, 142
Антология . . . . .	120, 134, 161	История . . . . .	140	Мультикультурализм . . . . .	87
Антропоморфизм . . . . .	166	История: 1606 Испания . . . . .	60	Мысли . . . . .	73
Астрономия . . . . .	7	История: 1899–1974 . . . . .	133	Найденыш . . . . .	94
Аутсайдер . . . . .	48, 57, 84, 87, 114, 130, 137, 141, 169	История: 1930–1940 Нидерланды . . . . .	123	Народ: Бентенг . . . . .	34
Бедность . . . . .	29, 31, 123	История: 1960–1980 США . . . . .	67	Народ: викинги . . . . .	163
Беспокойство . . . . .	112	История: 1975 Камбоджа . . . . .	139	Народные сказки . . . . .	164
Бесчеловечность . . . . .	167	История: 1981 . . . . .	162	Народ: Мосси . . . . .	28
Библия . . . . .	53	История: 1989 . . . . .	27	Настойчивость . . . . .	65
Биография . . . . .	142	История: 1994 Руанда . . . . .	52	Научная фантастика . . . . .	66
Близнецы . . . . .	158	История: XIII век . . . . .	28	Недовольство . . . . .	172
Богатство . . . . .	122	История: XX век Аргентина . . . . .	140	Неопределенность . . . . .	150
Болезнь . . . . .	147	История: Первая мировая война . . . . .	152	Непослушание . . . . .	40
Боль . . . . .	116	Каминг-аут . . . . .	55	Несправедливость . . . . .	61
Борьба за жизнь . . . . .	20	Кемпинг . . . . .	172	Неудачник . . . . .	47
Бред . . . . .	134	Книга . . . . .	105	Ностальгия . . . . .	113, 150
Будущее . . . . .	44	Книжный магазин . . . . .	148	Ночь . . . . .	112
Ведьмы . . . . .	2	Колыбельная . . . . .	86	Община . . . . .	14
Верность . . . . .	145	Король . . . . .	94	Огонь . . . . .	21
Взросление . . . . .	115, 128	Космогония . . . . .	102, 164	Одиночество . . . . .	129, 130
Включение в общество . . . . .	29	Космос . . . . .	66, 88, 171	Одиночка . . . . .	125
Влюбленность . . . . .	10, 125	Кулинария . . . . .	7, 59	OKP . . . . .	10
Война . . . . .	35, 42, 66, 124, 127, 167	Легенда . . . . .	121	Опасность . . . . .	48
Волшебная птица . . . . .	94	Лепорелло . . . . .	82	Оркестр . . . . .	57
Воображение . . . . .	78, 84, 96, 117, 157	Лес . . . . .	156	Остров . . . . .	90, 173
Вор . . . . .	156, 165, 171	Личность: Льюис Мишо . . . . .	148	Ответственность . . . . .	31
Воспоминания . . . . .	6, 23, 170	Личность: Люмане Касимир . . . . .	142	Отвращение . . . . .	106
Восстановление . . . . .	21	Личность: Мартин Лютер Кинг . . . . .	30	Отсутствие текста . . . . .	111
Враг . . . . .	91	Личность: Че Гевара . . . . .	36	Пандемия . . . . .	58
Времена года . . . . .	85	Личность: Эль Греко . . . . .	60	Пародия . . . . .	69
Выбор . . . . .	144	Личность: Эрик Кестнер . . . . .	133	Партизанская война . . . . .	39
Выживание . . . . .	139, 155	Лишения . . . . .	43	Певица . . . . .	142
Гендерные роли . . . . .	28	Логика . . . . .	1, 104	Пересечение Атлантики . . . . .	89
Геноцид . . . . .	52	Луна . . . . .	171	Печаль . . . . .	81
Герой . . . . .	35	Любовь . . . . .	5, 6, 17, 18, 42, 44, 49, 52, 90, 101, 115, 130, 149, 158	Пират . . . . .	171
Гомосексуальность . . . . .	55	Магия . . . . .	33, 170	Письмо . . . . .	153
Гонения . . . . .	27	Мальчик . . . . .	109	Плен . . . . .	155
Горе . . . . .	3, 6, 17	Место: Джакарта . . . . .	34	Побег . . . . .	113
Город . . . . .	118	Место: Лиссабон . . . . .	61	Повествование . . . . .	152
Грабитель . . . . .	131, 143	Место: небеса . . . . .	159	Повседневность . . . . .	25
Гражданская война . . . . .	162	Место: Северная Ирландия . . . . .	162	Подземный мир . . . . .	59, 138
Гранат . . . . .	90	Место: Фукусима . . . . .	97	Поезд . . . . .	86
Групповая динамика . . . . .	155	Метаморфозы . . . . .	83, 113, 115	Поиск себя . . . . .	18, 19, 56, 87, 114
Давление . . . . .	62	Мечта . . . . .	65, 73	Полет . . . . .	89, 167
Девочка . . . . .	100	Миграция . . . . .	127	Политика: движение за права человека . . . . .	30, 67, 148
Депортация . . . . .	43	Мир вверх дном . . . . .	16	Политика: красные кхмеры . . . . .	139
Деревенская жизнь . . . . .	8, 85	Мир фантазий . . . . .	150	Политика: сталинизм . . . . .	43
Детективная история . . . . .	39, 156	Мир . . . . .	35, 42, 48,	Польза . . . . .	98
Детский труд . . . . .	31			Помощь . . . . .	76, 116
Детство . . . . .	11				
Дидона и Эней . . . . .	42				
Диктатура . . . . .	140				
Доверие . . . . .	21, 117				
Дом . . . . .	111				
Драконы . . . . .	33, 163				
Дружба . . . . .	2, 18, 22, 50, 57, 61, 75, 76, 93, 136, 166, 172, 173				
Друзья . . . . .	71				
Живопись . . . . .	72				
Животные . . . . .	78, 128, 128, 156, 164				
Животные: горилла . . . . .	61				
Животные: коровы . . . . .	97				
Животные: кошатка . . . . .	47				
Животные: кот . . . . .	93				
Животные: кошка . . . . .	107				
Животные: курица . . . . .	70				
Животные: лебедь . . . . .	83				
Животные: лев . . . . .	76				
Животные: летучие мыши . . . . .	82				
Животные: лось . . . . .	96				
Животные: лягушка . . . . .	159				
Животные: муравьи . . . . .	98				
Животные: мыши . . . . .	89				
Животные: осел . . . . .	116, 173				
Животные: птицы . . . . .	76, 77				
Животные: рыба . . . . .	75, 100				
Животные: слоны . . . . .	15				
Животные: собака . . . . .	22, 71, 109				
Животные: лякады . . . . .	98				
Животные: ягуар . . . . .	102				
Зависимость . . . . .	17				
Заговор . . . . .	60				
Заказное убийство . . . . .	125				
Злоба . . . . .	2				
Зоопарк . . . . .	15				
Игра слов . . . . .	161				
Игра . . . . .	107				
Идеал красоты . . . . .	26				
Идентификация . . . . .	129				
Издевательства . . . . .	141, 169				
Измена . . . . .	123, 153				

Порок . . . . .	151	Сексуальность . . . . .	19	Терроризм . . . . .	124
Посадка . . . . .	118	Семья с детьми от разных браков . . . . .	160	Тирания . . . . .	58
Потеря . . . . .	93	Семья . . . . .	41, 123, 168	Толпа . . . . .	129
Похищение . . . . .	155	Семья: бабушки и дедушки . . . . .	36, 131, 143, 147, 172	Тоска . . . . .	25
Поэзия . . . . .	4, 11, 32, 38, 45, 51, 53, 70, 95, 99, 103, 108, 120, 132, 134, 146	Семья: братья и сестры . . . . .	3, 10, 12, 23, 37, 65, 115, 135, 158	Транссексуальность . . . . .	56
Права человека . . . . .	30	Семья: дядя и племянник . . . . .	7	Троянская война . . . . .	5
Правда . . . . .	106	Семья: отчим . . . . .	46	Тюрьма . . . . .	165
Предательство . . . . .	18, 153	Семья: прабабушка . . . . .	168	Убийство . . . . .	61
Преследование . . . . .	47	Семья: приемный отец . . . . .	119	Уважение . . . . .	79, 98, 136, 145
Преступление . . . . .	137	Семья: развод . . . . .	10	Уверенность в себе . . . . .	26
Привидения . . . . .	16	Семья: родители . . . . .	8, 46, 49, 64, 65, 88, 101, 115, 126, 157, 167	Уличный театр . . . . .	9
Пригороды . . . . .	3	Семья: сирота . . . . .	122, 130	Упрямство . . . . .	63
Приключение . . . . .	12, 80, 138, 143, 145, 166, 131, 151	Семья: сыновья и дочери . . . . .	8, 46, 49, 64, 65, 126, 157, 167	Уродство . . . . .	169
Примирение . . . . .	52, 135	Синдром Дауна . . . . .	12	Фабрика . . . . .	151
Принц . . . . .	94	Сказание . . . . .	35	Фантазия . . . . .	13
Принятие . . . . .	56	Сказка . . . . .	24, 81, 83, 110, 117, 154, 159	Ферма . . . . .	71
Природа . . . . .	85, 108, 109	Сказочная страна . . . . .	104	Физический недостаток . . . . .	141
Происшествие . . . . .	9	Сладости . . . . .	151	Футбол . . . . .	36, 68
Против всего мира . . . . .	170	Смелость . . . . .	33	Хитрость . . . . .	74
Противостояние сил . . . . .	5	Смерть . . . . .	6, 45, 147	Храбрость . . . . .	112
Прыжки . . . . .	78	Солдат . . . . .	152	Художественная выставка . . . . .	69
Психическое расстройство . . . . .	37	Сомнения . . . . .	106	Художник . . . . .	158
Пугало . . . . .	145	Сон . . . . .	112, 157	Ценности . . . . .	16, 41
Путешествие . . . . .	26, 88	Сопереживание . . . . .	41	Цирк . . . . .	119
Радиация . . . . .	97	Сосед . . . . .	91	Человек . . . . .	41
Радость . . . . .	81, 118	Сострадание . . . . .	119	Человечность . . . . .	145
Различия . . . . .	79, 91, 101, 114, 130, 136	Сотрудничество . . . . .	81	Честность . . . . .	122
Разнообразие . . . . .	79	Социальная несправедливость . . . . .	140	Честь . . . . .	2
Разочарование . . . . .	64	Социальные сети . . . . .	47	Числа . . . . .	82
Разрушение окружающей среды . . . . .	118	Сочувствие . . . . .	98	Чтение . . . . .	13
Разрыв поколений . . . . .	39	Спор . . . . .	135	Школа . . . . .	137
Расизм . . . . .	67	Спорт . . . . .	62	Школьное путешествие . . . . .	14
Раскаianie . . . . .	40, 165	Справедливость . . . . .	122	Экскурсия . . . . .	9
Рассказы . . . . .	1, 20, 54, 95	Старость . . . . .	50, 135	Юмор . . . . .	1, 16, 161
Расширенная семья . . . . .	160	Стихи . . . . .	54	Язык . . . . .	104, 105
Ребенок . . . . .	101	Страна снов . . . . .	86		
Ревность . . . . .	5, 37, 158	Страна: Аргентина . . . . .	127, 140		
Река . . . . .	166	Страна: Афганистан . . . . .	124		
Рисование . . . . .	72, 96, 107	Страна: Бразилия . . . . .	121		
Родители . . . . .	101	Страна: ГДР . . . . .	27		
Роман в стихах . . . . .	23	Страна: Италия . . . . .	127		
Рынок . . . . .	21	Страна: Камбоджа . . . . .	139		
Самостоятельность . . . . .	14	Страна: Нидерланды 1930-40 . . . . .	123		
Самоубийство . . . . .	17, 23	Страна: Руанда . . . . .	52		
Самоуважение . . . . .	141, 169	Страна: США . . . . .	67		
Самоутверждение . . . . .	62	Тайна . . . . .	34		
Свобода . . . . .	27, 105, 113, 165	Тамаринд . . . . .	75		
Секрет . . . . .	111	Творчество . . . . .	57, 72, 105		
Сексуальное насилие . . . . .	126	Темнота . . . . .	112		

# Языковой указатель

## 48 языков

Английский . . . . .	3, 10, 24, 28, 47, 56, 66, 67, 71, 105, 112, 118, 119, 123, 129, 156, 172, 173	Фарерский . . . . .	18
Арабский . . . . .	21, 40, 49, 65, 85, 100, 107, 117, 136, 151, 159, 171	Финский . . . . .	23, 24, 87, 138
Армянский . . . . .	2, 70, 122	Французский . . . . .	6, 26, 31, 62, 76, 88, 91, 115, 126, 139
Африкаанс . . . . .	55, 163	Фризский . . . . .	46
Баскский . . . . .	57, 166	Хорватский . . . . .	14, 80, 133
Венгерский . . . . .	32, 92, 143	Чешский . . . . .	16, 82, 134
Галисийский . . . . .	59, 168	Шведский . . . . .	25, 61, 114, 170
Гренландский . . . . .	19	Эстонский . . . . .	22, 86, 137
Греческий . . . . .	15, 29, 81, 90, 141	Японский . . . . .	37, 97, 148
Датский . . . . .	17, 83, 135		
Иврит . . . . .	95, 146		
Индонезийский . . . . .	34		
Исландский . . . . .	33, 93, 144		
Испанский . . . . .	1, 7, 11, 13, 20, 42, 60, 68, 69, 77, 79, 84, 102, 113, 120, 121, 130, 132, 153, 169		
Итальянский . . . . .	36, 96, 147		
Каталанский . . . . .	58, 167		
Киньярунда . . . . .	52, 109		
Китайский . . . . .	12, 78, 131		
Корейский . . . . .	38, 98, 149		
Коса . . . . .	164		
Креольский . . . . .	30, 142		
Кхмерский . . . . .	9, 75, 128		
Латышский . . . . .	39, 99, 150		
Литовский . . . . .	41, 101, 152		
Маори . . . . .	157		
Монгольский . . . . .	44, 154		
Немецкий . . . . .	4, 27, 63, 72, 89, 124, 140		
Нидерландский . . . . .	5, 45, 73, 104, 125, 155		
Норвежский . . . . .	48, 106, 158		
Персидский . . . . .	35, 94, 145		
Польский . . . . .	50		
Португальский . . . . .	8, 74, 127		
Румынский . . . . .	43, 103		
Русский . . . . .	51, 108, 160		
Саами . . . . .	24		
Сесото . . . . .	165		
Словацкий . . . . .	53, 110, 161		
Словенский . . . . .	54, 111, 162		
Турецкий . . . . .	64, 116		

# Писатели

- Mohanned Alakouse** 65  
c/o UAEBBY, Al Qasba, 1st Floor, Office no. 45,  
P.O. Box 1421, Sharjah, United Arab Emirates  
E-mail: mohanned\_alakouse@yahoo.com
- Tove Appelgren** 25  
Nylandsvägen 70 D 72, 20720 Turku, Finland  
Tel. [int. +358] 415 175 995
- Triunfo Arciniegas** 13  
Calle 10 A No. 15 A 29, Urbanización San Pedro,  
Pamplona (Norte de Santander), Colombia  
Tel. [int. +57 97] 568 6095  
E-mail: eltrunfoarciniegas@yahoo.com  
trunfoarciniegas.blogspot.com
- Eric Bawah** 28  
c/o Sub-Saharan Publishers, P.O. Box 358,  
Legon – Accra, Ghana  
E-mail: ericbawah@yahoo.com
- Clémentine Beauvais** 26  
c/o IBBY France, Bibliothèque nationale de France,  
Centre national de la littérature pour la jeunesse,  
Quai François Mauriac, 75706 Paris Cedex 13,  
France  
E-mail: clementinemel@hotmail.com  
www.clementinebeauvais.com
- Ahmet Büke** 64  
6440/2 Sok. No.10 Daire 3, Karşıyaka İzmir, Turkey  
Tel. [int. +90] 533 332 35 36,  
E-mail: sessizkule@gmail.com  
www.on8kitap.com/yazarlar/ahmet-buke
- Harkaitz Cano** 57  
Duque de Mandas 51 8-b, 20012 Donostia-San  
Sebastián, Spain  
E-mail: hcanojau@yahoo.com  
www.harkaitzcano.com
- Felicity Castagna** 3  
3/6-8 Gladstone Street, North Parramatta, NSW  
2151, Australia  
Tel. [int.+61 4] 1239 9485  
E-mail: fhcastagna@gmail.com
- Geneviève Casterman** 6  
19, rue de l'Église, 1450 Blamont, Belgium  
Tel. [int. +32] 10 65 10 56  
E-mail: g.castelman@skynet.be
- David Cirici** 58  
Ferran Valls I Taberner 7, 08006 Barcelona, Spain  
Tel. [int. +34] 654 130 548  
E-mail: davidcirici@gmail.es  
davidcirici.blogspot.com.es
- Cao Wenxuan** 12  
c/o CCPPG, attn. Wang Renfang, Bing 12,  
Jianwai Street, Beijing 100022, China  
Tel. [int. +86 10] 5752 6109  
E-mail: wangrenfang@ccppg.com.cn
- Ledicia Costas** 59  
Teixugueira 17 Portal 1-7o D,  
36212 Vigo Pontevedra, Spain  
Tel. [int. +34] 660 426 303  
E-mail: lediciacostas@hotmail.com
- Angeliki Darlasi** 29  
3 Evrota Rd., 12461 Athens, Greece  
Tel. [int. +30] 210 531 6496  
E-mail: angeldarlasi@hotmail.com
- Michael De Cock** 5  
Fourmentsstraat 25, 2018 Antwerp, Belgium  
Tel. [int. +32] 486 76 21 93  
E-mail: mail@michaeldecock.be  
www.davidsfonds.be
- Regina Dürig** 63  
Plänkestrasse 16, 2502 Biel, Switzerland  
Tel. [int. +41 76] 330 48 33  
E-mail: regina\_duerig@gmx.ch  
www.butterland.ch
- Yacoub El Sharouni** 21  
25 Alikhseed Street, Manial El Roda, Cairo, Egypt  
Tel. [int. +20 2] 236 45 569  
Fax [int. +20 2] 236 80 057
- Fabrice Bizumuremyi** 52  
Bugesera District, Eastern Province, Rwanda  
Tel. [int. + 250] 722 239 197
- Lubomír Feldek** 53  
Sedlárska 8, 811 01 Bratislava, Slovakia  
Tel. [int. +421 9] 054 219 25
- María José Ferrada** 11  
Rosal 356, depto 7, Código Postal: 8320158,  
Santiago de Chile, Chile  
E-mail: mariajosé.ferrada@mail.com
- Daniela Fischerová** 16  
Jasná II/18, 147 00 Prague 4, Czech Republic  
Tel. [int. +420] 608 211 191  
E-mail: danielafisch@volny.cz  
www.danielafischerova.cz
- Marjan Fooladvand** 35  
c/o Children's Book Council of Iran,  
31 Shahid Vahid Nazari,  
Aburayahan St. Enghelab Ave., Tehran, Iran  
Tel. [int. +98] 912 5835 310  
E-mail: marjanfooladvand@yahoo.com
- María García Esperón** 42  
Edificio D4 Depto. 41, Torres de Mixcoac,  
01480 México D.F., Mexico  
Tel. [int. +52 55] 2970 7753  
E-mail: maria.garciaesperon@gmail.com  
www.mariagarciaesperon.blogspot.com
- Luigi Garlando** 36  
c/o IBBY Italia, c/o Biblioteca Sala Borsa Ragazzi,  
Piazza del Nettuno, 3, 40 124 Bologna, Italy  
E-mail: lgarlando@rcs.it
- Eduardo Abel Gimenez** 1  
Cramer 1963 5o A.,  
1428 Ciudad de Buenos Aires, Argentina  
Tel. [int. +54 11] 4783 9613  
E-mail: eagimenez@gmail.com  
www.magicaweb.com/ximenez2.blogspot.com
- Ana Carlota González** 20  
Urbanización El Bosque, Calle F, No. 9 y Carvajal,  
Quito, Ecuador  
Tel. [int. +593] 22 240 002  
E-mail: anacarlotagonzalez@hotmail.com
- Erazik Grigoryan** 2  
Davitashen 1st district 29 apt. 42,  
Yerevan, Armenia  
Tel. [int. +374] 10 36 29 34  
E-mail: griger7@mail.ru
- Mandy Hager** 47  
100 Leinster Avenue, Raumati South,  
5032 Paraparaumu, New Zealand  
Tel. [int. +64 4] 905 2943  
E-mail: mandy.hager@paradise.net.nz  
www.mandyhager.com
- Elina Helander-Renvall** 24  
Metsäpeurantie 2, 96500 Rovaniemi, Finland  
Tel. [int. +358] 400 510 017  
E-mail: elina.renvall@hotmail.com
- Rakel Helmsdal** 18  
Handan Á 3 B, 100 Tórshavn,  
Faroe Islands, Denmark  
E-mail: ici@kallnet.fo  
www.rakelhelmsdal.info
- Lúcia Hiratsuka** 8  
Rua Maria Bucalém Haddad 61 ap. 143A,  
CEP 04125-010 Vila Gumercindo, São Paulo, Brazil  
Tel. [int. +55 11] 5062 0282  
E-mail: l.kioko@terra.com.br  
www.luciahiratsuka.com.br
- Joko Iwase** 37  
2-6-18 Monzenmachi, Iwakuni-shi,  
740 0031 Yamaguchi, Japan  
Tel./Fax [int. +81 827] 31 2660  
E-mail: joko@movie.ocn.ne.jp
- Ármann Jakobsson** 33  
Hverfisgata 49, 101 Reykjavík, Iceland  
Tel. [int. +354] 525 5847  
E-mail: armannja@hi.is  
www.uni.hi.is/armannja
- Sanne Munk Jensen** 17  
Amerikavej 13, st., 1756 Copenhagen V, Denmark  
Tel. [int.+45] 21497707  
E-mail: sanne\_munk\_jensen@hotmail.com
- Charmaine Kendal** 56  
159 Milner Road, 7708 Claremont, South Africa  
Tel. [int. + 27 73] 1452 547  
E-mail: charmainekendal@gmail.com
- Kollár Árpád** 32  
c/o Hungarian Section of IBBY,  
Magyar Gyerekkönyv Fórum, Károlyi u. 16,  
1053 Budapest, Hungary  
Tel. [int. +36] 209 914 190  
E-mail: kollarp@gmail.com
- Niviaq Korneliusen** 19  
Igjimaq 6,503, 3905 Nuussuaq, Greenland, Denmark  
Tel. [int. +299] 22 88 27  
E-mail: kniviaq@gmail.com
- Kirsti Kuronen** 23  
Rautiantie 6, 37550 Lempäälä, Finland  
Tel. [int. +358] 3375 0466  
E-mail: kirsti.kuronen@luukku.com  
kirstikuronen.wordpress.com
- Lee Sang-kyo** 38  
120-1003, 248 Hancheon-ro, Dongdaemun-gu,  
02512 Seoul, Republic of Korea  
Tel. [int. +82 10] 2269 1929  
E-mail: sangkyo-lee@hanmail.net
- Dorit Linke** 27  
Hoepfnerstrasse 67, 12101 Berlin, Germany  
Tel. [int. +49 30] 120 29 456  
E-mail: info@dorit-linke.de  
www.dorit-linke.de

<b>Marina Michaelidou-Kadi</b> 49 Constanti Kapodistria Street, 2224 Latsia, Nicosia, Cyprus Tel. [int.+357] 9957 9075 E-mail: marinamkadi@gmail.com	<b>15</b>	<b>Māris Rungulis</b> Matīsa ielā 40/42-23, Rīga, Latvia Tel. [int.+371] 2929 3805 E-mail: maris.rungulis@gmail.com	<b>39</b>	<b>Joslin Twouyo</b> Delmas 29 #7, Port-au-Prince, Haiti E-mail: jotrouillot@yahoo.com	<b>30</b>
<b>Zakaria Mohammad</b> c/o Palestinian Section of IBBY, c/o MA'AN Development Centre, Almanar Bldg. 5th Floor Almasyoum, (above Bravo supermarket), Ramallah, Palestine Tel. [int.+970 5] 997 82 906 E-mail: zak_cyclamen@yahoo.com	<b>49</b>	<b>SF Said</b> c/o IBBY UK, 2 Goodison Close, Fair Oak, Hampshire SO50 7LE, UK Tel. [int.+44] 023 8069 3000 www.sfsaid.com	<b>66</b>	<b>Jose Urriola</b> Lamartine 114 Int. 704, Colonia Polanco, 11560 México D.F., Mexico Tel. [int.+52 55] 2624 2271 E-mail: jsurriola@gmail.com joseurriola.blogspot.com	<b>68</b>
<b>María Isabel Molina</b> C/Almazán, 27-12A, 28011 Madrid, Spain Tel. [int.+34 9] 14 648 00 E-mail: mimoll1127@gmail.com	<b>60</b>	<b>Lkhamsuren Sarantuya</b> c/o Mongolian Section of IBBY, Attn. Sunjidmaa Jamba, P.O. Box 421, Ulaanbaatar 2106-46, Mongolia Tel. [int.+976] 890 735 65	<b>44</b>	<b>Spiridon Vangheli</b> 2 Miron Costin St. Apt. 29, 2068 Chişinău, Moldova Tel. [int.+373 22] 446 000	<b>43</b>
<b>Siri Pettersen</b> c/o Ragnhild Malfang, Vesthellinga 5, 1923 Sørum, Norway Tel. [int.+46 709] 96 98 89 E-mail: lena@grandagency.se www.theravenrings.com	<b>48</b>	<b>Jean-Noël Sciarini</b> 34 rue Truffaut, 75017 Paris, France Tel. [int.+33 6] 61 77 53 65 E-mail: jeannoelsciarini@infomaniak.ch	<b>62</b>	<b>Carlos Vera Vargas</b> Av. Ayacucho Esq. C., 687 La Paz, Bolivia Tel. [int.+591] 707 77 206 E-mail: carlos53vera@hotmail.com	<b>7</b>
<b>Sanja Polak</b> Vincenta iz Kastva 4, 10 000 Zagreb, Croatia E-mail: sanja.polak2@gmail.com	<b>14</b>	<b>Renata Šerelytė</b> Olandu 10-6, 01100 Vilnius, Lithuania Tel. [int.+370] 606 27 848 E-mail: renata.serelyte@gmail.com	<b>41</b>	<b>Fanie Viljoen</b> 3 Blue Stone, Steenbok Circle, Woodlands, 9301 Bloemfontein, South Africa Tel. [int.+27 51] 433 7074 E-mail: kodewoord@gmail.com www.fanieviljoen.co.za	<b>55</b>
<b>Pich Proeung</b> No. 198, Street 369, Sangkat Chbar Ampov 1, Khan Chbar Ampov, Phnom Penh, Cambodia Tel. [int.+855 12] 932 652 E-mail: domreisor@yahoo.fr	<b>9</b>	<b>Fatima Sharafeddine</b> Rue de la Pecherie 74, 1180 Uccle, Belgium Tel. [int.+961] 7090 2867 E-mail: Fatima.sharafeddine@gmail.com	<b>40</b>	<b>Thys Wadman</b> Nijewei 13A, 8723 CZ Koudum, Netherlands Tel. [int.+31] 514 521 957 E-mail: thyswadman@hetnet.nl	<b>46</b>
<b>Ewa Przybylska</b> Osiedle Jana III Sobieskiego 41 d m.30, 60-688 Poznań, Poland Tel. [int.+48 508] 457 431	<b>50</b>	<b>Alexey Shevchenko</b> 13/1 Bronetankovaya St. Apt.161, 198320 Saint Petersburg, Russia Tel. [int.+7 911] 9542 378 E-mail: chenکو@mail.ru	<b>51</b>	<b>Jacob Wegelius</b> Mörtfors, Bjurvik 2, 572 96 Fårbo, Sweden Tel. [int.+46] 708 939 928	<b>61</b>
<b>Juhani Püttsepp</b> Vikerkaare 13, Elva-Peedu, 61508 Tartumaa, Estonia Tel. [int.+372] 515 9644 E-mail: juhani@emu.ee	<b>22</b>	<b>Yovita Siswati</b> Vila Tekno Serpong Blok M1-M2, Desa Kademangan Kec. Setu Tangerang Selatan, Indonesia Tel. [int.+62 83] 8800 0245 E-mail: yovita.siswati@gmail.com www.yovitasiswati.com	<b>34</b>	<b>Bette Westera</b> Van Goyenkade 36, 2311 BC Leiden, Netherlands E-mail: bettewestera@xs4all.nl www.bettewestera.nl	<b>45</b>
<b>Glenn Ringtved</b> Kongensgade 4, 2 tv, 9800 Hjørring, Denmark Tel. [int.+45] 25683576 E-mail: glennringtved@gmail.com glennringtved.dk	<b>17</b>	<b>Peter Svetina</b> Cesta v Gameljne 9, 1211 Ljubljana, Slovenia Tel. [int.+386 31] 84 55 31 E-mail: peter.svetina@aau.at	<b>54</b>	<b>Jacqueline Woodson</b> 376 Fifth St., Brooklyn, NY 11215, USA Tel. [int.+1 718] 208 9099 E-mail: jacquelinewoodson@verizon.net www.jacquelinewoodson.com	<b>67</b>
<b>Michael Roher</b> Valeriestr. 12/35, 2500 Baden, Austria Tel. [int.+43] 660 68 89 102 E-mail: mischa.loewenzahn@gmail.com	<b>4</b>	<b>Teresa Toten</b> c/o Doubleday Canada / Penguin Random House Canada, 320 Front Street West, Suite 1400, Toronto, Ontario M5V 3B6, Canada Tel. [int.+1 416] 364 4449 E-mail: PublicityCanada@penguinrandomhouse.com www.penguinrandomhouse.ca	<b>10</b>		

# Иллюстраторы

**Buthaina Abu al-Bandora** 107  
c/o Palestinian Section of IBBY, c/o MA'AN  
Development Centre, Almanar Bldg. 5th Floor Almasayoun,  
(above Bravo supermarket), Ramallah, Palestine  
Tel. [int. +972] 799 269 545  
E-mail: Buthaina\_bandora@yahoo.com

**Alejandra Acosta** 77  
El Tintoretto 846, Las Condes,  
Codigo Postal 7580192, Santiago de Chile, Chile  
E-mail: aleacostaa@gmail.com  
www.pajarocontemplativo.com

**Adrien Albert** 88  
Collectif "Le Terrier d'Hégésippe",  
8 rue Burnouf, 75019 Paris, France  
E-mail: rhaalbert@hotmail.fr  
www.leterrier.info

**Albertine** 115  
Chemin de la Côte 6, 1283 Dardagny, Switzerland  
Tel. [int. +41 22] 754 16 63  
E-mail: albertine.zullo@gmail.com  
www.albertine.ch

**Andrea Antinori** 96  
c/o IBBY Italia, c/o Biblioteca Sala Borsa Ragazzi,  
Piazza del Nettuno, 3, 40 124 Bologna, Italy  
E-mail: andreantinori1@gmail.com  
www.andreantinori.com

**Ieva Babilaitė** 101  
Antakalnio g. 83–40, 10215 Vilnius, Lithuania  
Tel. [int. +370] 6114 3541  
E-mail: ieva.babilaite@gmail.com  
www.ievababilaite.eu

**Verena Ballhaus** 72  
Hessstrasse 47, 80798 Munich, Germany  
E-mail: verenaballhaus@gmx.de

**Freya Blackwood** 71  
7 Sale Street, Orange, NSW 2800, Australia  
Tel. [int. +61 2] 6361 4427  
E-mail: freya@freyablackwood.net

**Dale Blankenaar** 112  
20 Vandoesberg Avenue, Bothasig,  
7406 Cape Town, South Africa  
Tel. [int. +27 21] 558 1679  
E-mail: dblankenaar@gmail.com

**Alexandre Camanho** 74  
Rua Fernão Marques nº 78, Vila Prudente,  
CEP 03160-030 São Paulo SP, Brazil  
Tel. [int. +55 11] 992 112 98  
E-mail: alecamanho@yahoo.com.br  
alecamanho.blogspot.com.br

**Laura Carlin** 118  
Flat 1, 111 Dartmouth Road, London SE23 3HX, UK  
Tel. [int. +44 79] 8934 2783  
E-mail: lauracarlin@googlemail.com  
www.lauracarlin.com

**Marco Chamorro** 84  
Portete e13–73 y Eloy Alfaro, Quito, Ecuador  
Tel. [int. +593 2] 45 73 63  
E-mail: chamorreins@hotmail.com  
chamorro-marco.blogspot.com

**Stela Damaschin-Popa** 103  
12 Corolenco St., Apt. 26, Chişinău, Moldova  
Tel. [int. +373] 682 44 469  
E-mail: stelladamaschin@yahoo.com

**Federico Delicado** 113  
Camino de la Blanca sector 2 no 9, La Poblachuela,  
13005 Ciudad Real, Spain  
Tel. [int. +34] 617 816 802  
E-mail: federicodelicado@gmail.com

**Myrto Delivoria** 90  
29 Argostolipou St., Nea Makri, 19005 Attica,  
Greece  
Tel. [int. +30 229] 409 5124  
E-mail: myrto.delivoria@gmail.com

**Marianne Dubuc** 76  
c/o Les éditions de La Pastèque, 5555 Ave de  
Gaspé, bureau 202, Montreal, PQ H2T 2A3, Canada  
Tel. [int. +1 514] 627 1585  
E-mail: fred@lapasteque.com  
www.mariannedubuc.com

**Marla Frazee** 119  
1199 North Holliston Avenue,  
Pasadena CA 91104, USA  
Tel. [int. +1 626] 797 0612  
E-mail: Marla@marlafrazee.com  
www.marlafrazee.com

**Lars Gabel** 83  
Hørsholmsgad 3 18, 3. Tv, 2200 Copenhagen N,  
Denmark  
Tel. [int. +45] 3585 8560  
E-mail: lars.gabel@gmail.com  
www.larsgabel.dk

**Yasser Gaessa** 85  
3 Street No. 10, Al Hadaba Al Olia, Mokattam,  
Cairo, Egypt

**George Gavriel** 81  
Ionos Dragoumi 10, Kokkinotrimithia,  
2660 Nicosia, Cyprus  
Tel. [int. +357] 998 98 032  
E-mail: gavriel59@gmail.com

**Ingrid Godon** 73  
Lelelaan 4, 2500 Lier, Belgium  
Tel. [int. +32 3] 480 84 77  
www.ingridgodon.be

**Renate Habinger** 72  
Schneiderhäusl, Unterer Gries 23,  
3281 Oberndorf an der Melk, Austria  
E-mail: hallo@kinderbuchhaus.at  
www.habinger.at

**Simar Halwany** 100  
c/o Lebanese Section of IBBY – LBBY,  
Attn. Ms Aida Naaman, Lebanese American  
University, P.O. Box 13-5053, Beirut, Lebanon  
Tel. [int. +961 50] 31 259 15  
E-mail: simarhalwany@eim.ae  
www.simarhalwany.com

**Réka Hanga** 92  
c/o Hungarian Section of IBBY,  
Magyar Gyerekkönyv Fórum, Károlyi u. 16,  
1053 Budapest, Hungary  
E-mail: hangabeka@gmail.com

**Omer Hoffmann** 95  
4 Hatsanhanim St., 5341945 Givatayim, Israel  
Tel. [int. +972 5] 23 966 604  
E-mail: omer.hoffmann@gmail.com  
www.ohoffmann.com

**Anna Höglund** 114  
Missionsvägen 34, 16733 Bromma, Sweden  
Tel. [int. +46] 721 816 173

**Maran Hrachyan** 70  
David Malyan 1 apt. 59, Yerevan, Armenia  
Tel. [int.+374] 94 08 98 70  
E-mail: maran.hrachyan@gmail.com  
www.maranhrachyan.tumblr.com

**Istvansch** 69  
Virrey Loreto 2080 7° A, C1426DXL Buenos Aires,  
Argentina  
Tel. [int.+54 11] 478 19 918  
E-mail: istvansch@fibertel.com.ar  
www.istvansch.com.ar

**Jiu'er** 78  
Room 221 Building 90 RongTaiYuan, Liyuan,  
Tongzhou District, Beijing, China  
Tel. [int. +86 185] 001 882 72  
E-mail: 410324655@qq.com

**Áslaug Jónsdóttir** 93  
Melhaga 7, 107 Reykjavík, Iceland  
E-mail: aslaugjonsdottir@hive.is  
www.aslaugjonsdottir.com

**Maja Kastelic** 111  
Mačji Dol 13, 8212 Velika Loka, Slovenia  
Tel. [int. +386 41] 915 114  
E-mail: maja.kastelic@gmail.com  
www.majakastelic.blogspot.com

**Kim Se-hyun** 98  
105-1403 60 Jungang-ro 167 beon-gil,  
Yangpyeong-eup, Yangpyeong-gun, 476–707  
Gyeonggi-do, Republic of Korea  
Tel. [int. +82 10] 5266 1579  
E-mail: wwayou@hanmail.net

**Vladimír Král** 110  
900 88 Doľany 90, Slovakia  
Tel. [int. +421] 948 322 499  
E-mail: vladimirkral@yahoo.com

**Torben Kuhlmann** 89  
Winterhuder Weg 6, 22085 Hamburg, Germany  
Tel. [int. +49 173] 88 00 412  
E-mail: mail@torben-kuhlmann.com  
www.torben-kuhlmann.com

**Camilla Kuhn** 106  
Ringveien 49, 1482 Nittedal, Norway  
E-mail: camillakuhn@hotmail.com  
www.camillakuhn.no

**Rodchield Lamothe** 91  
c/o Haitian Section of IBBY, Editions CUC Université  
Caraïbe, Delmas 29 # 7, Port au Prince, Haiti

**Anne Linnamägi** 86  
Metsa 16, Kiili, 75401 Harjumaa, Estonia  
Tel. [int. +372] 5567 1841  
E-mail: linnamagia@gmail.com

**Manali Manouchehri** 94  
c/o Children's Book Council of Iran, 31 Shahid  
Vahid Nazari, Aburayahan St. Enghelab Ave.,  
Tehran, Iran  
Tel. [int. +98 91] 245 70 170  
E-mail: maneli.manouchehri@gmail.com

<b>Roberta Milanesi</b> Piazza Soziglia 10/16, 16123 Genova, Italy Tel. [int. +39 340] 3910 886 E-mail: robimilanesi@yahoo.it	<b>109</b>	<b>Deniz Üçbaşaran</b> Hekimköy Sitesi No. 101, Bademler Köyü Urla, Izmir, Turkey Tel. [int. +90 232] 776 66 13 E-mail: denizucbasaran@gmail.com	<b>116</b>
<b>Gundega Muzikante</b> 27 Stūriša Str.7, 1006 Riga, Latvia Tel. [int. +371] 291 50 171 E-mail: gundega.muzikante@gmail.com	<b>99</b>	<b>Vasanti Unka</b> 159 Ladies Mile, Ellerslie, Auckland 1051, New Zealand Tel. [int. +64 21] 171 1770 E-mail: vasanti@ihug.co.nz Vasanti-unka.blogspot.co.nz	<b>105</b>
<b>Fereshteh Najafi</b> c/o IBBY UAE, Al Qasba, 1st Floor, Office no. 45, P.O. Box 1421, Sharjah, UAE Tel. [int. +39 345] 570 333 32 E-mail: artinoos@yahoo.com	<b>117</b>	<b>Nikolay Ustinov</b> Staropimenovsky side street 12/6 app. 35, 127006 Moscow, Russia Tel. [int. +7 495] 699 23 75	<b>108</b>
<b>Ana Palmero Caceres</b> Carretera de la Sierra 34, Esc. 1. 4-B, Granada 18008, Spain www.anacarinapalmero.blogspot.com.es	<b>120</b>	<b>Manuela Vlačić Maštruko</b> Gorenščak 19, Zagreb, Croatia Tel. [int. +385 91] 56 837 86 E-mail: manuela.vladic@gmail.com www.manuelavladic.com	<b>80</b>
<b>Juan Palomino</b> Hacienda Coacalco 90, Col. Prado Coapa 3ª sección, Del. Tlalpan, 14357 Ciudad de México, Mexico Tel. [int. +52] 55 5673 575 www.dejuanpalomino.blogspot.mx www.pencil-ilustradores.com	<b>102</b>	<b>Elina Warsta</b> Itäinen Kirkkokatu 39, 67100 Kokkola, Finland Tel. [int. +358] 503 743 441 E-mail: elina@solmu.nu www.solmu.nu	<b>87</b>
<b>Prom Vichet, et al</b> c/o Sipar/IBBY Cambodia #9 Street 21, P.O. Box 31, Phnom Penh, Cambodia E-mail: info@ibbycambodia.org www.ibbycambodia.org	<b>75</b>	<b>Hisanori Yoshida</b> 14-315 Sunvarie Higashinagai, 1-12 Karita Sumiyoshi-ku, Osaka-shi 558 0011 Osaka, Japan Tel. [int. +81 6] 6694 0319 E-mail: hisanoriyoshidajp@yahoo.co.jp	<b>97</b>
<b>Floor Rieder</b> Pieter Lodewijk Takstraat 21 c, 1073 KJ Amsterdam, Netherlands Tel. [int. +31] 628 124 371 E-mail: floorrieder@gmail.com www.floorrieder.nl	<b>104</b>		
<b>Amalia Satizábal</b> Carrera 13 No. 117-45, Apto. 105, Edificio Lina Paola, Bogotá 110111-090 Colombia Tel. [int. +57 304] 460 1813 E-mail: amaliasatizabal@gmail.com www.amaliasatizabal.com	<b>79</b>		
<b>Andrea Tachezy</b> Gogolova 4, 118 00 Prague 1, Czech Republic Tel. [int. +420] 602 960 236 E-mail: andrea.tachezy@gmail.com www.andrea-tachezy.com	<b>82</b>		

## Переводчики

<b>Marc Abboud and Dany Nasr</b> c/o Lebanese Section of IBBY, Attn. Aida Naaman, c/o Lebanese American University, P.O. Box 13-5053, Beirut, Lebanon Tel. [int. +961 1] 254 325 E-mail: marc@marketechgroup.com www.marketechtranslation.com	<b>151</b>	<b>Valentina Freschi</b> c/o IBBY Italia, c/o Biblioteca Sala Borsa Ragazzi, Piazza del Nettuno, 3, 40 124 Bologna, Italy E-mail: ibbyitalia@gmail.com	<b>147</b>
<b>Naja Marie Aidt</b> c/o IBBY Danmark, Brydegårdsvej 17A, 2760 Måløv, Denmark E-mail: nmaidt@gmail.com	<b>135</b>	<b>Kobus Geldenhuys</b> 29 Van Riebeeck Street, 7140 Strand, South Africa Tel. [int. +27 21] 854 5806 E-mail: gelden@iafrica.com	<b>163</b>
<b>Hagar Ali</b> c/o IBBY UAE, Al Qasba, 1st Floor, Office no. 45, P.O. Box 1421, Sharjah, UAE Tel. [int. +972 50] 4285 335 E-mail: hagar.ali83@hotmail.com	<b>171</b>	<b>Masaru Harada</b> 9-30-2-404 Goryocho, Higashi-matsuyama-shi, 355 0031 Saitama, Japan Tel. [int. +81 493] 22 4858 E-mail: redkoalas@sannet.ne.jp	<b>148</b>
<b>Viltaras Alksnėnas</b> Kalvarijų g. 280-36, 08317 Vilnius, Lithuania Tel. [int.+370] 6152 0554 E-mail: kestutis.urba@ff.vu.lt	<b>152</b>	<b>Margot van Hummel</b> Molenstraat 114, 4701 JW Roosendaal, Netherlands Tel. [int.+31 653] 44 66 16 E-mail: hummel@home.nl	<b>125</b>
<b>Miren Arratibel</b> Morlans Pasealekua 19-5A, 20009 Donostia, Spain Tel. [int. +34] 649 726 391 E-mail: arratibelmiren@gmail.com	<b>166</b>	<b>Kadri Jaanits</b> Muuksi küla, Kuusalu vald, 74612 Harjumaa, Estonia Tel. [int.+ 372] 55542197 E-mail: jaanits@hotmail.com	<b>137</b>
<b>Cheng Wei</b> Hofweg 65, 22085 Hamburg, Germany Tel. [int.+49 40] 227 169 59 E-mail: chengweideguo@gmail.com	<b>131</b>	<b>Alvard Jivanyan</b> Toumanian 12 Apt. 11, 0001 Yerevan, Armenia Tel. [int. +374 10] 58 18 67 E-mail: alvardjivanyan@gmail.com	<b>122</b>
<b>Marina Colasanti</b> Rua Nascimento e Silva 7/1504, CEP 22452 020 Ipanema, Brazil Tel. [int.+55 21] 2523 5184 E-mail: marinacolasanti@uol.com.br www.marinacolasanti.com	<b>127</b>	<b>Caroline de Jong and Gustau Raluy</b> C/ Roquetes 9, 2n-2a, 08960 St. Just Desvern Barcelona, Spain Tel. [int. +34] 699 635 192 E-mail: carolinedjong@hotmail.com, gustauraluy@hotmail.com	<b>167</b>
<b>Marisa De Castro</b> 7c Korai St., 14561 Kifissia, Greece Tel. [int.+ 30 6944] 380 456 Fax [int.+ 30 210] 801 7360 E-mail: marisadec@gmail.com	<b>141</b>	<b>Jenny de Jonge</b> Valeriusstraat 107 III, 1075 ER Amsterdam, Netherlands Tel. [int. +31 20] 679 5339 E-mail: jenny.dejonge@kpnmail.nl	<b>155</b>
<b>Farzad Farbod</b> c/o Children's Book Council of Iran, 31 Shahid Vahid Nazari, Aburayahan St. Enghelab Ave., Tehran, Iran Tel. [int. +98 21] 664 08 074	<b>145</b>	<b>Selloane Khosi</b> Alet Kruger Multilingual Language Services, 15B Alkalien Ave., Zwartkop x8, 0157 Centurion, South Africa Tel. [int. +27 12] 663 3695 E-mail: alet@multilanguage.co.za	<b>165</b>
		<b>Ko Hyang-ok</b> Donga Cheongsol Apt., Chang 4-dong, Dobong-gu, Seoul City 105 building, No. 1104, Republic of Korea Tel. [int. +82 10] 4381 0913 E-mail: ipssac-@daum.net	<b>149</b>

- Kreng Panha** 128  
231E Street 93, Sangkat Orussey 4, Khan 7  
Makara, Phnom Penh, Cambodia  
Tel. [int.+855] 89 779 789  
E-mail: panhakreng@gmail.com
- Alica Kulihová** 161  
Vavilovova 2, 851 01 Bratislava 5, Slovakia  
Tel. [int. +421] 905 571 241  
E-mail: kulihova@gmail.com
- Wasim Kurdi** 159  
c/o A.M. Qattan Foundation, P.O. Box 2276,  
Ramallah, Palestine  
Tel. [int. +970 2] 296 32 81  
E-mail: wasim@qattanfoundation.org  
www.qattanfoundation.org/cap
- Ilse Layer** 140  
Helmstr. 4, 10827 Berlin, Germany  
Tel. [int.+ 49 30] 782 58 90  
E-mail: mail@ilselayer.de
- Kristoffer Leandoer** 170  
Mariagränd 1, 1302, 11646 Stockholm, Sweden  
Tel. [int. +46] 7030 22 489
- Sindiwe Magona** 164  
c/o IBBY SA, P.O. Box 847, Howard Place, Pinelands,  
7450 Cape Town, South Africa  
E-mail: smagona@mweb.co.za
- Tina Mahkota** 162  
Rozmanova 2, 1000 Ljubljana, Slovenia  
Tel. [int. +386 41] 725 435  
E-mail: tmahkota@amis.net  
www.sigledal.org/geslo/Tina\_Mahkota
- Radek Malý** 134  
Heřmanova 1, 170 00 Prague 7, Czech Republic  
Tel. [int.+ 420] 723 864 493  
E-mail: kastanvkapse@seznam.cz
- Julia Marshall** 156  
11 Wright Street, Newtown, 6021 Wellington,  
New Zealand  
Tel. [int. +64 4] 801 9333  
E-mail: julia@geckopress.com
- Magnea J. Matthíasdóttir** 144  
Njalsgata 62, 101 Reykjavik, Iceland  
Tel. [int.+ 354] 551 0353  
E-mail: magnej@gmail.com
- Abier Megahed** 136  
8 Fourat street, Guiza, Egypt  
E-mail: megahed@cairogoethe.org
- Jean-François Ménard** 139  
c/o IBBY France, Bibliothèque nationale de France,  
Centre national de la littérature pour la jeunesse,  
Quai François Mauriac, 75706 Paris Cedex 13,  
France  
E-mail: dianemenard@wanadoo.fr
- Christelle Morelli and Susan Ouriou** 129  
c/o Groundwood Books / House of Anansi Press,  
128 Sterling Road, Lower Level, Toronto,  
ON M6R 2B7, Canada  
Tel. [int.+1 416] 363-4343  
E-mail: publicity@houseofanansi.com  
www.groundwoodbooks.com
- Lídia Nádori** 143  
Mátyás tér 4., 1084 Budapest, Hungary  
Tel. [int.+ 36 30] 403 6909  
E-mail: nadori.lidia@gmail.com
- Ramon Nicolás** 168  
Rúa Silvana 5-4oC, 36205 Vigo, Spain  
Tel. [int. +34] 670 734 384  
E-mail: rnicolasr@gmail.com  
www.cadernodacritica.worldpress.com
- John Nieuwenhuizen** 123  
3/40 Urquhart Street, Woodend VIC 3442, Australia  
Tel. [int. +61 3] 5427 4921  
E-mail: john.nie@bigpond.com
- Ivan Ott** 133  
Tomašičeva 9, 10 000 Zagreb, Croatia  
Tel. [int.+ 385 1] 461 4674  
E-mail: ivan.ott48@gmail.com
- Noam Partom** 146  
26 Wingate, Tel-Aviv, Israel  
Tel. [int. +972 54] 4796-882  
E-mail: noampartom@gmail.com
- María del Sol Peralta** 132  
Calle 122 #11D-71, Interior 6, Apto. 411, Bogotá  
110111-11001000, Colombia  
Tel. [int.+57] 315 3197 864  
E-mail: mdsperalta@yahoo.es  
www.mariadelsolperalta.com
- Brigitte Rapp** 124  
Seidengasse 13, 1070 Vienna, Austria  
Tel. [int. +43 1] 5262044-18  
E-mail: br@literaturhaus.at
- Alicia Salvi** 121  
Juncal 2055 3ro A, 1116 Ciudad de Buenos Aires,  
Argentina  
Tel. [int. +54 11] 480 64 605  
E-mail: aliciasalvi@fibertel.com.ar



# Издатели

## 21st Century

No.75 Zi'an Rd., Nanchang, Jiangxi Province, China  
Tel. [int.+86 791] 86516175, Fax 86516280  
www.21cccc.com  
*Перевод Китая*

## Academia International

Rachid Karamah St. Byblos bank Bldg. 8th floor,  
P.O. Box 113 6669, 1103 2140 Beirut, Lebanon  
Tel. [int. +961 1] 800 811, Fax 805 478  
E-mail: academia@dm.net.lb,  
info@academianinternational.com  
*Иллюстрация Ливан*

## Afuk

P.O. Box 53, 8900 AB Leeuwarden, Netherlands  
Tel. [int. +31] 58 2 34 30 70  
E-mail: ynf@afuk.nl  
www.afuk.nl  
*Автор Нидерланды*

## Akapit

ul. Łukowa 18 B, 93-410 Łódź, Poland  
Tel. [int. +48 426] 812 74, Fax 809 370  
E-mail: redakcja@akapit-press.com  
www.akapit-press.com.pl  
*Автор Польша*

## Al-Balsam

128 Nile St., Dokki 12311, Giza-Cairo, Egypt  
Tel. [int. +202] 376 27 147  
E-mail: dar@al-balsam.com  
www.al-balsam.com  
*Иллюстрация Египет*

## Alfa d.d.

Nova Ves 23a., 10 000 Zagreb, Croatia  
Tel. [int.+ 385 1] 4666 066, Fax 4698 540  
E-mail: Bozidar.Prosenjak@alfa.hr  
www.alfa.hr  
*Перевод Хорватия*

## Alice Éditions

Rue Beckers 17, 1040 Brussels, Belgium  
E-mail: info@alice-editions.be  
www.alice-editions.be  
*Перевод Бельгия*

## Allen & Unwin Books for Children and Young Adults

Attn. Eva Mills, 83 Alexander Street, Crows Nest,  
NSW 2065, Australia  
Tel. [int. +61 3] 9665 5026, Fax: 9665 5050  
E-mail: evam@allenandunwin.com  
www.allenandunwin.com  
*Перевод Австралия*

## Alma littera

Ulonų g. 2, 08245 Vilnius, Lithuania  
Tel. [int. +370] 526 38 877, Fax 527 28 026  
E-mail: post@almalittera.lt  
www.almalittera.lt  
*Автор Литва*

## Andersen Press Limited

20 Vauxhall Bridge Road, London SW1V 2SA, UK  
Tel. [int. +44 2078] 408 710  
E-mail: EWarlow@penguinrandomhouse.co.uk  
www.andersenpress.co.uk  
*Перевод Великобритания*

## Antares

Mashtots Ave. 50/1a, Yerevan, Armenia  
Tel. [int. +374] 10 58 76 69, Fax 10 58 10 59  
E-mail: antares@antares.am  
www.antares.am  
*Автор Армения*

## Archa

Májová 405, 763 14 Zlín, Czech Republic  
Tel. [int.+ 420] 602 779 679  
www.nakladatelstviarcha.cz/o-nas  
*Перевод Чехия*

## Asunaro shobo

551-4 Waseda-tsurumakicho, Shinjuku-ku,  
162-0041 Tokyo, Japan  
Tel. [int. +81 3] 3203 3350, Fax: 3202 3952  
www.asunaro-shobo.co.jp  
*Перевод Япония*

## Atelier Jeudi Soir

11 rue Savary, Port au Prince, Haiti  
*Перевод Гаити*

## Bakame

KG 189 St. No 2, P.O. Box 4281, Kigali, Rwanda  
Tel. [int. +250 78] 8422 660  
E-mail: info@bakame.rw  
www.bakame.rw  
*Автор и Иллюстрация Руанда*

## Beach Lane Books/Simon & Schuster

5666 La Jolla Blvd #154, La Jolla, CA 92037, USA  
Tel. [int. +1 858] 551 0882  
E-mail: allyn.johnston@simonandschuster.com  
*Иллюстрация США*

## Beltz & Gelberg

Werderstr. 10, 69 469 Weinheim, Germany  
Tel. [int. +49] 6201 6007 0, Fax 6201 6007 310  
E-mail: info@beltz.de  
www.beltz.de  
*Автор Швейцария*

## Běžliška

Na Pískách 13, 160 00 Prague 6, Czech Republic  
E-mail: frantisek@bezliška.cz  
www.bezliška.cz  
*Иллюстрация Чехия*

## Björt Bókabeitan

Dugguvogur 17, Reykjavik, Iceland  
Tel. [int.+ 354] 588 6609  
E-mail bokabeitan@bokabeitan.is  
www.bokabeitan.is  
*Перевод Исландия*

## Bókadeild Føroya Lærarafelags

Pedda við Stein Gøta 9, 100 Tórshavn,  
Faroe Islands, Denmark  
Tel. [int.+298] 617 644  
E-mail: bfl@bfl.fo  
www.bfl.fo  
*Автор Дания*

## Bolor Sudar

Munkhiin Useg Group Building, 3rd Khoroo  
Teeverchid Street, Sukhbaatar District, P.O. Box 41,  
28 Ulaanbaatar, Mongolia  
Tel. [int. +976 11] 320 297  
E-mail: bolor.sudar@gmail.com  
*Автор Монголия*

## Vydavateľstvo Buvik

Mierová 28, 821 05 Bratislava 2, Slovakia  
Tel. [int. +421] 2 544 160 92  
E-mail: buvik@buvik.sk  
*Иллюстрация Словакия*

## Bonnier Carlsen Bokförlag

P.O. Box 3159, 10 363 Stockholm, Sweden  
www.bonniercarlsen.se  
*Автор и Перевод Швеция*

## CalibroscoPIO Ediciones

Aguirre 458, 1414 Ciudad de Buenos Aires,  
Argentina  
Tel. [int.+54 11] 4855 8657  
E-mail: editorial@calibroscoPIO.com.ar  
www.calibroscoPIO.com.ar  
*Иллюстрация Аргентина*

## Editions Canape-Vert

Mme Balin Paul, 2, Rue Rennes  
(Angle Bois Patate), Port-au-Prince, Haiti  
Tel. [int. +509] 44 44 38 54  
E-mail: collegecv@yahoo.fr  
www.collegecanapevert.edu.ht  
*Автор Гаити*

## Cappelen Damm

PB 1900, Sentrum, 0055 Oslo, Norway  
Tel. [int. +47] 815 59 205  
E-mail: post@cappelendamm.no  
www.cappelendamm.no  
*Иллюстрация Норвегия*

## Carlsen

Vognmagergade 11, 1148 Copenhagen K, Denmark  
Tel. [int. +45] 3369 5000  
E-mail: carlsen@carlsen.dk  
www.carlsen.dk  
*Иллюстрация Дания*

## Castillo

Insurgentes 1886, Florida, Álvaro Obregón,  
01030 México D.F., Mexico  
Tel. [int. +52] 55 5128 1350  
www.edicionescastillo.com  
*Перевод Мексика*

## Cerkabella Könyvkiadó

Arany János u. 1., 2000 Szentendre, Hungary  
Tel. [int. +36 26] 952 553  
E-mail: info@cerkabella.hu  
*Иллюстрация Венгрия*

## Chinese Children's Press & Publication Group

Bing 12, Jianwai Street, 100022 Beijing, China  
Tel. [int. +86 10] 5752 6109  
E-mail: wangrenfang@ccppg.com.cn  
www.ccppg.com.cn/en/  
*Автор Китая*

## Clavis Uitgeverij

Herkenrodeabdij 4B, 3511 Hasselt, Belgium  
Tel. [int.+32 11] 28 86 68  
E-mail: info@clavisbooks.com  
www.clavisbooks.com  
*Перевод Бельгия*

## Corgi, Random House

20 Vauxhall Bridge Road, London SW1V 2SA, UK  
Tel. [int. +44 20] 7840 8400  
E-mail: TRawlinson@penguinrandomhouse.co.uk  
www.randomhouse.co.uk  
*Автор Великобритания*

**Corraini Edizioni**

Via Ippolito Nievo 7a, 46100 Mantova, Italy  
Tel. [int. +39 376] 322 753, Fax 365 566  
E-mail: info@corraini.com  
*Иллюстрация Италия*

**Editorial Cruilla**

C/Nàpols, 249, 08013 Barcelona, Spain  
Tel. [int. +34] 932 922 172  
www.cruilla.cat  
*Перевод Испания*

**Csimota kiadó**

Székely Bertalan u. 5. fszt 5., 1062 Budapest, Hungary  
Tel. [int. +36] 203 166 671  
www.csimota.hu  
*Автор Венгрия*

**Editions CUC Universite Caraibe**

Delmas 29 #7, Port-au-Prince, Haiti  
E-mail: editions@universitecaraibe.com  
*Автор Гаити*

**Dani Sfarim**

27 Ha/Ashlegan St., 8211812 Qiryat Gat, Israel  
Tel. [int. +972 8] 66 701 06  
E-mail: hagi@dani-sfarim.co.il  
www.siman-kria.co.il  
*Иллюстрация Израиль*

**Dar al-Aswar**

P.O. Box 1022, Old Acre, Palestine  
Tel. [int. +972] 499 158 33  
E-mail: hanan.alaswar@gmail.com  
*Иллюстрация Палестина*

**Dar Al Saqi**

Al-Nour Bldg., Oueini St. Verdun, P.O. Box 113/5342, Beirut, Lebanon  
Tel. [int. +961] 1 866 442, Fax 1 866 443  
E-mail: info@daralsaqi.com  
www.daralsaqi.com  
*Автор Ливан*

**Davidsfonds Uitgeverij**

Quinten Metsysplein 12, 3000 Leuven, Belgium  
Tel. [int. +32] 016 31 06 00  
E-mail: veerle.mouereau@davidsfonds.be  
www.davidsfondsuitgeverij.be  
*Автор Бельгия*

**De Harmonie**

P.O. Box 3547, 1001 AH Amsterdam, Netherlands  
Tel. [int. +31 20] 624 5181, Fax 623 0672  
E-mail: info@deharmonie.nl  
www.deharmonie.nl  
*Перевод Нидерланды*

**Deidayvuelta Libros**

Gaspar De Villarreal E12-123 y José de Abascal, Quito, Ecuador  
Tel. [int. +593] 992 903 188  
E-mail: info@deidayvuelta.ec  
www.deidayvuelta.ec  
*Иллюстрация Эквадор*

**Detgiz**

Alla Nasonova, 78 Fontanka River emb., 191180 Saint Petersburg, Russia  
Tel. [int. +7 812] 312 5127  
E-mail: detgiz@mail.ru  
www.detgiz.spb.ru  
*Автор Россия*

**Domrei Sor**

No. 198 Street 369, Sangkat Chbar Ampov 1, Khan Chbar Ampov, Phnom Penh, Cambodia  
Tel. [int. +855 12] 932 652, 577 125  
E-mail: domreisor@yahoo.fr  
*Автор Камбоджа*

**Doubleday Canada / Penguin Random House Canada**

320 Front Street West, Suite 1400, Toronto, Ontario M5V 3B6, Canada  
Tel. [int. +1 416] 364 4449, Fax 598 7764  
E-mail: PublicityCanada@penguinrandomhouse.com  
www.penguinrandomhouse.ca  
*Автор Канада*

**L'École des loisirs**

11 rue de Sèvres, 75006 Paris, France  
Tel. [int. +33 1] 42 22 94 10  
E-mail: dsibilet@ecoledesloisirs.com  
www.ecoledesloisirs.fr  
*Иллюстрация Франция*

**Edit Print**

Toumanian 12, 0001 Yerevan, Armenia  
Tel. [int. +374] 10 52 08 48  
E-mail: info@editprint.am  
www.editprint.am  
*Иллюстрация Армения*

**Editha**

Angle rue Grégoire et Chavannes, BP 16026, Pétienville HT 6140, Port-au-Prince, Haiti  
Tel. [int. +509 2] 57 8162  
E-mail: editionshaitiennes@yahoo.fr  
*Иллюстрация Гаити*

**Eerdmans Books for Young Readers**

2140 Oak Industrial Drive, NE, Grand Rapids, MI 49505, USA  
Tel. [int. +1 616] 459-4591  
E-mail: IWolf@eerdmans.com  
www.eerdmans.com/youngreaders  
*Перевод США*

**Ekaré**

Av. Luis Roche, Edificio Banco del Libro, Altamira Sur, 1061 Caracas, Venezuela  
Tel. [int. +58] 212 2630 080, Fax 212 2633 291  
E-mail: comunicaciones@ekare.com  
www.ekare.com, www.edicionesekare.blogspot.com  
*Автор и Иллюстрация Венесуэла*

**El Naranjo**

Av. México 570, 10400 Mexico D.F., Mexico  
Tel. [int. +52 55] 5652 1974  
www.edicioneselnaranjo.com.mx  
*Автор Мексика*

**Elias Modern Publishing House**

1 Kenisset el Roum El Kathulik St, Daher, 11271 Cairo, Egypt  
Tel. [int. +20 2] 259 39 544, Fax 258 80 091  
E-mail: Info@eliaspublishing.com  
www.eliaspublishing.com  
*Перевод Египет*

**Elkar**

Portuetxe Kalea 88 bis, 20018 Donostia, Spain  
Tel. [int. +34] 943 310 267, Fax 943 310 216  
E-mail: liburuak@elkar.com  
www.elkarargalaxia.com  
*Автор Испания*

**En typois**

Chiles 26, 1020 Nicosia, Cyprus  
Tel. [int. +357] 227 672 91  
E-mail: entipis@cablenet.com.cy  
www.entipis.com  
*Иллюстрация Кипр*

**Erein**

Tolosa etorbidea 107, 20018 Donostia, Spain  
Tel. [int. +34] 943 218 300  
E-mail: erein@erein.eus  
*Перевод Испания*

**Estrada**

Av. Blanco Encalada 104, B1609EEO Boulogne, Buenos Aires, Argentina  
Tel. [int. +54 11] 4708 8000  
E-mail: webmaster@puertodepalos.com.ar  
www.editorialestrada.com.ar  
*Автор Аргентина*

**Fanbooks (Grup62)**

Avda. Diagonal 662-664, 08034 Barcelona, Spain  
Tel. [int. +34] 93 492 8592  
E-mail: pcampana@grup62.com  
www.fanbooks.cat  
*Автор Испания*

**Feltrinelli editore**

Via Andegari 6, 20121 Milan, Italy  
Tel. [int. +39] 02 725 721, Fax 02 725 72500  
E-mail commerciale@feltrinelli.it  
www.feltrinellieditore.it  
*Перевод Италия*

**S. Fischer Verlag**

attn. Sibylle Bachar, Presse Kinder- und Jugendbuch, Neue Grünstr.17, 10179 Berlin, Germany  
Tel. [int. +49 30] 308639-0, Fax 30 86 39 10  
E-mail: sibylle.bachar@fischerverlage.de  
www.fischerverlage.de  
*Перевод Германия*

**Forlagidö (JPV & Mál og menning)**

Bræðraborgarstíg 7, 101 Reykjavík, Iceland  
Tel. [int. +354] 575 5600, Fax 575 5601  
www.forlagid.is  
*Автор и Иллюстрация Исландия*

**Galaxia**

Avda. Madrid 44 baixo, 36204 Vigo, Spain  
Tel. [int. +34] 639 647 495  
E-mail: francisco@editorialgalaxia.es  
www.editorialgalaxia.es  
*Перевод Испания*

**Gallimard Jeunesse**

5 rue Sébastien-Bottin, 75007 Paris, France  
E-mail: agnes.tchakgarian@gallimard-jeunesse.fr  
www.gallimard-jeunesse.fr  
*Перевод Франция*

**Ed. GatoMalo**

Calle 5 No. 78b-04, Bogotá, Colombia  
Tel. [int. +57 1] 264 2587  
E-mail: editorialgatomalo@yahoo.com  
www.editorialgatomalo.com  
*Иллюстрация Колумбия*

**Gecko Press**

P.O. Box 9335, 6141 Wellington, New Zealand  
Tel. [int. +64 4] 801 9333  
E-mail: julia@geckopress.com  
www.geckopress.com  
*Перевод Новая Зеландия*

**Giramondo**

P.O. Box 752, Artarmon NSW 1570, Australia  
Tel. [int.+61 2] 9419 7934  
E-mail: books@giramondopublishing.com  
www.giramondopublishing.com  
*Автор Австралия*

**Global**

Rua Pirapitingui 111, Liberdade, CEP 01508 020  
São Paulo SP, Brazil  
Tel. [int.+55 11] 3277-7999  
E-mail: editorial@globaleditora.com.br  
www.grupoeditorialglobal.com.br  
*Перевод Бразилия*

**Gottmer**

P.O. Box 317, 2000 AH Haarlem, Netherlands  
Tel. [int. +31 23] 541 1190, Fax 527 4404  
E-mail: ib@gottmer.nl  
www.gottmer.nl  
*Автор и Иллюстрация Нидерланды*

**Grafito**

Merced 347 no.7, Santiago de Chile, Chile  
Tel. [int. +569] 9 8401 8156  
E-mail: grafitoediciones@gmail.com  
www.graftoediciones.cl  
*Автор Чили*

**Groundwood Books / House of Anansi Press**

128 Sterling Road, Lower Level, Toronto, Ontario  
M6R 2B7, Canada  
Tel. [int.+1 416] 363-4343, Fax 363-1017  
E-mail: publicity@houseofanansi.com  
www.groundwoodbooks.com  
*Перевод Канада*

**Grup Media Litera**

2 B.P. Hasdeu St., Chisinau, Moldova  
Tel./Fax [int. +373] 22 294 110  
E-mail: litera@litera.md  
www.litera.md  
*Иллюстрация Молдавия*

**Guguță Editură Pentru Copii**

2 Miron Costin St. Apt.29, 2068 Chișinău, Moldova  
Tel. [int. +373 22] 446 000  
E-mail: rodica.contu@gmail.com  
*Автор Молдавия*

**Gummerus**

Lapinlahdenkatu 1 C, 00180 Helsinki, Finland  
Tel. [int.+ 358] 106 836 200  
E-mail: info@gummerus.fi  
www.gummerus.fi  
*Перевод Финляндия*

**Gyldendal (Denmark)**

Klareboderne 3, 1001 Copenhagen K, Denmark  
Tel. [int.+45] 37 55 55, Fax 337 55 556  
E-mail: gyldendal@gyldendal.dk  
www.gyldendal.dk  
*Автор Дания*

**Gyldendal (Norway)**

Postboks 6860, St. Olavs plass, 0130 Oslo, Norway  
Tel. [int. +47] 230 34 100  
E-mail: gnf@gyldendal.no  
www.gyldendal.no  
*Автор и Перевод Норвегия*

**Høst & Søn**

Købmagergade 62, 3, P.O. Box 2252,  
1019 Copenhagen, Denmark  
www.rosinante-co.dk  
*Перевод Дания*

**Hudhud**

Al Garhoud, Red Avenue Building, Office no. 312,  
P.O. Box 445265, Dubai, UAE  
Tel. [int. +971 4] 295 2929  
E-mail: Alhudhud.uae@gmail.com  
www.hudhuduae.com  
*Перевод ОАЭ*

**Hueders**

Grecia 1708, Ñuñoa, Santiago de Chile, Chile  
Tel. [int.+56 2] 2225 8429  
www.hueders.cl  
*Перевод Чили*

**Huia Publishers**

P.O. Box 12–280, Thorndon 6144, Wellington,  
New Zealand  
Tel. [int. +64 4] 473 9262, Fax: 473 9265  
E-mail: jd.nodder@huia.co.nz  
www.huia.co.nz  
*Перевод Новая Зеландия*

**Igela Argitaletxea**

4065 posta-kutxatila, 31080 Iruñea, Spain  
E-mail: info@igela.com  
*Перевод Испания*

**Iwasaki Shoten**

1-9-2 Suido, Bunkyo-ku, 112 0005 Tokyo, Japan  
Tel. [int. +81 3] 3812 9131, Fax 3816 6033  
E-mail: hiroba@iwasakishoten.co.jp  
www.iwasakishoten.co.jp  
*Автор и Иллюстрация Япония*

**Jacana Media**

10 Orange Street, Sunnyside, Auckland Park,  
2092 Johannesburg, South Africa  
Tel. [int. +27 11] 628 3200, Fax 482 7280  
www.jacana.co.za  
*Перевод ЮАР*

**Jakkajungsin Publ**

207 Munbal-ro, Paju, 413–756 Gyeonggi-do,  
Republic of Korea  
Tel. [int. +82 31] 955 6230, Fax 944 2858  
E-mail: kids@jakka.co.kr  
www.kidsjakka.co.kr  
*Иллюстрация Корея*

**Jieli**

C401 Meihui Building, 58 Dongzhongjie Street,  
Dongcheng District, Beijing 100027, China  
*Иллюстрация Китай*

**Jungbrunnen**

Rauhensteingasse 5, 1010 Vienna, Austria  
Tel. [int. +43 1] 512 12 99, Fax 512 12 99-75  
E-mail: office@jungbrunnen.co.at  
www.jungbrunnen.co.at  
*Перевод Австрия*

**Junkets**

11 Winchester Road, 7700 Mowbray, South Africa  
Tel. [int. + 27 21] 448 7186  
E-mail: info.junkets@iafrica.com  
www.junkets.co.za  
*Автор ЮАР*

**Kalandraka**

Rúa Pastor Díaz, no 1 4oA. , 36001 Pontevedra,  
Spain  
Tel. [int. +34] 986 860 276  
E-mail: editora@kalandraka.com  
www.kalandraka.com  
*Иллюстрация Испания*

**Kalimat**

Al Qasba Block D Entrance 1, 3rd floor,  
P.O. Box 21969, Sharjah, UAE  
Tel. [int. +971 6] 55 666 96, Fax 55 666 91  
E-mail: info@kalimat.ae  
www.kalimat.ae  
*Автор и Иллюстрация ОАЭ*

**Kanoon-e Parvaresh-e Fekri-e Koodakan va Nojavanan (Kanoon)**

Hejab Ave. 14156, Fatemi Str., Tehran, Iran  
Tel. [int. +98 21] 887 15 545  
E-mail: info@kanoonparvaresh.com  
www.kanoonparvaresh.com  
*Иллюстрация Иран*

**Karisto Oy**

PL 102, 13101 Hämeenlinna, Finland  
Tel. [int. +358] 363 151, Fax 361 61 565  
E-mail: kustannusliike@karisto.fi  
www.karisto.fi  
*Автор Финляндия*

**Kolibri kiadó**

Nyugati tér 1, 1066 Budapest, Hungary  
www.kolibrikiado.hu  
*Перевод Венгрия*

**KompasGuide**

Lubyansky proezd, 5, bld.1, 101000 Moscow, Russia  
Tel./Fax [int. +7 495] 624 24 28  
E-mail: book.kompasgid@gmail.com  
www.kompasgid.ru  
*Перевод Россия*

**Kustannusosakeyhtiö Teos**

Kasarmikatu 23 A 3, 00130 Helsinki, Finland  
Tel. [int. +358] 207 431 250  
E-mail: mirjami.linkola@teos.fi  
www.teos.fi  
*Иллюстрация Финляндия*

**La Joie de lire**

Chemin Neuf 5, 1207 Geneva, Switzerland  
Tel. [int. +41 22] 807 33 99, Fax 807 33 92  
E-mail: info@lajoiedelire.ch  
*Автор и Иллюстрация Швейцария*

**Lannoo Uitgeverij**

Kasteelstraat 97, 8700 Tiel, Belgium  
Tel. [int. +32 51] 42 42 11, Fax 40 11 52  
www.lannoo.com  
*Иллюстрация Бельгия*

**LAPA**

P.O. Box 123, 0001 Pretoria, South Africa  
Tel. [int. + 27 12] 401 0700, Fax 324 4460  
E-mail: miemied@lapa.co.za  
www.lapa.co.za  
*Автор ЮАР*

**Les éditions de La Pastèque**

5555 Ave de Gaspé, bureau 202, Montreal,  
PQ H2T 2A3, Canada  
Tel. [int. +1 514] 627 1585 or 502 0836  
E-mail: fred@lapasteque.com  
www.lapasteque.com  
*Иллюстрация Канада*

**Liels un mazz**

Tērbatas str.49/51–12, 1011 Riga, Latvia  
E-mail: pasts@lielsmazz.lv  
www.lielsmazz.lv  
*Автор и Перевод Латвия*

**Lilla Piratförlaget**

Kaptensgatan 6, 114 57 Stockholm, Sweden  
Tel. [int. +46] 841 21 350  
www.lillapiratforlaget.se  
*Иллюстрация Швеция*

**Little Hare Books / Hardie Grant Egmont**

attn. Margrete Lamond, Ground Floor, Building 1,  
658 Church Street, Richmond VIC 3121, Australia  
Tel. [int.+61 3] 8520 6444  
E-mail: margretelamond@hardiegrant.com.au  
*Иллюстрация Австралия*

**Luftschacht**

Malzgasse 12/2, 1020 Vienna, Austria  
Tel. [int. +43] 121 97 30 323, Fax 121 97 30 338  
E-mail: office@luftschacht.com  
www.luftschacht.com  
*Автор Австрия*

**Magellan****Kinder- und Jugendbuchverlag,  
attn. Mirjam Schmitt**

Presse und Lizenzen, Laubanger 8, 96052 Bamberg,  
Germany  
Tel. [int. +49 951] 1609 8410, Fax 1609 8449  
E-mail: mirjam.schmitt@magellanverlag.de  
www.magellanverlag.de  
*Автор Германия*

**Mäntykustannus Oy**

[закончило свою деятельность]  
*Автор Финляндия*

**milik publishing**

P.O. Box 7017, 3905 Nuussuaq, Greenland,  
Denmark  
Tel. [int. +299] 32 26 02  
E-mail: forlag@milik.gl  
www.milik.gl  
*Автор Дания*

**Miš založba**

Janez Miš s. p., Gorjuša 33, 1233 Dob pri Domžalah,  
Slovenia  
Tel. [int. +386 1] 721 45 40  
E-mail: info@zalozbamis.com  
www.zalozbamis.com  
*Автор Словения*

**Mladá fronta**

Mezi Vodami 1952/9, 143 00 Prague 4,  
Czech Republic  
Tel. [int.+420] 225 276 467  
E-mail: savlikova@mf.cz  
www.kniha.cz  
*Автор Чехия*

**Mladinska knjiga Založba d.d.**

Slovenska cesta 29, 1000 Ljubljana, Slovenia  
Tel. [int. +386 1] 241 30 00, Fax 425 28 66  
E-mail: info@mladinska.com  
www.mladinska.com  
*Иллюстрация Словения*

**Modan**

Meshek 33, Moshav Ben Shemen, 7311500, Israel  
*Перевод Израиль*

**“Moskovedenie”**

Zorghe St.15, 125252 Moscow, Russia  
Tel. [int. +7 499] 943 23 22  
E-mail: podariknigi@mail.ru  
www.redakzia.ru  
*Иллюстрация Россия*

**Mozaik knjiga**

Karlovačka 24 b, 10 000 Zagreb, Croatia  
E-mail: zoran.maljkovic@mozaik-knjiga.hr  
www.mozaik-knjiga.hr  
*Автор Хорватия*

**Munhakhdongne**

7F, Eoulmadang-ro 44-1, Mapo, 121–895 Seoul,  
Republic of Korea  
Tel. [int. +82 2] 3144 3241, Fax 3144 3245  
E-mail: Jungmin.seo@munhak.com  
www.munhak.com  
*Автор Корея*

**Nahdet Misr Publishing House**

21 Ahmed Orabi, Mohandseen, Giza-Cairo, Egypt  
Tel. [int. +20 2] 3345 2422  
E-mail: rights@nahdetmisr.com  
www.nahdetmisr.com  
*Автор Египет*

**Nancy Paulsen Books / Penguin Random House**

345 Hudson Street, New York, NY 10014, USA  
Tel. [int. +1 212] 366 2000  
E-mail: npaulsen@penguinrandomhouse.com  
www.penguinrandomhouse.com  
*Автор США*

**Nieko Rimto**

Dūmų g. 3A, 11119 Vilnius, Lithuania  
Tel. [int. +370] 5269 6684  
E-mail: info@niekorimto.lt  
www.niekorimto.lt  
*Перевод Литва*

**Nilpferd in Residenz**

Frankgasse 4, 1090 Vienna, Austria  
Tel. [int. +43 1] 494 96 99 0, Fax 494 96 99-420  
E-mail: office@ggverlag.at  
www.ggverlag.at  
*Иллюстрация Австрия*

**Nomiin Khishig**

Prime Minister Amar Street-2, 8th khoroo,  
Sukhbaatar district, Ulaanbaatar, Mongolia  
Tel. [int. +976] 7711 8894, Fax 11 329 519  
E-mail: director@nomiinkhishig.com  
www.nomiinkhishig.com  
*Перевод Монголия*

**NordSüd Verlag**

Heinrichstrasse 249, 8005 Zürich, Switzerland  
Tel. [int. +41] 44 936 6888  
E-mail: nina.gruenberger@nord-sued.com  
www.nord-sued.com  
*Иллюстрация Германия*

**Océano**

Av. Cra. 45 No 108A–50 Oficina 404 Bogotá D.C.,  
Colombia  
Tel. [int. +57 1] 405 0044 ext. 222  
E-mail: oceano@edicionesoceano.com.co  
www.oceano.com.co  
*Автор Колумбия*

**Ofoq**

No.1 Javid, Shahid Nazari St. 12 Farvardin St.,  
Enghelab Avenue, PC 13145–1135, Tehran, Iran  
Tel. [int. +98 21] 66 41 33 67, Fax 66 41 42 85  
E-mail: info@ofoqco.com  
www.ofoqco.com  
*Автор Иран*

**ON8**

Profilo Plaza, Cemal Sahir Sok. 26/28 B3,  
Mecidiyeköy, 34387 İstanbul, Turkey  
Tel. [int. +90] 212 212 99 73, Fax 212 217 91 74  
E-mail: info@gunisigikitaplgi.com  
www.gunisigikitaplgi.com  
*Автор Турция*

**Päike ja Pilv**

Aiamaa 17, Saue, 76506 Harjumaa, Estonia  
Tel. [int. +372] 513 1005  
E-mail: paikejapilv@paikejapilv.ee  
www.paikejapilv.ee  
*Иллюстрация Эстония*

**Panamericana Editorial**

Calle 12, No. 34–30, Bogotá DC, Colombia  
Tel. [int.+57] 277 0100  
E-mail: panaedit@panamericana.com.co  
www.panamericanaeditorial.com  
*Перевод Колумбия*

**Panjareh Publishers**

No. 22, Mina, Davazdah Farvardin St.,  
Enghelab Ave., PC 13185–417 Tehran, Iran  
Tel. [int. +98 21] 557 63 075  
www.panjere.org/fa/  
*Перевод Иран*

**Papadopoulos**

9 Kapodistriou St., 14452 Metamorfosi, Attica, Greece  
Tel. [int.+ 30 210] 281 6134, Fax 281 7127  
E-mail: m.gerosideri@epbooks.gr  
www.epbooks.gr  
*Перевод Греция*

**Parga**

Tseriou 94, 2043 Strovolos, Nicosia, Cyprus  
Tel. [int.+357] 2232 7740, Fax 2232 7741  
E-mail: info@parga-publication.com  
www.parga.com.cy  
*Автор Кипр*

**Pastel**

Boulevard Louis Schmidt 79, 1040 Brussels, Belgium  
www.ecoledesloisirs.fr  
*Автор Бельгия*

**Patakis**

38 Panagi Tsaldari St., 104 37 Athens, Greece  
Tel. [int. +30] 210 365 0000, Fax 210 365 0069  
E-mail: info@patakis.gr  
www.patakis.gr  
*Автор Греция*

**Pegasus**

Pärnu maantee 139E/11, 11317 Tallinn, Estonia  
Tel. [int.+ 372] 6661720  
*Перевод Эстония*

**Penerbit Kiddo**

Gedung Kompas Gramedia, blok 1 Lt.3,  
Jl. Palmerah Barat 29–37, 10270 Jakarta, Indonesia  
Tel. [int. +62 21] 5365 0110  
www.kpg.com  
*Автор Индонезия*

**Penguin Random House (Nube de Tinta)**

Travessera de Gràcia 47–49, 08021 Barcelona, Spain  
Tel. [int. +34] 93 366 0300  
*Перевод Испания*

**Perfekt, a. s.**

Karpatská 7, 811 05 Bratislava, Slovakia  
Tel. [int. +421 2] 524 935 06,  
E-mail: mgocnikova@perfekt.sk  
www.perfekt.sk  
*Автор и Перевод Словакия*

**Protea Boekhuis**

8 Minni Street, Clydesdale, 0002 Pretoria, South Africa  
Tel. [int. +27 21] 343 6279, Fax: 344 2653  
E-mail: martie@proteaboekhuis.co.za  
www.proteaboekhuis.com  
*Перевод ЮАР*

**Psichogios**

121 Tatoiou St., Metamorfosi, 14452 Attica, Greece  
Tel. [int. +30 210] 280 4800  
E-mail: info@psichogios.gr  
www.psichogios.gr  
*Иллюстрация Греция*

**Puffin/Penguin Books NZ**

67 Apollo Drive, Rosedale, Auckland 0632, New Zealand  
Tel. [int. +64 9] 442 7400  
E-mail: publishing@penguinrandomhouse.co.nz  
www.penguin.co.nz  
*Иллюстрация Новая Зеландия*

**Pulo do Gato**

Rua general jardim 482, conj. 22, CEP-01223 010 São Paulo SP, Brazil  
Tel. [int. +55 11] 321 40 228  
E-mail: pulodogato@editorapulodogato.com.br  
www.editorapulodogato.com.br  
*Иллюстрация Бразилия*

**A.M Qattan Foundation**

Qattan Center for Educational Research and Development, P.O. Box 2276, Ramallah, Palestine  
Tel. [int. +970 2] 296 32 81, Fax: 296 32 83  
www.qattanfoundation.org  
*Перевод Палестина*

**Quilombo**

Casilla 7077 correo ConCon, Region de Valparaiso, Chile  
Tel. [int. +56 9] 7957 3564  
www.quilomboediciones.cl  
*Иллюстрация Чили*

**Random House New Zealand**

67 Apollo Drive, Rosedale, 0632 Auckland, New Zealand  
Tel. [int. +64 9] 442 7400  
E-mail: publishing@penguinrandomhouse.co.nz  
www.randomhouse.co.nz  
*Автор Новая Зеландия*

**Rizzoli (RCS Libri)**

via Angelo Rizzoli 8, 20132 Milan, Italy  
E-mail: info@rcslibri.it  
www.rizzoli.eu  
*Автор Италия*

**Room to Read Cambodia**

#111 Street 566, Boeung Kak II, Toul Kork, Phnom Penh, Cambodia  
Tel. [int. +855 23] 881 161  
E-mail: Cambodia@roomtoread.org  
www.roomtoread.org  
*Иллюстрация Камбоджа*

**Éditions Sarbacane**

35 rue d'Hauteville, 75010 Paris, France  
E-mail: anais.malherbe@sarbacane.net  
www.editions-sarbacane.com  
*Автор Франция*

**Samir**

Rue Gouraud, Gemmayzé, B.P. 175 132 Beirut, Lebanon  
Tel. [int. +961 1] 448 799  
E-mail: amelie@samirediteur.com  
www.samirediteur.com  
*Перевод Ливан*

**Santillana (Spain)**

Avenida de los Artesanos 6, 28760 Tres Cantos Madrid, Spain  
Tel. [int. +34 9] 174 490 60  
*Автор Испания*

**Santillana (Bolivia)**

Calle 13 No. 8078, Calacoto, La Paz, Bolivia  
Tel. [int. +591 2] 277 4242  
E-mail: info@santillana.com.bo  
www.santillanabo.com  
*Автор Боливия*

**Santillana (Ecuador)**

De las Higueras 118 y Julio Arellano, Quito, Ecuador  
Tel. [int. +593] 335 0347 Ext 710  
E-mail: apierola@santillana.com  
www.santillana.com.ec  
*Автор Эквадор*

**Schildts & Söderstöms**

Bulevardi 7, 00120 Helsinki, Finland  
Tel. [int. +358] 968 418 60  
E-mail: info@sets.fi www.sets.fi  
*Автор Финляндия*

**Sipar (Cambodia)**

9, Street 21, Tonle Bassac, Chamcarmorn, Phnom Penh, Cambodia  
Tel. [int. +855] 23 216 001  
E-mail: edition@sipar-cam.org  
www.sipar-books.com  
*Перевод Камбоджа*

**Sipar (Croatia)**

Gračica 2 G, 10 000 Zagreb, Croatia  
Tel./Fax [int. +385 1] 46 46 721  
E-mail: sipardoo@gmail.com  
www.sipar.hr  
*Иллюстрация Хорватия*

**Sub-Saharan Publishers**

P.O. Box 358, Legon-Accra, Ghana  
Tel. [int. +233] 302 233 371  
E-mail: saharanp@africaonline.com.gh  
www.sub-saharanpublishers.com  
*Автор Гана*

**Tafelberg, NB Publishers**

40 Heerengracht, Roggebaai, Cape Town, South Africa  
Tel. [int. +27 21] 406 3033, Fax 406 3812  
www.nb.co.za  
*Иллюстрация ЮАР*

**Tamer Institute for Community Education**

P.O. Box 1973, Ramallah, Palestine  
Tel. [int. +970 2] 298 6121/2, Fax 298 8161  
E-mail: tamer@palnet.com  
www.tamerinst.org  
*Автор Палестина*

**Tänapäev**

Pärnu mnt 20, 10141 Tallinn, Estonia  
Tel. [int. +372] 669 1890  
E-mail: tnp@tnp.ee  
www.tnp.ee  
*Автор Эстония*

**Tecolote**

General Juan Cano 180, San Miguel Chapultepec I Secc., 11850 México D.F., Mexico  
Tel. [int. +52] 55 5272 8085  
E-mail: currutia@tecolote.com  
www.edicionestecolote.com  
*Иллюстрация Мексика*

**University of KwaZulu-Natal Press**

P/Bag X01, Scottsville, 3209 Pietermaritzburg, South Africa  
Tel. [int. +27 33] 260 5226  
E-mail: books@ukzn.ac.za  
www.ukznpress.co.za  
*Перевод ЮАР*

**V & R Editoras**

San Martín 969. 10°, C1004AAS Buenos Aires, Argentina  
Tel. [int. +54 11] 5352 9444  
E-mail: editorial@vreditoras.com  
www.vreditoras.com  
*Перевод Аргентина*

**Walker Books**

87 Vauxhall Walk, London SE11 5HJ, UK  
Tel. [int. +44 207] 793 0909  
E-mail: publicity@walker.co.uk  
www.walker.co.uk  
*Иллюстрация Великобритания*

**Woongjin Junior (ThinkBig)**

Hoedong-gil 20, Paju, Gyeonggi-do, Republic of Korea  
Tel. [int. +82 31] 956 7305  
E-mail: sorosi82@wjbooks.co.kr  
www.wjjunior.com  
*Перевод Корея*

**ED. Xerais de Galicia**

Doutor Maraño, 12, 36211 Vigo, Spain  
Tel. [int. +34 9] 86 214 888, Fax 86 201 366  
E-mail: xerais@xerais.gal  
www.xerais.gal  
*Автор Испания*

**Yapi Kredi Kultur Yayincilik**

Kemeraltı Caddesi, Karaköy Palas No:4 Kat: 2–3 Karaköy, 34425 Istanbul, Turkey  
Tel. [int. +90 212] 252 47 00, Fax 293 07 23  
E-mail: ykkultur@ykykultur.com.tr  
www.ykykultur.com.tr  
*Иллюстрация Турция*

**Zahar Perquena**

Rua Marquês de São Vicente 99–1º, andar Gávea, CEP 22451-04 Rio de Janeiro RJ, Brazil  
Tel. [int. +55 21] 5259 4750  
E-mail: mariana@zahar.com.br  
www.zahar.com.br  
*Автор Бразилия*

**Založba Zala**

Hlebce 20c, 4248 Lesce, Slovenia

E-mail: info@zalozba-zala.si

Перевод Словения

**Zangak**

Komitas Ave. 49/2, 0051 Yerevan, Armenia

Tel. [int. +374 10] 23 25 28, Fax 23 25 95

E-mail: info@zangak.am

www.zangak.am

Перевод Армения

**Zvaigzne ABC**

6 K. Valdemara Str., 1010 Riga, Latvia

Fax [int. +371] 675 08 798

E-mail: apgads@zvaigzne.lv

www.zvaigzne.lv

Иллюстрация Латвия

# Международный совет по детской книге (International Board on Books for Young People)

Международный совет по детской книге (IBBY) – это некоммерческая организация, которая представляет собой международное сообщество людей, искренне заинтересованных в том, чтобы привить детям любовь к книгам. В нее входят более семидесяти пяти Национальных секций со всего мира.

**Миссия IBBY:**

- \* Содействовать взаимопониманию между народами посредством детских книг
- \* Обеспечить детей по всему миру доступом к книгам высокого литературного и художественного качества
- \* Поощрять издание и распространение качественных детских книг, в особенности в развивающихся странах
- \* Оказывать поддержку и предоставлять обучение тем, кто вовлечен в работу с детьми и детской литературой
- \* Стимулировать научную работу и исследования в сфере детской литературы
- \* Защищать и поддерживать права ребенка в соответствии с Конвенцией ООН о правах ребенка

**Мероприятия IBBY:**

- \* Золотая медаль Ганса Христиана Андерсена
- \* Почетный список IBBY
- \* Премия Международного совета по детской книге и газеты «Асахи симбун» за продвижение детского чтения (IBBY–Asahi Reading Promotion Award)
- \* Международный день детской книги (International Children's Book Day – ICBDD)
- \* Журнал *Bookbird* («Книга-птица») – международный журнал о мировой литературе для детей
- \* Проект «Тихие книги» (Silent Books Project)
- \* Программа «Дети в кризисной ситуации» (Children in Crisis Programme)
- \* Программа семинаров IBBY-Yamada: «Право детей на чтение» (IBBY-Yamada Workshop programme: The Child's Right to Become a Reader)
- \* Конгрессы IBBY
- \* Региональные встречи

**Для дополнительной информации:**

IBBY Secretariat  
Nonnenweg 12, Postfach  
CH-4009 Basel, Switzerland

Tel. [int. +4161] 272 29 17  
Fax [int. +4161] 272 27 57  
E-mail: [ibby@ibby.org](mailto:ibby@ibby.org)  
Facebook: [ibby international](https://www.facebook.com/ibbyinternational)  
[www.ibby.org](http://www.ibby.org)

# Каталог лучших книг мира для детей и юношества Почетный список IBBY 2016

**Каталог на русском языке к изданию  
подготовлен СПб ГБУК «Центральная  
городская детская библиотека  
им. А. С. Пушкина»**

Ответственный за выпуск:  
Юлия Михайловна Дементьева,  
директор СПб ГБУК «ЦГДБ им. А. С. Пушкина»

Перевод:  
Юлия Сергеевна Молчанова,  
библиотекарь сектора международных  
проектов отдела культурных программ  
СПб ГБУК «ЦГДБ им. А. С. Пушкина»

Редакция:  
Екатерина Павловна Загорская,  
заведующий сектором международных  
проектов отдела культурных программ  
СПб ГБУК «ЦГДБ им. А. С. Пушкина»  
Ирина Николаевна Агеева, библиотекарь  
отдела иностранной литературы филиала №3  
СПб ГБУК «ЦГДБ им. А. С. Пушкина»

Верстка:  
Ирина Викторовна Трояненко, специалист  
по библиотечно-выставочной работе  
отдела культурных программ  
СПб ГБУК «ЦГДБ им. А. С. Пушкина»

Коллекция книг Почетного списка IBBY 2016  
находится в фонде Центральной городской  
детской библиотеке им. А. С. Пушкина  
190000 г. Санкт-Петербург,  
ул. Большая Морская, д. 33, лит. А  
тел. +7 (812) 315-75-14  
[www.pushkinlib.spb.ru](http://www.pushkinlib.spb.ru)  
e-mail: [art@pushkinlib.spb.ru](mailto:art@pushkinlib.spb.ru)

## **Координаторы проектов IBBY в России:**

Совет по детской книге России – СДКР  
119019 Москва, Гоголевский бульвар, д. 6  
тел.+7 (495) 691-63-49  
[www.rbby.ru](http://www.rbby.ru)  
e-mail: [rbby.raisingreaders@yandex.ru](mailto:rbby.raisingreaders@yandex.ru)  
Президент:  
Виктор Александрович Чижиков  
Исполнительный директор:  
Людмила Владимировна Чижова

Санкт-Петербургская секция  
Совета по детской книге России  
190000 г. Санкт-Петербург  
ул. Большая Морская, д. 33, лит. А  
тел. +7 (812) 315-75-14  
[www.pushkinlib.spb.ru](http://www.pushkinlib.spb.ru)  
e-mail: [spbibby@pushkinlib.spb.ru](mailto:spbibby@pushkinlib.spb.ru)  
Председатель секции:  
Людмила Григорьевна Секретарёва  
Ответственный секретарь:  
Екатерина Павловна Загорская

Ассоциация деятелей культуры, искусства и  
просвещения по приобщению детей к чтению  
«Растим читателя»  
119049 Москва, Калужская пл., д. 1, корп. 3  
тел. +7 (499) 394-43-07  
[www.rastimchitatelya.ru](http://www.rastimchitatelya.ru)  
e-mail: [info@rastimchitatelya.ru](mailto:info@rastimchitatelya.ru)  
[rbby.raisingreaders@yandex.ru](mailto:rbby.raisingreaders@yandex.ru)  
Президент:  
Мария Александровна Веденяпина  
Исполнительный директор:  
Анжела Эдуардовна Лебедева